叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 关于 J.(statement Of Facts,) 000001

2. 关于 J.(statement Of Facts,) 000002

3. 关于 J.(statement Of Facts,) 000003

4. 关于 J.(statement Of Facts,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

关于 J.(Statement of Facts,)
第1/4页

[træn'skraɪbd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] - ['wulə] [ɪ'dɪʃn] [baɪ] ['deɪvɪd] [praɪs] , ['i:meɪl] ccx074 @ . [ɔ:rg]
Transcribed from the 1826 Wooler edition by David Price , email ccx074 @ pglaf . org
转录 从 这 - 伍勒 版 经过 大卫 价格 , 电子邮件 ccx074 @ PGLAF . 组织

根据1826年Wooler版本转录，作者David Price，邮箱：ccx074@pglaf.org

['steɪtmənt] [ʌv; əv] [fækts] ,
Statement of Facts ,
陈述 的 事实 ,

事实陈述，

[ɑ:n] [ðə; ði]
ON THE
在 这

在

[ɪn'dʒʊriəs] ['tri:tmənt]
INJURIOUS TREATMENT
有害的 治疗

有害治疗

[ʌv; əv]
OF
的

的

[dʒeɪ] . - , [ɛs'kwɑɪər] .
J . ELSEE , ESQ .
J . - , 先生 .

J. ELSEE，律师

[leɪt] ['tenənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['pɔ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['heɪvərɪŋ] [pɑ:rk] [fɑ:rm] ,
Late Tenant of a considerable Portion of Havering Park Farm ,
晚的 租户 的 一个 大量 部分 的 哈弗林 公园 农场 ,

哈弗林公园农场相当一部分土地的已故租户

[ɪn] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [ʌv; əv] [heɪ'noʊ] ,
in the Forest of Hainault ,
在 这 森林 的 埃诺 ,

在埃诺森林里，

[ɪn]
IN
在

在

['sɜ:rt(ə)n] [træn'zækʃənz]
CERTAIN TRANSACTIONS
肯定 交易

某些交易

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
WITH THE
和 这

与

[kə'mɪʃənəz] [ʌv; əv] [wʊdz] [ænd; ənd] ['fɔrists] ,
Commissioners of Woods and Forests ,
委员 的 伍兹 和 森林 ,

林业和森林专员

[ænd; ənd][ðer; ðər]['eɪdʒənts] .
AND THEIR AGENTS .
和 他们的 代理人 .

以及他们的代理人。

[kəm'paɪld] [ɪn] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv]
Compiled in support of
编译 在 支持 的

为支持.....而汇编

[ə; eɪ] [rɪ'nu:d] [mə'mɔ:riəl] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] ,
A RENEWED MEMORIAL TO THE COMMISSIONERS ,
一个 更新 纪念馆 到 这 专员 ,

向各位委员致敬

[ænd; ənd]
AND
和

和

[pə'tɪʃənz] [tu:; tə] ['pɑ:rləmənt] .
PETITIONS TO PARLIAMENT .
请愿书 到 议会 .

向议会提交请愿书。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['ædɪd]
TO WHICH ARE ADDED
到 哪个 是 额外

添加到

[noʊts] ,
NOTES ,
笔记 ,

笔记,

[ɪn] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][groʊs][ə'bju:sɪz, ə'bju:zɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rɪst] [lɔ:z] .
In Illustration of the Gross Abuses of the Forest Laws .
在 插图 的 这 总的 滥用 的 这 森林 法律 .

举例说明森林法的严重滥用情况。

['wulə] , ['prɪntər] , [gɔ:f] [skwer] . - .
WOOLER , PRINTER , GOUGH SQUARE . 1826 .
羊毛 , 打印机 , 高夫 正方形 . - .

伍勒，印刷工，高夫广场。1826年。

[pi:] . [faɪv]
p . 5
p . 5

第5页

['steɪtmənt] , & [si:] .
STATEMENT , & c .
陈述 , & c .

声明等。

[ðə; ði] ['steɪtmənts] [wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] ['pæmflət] ,
The statements which will be found in this pamphlet ,
这 声明 哪个 将要 是 成立 在 这 小册子 ,

本手册中包含的声明如下:

[wɪl] ['prɑːbəbli] ['stɑːrt(ə)l] [ðə; ði] [maɪndz] [ʌv; əv] [moʊst] ['pɝːsənz] [huː] [meɪ] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [pə'ruːz(ə)l]

will	probably	startle	the	minds	of	most	persons	who	may	give	them	a	perusal
将要	大概	惊吓	这	思想	的	最多	人	WHO	可能	给	他们	一个	仔细阅读

;
;
;

可能会让大多数看过这些内容的人感到震惊；

[rɪ'flektɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [duː] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kən'dʌkt]

reflecting	as	they	do	upon	the	administration	of	justice	,	and	the	conduct
反思	作为	他们	做	之上	这	行政	的	正义	,	和	这	执行

[ʌv; əv] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [bɔːrd] ,

of	an	official	board	,
的	一个	官方的	木板	,

他们会反思司法行政和官方委员会的行为，

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'vestɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [træn'sæktɪŋ] ['sɜːrt(ə)n] ['bɪznəs] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]

which	is	invested	with	the	power	of	transacting	certain	business	in	the	name	of
哪个	是	投资	和	这	力量	的	交易	肯定	商业	在	这	姓名	的

[ðə; ði] [kraʊn] ,

the	crown	,
这	王冠	,

它被赋予以王室名义处理某些事务的权力，

[ænd; ənd] [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] .

and	on	behalf	of	the	nation	.
和	在	代表	的	这	国家	.

并代表国家。

[ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] , [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [ˌɪbə'rælәti] [maɪt] ['riːz(ə)nəbli] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] .

In	such	cases	,	the	highest	degree	of	liberality	might	reasonably	be	expected	.
在	这样的	案例	,	这	最高	程度	的	自由主义	可能	合理	是	预期的	.

在这种情况下，人们有理由期待最高程度的宽容。

[ðoʊz] ['peti] ['ɪntrəsts] [ðæt] [soʊ] [dɪ'sɛnʃənz] [bɪ'twiːn] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [ɔːt] [nɑːt] [tuː; tə] [ɪg'zɪst] [ɪn]

Those	petty	interests	that	sow	dissentions	between	individuals	ought	not	to	exist	in
那些	小气	兴趣	那	母猪	异议	之间	个人	应该	不是	到	存在	在

[træn'zækʃənz] [bɪ'twiːn] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [ə'θɔːrәti]

transactions	between	individuals	and	the	representatives	of	the	national	authority
交易	之间	个人	和	这	代表	的	这	国家的	权威

;
;
;

在个人与国家权力机构代表之间的交易中，不应存在那些会挑拨离间、制造矛盾的琐碎利益；

[ænd; ənd] , ['sɜːrt(ə)nli] , [noʊ] ['predʒədɪst] ['məutivz] , [ɔːr] ['pɜːrsən(ə)l] ['fiːlɪŋ] ,

and	,	certainly	,	no	prejudiced	motives	,	or	personal	feeling	,
和	,	当然	,	不	有偏见的	动机	,	或者	个人的	感觉	,

当然，没有任何偏见或个人情感。

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] ['ɑːpəreɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['predʒədɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wikər] ['pɑːrti] .

should	be	permitted	to	operate	to	the	prejudice	of	the	weaker	party	.
应该	是	允许	到	操作	到	这	偏见	的	这	较弱	派对	.

应该允许其运作，即使这种运作对弱势一方不利。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [haʊ'evər] , ['pɝːsənz] [huː] [ɔːt] [tuː; tə] [raɪz]

Unfortunately	,	however	,	persons	who	ought	to	rise
很遗憾	,	然而	,	人	WHO	应该	到	上升

然而不幸的是，那些本应崛起的人却.....

第6页

['ɪnfɪnətli] [suː'pɪriər] [tuː; tə] [ɔːl] ['pɔːltri] [hɑː'stɪləti] , [ænd; ənd] [miːn] ['dʒeləsiːz] ,
infinitely **superior** **to** **all** **paltry** **hostility** **,** **and** **mean** **jealousies** **,**
无限地 优越的 到 全部微不足道 敌意 , 和 意思是 嫉妒 ,

远胜于一切微不足道的敌意和卑鄙的嫉妒。

[duː] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] ['seprət] [ðer; ðər] ['predʒudisiz] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['duːtiz] ;
do **not** **always** **separate** **their** **prejudices** **from** **their** **duties** **;**
做 不是 总是 分离 他们的 偏见 从 他们的 职责 ;

他们并不总是能将偏见与职责分开;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːlsoʊ] ['ɔːf(ə)n] [led] [baɪ] [ðə; ðɪ] [noʊz] [baɪ] [ɪm'pɜːrt(ə)nənt] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd]
and **they** **are** **also** **often** **led** **by** **the** **nose** **by** **impertinent** **and** **interested**
和 他们 是 还 经常 引领 经过 这 鼻子 经过 无礼 和 感兴趣的
['sɜːrvənt] ,
servants **,**
仆人 ,

他们也常常被无礼且别有用心的仆人牵着鼻子走。

[huː] , [ɪn] [ri'ælәti] , [bɪ'kʌm] [ðə; ðɪ] ['mæstərz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['nɑːmɪn(ə)l] [sjuː'piəriəz] ,
who **,** **in** **reality** **,** **become** **the** **masters** **of** **their** **nominal** **superiors** **,**
WHO , 在 现实 , 变得 这 大师 的 他们的 名义上的 上级 ,

实际上，他们反而成了名义上上级的主人。

[ænd; ənd] ['dɪkˌteɪtəz] [tuː; tə] [ðoʊz] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðer; ðər] ['bɪznəs] [tuː; tə] [ə'beɪ] .
and **dictators** **to** **those** **whom** **it** **is** **their** **business** **to** **obey** **.**
和 独裁者 到 那些 谁 它 是 他们的 商业 到 服从 .

而独裁者则对待那些他们有义务服从的人。

[mʌtʃ] [ɪn'dʒʌstɪs] [ɪz] ['friːkwəntli] [ɔ'keɪʒənd] [ɪn] [sʌtʃ] ['mænər] ; [bʌt; bət] ['æftər] [ə; eɪ] [pə'ruːz(ə)l] [ʌv; əv]
Much **injustice** **is** **frequently** **occasioned** **in** **such** **manner** **;** **but** **after** **a** **perusal** **of**
很多 不公正 是 频繁地 引发 在 这样的 方式 ; 但 后 一个 仔细阅读 的
['aʊər; ɑːr] ['nærətɪv] ,
our **narrative** **,**
我们的 叙述 ,

许多不公正现象往往由此产生；但仔细阅读我们的叙述后，

[wiː; wi] [θɪŋk] [wiː; wi] [meɪ] ['ferli] ['tʃælɪndʒ] [ðə; ðɪ] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] ['eni] ['ɪnstəns] [ɪn] [wɪtʃ] [soʊ]
we **think** **we** **may** **fairly** **challenge** **the** **production** **of** **any** **instance** **in** **which** **so**
我们 思考 我们 可能 相当 挑战 这 生产 的 任何 实例 在 哪个 所以
[mʌtʃ] [pɪ'kjuːnieri] ['ɪndʒəri] [hæz; həz] [bɪn] [sə'steɪnd] ,
much **pecuniary** **injury** **has** **been** **sustained** **,**
很多 金钱 受伤 有 到过 持续 ,

我们认为，对于任何造成如此巨大经济损失的案例，我们都有理由提出质疑。

[ə'kʌmpənid] [baɪ] [soʊ] [mʌtʃ] ['aʊtreɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] , [ˌʌnə'fendɪŋ] ,
accompanied **by** **so** **much** **outrage** **to** **the** **feelings** **of** **a** **respectable** **,** **unoffending** **,**
伴随 经过 所以 很多 暴行 到 这 情怀 的 一个 可敬 , 无害的 ,
[ænd; ənd] ['haɪli] [ˌmerɪ'tɔːriəs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ;
and **highly** **meritorious** **individual** **;**
和 高度 有功绩的 个人 ;

伴随着对一位受人尊敬、为人正直、品行高尚的人的极大愤慨;

— [ə'pɑːn] [wʌn] , [huː] , ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['æktɪv] [laɪf] , [ɪn] ['pʌblɪk] [ænd; ənd] ['praɪvət] ,
— **upon** **one** **,** **who** **,** **during** **a** **long** **and** **active** **life** **,** **in** **public** **and** **private** **,**
— 之上 一 , WHO , 期间 一个 长的 和 积极的 生活 , 在 民众 和 私人的 ,

—对于一位在漫长而活跃的一生中，无论在公共场合还是私人生活中，都.....

[hæz; həz] [kən'dʌktɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ɪg'zempləri] ['mænər] ;
has **conducted** **himself** **in** **the** **most** **exemplary** **manner** **;**
有 实施 他自己 在 这 最多 典范 方式 ;

他的行为举止堪称典范;

[ə'genst] [huːz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][noʊ][wʌn][hæz; həz]['evər] [derd] [tuː; tə] [pɔɪnt] [ðə; ði]['fɪŋgər][ʌv; əv] [rɪ'proʊtʃ]
against **whose** **reputation** **no** **one** **has** **ever** **dared** **to** **point** **the** **finger** **of** **reproach**
反对 谁 名声 不 一 有 曾经 敢于 到 观点 这 手指 的 责备
,
,
,

他的声誉从未有人敢指责过。

[ænd; ənd] [huː] ['hævɪŋ] [geɪnd] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['fɔːrtʃən] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ʌn'eɪdɪd] [ɪg'zɜːʃənz] , [ðə; ði]
and **who** **having** **gained** **a** **considerable** **fortune** **by** **his** **own** **unaided** **exertions** **,** **the**
和 WHO 拥有 获得 一个 大量 财富 经过 他的 自己的 未受帮助 努力 , 这
[moʊst] [ˌpɜːrsə'vɪrɪŋ] ['ɪndəstri] ,
most **persevering** **industry** **,**
最多 坚持不懈 行业 ,

他凭借自身不懈的努力和最持之以恒的勤奋，积累了相当可观的财富。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['skruːpjələs] [ɪn'tegrəti] [ɪn][hɪz; ɪz] ['diːlɪŋz] , [hæd; həd][æn; ən] [ʌn'daʊtɪd] [raɪt]
and **the** **most** **scrupulous** **integrity** **in** **his** **dealings** **,** **had** **an** **undoubted** **right**
和 这 最多 一丝不苟的 正直 在 他的 交易 , 有 一个 毫无疑问 正确的
[tuː; tə][ɪk'spekt]
to **expect**
到 预计

他在交往中展现出最严谨的诚信，毫无疑问他有理由期待

[piː] . ['sɛvən]
p **.** **7**
p . 7

第7页

[ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪntrəsts] [baɪ]['pɝːsənz] [huː] [wɜːr; wər] ['æktɪŋ] [æz; əz] [trʌs'tiːz] [fɔːr; fər]
the **protection** **of** **his** **interests** **by** **persons** **who** **were** **acting** **as** **trustees** **for**
这 保护 的 他的 兴趣 经过 人 WHO 是 表演 作为 受托人 为了
[ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ;
the **nation** **;**
这 国家 ;

由代表国家行事的受托人保护他的利益;

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [in'sʌltid] , [ænd; ənd] [en'træpt] ['ɪntuː]['liːg(ə)l] ['dɪfəkəltɪz] [baɪ][ðer; ðər]['eɪdʒənts] ,
instead **of** **being** **insulted** **,** **and** **entrapped** **into** **legal** **difficulties** **by** **their** **agents** **,**
反而 的 存在 受辱 , 和 被困 进入 合法的 困难 经过 他们的 代理人 ,

与其受到侮辱，并被其代理人诱入法律纠纷，

[ænd; ənd] ['plʌndəd] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['priːtens]
and **plundered** **of** **a** **large** **sum** **of** **money** **,** **without** **the** **slightest** **pretence**
和 掠夺 的 一个 大的 和 的 钱 , 没有 这 丝毫 虚伪
[fɔːr; fər] ,
for **,**
为了 ,

他们掠夺了大量钱财，却没有任何借口。

[ɔːr]['dʒʌstɪs][ɪn] , [sʌtʃ] [æn; ən] [aʊt'reɪdʒəs] [ə'tæk] [ə'pɑːn][ðə; ði]['seɪkrɪd] [raɪt] [ʌv; əv]['praɪvət] ['prɑːpərti] .
or **justice** **in** **,** **such** **an** **outrageous** **attack** **upon** **the** **sacred** **right** **of** **private** **property** **.**
或者 正义 在 , 这样的 一个 令人愤慨 攻击 之上 这 神圣 正确的 的 私人的 财产 .

或者说，这是对神圣私有财产权的公然侵犯，是对正义的践踏。

[ænd; ənd] [wen] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] , [ðə; ði] ['ri:dər] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'flekt] ,

And	when	,	in	addition	to	this	,	the	reader	shall	reflect	,
和	什么时候	,	在	添加	到	这	,	这	读者	将	反映	,

此外，当读者思考以下问题时：

[ðæt] [ði:z] [ə'kʌrənsɪz] [tʊk] [pleɪs] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['veri] [fju:] [maɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'trɑ:pəlɪs] ,

that	these	occurrences	took	place	within	a	very	few	miles	of	the	metropolis	,
那	这些	发生	采取	地方	之内	一个	非常	很少	英里	的	这	都会	,

这些事件都发生在距离大都市很近的几英里范围内。

[ænd; ənd] [wɜ:r; wər] [də'rektɪd] [ə'genst] [æn; ən] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [wel] - [noʊn] [ænd; ənd] ['haɪli] [rɪ'spektɪd] ,

and	were	directed	against	an	individual	well	-	known	and	highly	respected	,
和	是	指导	反对	一个	个人	出色地	-	已知	和	高度	受人尊敬	,

而且这些攻击针对的是一位知名且备受尊敬的人士。

[bəuθ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['neɪbərhʊd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mə'trɑ:pəlɪs] [ɪt'self] ,

both	in	his	own	neighbourhood	and	the	metropolis	itself	,
两个都	在	他的	自己的	邻里	和	这	都会	本身	,

无论是在他自己的社区还是在整个大都市，

[ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['prɑ:spərəs] [ɪg'zɜ:ʃənz] [fɔ:r; fər] [soʊ] ['meni] ['jɪrz] , [ðə; ði] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [wɪl]

the	scene	of	his	prosperous	exertions	for	so	many	years	,	the	astonishment	will
这	场景	的	他的	繁荣	努力	为了	所以	许多	年	,	这	惊讶	将要

[bi:; bi] [prə'pɔ:rʃənətli] [ɪnkri:st] ;

be	proportionately	encreased	;
是	按比例	增加	;

在他多年来辛勤耕耘并取得成功的地方，人们的惊讶之情也会成倍增加；

[fɔ:r; fər] [ɪf] [ðə; ði] [rə'pæsəti] [ænd; ənd] ['ɪnsələns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [bɔ:rd]

for	if	the	rapacity	and	insolence	of	the	servants	of	a	public	board
为了	如果	这	贪婪	和	傲慢	的	这	仆人	的	一个	民众	木板

[kæn; kən] [bi:; bi] [ɔ:'deɪʃəsli] [ɪg'zɪbɪtɪd] [tɔ:rdz] [æn; ən] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [soʊ] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɪn] [laɪf] ,

can	be	audaciously	exhibited	towards	an	individual	so	situated	in	life	,
能	是	大胆地	展出	向	一个	个人	所以	位于	在	生活	,

如果公职人员的贪婪和傲慢可以如此明目张胆地展现在像他这样地位的人身上，

[wʌt] ['mɪzəri] [ænd; ənd] ['ru:ɪn] [meɪ] [ðeɪ] [nɑ:t] [hæv; həv] [in'teild] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd]

what	misery	and	ruin	may	they	not	have	entailed	upon	the	poor	and
什么	苦难	和	废墟	可能	他们	不是	有	包含	之上	这	贫穷的	和

[dɪ'fensləs] ,

defenceless	,
毫无防备	,

它们给穷人和手无寸铁的人带来了多少苦难和毁灭啊！

[hu:] [ɑ:r; ər] ['prɑ:streɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə'presəs] .

who	are	prostrate	at	the	feet	of	such	oppressors	.
WHO	是	前列腺	在	这	脚	的	这样的	压迫者	.

他们匍匐在压迫者的脚下。

['mɪstər] . - , [tu:; tə] [hu:m] ['aʊər; ɑ:r] ['nærətɪv] [rɪ'leɪts] , [hæz; həz] ['fɔ:rtʃənətli] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði]

Mr	.	Elsee	,	to	whom	our	narrative	relates	,	has	fortunately	escaped	the
先生	.	-	,	到	谁	我们的	叙述	相关	,	有	幸运的是	逃脱	这

['toʊt(ə)l] ['ru:ɪn] ,

total	ruin	,
全部的	废墟	,

我们故事中的主人公埃尔西先生，幸运地躲过了彻底的毁灭。

[pi:] . [eɪt]

p	.	8
p	.	8

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'blʌʃɪŋli] ['θretnd] — [bʌt; bət][ðə; ði]['sækrɪfaɪsɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi]

with	which	he	was	unblushingly	threatened	—	but	the	sacrifices	which	he
和	哪个	他	曾是	毫不羞愧地	威胁	—	但	这	牺牲	哪个	他

[hæz; həz] [bɪn] [kəm'peld] [tuː; tə] [meɪk] ,

has	been	compelled	to	make	,
有	到过	被迫	到	制作	,

他曾毫不羞愧地受到威胁——但他被迫做出的牺牲，

[maɪt] [hæv; həv]['broʊkən][ðə; ði] ['hɑːrts] , [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] [ðə; ði] [miːnz] ,

might	have	broken	the	hearts	,	and	exhausted	the	means	,
可能	有	破碎的	这	心	,	和	筋疲力尽的	这	方法	,

或许已经伤透了人心，也耗尽了所有手段，

[ʌv; əv] ['hʌndrədz] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðəm'selvz] [pə'zest] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːmpɪtənsi]

of	hundreds	who	would	have	thought	themselves	possessed	of	a	competency
的	数百	WHO	会	有	想法	他们自己	拥有	的	一个	能力

[fɔːr; fər][ðə; ði]['wɒnts][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [səb'sɪstəns] . [[eɪt]]

for	the	wants	of	a	respectable	subsistence	.	[	8	]
为了	这	想要	的	一个	可敬	生存	.	[	8	]

数百人自认为有能力满足体面生活的需求。[8]

[piː] . [naɪn]

p	.	9
p	.	9

第9页

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['rekwɪzɪt] [prɪ'lɪmɪneri] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][proʊ'siːd][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]

With	these	requisite	preliminary	observations	,	we	shall	proceed	with	our
和	这些	必需品	初步的	观察	,	我们	将	继续	和	我们的

['nærətɪv] ,

narrative	,
叙述	,

基于这些必要的初步观察，我们将继续进行叙述。

[piː] . -

p	.	10
p	.	-

第10页

['premɪs] ['ɔːlsoʊ] ,

premising	also	,
前提	还	,

前提也是，

[ðæt] [ðiːz] ['peɪdʒɪz][ɑːr; ər] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ˌɪlə'streɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv] [mə'mɔriːəlz] [tuː; tə][bəuθ]

that	these	pages	are	written	in	illustration	and	support	of	memorials	to	both
那	这些	页面	是	书面	在	插图	和	支持	的	纪念碑	到	两个都

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] ,

the	houses	of	parliament	,
这	房屋	的	议会	,

这些页面旨在说明和支持向议会两院提出的申诉，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ʌv; əv] [wʊdz] [ænd; ənd] ['fɔrists] ,

as	well	as	to	the	commissioners	of	woods	and	forests	,
作为	出色地	作为	到	这	专员	的	树林	和	森林	,

以及致林业和森林专员，

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [rɪ'dres] [æz; əz]['mɪstər] . - [hæz; həz] [jet] [ə; eɪ][dʒʌst] [raɪt] [tuː; tə][ɪk'spekt] [wɪl] [biː; bi]

for	such	redress	as	Mr	.	Elsee	has	yet	a	just	right	to	expect	will	be
为了	这样的	纠正	作为	先生	.	-	有	然而	一个	只是	正确的	到	预计	将要	是

[ə'fɔːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

afforded	to	him	,
提供	到	他	,

埃尔西先生有权期待的补偿将会得到给予他。

[ɪf] [ðə; ði] ['ɑːnɪst] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [p'rɪnsəplz] [ɪn][ðə; ði]['lætər] ['ɑːfɪs] [kæn; kən][biː; bi] [drɔːn]

if	the	honest	attention	of	the	principals	in	the	latter	office	can	be	drawn
如果	这	诚实的	注意力	的	这	校长	在	这	后者	办公室	能	是	绘制

如果能引起后一办公室负责人的真诚关注.....

[piː] . -

p	.	11
p	.	-

第11页

[tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ;

to	the	subject	;
到	这	主题	;

回到主题;

[fɔːr; fər][ðə; ði]['eɪdʒənts][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [kæn; kən][hæv; həv][noʊ] [truː] [ɔːr] ['læstɪŋ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]

for	the	agents	of	government	can	have	no	true	or	lasting	interest	in	the
为了	这	代理人	的	政府	能	有	不	真的	或者	持久	兴趣	在	这

['ɪndʒəri][ʌv; əv]['eni][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz]['sʌbdʒekts] ;

injury	of	any	one	of	his	majesty's	subjects	;
受伤	的	任何	一	的	他的	陛下的	主题	;

因为政府官员不可能对陛下的任何一位臣民的伤害抱有真正的或持久的利益;

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪbərəl]['prɪnsəp(ə)lz] ['leɪtli] [ə'dɑːptɪd][baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˌɪnflu'enʃ(ə)l][ʌv; əv]

and	the	liberal	principles	lately	adopted	by	some	of	the	most	influential	of
和	这	自由主义	原则	最近	已采用	经过	一些	的	这	最多	有影响	的

[hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz][əd'vaɪzəz] ,

his	majesty's	advisers	,
他的	陛下的	顾问	,

以及陛下一些最有影响力的顾问最近所采纳的自由主义原则,

[ɪn'kɜːrɪdʒ] [ə; eɪ][hoʊp] [ðæt] [ðer; ðər][ˌlɪbə'rælәti] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['æktʃuəl]

encourage	a	hope	that	their	liberality	may	be	extended	to	the	actual
鼓励	一个	希望	那	他们的	自由主义	可能	是	扩展	到	这	实际的

[ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv][ɪm'pɑːrʃ(ə)l]['dʒʌstɪs] ,

administration	of	impartial	justice	,
行政	的	公正	正义	,

人们希望他们的宽容精神也能体现在公正司法的实际执行中。

[ænd; ənd][nɑːt][biː; bi] [kən'faɪnd] [tuː; tə] ['empti] [ˌpɑːrlə'mentri] [prə'fɛʃənz] .

and	not	be	confined	to	empty	parliamentary	professions	.
和	不是	是	受限	到	空的	议会	职业	.

不要局限于空洞的议会职务。

['mɪstər] . [dʒɑːn] - , [æt; ət][ðə; ði] ['pɪriəd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðɪs] ['nærətɪv] [ri'fəːz] ,

Mr	.	John	Elsee	,	at	the	period	to	which	this	narrative	refers	,
先生	.	约翰	-	,	在	这	时期	到	哪个	这	叙述	指	,

约翰·埃尔西先生，在本文所述时期，

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [ri'zaidɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['friːhoʊld] [ɪ'steɪt] , [æt; ət] ['tʃɪgwɛl] [roʊ] .

was	a	gentleman	residing	on	his	own	freehold	estate	,	at	Chigwell	Row	.
曾是	一个	绅士	居住	在	他的	自己的	永久产权	财产	,	在	奇格韦尔	排	.

他是一位绅士，居住在奇格韦尔街的自有庄园里。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['meni] ['jɪrz] [ɪn] ['bɪznəs] [æz; əz][ə; eɪ] ['hoʊlseɪl] ['steɪʃənər] , [ɪn] [kwi:n] - ['haið]

He	had	been	many	years	in	business	as	a	wholesale	stationer	,	in	Queen	-	hithe
他	有	到过	许多	年	在	商业	作为	一个	批发的	文具店	,	在	女王	-	希特

,

,

,

他在皇后镇经营文具批发生意多年。

[ɪn][ðə; ði] ['premɪsɪz] [naʊ] ['ɑ:kjupaɪd][baɪ][ðə; ði][lɔ:rd] ['meɪər] ,

in	the	premises	now	occupied	by	the	Lord	Mayor	,
在	这	前提	现在	占领	经过	这	主	市长	,

在目前由市长使用的场所内，

[ænd; ənd] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['mɑ:rkɪt][fɔ:r; fər]['peɪpər][baɪ][ðə; ði] [ɪg'zɜ:ʃənz]

and	this	part	of	the	city	became	the	market	for	paper	by	the	exertions
和	这	部分	的	这	城市	成为	这	市场	为了	纸	经过	这	努力

[ʌv; əv]['mɪstər] . - .

of	Mr	.	Elsee	.
的	先生	.	-	.

在埃尔西先生的努力下，城市的这一部分成为了纸张市场。

['hævɪŋ] ['ri:əlaɪzd][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['prɑ:pərti] , [hi:; hi][rɪ'taɪərd][frʌm; frəm] ['bɪznəs] ,

Having	realized	a	considerable	property	,	he	retired	from	business	,
拥有	已实现	一个	大量	财产	,	他	退休	从	商业	,

他变现了一笔可观的财产后，便退出了商界。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [spent] [ðə; ði] ['ɜ:rliər] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['bɪznəs] ,

and	having	spent	the	earlier	portion	of	his	life	in	agricultural	business	,
和	拥有	花费	这	早些时候	部分	的	他的	生活	在	农业	商业	,

他早年从事农业生意，

[hi:; hi] ['pə:tʃəst] [ə; eɪ]['fri:hoʊld][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [bɪ'fɔ:r] ['menʃ(ə)nd] ,

he	purchased	a	freehold	in	the	neighbourhood	before	mentioned	,
他	购买	一个	永久产权	在	这	邻里	前	提及	,

他在前面提到的街区购买了一处永久产权房产。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] [le'si:] [ʌv; əv][pɑ:rt][ʌv; əv] ['heɪvərɪŋ] [pɑ:rk][fɑ:rm] .

and	became	also	the	lessee	of	part	of	Havering	Park	farm	.
和	成为	还	这	承租人	的	部分	的	哈弗林	公园	农场	.

并成为哈弗林公园农场部分土地的承租人。

[ðɪs] [fɑ:rm] , [kən'teɪnɪŋ] [ˌɔ:ltə'geðər] [ə'baʊt] - ['eikəs] , [wʌz; wəz]

This	farm	,	containing	altogether	about	1000	acres	,	was
这	农场	,	包含	共	关于	-	英亩	,	曾是

这个农场总共约有1000英亩，

[pi:] . -

p	.	12
p	.	-

[held] ['ʌndər][ðə; ði] [kraʊn] , [baɪ][ə; eɪ] [li:s] ['græntɪd][ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [kɪŋ] ['wɪljəm] [ænd; ənd]

held	under	the	crown	,	by	a	lease	granted	in	the	time	of	King	William	and
握住	在下面	这	王冠	,	经过	一个	租	的确	在	这	时间	的	国王	威廉	和

[kwi:n] ['meri] ,

Queen	Mary	,
女王	玛丽	,

该土地由王室持有，是根据威廉国王和玛丽女王时期授予的租约获得的。

[tu:; tə][dʒɑ:n]['hæmpdən] , [ænd; ənd] ['tɔməs] ['lʌvl] , [æt; ət][ə; eɪ]['nɑ:mɪn(ə)l][rent] ;

to	John	Hampden	,	and	Thomas	Lovell	,	at	a	nominal	rent	;
到	约翰	汉普顿	,	和	托马斯	洛弗尔	,	在	一个	名义上的	租	;

以象征性租金租给约翰·汉普登和托马斯·洛弗尔；

[ˌaɪ 'tiː] ['æftərwərdz] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ['fæməli] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz]

it	afterwards	became	the	property	of	the	Ladbrook	family	,	and	was
它	然后	成为	这	财产	的	这	-	家庭	,	和	曾是

[dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntuː] [tuː] ['fɑːrmz] ,

divided	into	two	farms	,
分割	进入	二	农场	,

后来它归拉德布鲁克家族所有，并被分割成两个农场。

[wʌn] ['biːɪŋ] [let] [baɪ] - [tuː; tə] [ə; eɪ] ['mɪstər] . ['tɔməs] [hɔːl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] ['mɪstər]

one	being	let	by	Ladbrook	to	a	Mr	.	Thomas	Hall	,	and	the	other	to	Mr
一	存在	让	经过	-	到	一个	先生	.	托马斯	大厅	,	和	这	其他	到	先生

. - ,

.	Elsee	,
.	-	,

其中一套由拉德布鲁克租给了托马斯·霍尔先生，另一套租给了埃尔西先生。

[huːz] [liːs] [ɪk'spaɪərd] [ɪn] - , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [æz; əz] ['tenənt] [æt; ət] [wɪl] [tuː; tə] [mɪs]

whose	lease	expired	in	1815	,	and	he	continued	as	tenant	at	will	to	Miss
谁	租	已到期	在	-	,	和	他	持续	作为	租户	在	将要	到	错过

- ,

Ladbrook	,
-	,

他的租约于 1815 年到期，之后他继续作为自由租户租住拉德布鲁克小姐的房屋。

[θriː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['græntɪd] [hɪz; ɪz] [liːs] ['hævɪŋ] [daɪd] ['dʊrɪŋ] [ɪts]

three	of	the	family	which	had	granted	his	lease	having	died	during	its
三	的	这	家庭	哪个	有	的确	他的	租	拥有	死亡	期间	它是

[kən'tɪnjuəns] ;

continuance	;
继续	;

授予他租赁权的家族中有三人在他租赁期间去世；

[ænd; ənd] [mɪs] - [toʊld] ['mɪstər] . - [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [ə'plai] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

and	Miss	Ladbrook	told	Mr	.	Elsee	that	she	did	not	intend	to	apply	for	a
和	错过	-	讲述	先生	.	-	那	她	做过	不是	打算	到	申请	为了	一个

[nuː] [liːs] .

new	lease	.
新的	租	.

拉德布鲁克小姐告诉埃尔西先生，她不打算申请新的租约。

['mɪstər] . - , ['ðerfɔːr] [sent] [ɪn] [ə; eɪ] [mə'mɔːriəl] [ɪn] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [wei] ,

Mr	.	Elsee	,	therefore	sent	in	a	memorial	in	the	usual	way	,
先生	.	-	,	所以	发送	在	一个	纪念馆	在	这	通常	方式	,

因此，埃尔西先生按惯例递交了一份请愿书。

['hævɪŋ] [bɪn] [toʊld] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ðæt] [mɪs] - [liːs] [wʊd] [ɪk'spaɪər] [æt; ət] ['leɪdi] -

having	been	told	at	the	office	that	Miss	Ladbrook's	lease	would	expire	at	Lady	-
拥有	到过	讲述	在	这	办公室	那	错过	-	租	会	到期	在	女士	-

[deɪ] ,

day	,
天	,

办公室方面告知拉德布鲁克小姐的租约将在圣母领报节到期，

- , [bʌt; bət] [tuː; tə] [sʌtʃ] [mə'mɔːriəl] ['mɪstər] . - ['nevər] [rɪ'siːvd] ['eni] ['ænsər] ;

1818	,	but	to	such	memorial	Mr	.	Elsee	never	received	any	answer	;
-	,	但	到	这样的	纪念馆	先生	.	-	绝不	已收到	任何	回答	;

1818年，但埃尔西先生从未收到任何答复；

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['juːʒuəl] ['præktɪs] , [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] ,

though	it	had	been	the	usual	practise	,	for	many	years	,
尽管	它	有	到过	这	通常	实践	,	为了	许多	年	,

虽然多年来这一直是惯例，

[ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ʌv; əv] [wʊdz] [ænd; ənd] ['fɔrists] , [ænd; ənd][lænd]

on	the	part	of	the	commissioners	of	woods	and	forests	,	and	land
在	这	部分	的	这	专员	的	树林	和	森林	,	和	土地

['revənjuːz] ,

revenues	,
收入	,

就林业、森林和土地税收专员而言，

[tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ][baɪ] ['prɪntɪd] ['pepərz] , [ə'fɪkst] [ɪn][ðer; ðər]['pʌblɪk]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ,

to	signify	by	printed	papers	,	affixed	in	their	public	offices	,
到	表示	经过	打印	文件	,	已粘贴	在	他们的	民众	办公室	,

以印刷文件的形式，张贴在公共办公场所，表示

[ænd; ənd][ɪn] ['ʌðər] [weɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['pʌblɪkli] [noʊn] , [ðæt] [ɪf] [noʊ][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]

and	in	other	ways	to	make	it	publically	known	,	that	if	no	application	was
和	在	其他	方式	到	制作	它	公开地	已知	,	那	如果	不	应用	曾是

[meɪd]

made
制成

并通过其他方式向公众宣布，如果没有人提出申请。

[piː] . -

p	.	13
p	.	-

[baɪ][ðə; ði] ['tenənts] ['hoʊldɪŋ] ['ʌndər] [liːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] ,

by	the	tenants	holding	under	lease	of	the	crown	,
经过	这	租户	保持	在下面	租	的	这	王冠	,

由根据王室租赁协议持有土地的租户

[tuː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər][oʊld] ['liːsɪz] , [tuː; tə] [rɪ'nuː] [ðer; ðər]['hoʊldɪŋ] ,

two	years	before	the	expiration	of	their	old	leases	,	to	renew	their	holding	,
二	年	前	这	到期日	的	他们的	老的	租赁	,	到	更新	他们的	保持	,

在旧租约到期前两年，他们续签了租约。

[ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [wʊd] [kən'sɪdər] [ðəm'selvz] ['oʊpən][tuː; tə] [rɪ'siːv] [prə'pəʊzlz] [frʌm; frəm] ['eni]

the	commissioners	would	consider	themselves	open	to	receive	proposals	from	any
这	专员	会	考虑	他们自己	打开	到	收到	提案	从	任何

['ʌðər] ['pɜ˞ːsənz] ,

other	persons	,
其他	人	,

委员会表示愿意接受任何其他人士的提议。

[tuː; tə] [triːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [liːs] [ɔːr] ['liːsɪz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['premɪsɪz] .

to	treat	for	a	lease	or	leases	of	such	premises	.
到	对待	为了	一个	租	或者	租赁	的	这样的	前提	.

就该处房产的租赁事宜进行洽谈。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - , ['mɪstər] . ['edwərd]['draɪvər] , [ðə; ði] [sər'veɪər] [tuː; tə][ðə; ði][lænd]

In	the	summer	of	1817	,	Mr	.	Edward	Driver	,	the	surveyor	to	the	land
在	这	夏天	的	-	,	先生	.	爱德华	司机	,	这	测量员	到	这	土地

['revənuː] [dɪ'pɑːrtmənt] ,

revenue	department	,
收入	部门	,

1817年夏天，土地税收部门的测量员爱德华·德赖弗先生

[ɪn'fɔ:rmd] ['mɪstər] . - [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə] [peɪ] ['eni] [mɔ:r] [rent] [tu:; tə] [mɪs]

informed	Mr	.	Elsee	that	he	was	not	to	pay	any	more	rent	to	Miss
知情的	先生	.	-	那	他	曾是	不是	到	支付	任何	更多的	租	到	错过

- [ɪg'zekjətəz] ,

Ladbrook's	executors	,
-	遗嘱执行人	,

告知埃尔西先生，他无需再向拉德布鲁克小姐的遗嘱执行人支付任何租金。

[ðæt] [hɜ:r; hər] [li:s] [hæd; həd][ɪk'spaɪərd][æt; ət] ['leɪdi] - [deɪ] [ðen] [læst][pæst] ,

that	her	lease	had	expired	at	Lady	-	day	then	last	past	,
那	她	租	有	已到期	在	女士	-	天	然后	最后的	过去的	,

她的租约在去年圣母领报节到期了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn]['fju:tʃər][ðə; ði] [rent] [mʌst; məst][bi:; bi] [peɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [kraʊn] .

and	that	in	future	the	rent	must	be	paid	to	the	crown	.
和	那	在	未来	这	租	必须	是	有薪酬的	到	这	王冠	.

并且今后租金必须上缴王室。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['mɪstər] . - [kən'si:vd] [ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [li:s] [hɪm'self] ,

From	this	Mr	.	Elsee	conceived	the	hope	of	obtaining	the	lease	himself	,
从	这	先生	.	-	构思	这	希望	的	获得	这	租	他自己	,

埃尔西先生由此萌生了自己获得租赁权的希望。

[ðə; ði] [mɔ:r] [ɪ'speʃəli] [æz; əz]['mɪstər] . ['wɪljəm] ['mæstəmən] , [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

the	more	especially	as	Mr	.	William	Masterman	,	had	been	in	a	situation
这	更多的	尤其	作为	先生	.	威廉	马斯特曼	,	有	到过	在	一个	情况

[prɪ'saɪsli] ['sɪmələr] ,

precisely	similar	,
恰恰	相似的	,

尤其因为威廉·马斯特曼先生也曾有过完全相同的经历。

[ɑ:n][ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lænd,lɔrdz] [li:s] ,

on	the	expiration	of	his	landlord's	lease	,
在	这	到期日	的	他的	房东的	租	,

房东的租约到期后，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [hæd; həd] ['græntɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [nu:] [li:s] [fɔ:r; fər] - ['jɪrz] ,

and	the	commissioners	had	granted	him	a	new	lease	for	31	years	,
和	这	专员	有	的确	他	一个	新的	租	为了	-	年	,

委员会批准了他31年的新租约。

['tʃɑ:dʒiŋ] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði]['ɪntərv(ə)l] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [li:s] ,

charging	him	for	the	interval	between	the	expiration	of	the	old	lease	,
收费	他	为了	这	间隔	之间	这	到期日	的	这	老的	租	,

向他收取旧租约到期后这段时间的租金，

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['entərɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [nu:] [wʌn] ,

and	the	day	of	his	entering	upon	the	new	one	,
和	这	天	的	他的	进入	之上	这	新的	一	,

以及他进入新世界的那天，

['oʊnli][ðə; ði] [seɪm] [rent] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['fɔ:rmər]['lændlɔ:rd][hæd; həd] [peɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [kraʊn] .

only	the	same	rent	which	his	former	landlord	had	paid	to	the	crown	.
仅有的	这	相同的	租	哪个	他的	以前的	房东	有	有薪酬的	到	这	王冠	.

租金仅与他以前的房东向王室缴纳的租金相同。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , ['mɪstər] . ['draɪvər] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ]

At	this	time	,	Mr	.	Driver	said	he	was	going
在	这	时间	,	先生	.	司机	说	他	曾是	去

这时，德莱弗先生说他要走了。

[tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] ['ʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][lænd] [kəm'praɪz] [ɪn][ðə; ði] [liːs] [ʌv; əv] [mɪs] - ,
to seize the other part of the land comprized in the lease of Miss Ladbrook ,
到 抢占 这 其他 部分 的 这 土地 组成 在 这 租 的 错过 - ,

没收拉德布鲁克小姐租赁合同中包含的另一部分土地，

[ænd; ənd][held][baɪ]['mɪstər] . [hɔːl] , [fɔːr; fər][dɪˌlæpɪ'deɪʃənz] .
and held by Mr . Hall , for dilapidations .
和 握住 经过 先生 . 大厅 , 为了 破败 .

并因破损而被霍尔先生扣押。

['mɪstər] . ['draɪvər] ['sʌbsɪkwəntli] [meɪd] [ðɪs] ['siːʒər] ;
Mr . Driver subsequently made this seizure ;
先生 . 司机 随后 制成 这 发作 ;

德莱弗先生随后进行了此次扣押；

[ænd; ənd] [ðen] [ri'kwestid]['mɪstər] . - [tuː; tə] [teɪk] ['mɪstər] . ['hɔlz] [fɑːrm]['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] ,
and then requested Mr . Elsee to take Mr . Hall's farm into his hands ,
和 然后 请求 先生 . - 到 拿 先生 . 大厅 农场 进入 他的 双手 ,

然后请求埃尔西先生接管霍尔先生的农场。

[ʌn'tɪl][ðə; ði]['faɪn(ə)l][dɪ'sɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði][dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]
until the final decision of the commissioners respecting the disposal of the
直到 这 最终的 决定 的 这 专员 尊重 这 处理 的 这
[lænd][wʌz; wəz] [meɪd] [noʊn] ,
land was made known ,
土地 曾是 制成 已知 ,

在委员会就土地处置作出最终决定之前，

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ðen] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][let][ɔːr][soʊld] .
it being then uncertain whether it would be let or sold .
它 存在 然后 不确定 无论 它 会 是 让 或者 卖 .

当时还不确定这套房子是会出租还是出售。

['mɪstər] . - [dɪ'klaɪnd] [ðɪs] [prə'poʊz(ə)l] , ['biːɪŋ] ['evri] [jɪr] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['luːzər][baɪ][ðə; ði]
Mr . Elsee declined this proposal , being every year a considerable loser by the
先生 . - 拒绝 这 提议 , 存在 每一个 年 一个 大量 失败者 经过 这
[pɑːrt][hiː; hi][held] ,
part he held ,
部分 他 握住 ,

埃尔西先生拒绝了这项提议，因为他每年都因担任该职务而蒙受相当大的损失。

[ænd; ənd]['oʊnli] [rɪ'teɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz][rent] [rɪ'djʊst] ,
and only retaining it in the expectation of having his rent reduced ,
和 仅有的 保留 它 在 这 期待 的 拥有 他的 租 减少 ,

他保留这处房产只是希望借此降低房租。

[ænd; ənd] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [liːs] [ɑːn] [sʌtʃ] [tɜːrmz][æz; əz] [maɪt] ['wɔːrənt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['aʊtleɪ]
and obtaining a lease on such terms as might warrant him in the outlay
和 获得 一个 租 在 这样的 条款 作为 可能 保证 他 在 这 支出
['nesəseri] [tuː; tə][ə'fɔːrd][ə; eɪ]['prɑːspekt][ʌv; əv][æn; ən] ['ædɪkwət] [rɪ'tɜːrn] ;
necessary to afford a prospect of an adequate return ;
必要的 到 买得起 一个 前景 的 一个 足够的 返回 ;

并以合理的条款取得租赁权，以确保其投入的资金能够带来足够的收益；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜːrtʃəsər] ,
and in the intention of becoming a purchaser ,
和 在 这 意图 的 成为 一个 购买者 ,

并且有意成为购买者，

[ɪf] [ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'saɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] .

if	the	commissioners	should	decide	upon	the	sale	of	the	land	.
如果	这	专员	应该	决定	之上	这	销售	的	这	土地	.

如果委员会决定出售这块土地。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] , ['mɪstər] . - [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [strɔːŋ] ['pɜːrsən(ə)l] [kleɪmz] [tuː; tə] [fer]

Besides	this	,	Mr	.	Elsee	felt	that	he	had	strong	personal	claims	to	fair
除了	这	,	先生	.	-	毛毡	那	他	有	强的	个人的	索赔	到	公平的

['diːlɪŋ] ,

dealing	,
处理	,

除此之外，埃尔西先生还认为他个人有充分的理由进行公平交易。

[ɪf] [nɑːt][tuː; tə]['lɪbərəl] ['triːtmənt] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] ; [æz; əz] , [æt; ət][ðer; ðər] [rɪ'kwest]

if	not	to	liberal	treatment	,	from	the	commissioners	;	as	,	at	their	request
如果	不是	到	自由主义	治疗	,	从	这	专员	;	作为	,	在	他们的	要求

,

,
,

如果不能给予专员们宽容的待遇；例如，应他们的要求，

[hiː; hi][hæd; həd][ig'zəːtid][hɪm'self][ɪn][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv] [kraʊn] [raɪts] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst] ,

he	had	exerted	himself	in	the	protection	of	crown	rights	in	the	forest	,
他	有	施加	他自己	在	这	保护	的	王冠	权利	在	这	森林	,

他曾竭尽全力保护王室在森林中的权利，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['groʊsli] [ɪn'frɪndʒd] [baɪ][ðer; ðər] [oʊn] ['sɜːrvənt] .

which	were	grossly	infringed	by	their	own	servants	.
哪个	是	粗略地	侵权	经过	他们的	自己的	仆人	.

这些权利遭到了他们自己仆人的严重侵犯。

[piː] . -

p	.	15
p	.	-

第15页

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'sɪstɪd] [tuː; tə] [dɪ'tekt] [ænd; ənd] [brɪŋ] [tuː; tə]['dʒʌstɪs][ðə; ði]['ʌndər] - ['kiːpər] , [ðə; ði]

He	had	assisted	to	detect	and	bring	to	justice	the	under	-	keeper	,	the
他	有	协助	到	探测	和	带来	到	正义	这	在下面	-	守门员	,	这

['kɪŋz] ['wʊdwərd] ,

king's	woodward	,
国王的	伍德沃德	,

他曾协助侦破并绳之以法国王的林务官，也就是那位副守林人。

[ænd; ənd] ['ʌðər] , [fɔːr; fər] ['stiːlɪŋ] ['tɪmbər][frʌm; frəm][ðə; ði]['fɔːrɪst] , [ə; eɪ] ['præktɪs] [ðen] ['kærid] [ɑːn]

and	others	,	for	stealing	timber	from	the	forest	,	a	practice	then	carried	on
和	其他的	,	为了	偷窃	木材	从	这	森林	,	一个	实践	然后	携带	在

[tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent] . [-]

to	a	great	extent	.	[	15	]
到	一个	伟大的	程度	.	[	-	]

还有一些人因偷伐森林木材而被处以罚款，这种行为在当时十分普遍。[15]

[piː] . -

p	.	16
p	.	-

第16页

['ʌndər] [ɔ:l][ðə; ði]['sɜ:rkəmstænsɪz] , ['ðerfɔ:r] , ['mɪstər] . - [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][ɪk'spekt]
Under **all** **the** **circumstances** **,** **therefore** **,** **Mr** **.** **Elsee** **had** **a** **right** **to** **expect**
在下面 全部 这 情况 , 所以 , 先生 . - 有 一个 正确的 到 预计
['sʌmθɪŋ] [laɪk]['dʒʌstɪs] ,
something **like** **justice** **,**
某物 喜欢 正义 ,

因此，在所有这些情况下，埃尔西先生有权期待得到某种程度的公正对待。

[ɪf] [nɑ:t][ˌlɪbə'rælətɪ] , [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn]
if **not** **liberality** **,** **on** **the** **part** **of** **the** **commissioners** **;** **and** **if** **he** **had** **been**
如果 不是 自由主义 , 在 这 部分 的 这 专员 ; 和 如果 他 有 到过
[ɪn][ðer; ðər][hændz] ,
in **their** **hands** **,**
在 他们的 双手 ,

如果不是出于宽容，那就是出于委员们的考虑；如果他落入他们手中，

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['sɜ:rvənt] , [hi:; hi]['prɑ:bəbli] [maɪt] [hæv; həv] [əb'teɪnd] [ˌaɪ 'ti:]
instead **of** **the** **hands** **of** **their** **servants** **,** **he** **probably** **might** **have** **obtained** **it**
反而 的 这 双手 的 他们的 仆人 , 他 大概 可能 有 获得 它
.
:
.

他或许不是通过仆人之手，而是通过其他途径获得了它。

[waɪl] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [sə'spens] [rɪ'spektɪŋ] [ə; eɪ] [nu:] [li:s] , ['mɪstər] . ['draɪvər] [rɪ'pi:tɪdli]
While **in** **this** **state** **of** **suspense** **respecting** **a** **new** **lease** **,** **Mr** **.** **Driver** **repeatedly**
尽管 在 这 状态 的 悬念 尊重 一个 新的 租 , 先生 . 司机 反复
[ɪn'fɔ:rmd] ['mɪstər] . - ,
informed **Mr** **.** **Elsee** **,**
知情的 先生 . - ,

在新租约悬而未决的这段时间里，德莱弗先生多次告知埃尔西先生：

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vd] ['ɔfɝz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɑ:rm] ['pri:viəsli] ['ɑ:kjupaɪd][baɪ]['mɪstər] . [hɔ:l] ,
that **he** **had** **received** **offers** **for** **the** **farm** **previously** **occupied** **by** **Mr** **.** **Hall** **,**
那 他 有 已收到 优惠 为了 这 农场 之前 占领 经过 先生 . 大厅 ,

他表示已经收到过对霍尔先生之前居住的农场的收购要约。

[æt; ət] [θri:] [taɪmz] [ðə; ði] [rent] [wɪtʃ] ['mɪstər] . - [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [wɜ:rθ] ,
at **three** **times** **the** **rent** **which** **Mr** **.** **Elsee** **considered** **it** **to** **be** **worth** **,**
在 三 时代 这 租 哪个 先生 . - 经过考虑的 它 到 是 值得 ,

租金是埃尔西先生认为其价值的三倍。

[ænd; ənd] [θri:] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['æftərwərdz] [let][fɔ:r; fər][tu:; tə][ə; eɪ]['mɪstər] .
and **three** **times** **as** **much** **as** **it** **was** **afterwards** **let** **for** **to** **a** **Mr** **.**
和 三 时代 作为 很多 作为 它 曾是 然后 让 为了 到 一个 先生 .
['elɪs] .
Ellis **.**
埃利斯 .

后来这块地租给了埃利斯先生，租金是当时的3倍。

[ðɪs] ['steɪtmənt] , ['weðər] [tru:] , [ɔ:r] ['ʌðərwaɪz] ,
This **statement** **,** **whether** **true** **,** **or** **otherwise** **,**
这 陈述 , 无论 真的 , 或者 否则 ,

这句话，无论真假，

[hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [pri'ventɪŋ] ['mɪstər] . - [frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] ['eni] ['fɜ:rðər] ['ɔfɝz] ,
had **the** **effect** **of** **preventing** **Mr** **.** **Elsee** **from** **making** **any** **further** **offers** **,**
有 这 影响 的 预防 先生 . - 从 制作 任何 更远 优惠 ,

这使得埃尔西先生无法再提出任何进一步的报价。

[pər'tɪkjələrli] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['priːviəs] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [liːs] [rɪ'meɪnd] [ʌn'ænsərd] ;
particularly **as** **his** **previous** **application** **for** **a** **lease** **remained** **unanswered** **;**
特别 作为 他的 以前的 应用 为了 一个 租 剩余 未解答 ;

尤其是他之前的租房申请一直没有得到答复;

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɜːdʒd]['mɪstər] . ['draɪvər][tuː; tə][get][ðə; ði][ə'maʊnt][ʌv; əv][ðə; ði][rent] [fɪkst] [wɪtʃ]
and **he** **urged** **Mr** **.** **Driver** **to** **get** **the** **amount** **of** **the** **rent** **fixed** **which**
和 他 敦促 先生 . 司机 到 得到 这 数量 的 这 租 固定的 哪个
[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [peɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] ,
he **was** **to** **pay** **to** **the** **crown** **,**
他 曾是 到 支付 到 这 王冠 ,

他敦促德莱弗先生确定他应向王室缴纳的租金数额。

[fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm]
for **the** **time**
为了 这 时间

当时

[piː] . -
p **.** **17**
p . -

第17页

['æftər][ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [mɪs] - [liːs] ,
after **the** **expiration** **of** **Miss** **Ladbrook's** **lease** **,**
后 这 到期日 的 错过 - 租 ,

拉德布鲁克小姐的租约到期后,

[ænd; ənd][tuː; tə] [neɪm] ['eni] ['pɪriəd] [wen] [ðə; ði] [kraʊn] [wɪʃt] [tuː; tə] [teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
and **to** **name** **any** **period** **when** **the** **crown** **wished** **to** **take** **possession** **of** **the**
和 到 姓名 任何 时期 什么时候 这 王冠 希望 到 拿 拥有 的 这
[lænd] . ['mɪstər] . ['draɪvər] [rɪ'plaɪd] ,
land **.** **Mr** **.** **Driver** **replied** **,**
土地 . 先生 . 司机 回复 ,

并指出王室希望占有该土地的任何时期。德赖弗先生回答说:

[ðæt] [ɪf] ['mɪstər] . - [wʊd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði][fɑːrm] [ʌn'tɪl] ['mɪklməs] , - ,
that **if** **Mr** **.** **Elsee** **would** **continue** **to** **hold** **the** **farm** **until** **Michaelmas** **,** **1819** **,**
那 如果 先生 . - 会 继续 到 抓住 这 农场 直到 米迦勒节 , - ,

如果埃尔西先生愿意继续持有该农场直至1819年米迦勒节,

([ðæt] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [jɪr]) [hiː; hi] ['trʌstɪd] [ðæt] [ɔːl] [wʊd] [biː; bi] ['setld] [baɪ] [ðæt] ['pɪriəd] ,
(**that** **was** **another** **year** **)** **he** **trusted** **that** **all** **would** **be** **settled** **by** **that** **period** **,**
(那 曾是 其他 年) 他 可信 那 全部 会 是 定居 经过 那 时期 ,

(那是又过了一年)他相信到那时一切都会得到解决。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] ['veri] ['ʃɔːrtli] [let]['mɪstər] . - [noʊ] [ðə; ði][ə'maʊnt][ʌv; əv][rent] [ðæt] [hiː; hi]
and **he** **would** **very** **shortly** **let** **Mr** **.** **Elsee** **know** **the** **amount** **of** **rent** **that** **he**
和 他 会 非常 不久 让 先生 . - 知道 这 数量 的 租 那 他
[wʌz; wəz][tuː; tə] [peɪ] ,
was **to** **pay** **,**
曾是 到 支付 ,

他很快就会告知埃尔西先生他应该支付的租金金额。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['nevər] [dʌn] .
but **which** **was** **never** **done** **.**
但 哪个 曾是 绝不 完毕 .

但这从未发生过。

[sʌm; səm] [taɪm] [ɪ'læpst] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɑːrʃ] [kən'dʌkt]

Some	time	elapsed	without	an	arrangement	and	from	the	harsh	conduct
一些	时间	过去	没有	一个	安排	和	从	这	残酷的	执行

[ʌv; əv] ['mɪstər] . ['draɪvər] [tuː; tə] ['mɪstər] . [hɔːl] ,

of	Mr	.	Driver	to	Mr	.	Hall	,
的	先生	.	司机	到	先生	.	大厅	,

一段时间过去了，双方仍未达成协议，而且德莱弗先生对霍尔先生态度恶劣。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [kraʊn] ['tenənts] , [wen] ['sɜːrkəmstænsɪz] [hæd; həd] [pleɪst] [ðem; ðəm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊər]

and	other	crown	tenants	,	when	circumstances	had	placed	them	in	his	power
和	其他	王冠	租户	,	什么时候	情况	有	放置	他们	在	他的	力量

, ['mɪstər] . - [bɪ'keɪm] [ʌn'iːzi] ,

,	Mr	.	Elsee	became	uneasy	,
,	先生	.	-	成为	不安	,

当形势使其他王室佃户落入他的掌控之中时，埃尔西先生便感到不安了。

[ænd; ənd] [roʊt] [tuː; tə] [rɪ'kwest] ['pɑːzətɪv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [æz; əz] [tuː; tə] [haʊ] , [ænd; ənd] [wen] ,

and	wrote	to	request	positive	information	as	to	how	,	and	when	,
和	写道	到	要求	积极的	信息	作为	到	如何	,	和	什么时候	,

并写信请求提供关于如何以及何时提供确切信息的确切信息。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] ['set(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kraʊn] , [ænd; ənd] [sə'rendər] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

he	was	to	settle	with	the	crown	,	and	surrender	possession	of	the
他	曾是	到	定居	和	这	王冠	,	和	投降	拥有	的	这

[fɑːrm] .

farm	.
农场	.

他必须与王室达成和解，并交出农场的所有权。

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] [ðɪs] ['letər] , ['mɪstər] . ['draɪvər] [rɪ'fɜːrd] ['mɪstər] . - [tuː; tə] ['mɪstər] . ['pɪlər] ,

In	answer	to	this	letter	,	Mr	.	Driver	referred	Mr	.	Elsee	to	Mr	.	Pillar	,
在	回答	到	这	信	,	先生	.	司机	指	先生	.	-	到	先生	.	支柱	,

针对这封信，德莱弗先生建议埃尔西先生联系皮勒先生。

[ðə; ði] [tʃiːf] [klɜːrk] ; [ænd; ənd] [ɑːn] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] , [hiː; hi] [sed] ,

the	chief	clerk	;	and	on	application	to	that	gentleman	,	he	said	,
这	首席	职员	;	和	在	应用	到	那	绅士	,	他	说	,

首席办事员；经询问那位先生，他说：

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [sə'praɪz] [ðæt] ['mɪstər] . ['draɪvər] [sent] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

he	was	surprized	that	Mr	.	Driver	sent	to	him	,
他	曾是	惊讶	那	先生	.	司机	发送	到	他	,

他很惊讶德莱弗先生会给他寄东西。

[æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [wʊd] ['ɑːbdʒekt] [tuː; tə] ['eni] [ə'reɪndʒmənt]

as	he	did	not	think	that	the	commissioners	would	object	to	any	arrangement
作为	他	做过	不是	思考	那	这	专员	会	目的	到	任何	安排

[ðæt] ['mɪstər] . ['draɪvər] [maɪt] [θɪŋk] ['prɑːpər] [tuː; tə] [meɪk] ;

that	Mr	.	Driver	might	think	proper	to	make	;
那	先生	.	司机	可能	思考	恰当的	到	制作	;

因为他认为委员们不会反对德赖弗先生认为合适的任何安排；

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'fɜːrd] , [ðæt] [ðə; ði] [ə'fer] [wʌz; wəz]

from	which	it	may	be	inferred	,	that	the	affair	was
从	哪个	它	可能	是	推断	,	那	这	事务	曾是

由此可以推断，这件事是

[piː] . -

p	.	18
p	.	-

[left] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] , [frʌm; frəm] [huːm] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , ['mɪstər] . -

left	entirely	to	that	gentleman	,	from	whom	,	in	a	few	days	,	Mr	.	Elsee
左边	完全	到	那	绅士	,	从	谁	,	在	一个	很少	天	,	先生	.	-

[rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['letər] .

received	the	following	letter	.
已收到	这	下列的	信	.

全部遗产都留给了那位先生，几天后，埃尔西先生收到了那位先生的来信。

[nuː] [brɪdʒ] - [striːt] , ['ɔkt] . - , - .

New	Bridge	-	street	,	Oct	.	12	,	1818	.
新的	桥	-	街道	,	十月	.	-	,	-	.

新桥街，1818 年 10 月 12 日。

[dɪr] [sɜːr] ,

Dear	Sir	,
亲爱的	先生	,

尊敬的先生，

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [aʊt][ʌv; əv] [taʊn] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][læst] [wiːk] ,

I	have	been	out	of	town	the	whole	of	last	week	,
我	有	到过	出去	的	镇	这	所有的	的	最后的	星期	,

我上周一直在外地。

[ɔːr][aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði]['fɑːrmz][æt; ət]

or	I	intended	to	have	written	to	you	,	on	the	subject	of	the	farms	at
或者	我	故意的	到	有	书面	到	你	,	在	这	主题	的	这	农场	在

['heɪvərɪŋ] .

Havering	.
哈弗林	.

或者，我本打算就哈弗林农场的事宜写信给你。

[aɪ] [naʊ] [beg][tuː; tə][ɪn'fɔːrm][juː; jʊ][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [hæv; həv][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] ['eni]

I	now	beg	to	inform	you	the	Commissioners	have	not	come	to	any
我	现在	求	到	通知	你	这	委员	有	不是	来	到	任何

[dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] ['letɪŋ] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɑːrmz] ,

determination	as	to	the	time	of	letting	either	of	the	farms	,
决心	作为	到	这	时间	的	出租	任何一个	的	这	农场	,

我现在谨告知各位，委员会尚未就这两处农场的出租时间作出任何决定。

['oʊnli] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][let] , [ænd; ənd][nɑːt][soʊld] ;

only	they	are	to	be	let	,	and	not	sold	;
仅有的	他们	是	到	是	让	,	和	不是	卖	;

只能出租，不能出售；

[ænd; ənd][hæv; həv] [dɪ'zaɪrd] [ˌem 'iː][tuː; tə][əb'teɪn] ['ɔfɝz] [frʌm; frəm] ['eni] ['pɜːrs(ə)n][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv]

and	have	desired	me	to	obtain	offers	from	any	person	desirous	of
和	有	想要的	我	到	获得	优惠	从	任何	人	渴望	的

['triːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [liːs] [ʌv; əv] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɑːrmz] .

treating	with	me	for	a	lease	of	either	of	the	farms	.
治疗	和	我	为了	一个	租	的	任何一个	的	这	农场	.

他们希望我能从任何有意与我洽谈租赁这两座农场的人那里获得报价。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ðerfɔːr] [fiːl] [maɪ'self] ['hæpi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ɪn] ['raɪtɪŋ] ['eni] [prə'poʊz(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ]

I	shall	therefore	feel	myself	happy	to	receive	in	writing	any	proposal	that	you	may
我	将	所以	感觉	我	快乐的	到	收到	在	写作	任何	提议	那	你	可能

[biː; bi][dɪ'spoʊzd][tuː; tə] [meɪk] ,

be	disposed	to	make	,
是	处置	到	制作	,

因此，我将乐于接受您以书面形式提出的任何建议。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['fɔrwɝdɪd] [ɪn][ðə; ði]['prɑːpər] [weɪ] ,

and	it	shall	be	forwarded	in	the	proper	way	,
和	它	将	是	转发	在	这	恰当的	方式	,

并应以适当的方式转发。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [æz; əz][sʌm; səm] ['ʌðər] ['ɔfɝz] [ɔːl'redi] [meɪd] [wɪl] [biː; bi] ['fɔrwɝdɪd] .

in	the	same	manner	as	some	other	offers	already	made	will	be	forwarded	.
在	这	相同的	方式	作为	一些	其他	优惠	已经	制成	将要	是	转发	.

与其他已提出的报价一样，此报价也将转发。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [prɪ'perd] ['veri] ['ʃɔːrtli] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [ə'griːmənt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [æz; əz]

I	shall	be	prepared	very	shortly	to	make	some	agreement	with	you	,	as
我	将	是	准备	非常	不久	到	制作	一些	协议	和	你	,	作为

[tuː; tə][jʊr; jər]['prez(ə)nt]['hoʊldɪŋ] ,

to	your	present	holding	,
到	你的	展示	保持	,

我很快就会准备好与你就你目前的股份问题达成协议。

[ænd; ənd] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] [kən'tɪnjuːɪŋ] [ʌn'tɪl] ['mɪklməs] [nekst] ,

and	,	for	your	continuing	until	Michaelmas	next	,
和	,	为了	你的	继续	直到	米迦勒节	下一个	,

并且，为了继续工作到下一个米迦勒节，

[bɪ'fɔːr] [wɪtʃ] [taɪm][aɪ][hoʊp][ænd; ənd] [trʌst] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['fɑːrmz] [wɪl] [biː; bi][dɪ'spoʊzd]

before	which	time	I	hope	and	trust	the	whole	of	those	farms	will	be	disposed
前	哪个	时间	我	希望	和	相信	这	所有的	的	那些	农场	将要	是	处置

[ʌv; əv][ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [ɔːr] ['ʌðər] .

of	in	some	way	or	other	.
的	在	一些	方式	或者	其他	.

在此之前，我希望并相信所有这些农场都会以某种方式被处置掉。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [jɔːrz] , [moʊst]['truːli] ,

I	am	yours	,	most	truly	,
我	是	你的	,	最多	真的	,

我完全属于你，真的。

[iː] . ['draɪvər] .

E	.	DRIVER	.
E	.	司机	.

电子驾驶员。

[ðə; ði]['fɑːrmz][nɑːt] ['biːɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][soʊld] , [æz; əz]['mɪstər] . -

The	farms	not	being	to	be	sold	,	as	Mr	.	Elsee
这	农场	不是	存在	到	是	卖	,	作为	先生	.	-

这些农场不会被出售，正如埃尔西先生所说。

[piː] . -

p	.	19
p	.	-

[hæd; həd] [bɪn] [ɪn'djʊst] [tuː; tə][hoʊp] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ,

had	been	induced	to	hope	they	would	be	,
有	到过	诱导	到	希望	他们	会	是	,

曾被诱导抱有这样的希望，

[ænd; ənd][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz][ɪn][sʌm; səm] ['prɪntɪd] [pə'tikuːləz] ['fɔrwɝdɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ]['mɪstər] .

and	the	conditions	in	some	printed	particulars	forwarded	to	him	by	Mr	.
和	这	状况	在	一些	打印	细节	转发	到	他	经过	先生	.

['draɪvər] ,

Driver	,
司机	,

以及德莱弗先生转发给他的某些印刷品中所列的条件，

[nɑːt] [əˈpiərɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ruːm] [fɔːr; fər] ['eni] [ˌædvən'teɪdʒəs] ['hoʊldɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [kraʊn] , [hiː; hi]

not	appearing	to	leave	room	for	any	advantageous	holding	under	the	crown	,	he
不是	出现	到	离开	房间	为了	任何	有利	保持	在下面	这	王冠	,	他

[dɪ'klaɪnd] ['meɪkɪŋ] ['eni] [prə'pəʊzlz] ,

declined	making	any	proposals	,
拒绝	制作	任何	提案	,

他似乎不愿给王室留下任何有利的领地，因此拒绝提出任何建议。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['oʊnli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get]['ekstrɪˌkeɪtid][æz; əz] ['spiːdəli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][frʌm; frəm]

and	was	only	anxious	to	get	extricated	as	speedily	as	possible	from
和	曾是	仅有的	焦虑的	到	得到	脱困	作为	迅速地	作为	可能的	从

[ðə; ði][fɑːrm] ,

the	farm	,
这	农场	,

他当时只想尽快离开农场。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][hoʊld][æt; ət][ðə; ði] ['ɜːrnɪst] [rɪ'kwest] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['draɪvər] ,

which	he	had	continued	to	hold	at	the	earnest	request	of	Mr	.	Driver	,
哪个	他	有	持续	到	抓住	在	这	认真	要求	的	先生	.	司机	,

应德莱弗先生的恳切请求，他一直保留着这份工作。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [fə'sɪlɪteɪt] ['eni] [ə'reɪndʒmənts] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn]

and	with	a	view	to	facilitate	any	arrangements	on	the	part	of	the	crown
和	和	一个	看法	到	促进	任何	安排	在	这	部分	的	这	王冠

;

;
;

并为了方便王室做出任何安排；

[æz; əz] ['evri] ['deɪz] ['hoʊldɪŋ][wʌz; wəz][ɪn'dʒʊriəs][tuː; tə]['mɪstər] . - ,

as	every	day's	holding	was	injurious	to	Mr	.	Elsee	,
作为	每一个	天	保持	曾是	有害的	到	先生	.	-	,

因为每天的扣押都对埃尔西先生造成了损害，

[wen] [hiː; hi] ['siːst] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['iːðər] [ðə; ði] ['pɜːrtʃəsər] [ɔːr] [leˈsiː]

when	he	ceased	to	have	the	prospect	of	being	either	the	purchaser	or	lessee
什么时候	他	停止	到	有	这	前景	的	存在	任何一个	这	购买者	或者	承租人

. [-]

.	[	19	]
.	[	-	]

当他不再有成为买方或承租人的可能性时。[19]

[piː] . -

p	.	20
p	.	-

第20页

[ðə; ði]['fɑːrmz] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər][let] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['krɪsməs] [ʌv; əv] - ;

The	farms	,	however	,	were	let	before	the	Christmas	of	1818	;
这	农场	,	然而	,	是	让	前	这	圣诞节	的	-	;

然而，这些农场在 1818 年圣诞节之前就已经出租了；

[ænd; ənd]['mɪstər] . - [riˈkwestid] ['mɪstər] . ['draɪvər][tuː; tə][ɪn'fɔːrm][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [huː] [hæd; həd]

and	Mr	.	Elsee	requested	Mr	.	Driver	to	inform	the	gentleman	who	had
和	先生	.	-	请求	先生	.	司机	到	通知	这	绅士	WHO	有

['teɪkən][ðem; ðəm] ,

taken	them	,
已采取	他们	,

埃尔西先生请德莱弗先生通知带走他们的那位先生。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['entərd] [ə'pɑːn][ðæt][ʌv; əv][hɔːl] ,

and	had	entered	upon	that	of	Hall	,
和	有	进入	之上	那	的	大厅	,

并进入了霍尔的房间，

[ðæt]['mɪstər] . - [wʌz; wəz][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['letɪŋ] [hɪm; ɪm][hæv; həv] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər]

that	Mr	.	Elsee	was	desirous	of	letting	him	have	possession	of	the	other
那	先生	.	-	曾是	渴望	的	出租	他	有	拥有	的	这	其他

,

,

,

埃尔西先生希望将另一件物品交给他。

[ænd; ənd][tuː; tə] [sel] [hɪm; ɪm] ['eni] [θɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['premɪsɪz] , [wen'evər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [suːt][hɪm; ɪm]

and	to	sell	him	any	thing	upon	the	premises	,	whenever	it	would	suit	him
和	到	卖	他	任何	事物	之上	这	前提	,	每当	它	会	套装	他

.

:

.

并且可以随时向他出售场地内的任何东西。

['mɪstər] . ['draɪvər] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ðɪs] ['ɔːfər][tuː; tə][ðə; ði] [nuː] ['tenənt] , [ænd; ənd]

Mr	.	Driver	promised	to	communicate	this	offer	to	the	new	tenant	,	and
先生	.	司机	承诺	到	交流	这	提供	到	这	新的	租户	,	和

[ðen] ,

then	,
然后	,

德莱弗先生承诺会将此提议转达给新租户，然后，

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , [sed] , “ [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [mɪs] -

for	the	first	time	,	said	,	“	he	had	not	yet	done	with	Miss	Ladbrook's
为了	这	第一的	时间	,	说	,	“	他	有	不是	然而	完毕	和	错过	-

[ɪg'zekjətəz] ;

executors	;
遗嘱执行人	;

他说，这是他第一次提到，“他还没有处理完拉德布鲁克小姐的遗嘱执行人的事情；

[ðæt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [peɪ] , ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] [rent] [ðæt] ['mɪstər] . - [hæd; həd]

that	he	meant	to	make	them	pay	,	double	the	rent	that	Mr	.	Elsee	had
那	他	意思是	到	制作	他们	支付	,	双倍的	这	租	那	先生	.	-	有

[peɪd] [ðem; ðəm] ,

paid	them	,
有薪酬的	他们	,

他打算让他们支付双倍于埃尔西先生支付给他们的租金。

[fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][hæd; həd][held][ðə; ði][fɑːrm] , [sɪns] [hɜːr; hər] [liːs] [ɪk'spaɪərd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]

for	the	time	he	had	held	the	farm	,	since	her	lease	expired	,	as	she
为了	这	时间	他	有	握住	这	农场	,	自从	她	租	已到期	,	作为	她

[hæd; həd]['nevər]

had	never
有	绝不

自从她的租约到期后，在他拥有农场的这段时间里，她从未.....

[piː] . -

p	.	21
p	.	-

['gɪv(ə)n][ðə; ði] [kraʊn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][lænd] .

given	the	crown	possession	of	that	part	of	the	land	.
给定	这	王冠	拥有	的	那	部分	的	这	土地	.

鉴于该部分土地归王室所有。

" ['mɪstər] . - [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][ɪm'pɑ:səb(ə)l][ðə; ði] [sər'veɪər] [kʊd; kəd][bi:; bi][ɪn] ['ɜ:rnɪst] ,

" Mr . Elsee thought it impossible the Surveyor could be in earnest ,

" 先生 . - 想法 它 不可能的 这 测量员 可以 是 在 认真 ,

埃尔西先生认为测量员不可能是认真的。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɑ:nstrəs] [ænd; ənd] [rɪ'dɪkjələs] [ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] , " ['ʃʊrli] , [ju:; jʊ]

in such a monstrous and ridiculous proposition ; and replied , " surely , you

在 这样的 一个 滔天 和 荒谬的 主张 ; 和 回复 , " 一定 , 你

[əb'teɪnd] [pə'zeʃn] ,

obtained possession ,

获得 拥有 ,

在这样一个荒谬绝伦的提议中；并回答说："当然，你已经获得了所有权，

[wen] [ju:; jʊ] ['entərd] [ɑ:n] ['hɔlz] [pɑ:rt] ; [fɔ:r; fər][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ju:; jʊ] ['sɜrˌveɪd] ['hɔlz] [pɑ:rt][ʌv; əv]

when you entered on Hall's part ; for at the time you surveyed Hall's part of

什么时候 你 进入 在 大厅 部分 ; 为了 在 这 时间 你 调查 大厅 部分 的

[ðə; ði][fɑ:rm] ,

the farm ,

这 农场 ,

当你进入霍尔的地界时；因为在你勘察霍尔的农场那部分时，

[ænd; ənd] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðæt] , [ju:; jʊ]['ɔ:lsoʊ] [went] ['oʊvər][ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði][pɑ:rt]

and took possession of that , you also went over and surveyed the part

和 采取 拥有 的 那 , 你 还 去 超过 和 调查 这 部分

[held][baɪ][ˌem 'i:] ;

held by me ;

握住 经过 我 ;

你占领了那部分土地，也去勘察了我占领的那部分土地；

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] ['veri] [wel] [ðæt] [pə'zeʃn] [hæz; həz] [bɪn] ['ɔ:fərd] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ə'gen]

and you know very well that possession has been offered to you again

和 你 知道 非常 出色地 那 拥有 有 到过 提供 到 你 再次

[ænd; ənd] [ə'gen] .

and again .

和 再次 .

你很清楚，所有权曾一次又一次地向你敞开。

[ju:; jʊ][hæv; həv]['ɔ:lsoʊ]['gɪv(ə)n][ˌem 'i:][də'rekʃ(ə)nz][tu:; tə][get] ['bɔrdz] ['peɪntɪd] [ænd; ənd] [fɪkst] [ʌp][æt; ət]

You have also given me directions to get boards painted and fixed up at

你 有 还 给定 我 方向 到 得到 板 绘 和 固定的 向上 在

['dɪfrənt] [pɑ:rts] ,

different parts ,

不同的 部分 ,

您还给了我一些指示，让我安排人对不同部分的木板进行油漆和维修。

[ʌv; əv][bəuθ]['fɑ:rmz] , [tu:; tə][wɔ:rn]['pi:p(ə)l][frʌm; frəm] ['spɔ:rtɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃu:tɪŋ] ,

of both farms , to warn people from sporting and shooting ,

的 两个都 农场 , 到 警告 人们 从 体育 和 射击 ,

两个农场都发出警告，告诫人们不要进行体育运动和射击活动。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv]['æftərwərdz] [peɪd] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər] [ði:z] [θɪŋz] ,

and you have afterwards paid me for these things ,

和 你 有 然后 有薪酬的 我 为了 这些 事物 ,

之后你为此付了我钱，

[waɪl] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] ['evri] [θɪŋ] [ɪn][maɪ]['paʊər][tu:; tə] [ə'kɑ:mədeɪt] [ju:; jʊ] ,

while I have done every thing in my power to accommodate you ,

尽管 我 有 完毕 每一个 事物 在 我的 力量 到 容纳 你 ,

虽然我已经尽我所能地满足你的需求，

[baɪ] ['steɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][fɑːrm][æt; ət][jʊr; jər] [oʊn] [pər'tɪkjələr] [rɪ'kwest] .

by	staying	on	the	farm	at	your	own	particular	request	.
经过	入住	在	这	农场	在	你的	自己的	特别的	要求	.

根据您的个人要求，入住农场。

” [ðɪs] [rɪ'plaɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [kən'kluːsɪv] , [fɔːr; fər] [ɪf] [ðə; ði] [kraʊn] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪn]

”	This	reply	should	have	been	conclusive	,	for	if	the	crown	were	not	in
”	这	回复	应该	有	到过	确凿	,	为了	如果	这	王冠	是	不是	在

[pə'zeʃn] ,

possession	,
拥有	,

“这个答复本应是决定性的，因为如果王室没有掌握证据，

[ðə; ði] [fɔːlt] ['restɪd] ['oʊnli][wɪð; wɪθ][ɪts] [oʊn] [sər'veɪər] .

the	fault	rested	only	with	its	own	Surveyor	.
这	过错	休息	仅有的	和	它是	自己的	测量员	.

责任完全在于测量员自己。

[noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][hoʊld]['oʊvər][wʌz; wəz] [ˌentər'teɪnd] ['iːðər] [baɪ][ðə; ði] [ɪg'zekjətəz] , [ɔːr][baɪ][ðə; ði]

No	wish	to	hold	over	was	entertained	either	by	the	executors	,	or	by	the
不	希望	到	抓住	超过	曾是	娱乐	任何一个	经过	这	遗嘱执行人	,	或者	经过	这

['tenənt] [æt; ət] [wɪl] ;

tenant	at	will	;
租户	在	将要	;

无论是遗嘱执行人还是自由承租人，都没有继续持有房产的意愿；

[nɔːr][wʌz; wəz]

nor	was
也不	曾是

也不是

[piː] . -

p	.	22
p	.	-

第22页

[ðer; ðər] , [ɪn][fækt] , ['eni] ['hoʊldɪŋ]['oʊvər] , [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['draɪvər][hæd; həd]['teɪkən]['æktʃuəl]

there	,	in	fact	,	any	holding	over	,	for	Mr	.	Driver	had	taken	actual
那里	,	在	事实	,	任何	保持	超过	,	为了	先生	.	司机	有	已采取	实际的

[pə'zeʃn] ,

possession	,
拥有	,

事实上，根本不存在任何扣留，因为德莱弗先生已经实际占有了该房产。

[hæd; həd] [də'rektɪd] [ðə; ði] [rent] [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] ,

had	directed	the	rent	to	be	paid	to	the	crown	,
有	指导	这	租	到	是	有薪酬的	到	这	王冠	,

已指示将租金支付给王室，

[ænd; ənd]['æktɪd][æz; əz][ðə; ði] [pə'zesər] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːpərti][ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] .

and	acted	as	the	possessor	of	the	property	on	behalf	of	the	crown	.
和	行动	作为	这	拥有者	的	这	财产	在	代表	的	这	王冠	.

并代表王室行使该财产的占有权。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [ə; eɪ]['pɔːltri]['kwɪb(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['miːnnəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['eni]['lændlɔːrd]

It	was	therefore	a	paltry	quibble	,	and	a	meanness	of	which	any	landlord
它	曾是	所以	一个	微不足道	狡辩	,	和	一个	卑鄙	的	哪个	任何	房东

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ə'ʃeɪmd] ,

should	have	been	ashamed	,
应该	有	到过	羞愧	,

因此，这只是一件微不足道的小事，也是任何房东都应该感到羞耻的卑鄙行为。

[tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪr] [ˌɪnfɔːr'mæləti] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɪg'zɪstɪd] ,

to	have	taken	advantage	of	a	mere	informality	,	if	it	had	existed	,
到	有	已采取	优势	的	一个	仅仅	非正式性	, 如果		它	有	存在	,

如果真有这种非正式的漏洞，他却利用了它。

[wɪtʃ] [haʊ'evər] [dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ðɪ] [keɪs] ,

which	however	does	not	appear	to	have	been	the	case	,
哪个	然而	做	不是	出现	到	有	到过	这	案件	,

然而，事实似乎并非如此。

[æz; əz][ðə; ðɪ][lænd][hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] [held][æt; ət][ɔːl][æt; ət][ðə; ðɪ][sɜˊveɪɜˊz, ˌsɜˊːˌveɪɜˊz] [oʊn] [pər'tɪkjələr]

as	the	land	had	only	been	held	at	all	at	the	Surveyor's	own	particular
作为	这	土地	有	仅有的	到过	握住	在	全部	在	这	测量员的	自己的	特别的

[rɪ'kwest] .

request	.
要求	.

因为该土地的持有完全是应测量员的特别要求。

['mɪstər] . ['draɪvər] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

Mr	.	Driver	,	however	,	for	some	purpose	of	his	own	,
先生	.	司机	,	然而	,	为了	一些	目的	的	他的	自己的	,

然而，德莱弗先生出于某种他自己的目的，

[θɔːt] ['prɑːpər][tuː; tə][ˌdɪsrɪ'gɑːrd][ðə; ðɪ]['dʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [keɪs] ,

thought	proper	to	disregard	the	justice	of	the	case	,
想法	恰当的	到	漠视	这	正义	的	这	案件	,

认为无视案件的公正性是合适的，

[ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] [ðæt] “ ['mɪstər] . - [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ðɪ] ['tenənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kraʊn] ;

and	replied	that	“	Mr	.	Elsee	was	not	the	tenant	of	the	crown	;
和	回复	那	“	先生	.	-	曾是	不是	这	租户	的	这	王冠	;

并回答说：“埃尔西先生不是王室的佃户；

[ðæt] [mɪs] - [ɪg'zekjətəz] [hæd; həd] [bɪ'heɪvd] ['veri] [ɪl] ; [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]

that	Miss	Ladbrook's	executors	had	behaved	very	ill	;	that	there	was	no
那	错过	-	遗嘱执行人	有	表现	非常	患病的	;	那	那里	曾是	不

[kəm'pleɪnt] [wət'evər] [ə'genst] ['mɪstər] . - ,

complaint	whatever	against	Mr	.	Elsee	,
抱怨	任何	反对	先生	.	-	,

拉德布鲁克小姐的遗嘱执行人行为非常不端；但对埃尔西先生没有任何指控。

[huː] [kʊd; kəd] [kʌm] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [ɪg'zekjətəz] [fɔːr; fər] ['eni] ['ɪndʒəri] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [sə'steɪn] ;

who	could	come	upon	the	executors	for	any	injury	that	he	might	sustain	;
WHO	可以	来	之上	这	遗嘱执行人	为了	任何	受伤	那	他	可能	维持	;

他可以就自己可能遭受的任何伤害向遗嘱执行人追究责任；

[ðæt] [hiː; hi] (['mɪstər] . ['draɪvər]) [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [brɪŋ] [æn; ən]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪ'dʒektmənt]

that	he	(	Mr	.	Driver	)	was	determined	to	bring	an	action	of	ejectment
那	他	(	先生	.	司机	)	曾是	决定	到	带来	一个	行动	的	喷射

[ə'genst] [ðə; ðɪ] [ɪg'zekjətəz] ;

against	the	executors	;
反对	这	遗嘱执行人	;

他（德莱弗先生）决心对遗嘱执行人提起驱逐诉讼；

[ðæt] ['mɪstər] . - [krɑːps] [wʊd] [biː; bi] [siːzd] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['premɪsɪz] [ðə; ðɪ][nekst] ['sʌmər] ,

that	Mr	.	Elsee's	crops	would	be	seized	on	the	premises	the	next	summer	,
那	先生	.	-	农作物	会	是	查获	在	这	前提	这	下一个	夏天	,

埃尔西先生的庄稼将于次年夏天在其住所被没收。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [suː] [ðə; ðɪ] [ɪg'zekjətəz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]

and	that	he	might	sue	the	executors	for	the
和	那	他	可能	起诉	这	遗嘱执行人	为了	这

他可能会起诉遗嘱执行人。

[piː] . -

p	.	23
p	.	-

['dæmɪdʒɪz] .

damages	.
损害	.

损害赔偿。

〞 [-] ['mɪstər] . - , [huː] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwent] [ɪk'spɛns] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['mɪstʃɪf] [tuː; tə]

〞	[	23	]	Mr	.	Elsee	,	who	saw	in	the	consequent	expence	nothing	but	mischief	to
〞	[	-	]	先生	.	-	,	WHO	锯	在	这	后果	费用	没有什么	但	恶作剧	到

[ɔːl] ['pɑːrtiz] ,

all	parties	,
全部	各方	,

[23] 埃尔西先生认为由此产生的费用只会给各方带来损害，

[ɪk'sept] ['mɪstər] . ['draɪvər] , [ɪf] [ðə; ði] [θret] [wɜːr; wər] ['riːəli] ['kærid] ['ɪntuː][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

except	Mr	.	Driver	,	if	the	threat	were	really	carried	into	execution	,
除了	先生	.	司机	,	如果	这	威胁	是	真的	携带	进入	执行	,

除了德莱弗先生，如果威胁真的付诸实施的话。

['weɪtɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [sə'lisitəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zekjətəz] [ʌv; əv] [mɪs] - , [ɪn'fɔːrmd] [ðem; ðəm]

waited	upon	the	solicitors	of	the	executors	of	Miss	Ladbrook	,	informed	them
等待	之上	这	律师	的	这	遗嘱执行人	的	错过	-	,	知情的	他们

[wʌt] [hæd; həd] [pæst] ,

what	had	passed	,
什么	有	通过了	,

拜访了拉德布鲁克小姐遗嘱执行人的律师，告知他们所发生的事情。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . ['draɪvər] ,

and	begged	them	to	see	Mr	.	Driver	,
和	乞求	他们	到	看	先生	.	司机	,

并恳求他们见见德莱弗先生，

[ænd; ənd] [meɪk] [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['siːʒər] [ʌv; əv][ðə; ði][krɑːps] ,

and	make	an	arrangement	to	prevent	the	seizure	of	the	crops	,
和	制作	一个	安排	到	防止	这	发作	的	这	农作物	,

并制定措施防止农作物被没收。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌlɪtɪ'geɪʃn] . — [ðiːz] [rɪ'spektəbl] [sə'lisitəz] ,

and	the	unpleasant	results	of	such	a	litigation	.	—	These	respectable	solicitors	,
和	这	令人不快的	结果	的	这样的	一个	诉讼	.	—	这些	可敬	律师	,

['mesərz] . ['wɪndəs] [ænd; ənd] [hoʊltəweɪ] ,

Messrs	.	Windus	and	Holtaway	,
先生们	.	温德斯	和	霍尔塔韦	,

以及此类诉讼带来的不愉快后果。——这些受人尊敬的律师，温杜斯先生和霍尔塔韦先生，

[wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] ; [ðeɪ] [nuː] [ðə; ði][mæn] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] ,

were	not	to	be	frightened	;	they	knew	the	man	they	had	to	deal	with	,
是	不是	到	是	害怕	;	他们	知道	这	男人	他们	有	到	交易	和	,

他们不必害怕；他们了解自己要面对的那个人。

[ænd; ənd]['æftər][sʌm; səm] [sɪ'vɪr] [ri'maːks][ɑːn][ðə; ði][sɜˊ'veɪɜˊz, ˌsɜˊːˌveɪɜˊz] [kən'dʌkt] ,

and	after	some	severe	remarks	on	the	Surveyor's	conduct	,
和	后	一些	严重	评论	在	这	测量员的	执行	,

在对测量员的行为发表了一些严厉的评论之后，

[ðeɪ] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]
they declared that they would have nothing to say to him , that they had
他们 声明 那 他们 会 有 没有什么 到 说 到 他 , 那 他们 有
['nevər] [held] ['oʊvər] ,
never held over ,
绝不 握住 超过 ,

他们宣称他们不想跟他说什么，他们从未阻拦过他。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [du:] [hɪz; ɪz] [wɜ:rst] .
and that he might do his worst .
和 那 他 可能 做 他的 最差 .

他可能会做出最恶劣的事情。

[pi:] . -
p . 24
p . -

第24页

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ænsər] ['mɪstər] . - [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] ['mɪstər] . ['draɪvər] ,
With this answer Mr . Elsee returned to Mr . Driver ,
和 这 回答 先生 . - 返回 到 先生 . 司机 ,

埃尔西先生带着这个回答回到了德莱弗先生身边。

[hu:] [hæd; həd] [left] [wɜ:rd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] ['mesərz] . [dʒəʊnz]
who had left word that the report was to be made to Messrs . Jones
WHO 有 左边 单词 那 这 报告 曾是 到 是 制成 到 先生们 . 琼斯
[ænd; ənd] [gri:n] ,
and Green ,
和 绿色的 ,

他曾留下消息说，这份报告要提交给琼斯先生和格林先生。

[ðə; ði] [sə'lisitəz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv] [wʊdz] [ænd; ənd] ['fɔrists] , [tu:; tə] [hu:m] ['mɪstər] . -
the solicitors to the office of woods and forests , to whom Mr . Elsee
这 律师 到 这 办公室 的 树林 和 森林 , 到 谁 先生 . -
[rɪ'per] ,
repaired ,
已修复 ,

埃尔西先生前往的林业和森林事务办公室的律师们，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ðen] [ɪn'fɔ:rmd] [baɪ] ['mɪstər] . [dʒəʊnz] [ðæt] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [θɪŋk] [ðə; ði] [kraʊn]
and was then informed by Mr . Jones that he did not think the crown
和 曾是 然后 知情的 经过 先生 . 琼斯 那 他 做过 不是 思考 这 王冠
[wʊd] [rɪ'kwaɪər] [mɔ:r] [rent] [ðæn; ðən] [hæd; həd] [bɪn] [peɪd] [tu:; tə] [mɪs] - ;
would require more rent than had been paid to Miss Ladbrook ;
会 要求 更多的 租 比 有 到过 有薪酬的 到 错过 - ;

然后琼斯先生告诉他，他认为王室不会要求比支付给拉德布鲁克小姐的租金更多的租金；

[bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [si:] ['mɪstər] . ['pɪlər] , [ænd; ənd] [meɪk] ['ɪnkwəri] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ,
but that he would see Mr . Pillar , and make enquiry at the office ,
但 那 他 会 看 先生 . 支柱 , 和 制作 询问 在 这 办公室 ,

但他会去见皮勒先生，并在办公室询问情况。

[ænd; ənd] [ə'kweɪnt] ['mɪstər] . - [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ; [wɪtʃ] , [baɪ] [ðə; ði] [baɪ] , [hi:; hi] ['nevər] [dɪd] .
and acquaint Mr . Elsee with the result ; which , by the bye , he never did .
和 熟人 先生 . - 和 这 结果 ; 哪个 , 经过 这 再见 , 他 绝不 做过 .

并告知埃尔西先生结果；顺便说一句，他从未这样做过。

[ðə; ði] [sər'veɪər] [prə'si:did] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] ['θretnd] [hi:; hi] [wʊd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n]

The	Surveyor	proceeded	as	he	had	threatened	he	would	,	with	his	action
这	测量员	继续	作为	他	有	威胁	他	会	,	和	他的	行动

[ʌv; əv][ɪ'dʒektmənt] ;

of	ejectment	;
的	喷射	;

测量员按照他威胁的那样采取了驱逐行动;

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ɪts] ['prɑ:gres] , [hi:; hi] ['fɔrwɜ:dɪd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ə'gri:mənt] [tu:; tə]['mɪstər] . - [fɔ:r; fər]

and	during	its	progress	,	he	forwarded	a	long	agreement	to	Mr	.	Elsee	for
和	期间	它是	进步	,	他	转发	一个	长的	协议	到	先生	.	-	为了

[hɪz; ɪz] ['sɪgnətʃər] ,

his	signature	,
他的	签名	,

在此过程中，他向埃尔西先生递交了一份长长的协议，请他签字。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə][pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zekjətəz] ,

the	effect	of	which	was	to	put	him	in	the	place	of	the	executors	,
这	影响	的	哪个	曾是	到	放	他	在	这	地方	的	这	遗嘱执行人	,

其结果是让他取代了遗嘱执行人的位置。

[wen] ['dʒʌdʒmənt][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [əb'teɪnd] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,

when	judgment	should	have	been	obtained	against	them	,
什么时候	判断	应该	有	到过	获得	反对	他们	,

当本应对他们作出判决时，

[ænd; ənd] [li:v] [hɪm; ɪm] [ɪn'taɪərli] [æt; ət][ðə; ði]['mɜ:rsi][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] .

and	leave	him	entirely	at	the	mercy	of	the	crown	.
和	离开	他	完全	在	这	怜悯	的	这	王冠	.

让他完全受制于王室。

[ðɪs] [ə'gri:mənt] , [tu:] , [hæd; həd] [bɪn] [freɪmd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌkɑ:ns(ə)l'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]['mɪstər] .

This	agreement	,	too	,	had	been	framed	without	any	consultation	with	Mr	.
这	协议	,	也	,	有	到过	框	没有	任何	咨询	和	先生	.

- , [ə'pɑ:n][ɪts][kən'dɪʃ(ə)nz] ,

Elsee	,	upon	its	conditions	,
-	,	之上	它是	状况	,

这份协议也是在没有与埃尔西先生协商的情况下，根据其自身条件制定的。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər]['kɑ:ntreri][tu:; tə][ðə; ði]['kʌstəm] [ʌv; əv] ['fɑ:rmɪŋ] ['li:sɪz] ,

some	of	which	were	contrary	to	the	custom	of	farming	leases	,
一些	的	哪个	是	相反	到	这	风俗	的	农业	租赁	,

其中一些与农业租赁的惯例相悖，

[ænd; ənd][ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] [freɪmd] [ɪn] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ʌv; əv]

and	all	of	them	framed	in	opposition	to	the	situation	and	interest	of
和	全部	的	他们	框	在	反对	到	这	情况	和	兴趣	的

[ə; eɪ] ['tenənt]

a	tenant
一个	租户

所有这些论点都与租户的处境和利益背道而驰。

[pi:] . -

p	.	25
p	.	-

[æt; ət] [wɪl] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [sər'veɪər] [hæd; həd] [dɪ'klerd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] ,

at	will	,	which	the	Surveyor	had	declared	him	to	be	,
在	将要	,	哪个	这	测量员	有	声明	他	到	是	,

测量员已宣布他有权随意处置财产。

[ænd; ənd][nɑːt][ɪn]['eni] [wei] [ə; eɪ]['tenənt][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] .

and	not	in	any	way	a	tenant	of	the	crown	.
和	不是	在	任何	方式	一个	租户	的	这	王冠	.

而且绝非王室的佃户。

[ðɪs] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɛn'kriːs] [ðə; ði][rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ][ʌv; əv]['mɪstər] . - [wʌz; wəz] ['ænsər] , [ʌv; əv]

This	attempt	to	encrease	the	responsibility	of	Mr	.	Elsee	was	answered	,	of
这	试图	到	增加	这	责任	的	先生	.	-	曾是	回答	,	的

[kɔːrs] ,

course	,
课程	,

当然，这种试图增加埃尔西先生责任的做法遭到了拒绝。

[baɪ][ə; eɪ][rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə][saɪn][ˌaɪ 'tiː] ; [ðə; ði] [ə'griːmənt] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ənd]['mɪstər] . -

by	a	refusal	to	sign	it	;	the	agreement	was	returned	,	and	Mr	.	Elsee
经过	一个	拒绝	到	符号	它	;	这	协议	曾是	返回	,	和	先生	.	-

['weɪtɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [sər'veɪər] ,

waited	upon	the	Surveyor	,
等待	之上	这	测量员	,

由于拒绝签字，协议被退回，埃尔西先生随后去拜访了测量员。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['laɪəb(ə)l][tuː; tə]['eni] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

and	pointed	out	to	him	that	he	was	not	liable	to	any	conditions	,
和	尖	出去	到	他	那	他	曾是	不是	容易	到	任何	状况	,

并向他指出，他不受任何条件约束。

[ænd; ənd] [stɪl] [les] [tuː; tə][ðə; ði][ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l][wʌnz] [ə'temptɪd] [tuː; tə][biː; bi][ɪm'poʊzd][ə'pɑːn][hɪm; ɪm]

and	still	less	to	the	unreasonable	ones	attempted	to	be	imposed	upon	him
和	仍然	较少的	到	这	不合理	一个	尝试过	到	是	强加	之上	他

— [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['liːg(ə)l][kleɪm][ə'pɑːn][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [dʌŋ]

—	that	there	was	no	legal	claim	upon	him	for	dung
—	那	那里	曾是	不	合法的	宣称	之上	他	为了	粪

更何况，还有那些强加于他的不合理要求——比如他无权合法索取粪便。

[-] — [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [peɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz] ['entrəns]

[	25	]	—	that	he	had	paid	for	it	on	his	entrance
[	-	]	—	那	他	有	有薪酬的	为了	它	在	他的	入口

[25]——他入场时已经付过钱了。

[piː] . -

p	.	26
p	.	-

[ə'pɑːn][ðə; ði][fɑːrm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz]['prɑːpərti] [wen] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ʌp]

upon	the	farm	,	and	it	would	be	his	property	when	he	should	give	up
之上	这	农场	,	和	它	会	是	他的	财产	什么时候	他	应该	给	向上

[pə'zeʃn] .

possession	.
拥有	.

农场归他所有，当他放弃占有权时，农场就归他所有。

[tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] [sər'veɪər] [rɪ'plaɪd] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][let][ðə; ði][fɑːrm][ɑːn] [sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

To	this	the	Surveyor	replied	,	that	he	had	let	the	farm	on	such	conditions	,
到	这	这	测量员	回复	,	那	他	有	让	这	农场	在	这样的	状况	,

对此，测量员回答说，他出租农场的条件就是这样的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] ['tenənt][wʌz; wəz][tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [liːs] .

and	the	new	tenant	was	to	do	the	same	during	his	lease	.
和	这	新的	租户	曾是	到	做	这	相同的	期间	他的	租	.

新租户在租期内也应如此。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [in'kwaiəd] [baɪ] [wʌt] [raɪt] [ðə; ði] [sər'veɪər] [meɪd] [sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪð; wɪθ]

It	was	then	enquired	by	what	right	the	Surveyor	made	such	conditions	with
它	曾是	然后	询问	经过	什么	正确的	这	测量员	制成	这样的	状况	和

[rɪ'spekt] [tuː; tə] [ðɪs] [fɑːrm] [ɪn] [pər'tɪkjələr] ,

respect	to	this	farm	in	particular	,
尊重	到	这	农场	在	特别的	,

于是有人询问，测量员凭什么权利对这座农场设定这样的条件。

[sɪns] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [meɪd] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə] ['hiːtənz] ?

since	he	had	not	made	them	with	respect	to	Heaton's	?
自从	他	有	不是	制成	他们	和	尊重	到	希顿的	?

因为他并没有就希顿的事情做出这些决定?

[ðə; ði] [sər'veɪər] [meɪd] ['ænsər] , [ðæt] [ðeɪ] “ [wʊd] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [liːv] [ɔːl] [ðer; ðər] [dʌŋ] ,

The	Surveyor	made	answer	,	that	they	“	would	be	made	to	leave	all	their	dung	,
这	测量员	制成	回答	,	那	他们	“	会	是	制成	到	离开	全部	他们的	粪	,

测量员回答说，他们“将被迫留下所有的粪便”。

” [wɪtʃ] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] [keɪs] , [fɔːr; fər] [ɪn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sʌmər] [ðə; ði] [krɑːps]

”	which	,	however	,	was	not	the	case	,	for	in	the	following	summer	the	crops
”	哪个	,	然而	,	曾是	不是	这	案件	,	为了	在	这	下列的	夏天	这	农作物

[ʌv; əv] [ðæt] [fɑːrm] ,

of	that	farm	,
的	那	农场	,

然而，事实并非如此，因为在第二年夏天，那座农场的庄稼.....

[ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [ðə; ði] [dʌŋ] , [wɜːr; wər] [soʊld] [baɪ] [ðə; ði] ['oʊnər] . [-]

and	also	the	dung	,	were	sold	by	the	owner	.	[	26	]
和	还	这	粪	,	是	卖	经过	这	所有者	.	[	-	]

还有粪便，都被主人卖掉了。[26]

[piː] . -

p	.	27
p	.	-

第27页

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɜːrðər] [ri'mɑːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [sər'veɪər] [ɪn] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [ðæt] [spɪt] [dʌŋ]

It	was	further	remarked	to	the	Surveyor	in	this	conversation	,	that	spit	dung
它	曾是	更远	评论	到	这	测量员	在	这	对话	,	那	吐	粪

[wʌz; wəz] ['spesɪfaɪd] ,

was	specified	,
曾是	指定的	,

在这次谈话中，有人还向测量员指出，指定要使用唾液粪便。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi][prəʊ'kjʊəd] ;

and	that	it	was	not	always	to	be	procured	;
和	那	它	曾是	不是	总是	到	是	采购	;

而且它并非总是能够获得的;

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sər'veɪər] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ]['steɪtɪd][ɪn][ɔːl] ['liːsɪz] , ['miːnɪŋ] [ðæt] ,

to	which	the	Surveyor	said	it	was	so	stated	in	all	leases	,	meaning	that	,
到	哪个	这	测量员	说	它	曾是	所以	声明	在	全部	租赁	,	意义	那	,

对此，测量员表示所有租赁合同中都有明确规定，这意味着:

[ɔːr][æn; ən] [ɪ'kwɪvələnt] [ɪn] ['ʌðər] [mə'nʊr] .

or	an	equivalent	in	other	manure	.
或者	一个	相等的	在	其他	肥料	.

或等量的其它肥料。

['mɪstər] . - [ə'gen] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðə; ði] [dʌŋ] [wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz]['prɑːpərti][æz; əz][ðə; ði]

Mr	.	Elsee	again	insisted	that	the	dung	was	as	much	his	property	as	the
先生	.	-	再次	坚持	那	这	粪	曾是	作为	很多	他的	财产	作为	这

[heɪ] [ænd; ənd][kɔːrn] ;

hay	and	corn	;
干草	和	玉米	;

埃尔西先生再次坚持认为，粪便和干草、玉米一样，都是他的财产；

[ænd; ənd] ['fɜːrðər] ['ɔbdʒiktid][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'spɛns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'griːmənt] [æz; əz] [ʌn'nesəseri] ,

and	further	objected	to	the	expence	of	the	agreement	as	unnecessary	,
和	更远	反对	到	这	费用	的	这	协议	作为	不必要	,

并进一步反对该协议的费用，认为其没有必要。

[æz; əz][ðə; ði] [sər'veɪər] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][kwɪt][ðə; ði][fɑːrm][æt; ət]['eni] [taɪm] .

as	the	Surveyor	knew	he	was	ready	to	quit	the	farm	at	any	time	.
作为	这	测量员	知道	他	曾是	准备好	到	辞职	这	农场	在	任何	时间	.

因为测量员知道他随时准备放弃农场。

[ðə; ði] [sər'veɪər] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] , [held][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] ,

The	Surveyor	,	notwithstanding	all	this	,	held	to	his	purpose	,
这	测量员	,	虽然	全部	这	,	握住	到	他的	目的	,

尽管如此，测量员仍然坚持他的计划。

[-] [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [ðæt]

[	27	]	and	pretended	that
[	-	]	和	假装	那

[27] 并假装

[ðə; ði]

the
这

这

[piː] . -

p	.	28
p	.	-

第28页

[θɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] ['regjələrli] ; [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spɛns] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]

thing	must	be	done	regularly	;	that	the	whole	of	the	expence	would	not	be
事物	必须	是	完毕	经常	;	那	这	所有的	的	这	费用	会	不是	是

[mɔːr] [ðæn; ðən] 60l .

more	than	60l	.
更多的	比	60l	.

这件事必须定期进行；总费用不会超过 60 升。

[ɔːr] 70l .

or	70l	.
或者	70l	.

或 70 升。

[ðæt] [ðə; ði] [kraʊn] [wʊd] [peɪ] [hæf] , [ænd; ənd] [wʊd] ['fɜːrðər] [gɪv] [taɪm] [frʌm; frəm] ['mɪklməs]

that	the	crown	would	pay	half	,	and	would	further	give	time	from	Michaelmas
那	这	王冠	会	支付	一半	,	和	会	更远	给	时间	从	米迦勒节

-

1819	,
-	,

王室将支付一半，并从1819年米迦勒节起给予更多时间。

[tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['leɪdi] - [deɪ] , [tuː; tə] [θræʃ] [aʊt][ðə; ði][kɔːrn] ,

to	the	following	Lady	-	day	,	to	thrash	out	the	corn	,
到	这	下列的	女士	-	天	,	到	鞭挞	出去	这	玉米	,

到下一个圣母领报节，要把玉米脱粒。

[ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] [dɪ'spoʊz][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑ:pərti][tu:; tə][ðə; ði][best] [əd'væntɪdʒ] — [ðæt][ðə; ði]
and **otherwise** **dispose** **of** **the** **property** **to** **the** **best** **advantage** **—** **that** **the**
和 否则 处置 的 这 财产 到 这 最好的 优势 — 那 这
[kraʊn] [bɪ'saɪdz] [wʊd] [peɪ][fɔ:r; fər][ɔ:l] [ɪmp'ru:vmənts] ,
crown **besides** **would** **pay** **for** **all** **improvements** **,**
王冠 除了 会 支付 为了 全部 改进 ,

并以其他方式最大限度地利用该财产——此外，所有改良费用将由王室承担。

['leɪɪŋ] [daʊn] ['plaʊd] [fi:ldz] [tu:; tə] [græs] , & [si:] .
laying **down** **ploughed** **fields** **to** **grass** **,** **&** **c** **.**
躺下 向下 耕作 字段 到 草 , & c .

将耕过的田地改种草地等等。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ði:z] [temp'teiʃənz] ['mɪstər] . - [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][saɪn] ; [hæd; həd][hi:; hi]
In **spite** **of** **these** **temptations** **Mr** **.** **Elsee** **refused** **to** **sign** **;** **had** **he**
在 尽管如此 的 这些 诱惑 先生 . - 拒绝 到 符号 ; 有 他
[rɪ'meɪnd] [fɜ:rm][ɪn] [ðɪs] [rɪ'fju:z(ə)l] ,
remained **firm** **in** **this** **refusal** **,**
剩余 公司 在 这 拒绝 ,

尽管面临这些诱惑，埃尔西先生仍然拒绝签字；如果他坚持拒绝，

[ænd; ənd]['æktɪd][ə'pɑ:n][ðə; ði][əd'vaɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ,
and **acted** **upon** **the** **advice** **of** **his** **friends** **,**
和 行动 之上 这 建议 的 他的 朋友们 ,

他采纳了朋友们的建议，

['meni] [ʌv; əv] [hu:m] [ˌrekə'mendɪd] [hɪm; ɪm][nɑ:t][tu:; tə][pʊt] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]
many **of** **whom** **recommended** **him** **not** **to** **put** **himself** **in** **the** **power** **of** **the**
许多 的 谁 受到推崇的 他 不是 到 放 他自己 在 这 力量 的 这
[sər'veɪər] [baɪ][hɪz; ɪz] ['sɪgnətʃər] ,
Surveyor **by** **his** **signature** **,**
测量员 经过 他的 签名 ,

他们中许多人建议他不要通过签字将自己置于测量师的权力之下。

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [seɪvd] [hɪm'self][sʌm; səm]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [paʊndz] ,
he **might** **have** **saved** **himself** **some** **thousands** **of** **pounds** **,**
他 可能 有 已保存 他自己 一些 数千 的 磅 ,

他或许能省下几千英镑。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'gri:] [ʌv; əv]['pɜ:rsən(ə)l][ænd; ənd]['fæməli][æŋ'zaɪəti]['i:v(ə)n] [mɔ:r] [tu:; tə][bi:; bi] [di'plɔ:d]
and **a** **degree** **of** **personal** **and** **family** **anxiety** **even** **more** **to** **be** **deplored**
和 一个 程度 的 个人的 和 家庭 焦虑 甚至 更多的 到 是 令人遗憾
[ðæn; ðən][hɪz; ɪz][pɪ'kju:nieri] [lɔ:s] . [-]
than **his** **pecuniary** **loss** **.** **[** **28** **]**
比 他的 金钱 损失 . [-]

个人和家庭的焦虑程度甚至比他的经济损失更令人惋惜。[28]

[pi:] . -
p **.** **29**
p . -

[ɪn] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [sər'veɪər] [hæd; həd] [prə'si:did] [ɪn][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪ'dʒektmənt] ,
In **this** **time** **the** **Surveyor** **had** **proceeded** **in** **his** **action** **of** **ejectment** **,**
在 这 时间 这 测量员 有 继续 在 他的 行动 的 喷射 ,

在此期间，测量员已继续进行驱逐诉讼。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ə'proʊtʃt] ,
and **as** **the** **day** **for** **the** **service** **of** **the** **declaration** **approached** **,**
和 作为 这 天 为了 这 服务 的 这 宣言 接近 ,

随着宣读宣言之日的临近，

['mɪstər] . - [wʌz; wəz] [ə'plaɪd] [tu:; tə][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l][dɪ'sɪʒ(ə)n][æz; əz][tu:; tə] ['saɪnɪŋ] [ðə; ði]

Mr	.	Elsee	was	applied	to	for	his	final	decision	as	to	signing	the
先生	.	-	曾是	应用	到	为了	他的	最终的	决定	作为	到	签名	这

[ə'gri:mənt] ;

agreement	;
协议	;

埃尔西先生被要求就签署协议作出最终决定;

[ænd; ənd][hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [kəm'peld] [tu:; tə][səb'mɪt] , ['i:v(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,

and	he	found	himself	compelled	to	submit	,	even	as	it	was	,
和	他	成立	他自己	被迫	到	提交	,	甚至	作为	它	曾是	,

他发现自己不得不屈服，即便如此。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['refrəns] [tu:; tə] [ˌɑ:rbɪ'treɪʃn] [æz; əz][tu:; tə][tɜ:rmz] , & [si:] . [ɔ:r][tu:; tə][kloʊz][ðə; ði] [dɔ:z]

with	a	reference	to	arbitration	as	to	terms	,	&	c	.	or	to	close	the	doors
和	一个	参考	到	仲裁	作为	到	条款	,	&	c	.	或者	到	关闭	这	门

[ə'pɑ:n][ɔ:l][ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] ,

upon	all	reconciliation	,
之上	全部	和解	,

提及仲裁条款等事宜，或彻底断绝和解的可能。

[ænd; ənd] [ɪn'teɪl] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['prɑ:pərti] [ðə; ði] [dɪ'zæstrəs] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:] - [su:t] ,

and	entail	upon	his	property	the	disastrous	consequences	of	a	law	-	suit	,
和	包含	之上	他的	财产	这	灾难性的	结果	的	一个	法律	-	套装	,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraʊn] [fɔ:r; fər][æn; ən][æn'tægənɪst] . [-]

with	the	crown	for	an	antagonist	.	[	29	]
和	这	王冠	为了	一个	反派	.	[	-	]

并使他的财产承受诉讼带来的灾难性后果，而王室则成为他的对手。[29]

[pi:] . -

p	.	30
p	.	-

第30页

[ɪn] [ðɪs] [dɪ'lemə] , [ðə; ði] [ə'gri:mənt] , [ɪn][æn; ən] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['moʊmənt] , [wʌz; wəz] [saɪnd] ,

In	this	dilemma	,	the	agreement	,	in	an	unfortunate	moment	,	was	signed	,
在	这	困境	,	这	协议	,	在	一个	不幸	片刻	,	曾是	签名	,

在这种进退两难的境地，这份协议不幸地在某个时刻签署了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [pru:vd] [stɪl] [mɔ:r] ['mɪstʃɪvəs] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['saɪnɪŋ]

and	the	consequences	proved	still	more	mischievous	than	those	which	the	signing
和	这	结果	已证实	仍然	更多的	恶作剧	比	那些	哪个	这	签名

[wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [prɪ'vent] ;

was	intended	to	prevent	;
曾是	故意的	到	防止	;

而其后果比签署该协议原本旨在防止的后果还要严重得多;

['mɪstər] . - ['bi:ɪŋ] [su:n] [plʌndʒd] ['ɪntu:][ðə; ði]['li:g(ə)l] [em'bærəsmənts] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn]

Mr	.	Elsee	being	soon	plunged	into	the	legal	embarrassments	that	it	had	been
先生	.	-	存在	很快	暴跌	进入	这	合法的	尴尬	那	它	有	到过

[hɪz; ɪz] ['ɜ:rnɪst]

his	earnest
他的	认真

埃尔西先生很快就陷入了法律上的尴尬境地，而这正是他真诚的.....

[pi:] . -

p	.	31
p	.	-

第31页

[hoʊp] , [ænd; ənd][moʊst] ['æŋkʃəs] [dɪ'zaɪər][tu:; tə][ə'vɔɪd] , [baɪ][ðə; ði]['veri] [ækt] [ðæt] [ɪn'vɑ:lvd] [hɪm; ɪm] . [

hope	,	and	most	anxious	desire	to	avoid	,	by	the	very	act	that	involved	him	.	[
希望	,	和	最多	焦虑的	欲望	到	避免	,	经过	这	非常	行为	那	涉及	他	.	[

-]

31	]
-	]

希望，以及最迫切想要避免的，正是他所参与的行为。[31]

[ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]['ɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [ðɪs] ['feɪt(ə)l] [ə'gri:mənt] , [wɜ:r; wər] , [ðæt] ['mɪstər] . - , [ə'genst]

The	leading	articles	of	this	fatal	agreement	,	were	,	that	Mr	.	Elsee	,	against
这	领导	文章	的	这	致命的	协议	,	是	,	那	先生	.	-	,	反对

[hu:m] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n] ['ni:ðər] [wʌz; wəz] ,

whom	the	action	neither	was	,
谁	这	行动	两者都不	曾是	,

这份致命协议的主要条款是，埃尔西先生（诉讼对象既不是他，也不是其他人）

[nɔ:r][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [brɔ:t] , [ʃʊd; ʃəd][saɪn][ə; eɪ] ['wɔ:rənt] [ʌv; əv] [ə'tɜ:rni] [ɪn][ɪ'dʒektmənt] ,

nor	could	have	been	brought	,	should	sign	a	Warrant	of	Attorney	in	ejectment	,
也不	可以	有	到过	带来	,	应该	符号	一个	保证	的	律师	在	喷射	,

也不能提起诉讼，应该签署驱逐令状。

[hi:; hi] , [mɔ:r'oʊvər] , ['hævɪŋ] [bɪn] [θru:'aʊt] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][kwɪt] ;

he	,	moreover	,	having	been	throughout	anxious	to	quit	;
他	,	而且	,	拥有	到过	自始至终	焦虑的	到	辞职	;

此外，他一直渴望辞职；

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðʌs] ['bɜ:rðən] [hɪm'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][rɪˌspɑ:nsə'bɪlətɪ] [ə'pærəntlɪ] [ə'temptɪd]

and	for	thus	burthening	himself	with	a	responsibility	apparently	attempted
和	为了	因此	燃烧	他自己	和	一个	责任	显然	尝试过

[tu:; tə][bi:; bi] ['sædəld] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪg'zekjətəz] [ʌv; əv] - ,

to	be	saddled	on	the	executors	of	Ladbrook	,
到	是	鞍	在	这	遗嘱执行人	的	-	,

因此，他给自己背负了本应由拉德布鲁克遗嘱执行人承担的责任。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['stipjuleit] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði][lænd] [wɪ'ðaʊt] [rent][frʌm; frəm]

it	was	stipulated	that	he	should	have	the	land	without	rent	from
它	曾是	规定的	那	他	应该	有	这	土地	没有	租	从

['mɪklməs] ,

Michaelmas	,
米迦勒节	,

协议规定，从米迦勒节起，他可以免租拥有这块土地。

- , [tu:; tə]['leɪdi] - [deɪ] , - — [tu:; tə][bi:; bi] [peɪd] [fɔ:r; fər] [si:d] [soʊn][ə'pɑ:n][nɑ:t] [les] [ðæn; ðən]

1819	,	to	Lady	-	day	,	1820	—	to	be	paid	for	seed	sown	upon	not	less	than
-	,	到	女士	-	天	,	-	—	到	是	有薪酬的	为了	种子	播种	之上	不是	较少的	比

- ,

40	,
-	,

1819 年至 1820 年圣母领报节——应支付不少于 40 英亩土地上播种的种子费用，

[nɔ:r] [mɔ:r] [ðæn; ðən] - ['eikəs] — [tu:; tə] [li:v] -

nor	more	than	60	acres	—	to	leave	60
也不	更多的	比	-	英亩	—	到	离开	-

不超过60英亩——留下60

[pi:] . -

p	.	32
p	.	-

[loʊd] [ʌv; əv] [heɪ] ,

load	of	hay	,
加载	的	干草	,

一车干草

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['fɪkstʃɚz] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] — [tuː; tə] [biː; bi] [peɪd] [fɔːr; fər] ['leɪɪŋ] [daʊn] ['plaʊd]

and	all	the	fixtures	in	the	house	—	to	be	paid	for	laying	down	ploughed
和	全部	这	固定装置	在	这	房子	—	到	是	有薪酬的	为了	躺下	向下	耕作

[lænd] [tuː; tə] [græs] ,

land	to	grass	,
土地	到	草	,

以及房屋内的所有固定装置——都将作为将耕地改种草地的补偿金。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] [ɪmp'ruːvmənts] — [tuː; tə] [biː; bi] [ə'kaʊntəbl] [fɔːr; fər] [dɪˌlæpɪ'deɪʃənz] , [ɪf] ['eni] ,

and	his	other	improvements	—	to	be	accountable	for	dilapidations	,	if	any	,
和	他的	其他	改进	—	到	是	问责制	为了	破败	,	如果	任何	,

以及他的其他改进——如有任何损坏，须对此负责。

[sɪns] [ðə; ði] [ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] - [liːs] — [ænd; ənd] ['ɑːbɪtreɪtə] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'pɔɪntɪd]

since	the	termination	of	Ladbrook's	lease	—	and	arbitrators	to	be	appointed
自从	这	终止	的	-	租	—	和	仲裁员	到	是	任命

[tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [wʌt] [rent] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [peɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] 2½ ['jɪrz] [sɪns] [ðə; ði] [ˌekspə'reɪʃ(ə)n]

to	ascertain	what	rent	should	be	paid	for	the	2½	years	since	the	expiration
到	探明	什么	租	应该	是	有薪酬的	为了	这	2½	年	自从	这	到期日

[ʌv; əv] [ðə; ði] [liːs] :

of	the	lease	:
的	这	租	:

自 Ladbrook 的租赁合同终止以来，将指定仲裁员来确定自租赁合同到期以来的两年半期间应支付的租金：

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [sʌm; səm] [ðə; ði] [ə'griːmənt] [set] [fɔːrθ] , [æz; əz] ['ʌndər] ,

and	out	of	this	sum	the	agreement	set	forth	,	as	under	,
和	出去	的	这	和	这	协议	放	前进	,	作为	在下面	,

从这笔款项中，按以下规定达成协议：

[ðə; ði] [sʌmz] [duː] [tuː; tə] ['mɪstər] . - [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [di'dʌktid] , [ænd; ənd] [ə'laʊd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

the	sums	due	to	Mr	.	Elsee	should	be	deducted	,	and	allowed	to	him	.
这	总和	到期的	到	先生	.	-	应该	是	扣除	,	和	允许	到	他	.

应扣除应付给埃尔西先生的款项，并将款项支付给他。

“ [ænd; ənd] [ðə; ði] [sed] ['dʌbljuː] . ['hʌskɪsən] , ['dʌbljuː] . ['dæk.ɹiz] ['ædəmz] , [ænd; ənd] ['henri] ['dɔkɪnz] ,

“	And	the	said	W	.	Huskisson	,	W	.	Dacres	Adams	,	and	Henry	Dawkins	,
“	和	这	说	W	.	赫斯基森	,	W	.	达克雷斯	亚当斯	,	和	亨利	道金斯	,

“还有上述的W·赫斯基森、W·达克雷斯·亚当斯和亨利·道金斯，

[duː] [ˌhɪr'baɪ] [ə'griː] [fɔːr; fər] [ænd; ənd] [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] , [tuː; tə] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

do	hereby	agree	for	and	in	behalf	of	his	Majesty	,	to	and	with	the
做	特此	同意	为了	和	在	代表	的	他的	威严	,	到	和	和	这

[sed] [dʒɑːn] - ,

said	John	Elsee	,
说	约翰	-	,

兹代表陛下，与约翰·埃尔西先生达成协议，

[hɪz; ɪz] [ɪg'zekjətəz] , [ænd; ənd] [æd'mɪnɪˌstreɪtɚz] , [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [ə'baɪd] [baɪ] [ðə; ði]

his	executors	,	and	administrators	,	to	submit	to	,	and	abide	by	the
他的	遗嘱执行人	,	和	管理员	,	到	提交	到	,	和	遵守	经过	这

[dɪ'sɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

decision	and	determination	,
决定	和	决心	,

他的遗嘱执行人和遗产管理人应服从并遵守该决定和裁定。

[soʊ][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [æz; əz] [əˈfɔːrsed] ,

so	to	be	made	as	aforesaid	,
所以	到	是	制成	作为	上述	,

因此，应按上述方式进行。

[ænd; ənd] [ðæt] [wətˈevər] [sʌm; səm][ɔːr] [sʌmz] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][soʊ][æz; əz] [əˈfɔːrsed]

and	that	whatever	sum	or	sums	of	money	shall	be	so	as	aforesaid
和	那	任何	和	或者	总和	的	钱	将	是	所以	作为	上述

[əˈwɔrdɪd] [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [baɪ][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [sed] [dʒɑːn] - ,

awarded	to	be	paid	by	them	to	the	said	John	Elsee	,
获奖	到	是	有薪酬的	经过	他们	到	这	说	约翰	-	,

并且，根据上述规定，任何金额的款项均应由他们支付给约翰·埃尔西。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv][ðə; ði] [sed] [ˈfɪkstʃɚz] , [siːdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [heɪ] [tuː; tə][biː; bi] [left] [æz; əz]

for	the	value	of	the	said	fixtures	,	seeds	,	and	the	hay	to	be	left	as
为了	这	价值	的	这	说	固定装置	,	种子	,	和	这	干草	到	是	左边	作为

[əˈfɔːrsed] ,

aforesaid	,
上述	,

对于上述固定装置、种子和干草的价值，将按上述规定保留。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][ˌkɑːmpenˈseɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ˈleɪɪŋ] [daʊn] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði][lændz][æz; əz] [əˈfɔːrsed] ,

and	as	a	compensation	for	laying	down	any	of	the	lands	as	aforesaid	,
和	作为	一个	赔偿	为了	躺下	向下	任何	的	这	土地	作为	上述	,

作为对上述任何土地的补偿，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə][biː; bi] [riˈteind] [baɪ][hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [ɪgˈzekjətəz] , [ædˈmɪnɪˌstreɪtɚz] ,

shall	be	allowed	to	be	retained	by	him	,	his	executors	,	administrators	,
将	是	允许	到	是	保留	经过	他	,	他的	遗嘱执行人	,	管理员	,

[ænd; ənd] [əˈsainz] ,

and	assigns	,
和	分配	,

应允许其本人、其遗嘱执行人、遗产管理人和受让人保留该财产。

[aʊt] [ʌv; əv] [ˈeni] [sʌm; səm] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [əˈwɔrdɪd] [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [baɪ][ðə; ði] [sed] [dʒɑːn]

out	of	any	sum	which	shall	be	awarded	to	be	paid	by	the	said	John
出去	的	任何	和	哪个	将	是	获奖	到	是	有薪酬的	经过	这	说	约翰

- [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

Elsee	to	them	,
-	到	他们	,

从约翰·埃尔西应支付给他们的任何款项中，

[fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ænd; ənd][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [sed] [ˈpremɪsɪz] , [ɔːr][fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈʌðər] [ʌv; əv]

for	the	use	and	occupation	of	the	said	premises	,	or	for	any	other	of
为了	这	使用	和	职业	的	这	说	前提	,	或者	为了	任何	其他	的

[ðə; ði] [ˈmætərz] [əˈfɔːrsed] .

the	matters	aforesaid	.
这	事情	上述	.

用于使用和占用上述场所，或用于上述任何其他事项。

” [piː] . -

”	p	.	33
”	p	.	-

[ˈmɪstər] . [ˈdraɪvər][ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ɑːr] . [ˈpiːk] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈpɑːrtiz] [əˈpɔɪntɪd] [æz; əz] [ˈɑːbɪtreɪtə]

Mr	.	Driver	and	Mr	.	R	.	Peake	were	the	parties	appointed	as	arbitrators
先生	.	司机	和	先生	.	拉	.	皮克	是	这	各方	任命	作为	仲裁员

,

,
,

德莱弗先生和皮克先生被双方指定为仲裁员。

[tuː; tə]['set(ə)l][ðə; ði] ['mætərz] [æt; ət] ['ɪʃuː] , [ðə; ði]['fɔːrmər] ['æktɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kraʊn] ,

to	settle	the	matters	at	issue	,	the	former	acting	for	the	crown	,
到	定居	这	事情	在	问题	,	这	以前的	表演	为了	这	王冠	,

为了解决相关问题，前者代表王室行事，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [fɔːr; fər]['mɪstər] . - .

and	the	latter	for	Mr	.	Elsee	.
和	这	后者	为了	先生	.	-	.

后者是给埃尔西先生的。

[ɑːn][ðə; ði] 14th [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , - , [ðeɪ] [met] , [ænd; ənd][roʊd]['oʊvər][ðə; ði][fɑːrm] ,

On	the	14th	of	July	,	1819	,	they	met	,	and	rode	over	the	farm	,
在	这	14th	的	七月	,	-	,	他们	遇见	,	和	骑	超过	这	农场	,

1819年7月14日，他们相遇了，并骑马穿过农场。

[ænd; ənd] [tʊk] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['fɪkstʃɚz] .

and	took	an	account	of	the	house	fixtures	.
和	采取	一个	帐户	的	这	房子	固定装置	.

并清点了房屋内的固定装置。

[ðeɪ] [nekst] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [stæk] - [jɑːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sər'veɪər] [ə'griːd] [tuː; tə] [teɪk] [fɔːr; fər]

They	next	went	into	the	stack	-	yard	,	and	the	Surveyor	agreed	to	take	for
他们	下一个	去	进入	这	堆	-	院子	,	和	这	测量员	同意	到	拿	为了

[ðə; ði] [kraʊn] ,

the	crown	,
这	王冠	,

他们接着去了堆场，测量员同意为王室收取费用。

[fɔːr; fər][ðə; ði] - [loʊd][tuː; tə][biː; bi][left][baɪ][ðə; ði] [ə'griːmənt] ,

for	the	60	load	to	be	left	by	the	agreement	,
为了	这	-	加载	到	是	左边	经过	这	协议	,

根据协议，剩余的60吨货物将留在那里。

[ə; eɪ] [stæk] [ðæt] [ðə; ði][men][wɜːr; wər][dʒʌst] ['fɪnɪʃɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [meɪd] [ðæt] ['siːz(ə)n] ,

a	stack	that	the	men	were	just	finishing	,	and	the	first	made	that	season	,
一个	堆	那	这	男人	是	只是	精加工	,	和	这	第一的	制成	那	季节	,

这是男人们刚刚完成的一叠叠纸牌，也是那个赛季的第一叠。

[ðə; ði][praɪs][tuː; tə][biː; bi] [fɪkst] [baɪ][ðə; ði] ['ɑːbɪtreɪtə] .

the	price	to	be	fixed	by	the	arbitrators	.
这	价格	到	是	固定的	经过	这	仲裁员	.

价格由仲裁员确定。

['mɪstər] . - [prə'siːdid] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [tuː] ['dʒent(ə)lmən][tuː; tə]['mɪstər] . ['elɪs] , [ðə; ði] [nuː] ['tenənt]

Mr	.	Elsee	proceeded	with	these	two	gentlemen	to	Mr	.	Ellis	,	the	new	tenant
先生	.	-	继续	和	这些	二	先生们	到	先生	.	埃利斯	,	这	新的	租户

,

,

,

埃尔西先生带着这两位先生去见了新租户埃利斯先生。

[ænd; ənd]['mɪstər] . - ['ɔːfərd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði][fɑːrm][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

and	Mr	.	Elsee	offered	to	give	up	the	farm	at	that	time	,
和	先生	.	-	提供	到	给	向上	这	农场	在	那	时间	,

当时埃尔西先生提出放弃农场。

[ænd; ənd][tuː; tə] [sel] [ðə; ði][ɪn] - ['kʌmər] ['eni] [θɪŋ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] . — ['mɪstər] .

and	to	sell	the	in	-	comer	any	thing	upon	it	.	—	Mr	.
和	到	卖	这	在	-	角	任何	事物	之上	它	.	—	先生	.

并向收入者出售任何东西。——先生

['elɪs] [dɪ'klaɪnd] [ðɪs] ['ɔ:fər] , [bʌt; bət] [wɪʃt] [tu:; tə] [tri:t] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [fi:ldz] ,

Ellis	declined	this	offer	,	but	wished	to	treat	for	some	fields	,
埃利斯	拒绝	这	提供	,	但	希望	到	对待	为了	一些	字段	,

埃利斯拒绝了这项提议，但他愿意为一些田地进行治理。

[wɪtʃ] [leɪ] [kən'vi:niənt] [tu:; tə] [ðoʊz] [hi:; hi][hæd; həd] ['entərd] [ə'pɑ:n] .

which	lay	convenient	to	those	he	had	entered	upon	.
哪个	躺	方便的	到	那些	他	有	进入	之上	.

这对那些他进入的人来说很方便。

[ði:z] [wɜ:r; wər][ten] [fi:ldz] , [kən'teɪnɪŋ] - ['eikəs][ʌv; əv] [ʌn'moʊd] [græs] ,

These	were	ten	fields	,	containing	108	acres	of	unmowed	grass	,
这些	是	十	字段	,	包含	-	英亩	的	未割草的	草	,

这是十块田地，共计108英亩未割过的草地。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] - ['eikəs][ʌv; əv] ['fæloʊ] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] .

with	the	use	of	17	acres	of	fallow	in	addition	.
和	这	使用	的	-	英亩	的	休耕	在	添加	.

此外，还利用了17英亩休耕地。

[ðə; ði] [tu:] ['ɑ:bɪtreɪtə] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [fɪks] [ðə; ði]['vælju:] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [left][ðə; ði] [ru:m] [fɔ:r; fər]

The	two	arbitrators	were	to	fix	the	value	,	and	they	left	the	room	for
这	二	仲裁员	是	到	使固定	这	价值	,	和	他们	左边	这	房间	为了

[ðæt] ['pɜ:rpəs] ,

that	purpose	,
那	目的	,

两位仲裁员的任务是确定估价，为此他们离开了房间。

[bʌt; bət] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪ'ðaʊt] [ə'gri:ɪŋ] , [æz; əz]['mɪstər] . ['draɪvər] [wʊd] [ə'laʊ]

but	returned	without	agreeing	,	as	Mr	.	Driver	would	allow
但	返回	没有	同意	,	作为	先生	.	司机	会	允许

但他没有同意就回来了，因为德莱弗先生允许这样做。

[pi:] . -

p	.	34
p	.	-

第34页

[ðə; ði] [fi:ldz] [tu:; tə][bi:; bi] [wɜ:rθ] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ten] ['ʃɪlɪŋ] [æn; ən]['eɪkər] ,

the	fields	to	be	worth	no	more	than	ten	shillings	an	acre	,
这	字段	到	是	值得	不	更多的	比	十	先令	一个	英亩	,

这些田地每英亩价值不得超过十先令。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] [græs] [fi:ldz] [kən'teɪnd] [ðə; ði] [hoʊl] ['jɪrz] [krɑ:p] .

although	the	grass	fields	contained	the	whole	years	crop	.
虽然	这	草	字段	包含	这	所有的	年	庄稼	.

虽然草地上长满了全年的庄稼。

[jet] [ðɪs] [seɪm] ['dʒent(ə)lmən] , [rɪ'kwaɪərd][frʌm; frəm] [ði:z] ['veri] [fi:ldz] ,

Yet	this	same	gentleman	,	required	from	these	very	fields	,
然而	这	相同的	绅士	,	必需的	从	这些	非常	字段	,

然而，正是这些领域所需要的这位先生，

[soʊ]['vælju:d][baɪ][hɪm'self][æt; ət][ten] ['ʃɪlɪŋ] [æn; ən]['eɪkər] ,

so	valued	by	himself	at	ten	shillings	an	acre	,
所以	有价值的	经过	他自己	在	十	先令	一个	英亩	,

他自己估价为每英亩十先令。

[ə; eɪ][rɪ'tɜ:rn][ɪn] [dʌŋ] [ænd; ənd][rent][ʌv; əv][ə'baʊt] [faɪv] [paʊndz] [æn; ən]['eɪkər] !

a	return	in	dung	and	rent	of	about	five	pounds	an	acre	!
一个	返回	在	粪	和	租	的	关于	五	磅	一个	英亩	!

每英亩大约能获得五英镑的粪便和租金回报！

— [soʊ] ['dɪfrənt] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['paʊɝz] [ʌv; əv] [ə,priːʃi'eɪʃ(ə)n] , [wen] [ɪm'plɔɪd] [fɔːr; fər][ænd; ənd]

—	So	different	were	his	powers	of	appreciation	,	when	employed	for	and
—	所以	不同的	是	他的	权力	的	欣赏	,	什么时候	受雇	为了	和

[ə'genst] ['mɪstər] . - .

against	Mr	.	Elsee	.
反对	先生	.	-	.

—当他用这种能力去支持埃尔西先生和反对埃尔西先生时，他的欣赏能力截然不同。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [ə'griːd] [æt; ət] [ðɪs] ['miːtɪŋ] , [ðæt] ['mɪstər] . ['elɪs] [ʃʊd; ʃəd] [baɪ] [faɪv] [fiːldz]

It	was	,	however	,	agreed	at	this	meeting	,	that	Mr	.	Ellis	should	buy	five	fields
它	曾是	,	然而	,	同意	在	这	会议	,	那	先生	.	埃利斯	应该	买	五	字段

[ʌv; əv] [wiːt] [strɔː] ,

of	wheat	straw	,
的	小麦	稻草	,

然而，本次会议达成一致意见，埃利斯先生应购买五块麦秆地。

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] [nʌn] [ɪn][ðə; ði][fɑːrm][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['entərd] ,

there	being	none	in	the	farm	upon	which	he	had	entered	,
那里	存在	没有任何	在	这	农场	之上	哪个	他	有	进入	,

他进入的那座农场里并没有人，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [fɔːr; fər][æt; ət] ['mɪklməs] , - ;

which	was	to	be	paid	for	at	Michaelmas	,	1819	;
哪个	曾是	到	是	有薪酬的	为了	在	米迦勒节	,	-	;

应于 1819 年米迦勒节支付；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [strɔː] [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][ɪn][pɑːrt][fɔːr; fər] ['θætʃɪŋ] [ðə; ði] [stæks] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	as	the	straw	was	required	in	part	for	thatching	the	stacks	of	the
和	作为	这	稻草	曾是	必需的	在	部分	为了	茅草屋顶	这	堆栈	的	这

['siːz(ə)n] ,

season	,
季节	,

而且，稻草部分还要用来覆盖当季的柴堆。

['mɪstər] . - , ['biːɪŋ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ə'kɑːmədeɪt] [ðə; ði] [nuː] ['tenənt] ,

Mr	.	Elsee	,	being	anxious	to	accommodate	the	new	tenant	,
先生	.	-	,	存在	焦虑的	到	容纳	这	新的	租户	,

埃尔西先生急于为新租户提供便利，

[ə'griːd] [tuː; tə] [kə'mens] ['θræʃɪŋ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['hɑːrvɪst][wʌz; wəz][gɑːt][ɪn] .

agreed	to	commence	thrashing	as	soon	as	the	harvest	was	got	in	.
同意	到	开始	猛烈抽打	作为	很快	作为	这	收成	曾是	得到	在	.

双方同意在收割完成后立即开始脱粒。

[ɔːl] ['mætərz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][left][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːbɪtreɪtə] , [æz; əz]['mɪstər] . -

All	matters	were	to	be	left	to	the	arbitrators	,	as	Mr	.	Elsee
全部	事情	是	到	是	左边	到	这	仲裁员	,	作为	先生	.	-

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ,

supposed	,
据称	,

正如埃尔西先生所料，所有事宜都应交由仲裁员处理。

[ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [weɪ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] ['tenənt] ['hævɪŋ] [ə'griːd] , [ɑːn][ðə; ði][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

in	a	friendly	way	;	and	the	new	tenant	having	agreed	,	on	the	proposition	of
在	一个	友好的	方式	;	和	这	新的	租户	拥有	同意	,	在	这	主张	的

['mɪstər] . ['draɪvər] ,

Mr	.	Driver	,
先生	.	司机	,

以友好的方式；新租户在德莱弗先生的提议下同意了，

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [stæk] [ʌv; əv] [heɪ] ['priːviəsli] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kraʊn] , ['mɪstər] . [piːks]
to take the stack of hay previously reserved for the crown , Mr . Peake's
到 拿 这 堆 的 干草 之前 预订的 为了 这 王冠 , 先生 . 皮克的
[klɜːrk] ,
clerk ,
职员 ,

皮克先生的书记员去取走之前留给王室的那堆干草。

[tuː; tə] [prɪ'vent] ['eni] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] , [druː] [ʌp][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] .
to prevent any misunderstanding , drew up the following .
到 防止 任何 误解 , 画 向上 这 下列的 .

为避免任何误解，特制定如下内容。

[piː] . -
p . 35
p . -

第35页

[ˌmemə'rændəm] .
Memorandum .
备忘录 .

备忘录。

['mɪstər] . - [prə'pəuziz][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði][kɔːrn] ([wiːt]) [frʌm; frəm][ðə; ði] [tuː] ['kɔːrsɪz] , [noʊ] .
Mr . Elsee proposes to carry the corn (wheat) from the two courses , No .
先生 . - 提议 到 携带 这 玉米 (小麦) 从 这 二 课程 , 不 .
-
209311
-

埃尔西先生提议从两块地里运走玉米（小麦），编号 209311

[noʊ] . - , - , & -
No . 23 , 24 , & 251022
不 . - , - , & -

第 23、24 和 251022 号

Acres20113
Acres20113
Acres20113

Acres20113

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][noʊ] . - , beans14318
And also No . 27 , beans14318
和 还 不 . - , beans14318

还有第 27 号，beans14318

Acres35031
Acres35031
Acres35031

英亩35031

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'laʊ] ['mɪstər] . ['elɪs] , [æn; ən] [ɪ'kwɪvələnt] [ɪn] [gʊd] ['rɑːt(ə)n] [dʌŋ] ,
And to allow Mr . Ellis , an equivalent in good rotten dung ,
和 到 允许 先生 . 埃利斯 , 一个 相等的 在 好的 烂 粪 ,

而对于埃利斯先生来说，这就像是一堆腐烂的粪便，

[ɪn] [luː] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɔː] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'fɔːr] ['menʃ(ə)nd] , [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'lɪvərd] [ə'pɑːn][ðə; ði]
in lieu of the straw of the before mentioned , to be delivered upon the
在 代替 的 这 稻草 的 这 前 提及 , 到 是 发表 之上 这
[biːn] - [fiːld] ,
bean - field ,
豆 - 场地 ,

代替前面提到的稻草，运到豆田里，

[noʊ] . - , [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['kju:bɪk][ja:dz] ,

No	**.**	**27**	**,**	**at**	**the**	**rate**	**of**	**so**	**many**	**cubic**	**yards**	**,**
不	.	-	,	在	这	速度	的	所以	许多	立方体	码	,

第27号，以多少立方码为单位，

[tu:; tə][bi:; bi] [æsə'teind] ['æftər][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn][ə; eɪ]['prɑ:pər] [hi:p] .

to	**be**	**ascertained**	**after**	**it**	**is**	**in**	**a**	**proper**	**heap**	**.**
到	是	已确定	后	它	是	在	一个	恰当的	堆	.

待其妥善堆放后方可确定。

['mɪstər] . ['elɪs] [tu:; tə] ['pɜ:rtʃəs] [ðə; ði] [strɔ:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [wi:t] [krɑ:ps] ,

Mr	**.**	**Ellis**	**to**	**purchase**	**the**	**straw**	**of**	**the**	**following**	**wheat**	**crops**	**,**
先生	.	埃利斯	到	购买	这	稻草	的	这	下列的	小麦	农作物	,

埃利斯先生将收购以下小麦作物的秸秆：

[du:] [ə'laʊəns] ['bi:ɪŋ] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dʌŋ] [wɪtʃ] [mʌst; məst][bi:; bi] [brɔ:t] [ɪn] [lu:] [ʌv; əv]

due	**allowance**	**being**	**made**	**for**	**the**	**dung**	**which**	**must**	**be**	**brought**	**in**	**lieu**	**of**
到期的	津贴	存在	制成	为了	这	粪	哪个	必须	是	带来	在	代替	的

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	**,**
它	,

考虑到必须用粪便代替，应予以适当补偿。

[ɪf] [rɪ'mu:vd] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɑ:rm][baɪ]['mɪstər] . - .

if	**removed**	**from**	**the**	**farm**	**by**	**Mr**	**.**	**Elsee**	**.**
如果	已移除	从	这	农场	经过	先生	.	-	.

如果被埃尔西先生从农场带走。

[noʊ] . [eɪt] , [tʃɜ:rtʃ] plain2000

No	**.**	**8**	**,**	**Church**	**plain2000**
不	.	8	,	教会	plain2000

8号，教堂平原2000

[brʊk] field2230

Brook	**field2230**
溪	field2230

布鲁克田2230

[ʃed] field3200

Shed	**field3200**
棚	field3200

棚场3200

[lɑ:dʒ] field1100

Lodge	**field1100**
小屋	field1100

1100号小屋场地

Ditto16322

Ditto16322
Ditto16322

同上16322

Acres102222

Acres102222
Acres102222

英亩102222

['mɪstər] . ['elɪs] [teɪks] [ðə; ði] [gri:n] [stæk] [ʌv; əv] [heɪ] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] ['fɪnɪʃt] ['stækɪŋ] [ðɪs] [deɪ] ,

Mr	**.**	**Ellis**	**takes**	**the**	**green**	**stack**	**of**	**hay**	**which**	**is**	**now**	**finished**	**stacking**	**this**	**day**	**,**
先生	.	埃利斯	需要	这	绿色的	堆	的	干草	哪个	是	现在	完成的	堆叠	这	天	,

埃利斯先生拿起今天堆放完毕的那堆绿色干草。

[æt; ət][ðə; ði]['vælju:][æz; əz][pər] [ə'gri:mənt] , ([ðæt][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [praɪs][ðə; ði] [kraʊn]
at **the** **value** **as** **per** **agreement** **,** **(** **that** **was** **at** **the** **same** **price** **the** **crown**
在 这 价值 作为 每 协议 , (那 曾是 在 这 相同的 价格 这 王冠
[peɪd] ['mɪstər] . - .)
paid **Mr** **.** **Elsee** **.** **)**
有薪酬的 先生 . - .)

按协议约定的价格（即王室支付给埃尔西先生的价格）。

[ðə; ði][krɑ:ps][ʌv; əv][kɔ:rn][tu:; tə][bi:; bi] [θræʃt] [aʊt][baɪ]['mɪstər] . - , [baɪ][ðə; ði] 25th [ʌv; əv][mɑ:rtʃ]
The **crops** **of** **corn** **to** **be** **thrashed** **out** **by** **Mr** **.** **Elsee** **,** **by** **the** **25th** **of** **March**
这 农作物 的 玉米 到 是 痛击 出去 经过 先生 . - , 经过 这 25th 的 行进
;
;
;

埃尔西先生须在3月25日前将玉米脱粒；

[ænd; ənd][hi:; hi][tu:; tə] [kə'mens] [ænd; ənd][kən'tɪnju:] ['θræʃɪŋ] [ɪ'mi:diətli] ['æftər]['hɑ:rvɪst] ,
and **he** **to** **commence** **and** **continue** **thrashing** **immediately** **after** **harvest** **,**
和 他 到 开始 和 继续 猛烈抽打 立即地 后 收成 ,

他要在收割后立即开始并继续脱粒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [strɔ:] [tu:; tə][bi:; bi] [baʊnd] [ɪf] [rɪ'kwaɪərd] , [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spɛns] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['elɪs] .
and **the** **straw** **to** **be** **bound** **if** **required** **,** **at** **the** **expence** **of** **Mr** **.** **Ellis** **.**
和 这 稻草 到 是 边界 如果 必需的 , 在 这 费用 的 先生 . 埃利斯 .

如有需要，稻草需捆扎，费用由埃利斯先生承担。

[pi:] . -
p **.** **36**
p . -

第36页

['mɪstər] . ['elɪs] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['θræʃɪŋ] [mə'ʃi:n] [baɪ][ðə; ði]
Mr **.** **Ellis** **to** **have** **the** **liberty** **of** **taking** **away** **the** **thrashing** **machine** **by** **the**
先生 . 埃利斯 到 有 这 自由 的 采取 离开 这 猛烈抽打 机器 经过 这
25th [ʌv; əv] [meɪ] .
25th **of** **May** **.**
25th 的 可能 .

埃利斯先生有权在 5 月 25 日之前将脱粒机搬走。

['mɪstər] . - [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][wʌn]['steɪb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɑ:rn][fɔ:r; fər]
Mr **.** **Elsee** **to** **have** **the** **use** **of** **one** **stable** **,** **and** **the** **barn** **for**
先生 . - 到 有 这 使用 的 一 稳定的 , 和 这 谷仓 为了
['θræʃɪŋ] ,
thrashing **,**
猛烈抽打 ,

埃尔西先生可以使用一个马厩和一个用于打谷的谷仓。

[ænd; ənd] [ə,kɑ:mə'deɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['kɑ:rmən] , [ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt]['tenənt] [ænd; ənd]['fæməli]
and **accommodation** **for** **the** **carman** **,** **and** **the** **present** **tenant** **and** **family**
和 住宿 为了 这 卡曼 , 和 这 展示 租户 和 家庭
[ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ʌn'tɪl] ['leɪdi] - [deɪ] .
in **the** **house** **,** **until** **Lady** **-** **day** **.**
在 这 房子 , 直到 女士 - 天 .

并为车夫、以及房子里的现有租户及其家人提供住宿，直到圣母领报节。

['mɪstər] . - [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði][bɑ:rn] [fi:ld] [ʌn'tɪl] ['krɪsməs] [nekst] .
Mr **.** **Elsee** **to** **have** **the** **barn** **field** **until** **Christmas** **next** **.**
先生 . - 到 有 这 谷仓 场地 直到 圣诞节 下一个 .

埃尔西先生将拥有这块谷仓场地，直到明年圣诞节。

[ðə; ði] [dʌŋ] [tuː; tə][biː; bi]['vælјuːd][baɪ] ['meʒər] .

The	dung	to	be	valued	by	measure	.
这	粪	到	是	有价值的	经过	措施	.

粪便的价值要用计量来衡量。

['mɪstər] . - [tuː; tə][peɪ][ɔːl][rent] , ['tæksɪz] , [ænd; ənd]['aʊtgoʊɪŋz][ʌp][tuː; tə] ['mɪklməs] .

Mr	.	Elsee	to	pay	all	rent	,	taxes	,	and	outgoings	up	to	Michaelmas	.
先生	.	-	到	支付	全部	租	,	税收	,	和	支出	向上	到	米迦勒节	.

Elsee 先生应支付截至米迦勒节的所有租金、税款和支出。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [biːnz] [ɑːr; ər][ɔːf] ['eni] [fiːld] ,

As	soon	as	the	beans	are	off	any	field	,
作为	很快	作为	这	豆子	是	离开	任何	场地	,

豆子一旦从地里收割下来，

['mɪstər] . ['elɪs][ɪz][tuː; tə]['entər] [ɪf] [hiː; hi] [pliːziz] [tuː; tə] ['brɔdʃɛr] ,

Mr	.	Ellis	is	to	enter	if	he	pleases	to	broadshare	,
先生	.	埃利斯	是	到	进入	如果	他	请	到	广谱	,

埃利斯先生可以根据自己的意愿参与公开分享。

[ænd; ənd]['mɪstər] . - [tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz] [stɑːk] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

and	Mr	.	Elsee	to	put	his	stock	upon	it	.
和	先生	.	-	到	放	他的	库存	之上	它	.

埃尔西先生也打算投资这笔资金。

[ðə; ði] [tʃæf] [tuː; tə][biː; bi][dɪ'vaɪdɪd] ['iːkwəli] [bɪ'twiːn] ['mɪstər] . - [ænd; ənd]['mɪstər] . ['elɪs] .

The	chaff	to	be	divided	equally	between	Mr	.	Elsee	and	Mr	.	Ellis	.
这	糠	到	是	分割	同样地	之间	先生	.	-	和	先生	.	埃利斯	.

谷壳由埃尔西先生和埃利斯先生平分。

[ɑːr] . ['piːk] [ænd; ənd][iː] . ['draɪvər][tuː; tə]['vælјuː][ɔːl][ðə; ði] [ə'bʌv] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌdɪsə'griː]

R	.	Peake	and	E	.	Driver	to	value	all	the	above	,	and	if	they	should	disagree
拉	.	皮克	和	E	.	司机	到	价值	全部	这	多于	,	和	如果	他们	应该	不同意

,

,

,

R. Peake 和 E. Driver 将对以上所有内容进行估值，如果他们意见不一致，

['mɪstər] . ['edwərd] ['miː] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['fɔːrmər][tuː; tə] [miːt]

Mr	.	Edward	Mee	to	decide	between	them	;	and	the	two	former	to	meet
先生	.	爱德华	米	到	决定	之间	他们	;	和	这	二	以前的	到	见面

[wɪ'ðɪn] [wʌn] [mʌnθ] ,

within	one	month	,
之内	一	月	,

由爱德华·米先生在他们两人之间做出决定；前两人须在一个月内会面。

[tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [strɔː] , [ænd; ənd][ðə; ði]['vælјuː] [ˌðer'ʌv] [tuː; tə][biː; bi] [fɪkst] ,

to	ascertain	the	quantity	of	straw	,	and	the	value	thereof	to	be	fixed	,
到	探明	这	数量	的	稻草	,	和	这	价值	其中	到	是	固定的	,

确定稻草的数量，并确定其价值。

[ænd; ənd] [peɪd] [fɔːr; fər][æt; ət] ['mɪklməs] [nekst] .

and	paid	for	at	Michaelmas	next	.
和	有薪酬的	为了	在	米迦勒节	下一个	.

并在下一个秋季学期支付了费用。

[saɪnd] , [dʒɑːn] - .

Signed	,	JOHN	ELSEE	.
签名	,	约翰	-	.

签名：约翰·埃尔西。

[dʒeɪmz] ['elɪs] .
JAMES ELLIS .
詹姆斯 埃利斯 .

詹姆斯·埃利斯。

['wɪtnəs] , [ɑ:r] . ['deivis] .
Witness , R . Davis .
证人 , 拉 . 戴维斯 .

证人：R·戴维斯。

[ðɪs] [ə'gri:mənt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
This agreement , of course ,
这 协议 , 的 课程 ,

当然，这项协议

[wʌz; wəz][nɑ:t] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][moʊst]['dɪstənt] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪn'vælɪˌdeɪtɪŋ] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]
was not made in the most distant intention of invalidating the original
曾是 不是 制成 在 这 最多 遥远 意图 的 无效 这 原来的
[ə'gri:mənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] ,
agreement with the commissioners ,
协议 和 这 专员 ,

并非出于任何想要推翻与专员们达成的原协议的意图，

[pi:] . -
p . 37
p . -

第37页

[nɔ:r][kʊd; kəd][ˌaɪ 'ti:] ['li:gəli] [hæv; həv]['eni] [sʌtʃ] [ɪ'fekt] ,
nor could it legally have any such effect ,
也不 可以 它 合法地 有 任何 这样的 影响 ,

它也不可能在法律上产生任何此类效果。

[ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [ɪn]['eni] [wei] ['pɑ:rtiz] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ;
the commissioners not being in any way parties to it ;
这 专员 不是 存在 在 任何 方式 各方 到 它 ;

委员们并非该事件的任何参与方；

[jet] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] [prə'du:st] [baɪ][ðə; ði] ['ɑ:bɪtreɪtə] , [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪriəs] ['ɪndʒəri]
yet such an effect was produced by the arbitrators , to the serious injury
然而 这样的 一个 影响 曾是 生产 经过 这 仲裁员 , 到 这 严肃的 受伤
[ʌv; əv]['mɪstər] . - ;
of Mr . Elsee ;
的 先生 . - ;

然而，仲裁员却造成了这样的结果，给埃尔西先生带来了严重的伤害；

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [left][hɪm; ɪm][tu:; tə] [si:k] ['peɪmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nu:] ['tenənt][fɔ:r; fər][ðə; ði][heɪ] ,
for they left him to seek payment from the new tenant for the hay ,
为了 他们 左边 他 到 寻找 支付 从 这 新的 租户 为了 这 干草 ,

因为他们把他留下来，让他去向新租户讨要干草的钱。

['fɪkstʃɚz] , & [si:] . [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['stipjuleit] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [di'dʌktid] [frʌm; frəm][ðə; ði][rent]
fixtures , & c . which it was stipulated should be deducted from the rent
固定装置 , & c . 哪个 它 曾是 规定的 应该 是 扣除 从 这 租
[du:] [tu:; tə][ðə; ði] [kraʊn] ;
due to the crown ;
到期的 到 这 王冠 ;

规定应从应付给王室的租金中扣除固定装置等费用；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊn] [wʌz; wəz] [meɪd] [tu:; tə][dɪ'mænd][ɪn][ə; eɪ][moʊst] [pə'remptəri] ['mænər] ,
and the crown was made to demand in a most peremptory manner ,
和 这 王冠 曾是 制成 到 要求 在 一个 最多 蛮横 方式 ,

王室被迫以极其专断的方式提出要求，

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'nɔ:rməsli] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l][ə'wɔ:rd][ɪn][ɪts] ['feɪvər] , [wen] ['mɪstər] . - ,

the	whole	of	an	enormously	unreasonable	award	in	its	favour	,	when	Mr	.	Elsee	,
这	所有的	的	一个	非常	不合理	奖	在	它是	偏爱	,	什么时候	先生	.	-	,

埃尔西先生认为，这项极其不合理的裁决完全有利于它。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ferli] [delt] [wɪð; wɪθ] , ['i:v(ə)n] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz][ʌv; əv]

if	he	had	been	fairly	dealt	with	,	even	according	to	the	conditions	of
如果	他	有	到过	相当	已处理	和	,	甚至	根据	到	这	状况	的

[ðə; ði] [ə'gri:mənt] ,

the	agreement	,
这	协议	,

即使按照协议条款，如果他得到了公平对待，

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [saɪnd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['bɪznəs] [tu:; tə][du:][soʊ] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]

which	he	had	signed	without	any	business	to	do	so	,	would	have	been	a
哪个	他	有	签名	没有	任何	商业	到	做	所以	,	会	有	到过	一个

['kredɪtər] ,

creditor	,
债权人	,

他未经授权就签署了这份文件，而他本应是债权人。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['detər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] .

instead	of	a	debtor	of	the	crown	.
反而	的	一个	债务人	的	这	王冠	.

而不是王室的债务人。

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˌmemə'rændəm] [wi:; wi][hæv; həv]['kwoʊtɪd] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nesəseri] [tu:; tə][rɪ'mɑ:rk] ,

Upon	the	memorandum	we	have	quoted	,	it	is	necessary	to	remark	,
之上	这	备忘录	我们	有	引	,	它	是	必要的	到	评论	,

关于我们引用的备忘录，有必要指出：

[ðæt] [ðə; ði] [tu:] [fi:ldz] [ʌv; əv] [wi:t] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kærid] [tu:; tə] ['tʃɪgwɛl] [roʊ] ,

that	the	two	fields	of	wheat	which	was	carried	to	Chigwell	Row	,
那	这	二	字段	的	小麦	哪个	曾是	携带	到	奇格韦尔	排	,

运到奇格韦尔街的那两块麦田，

[kən'teɪnd] ['oʊnli] - ['eikəs] ['tɛnənts] ['meʒər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [prə'du:s] [wʌz; wəz] ['kærid]

contained	only	18	acres	tenant's	measure	,	and	the	whole	produce	was	carried
包含	仅有的	-	英亩	租户的	措施	,	和	这	所有的	生产	曾是	携带

[æt; ət] - ['loʊdz] ,

at	13	loads	,
在	-	负载	,

只有18英亩佃农用地，全部农产品分13车运走。

[wɪð; wɪθ] [θri:] ['hɔ:rsɪz] .

with	three	horses	.
和	三	马匹	.

有三匹马。

[ðə; ði] [wi:dz] [ænd; ənd] ['rʌbɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bi:n] [fi:ld] [wʌz; wəz] [fɔ:r] ['loʊdz] , [ðə; ði] [bi:n] [krɑ:p]

The	weeds	and	rubbish	of	the	bean	field	was	four	loads	,	the	bean	crop
这	杂草	和	垃圾	的	这	豆	场地	曾是	四	负载	,	这	豆	庄稼

['hævɪŋ] [ɪn'taɪərli] [feɪld] ,

having	entirely	failed	,
拥有	完全	失败的	,

豆田里的杂草和垃圾足足有四车，豆子颗粒无收。

['meɪkɪŋ] [tə'geðər] - ['loʊdz] .

making	together	17	loads	.
制作	一起	-	负载	.

一共做了17批。

['mɪstər] . - [tʊk] [ðiːz] [krɑːps][fɔːr; fər][ðə; ði] [strɔː] , [ænd; ənd] [prə'poʊzd]
Mr . **Elsee** **took** **these** **crops** **for** **the** **straw** , **and** **proposed**
先生 . - 采取 这些 农作物 为了 这 稻草 , 和 建议的

埃尔西先生把这些作物收割用作秸秆，并提议

[piː] . -
p . **38**
p . -

第38页

[tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [ɔːl][ðə; ði][spɪt] - [dʌŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][jɑːrd][æt; ət] ['tʃɪgwɛl] [roʊ] ,
to **bring** **back** **all** **the** **spit** - **dung** **in** **his** **yard** **at** **Chigwell** **Row** ,
到 带来 后退 全部 这 吐 - 粪 在 他的 院子 在 奇格韦尔 排 ,

把他在奇格韦尔街院子里的所有粪便都带回来

[ænd; ənd] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['prɑːpər] [hiːp] [fɔːr; fər] ['meʒərmənt] ;
and **lay** **it** **in** **a** **proper** **heap** **for** **measurement** **;**
和 躺 它 在 一个 恰当的 堆 为了 测量 ;

并将其堆成合适的堆放以便测量；

[ænd; ənd] [wət'evər] [ɪk'ses] [ʌv; əv]['kwɑːntəti][ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [wiːt]
and **whatever** **excess** **of** **quantity** **there** **might** **be** **in** **reference** **to** **the** **wheat**
和 任何 过量的 的 数量 那里 可能 是 在 参考 到 这 小麦
[strɔː] ,
straw **,**
稻草 ,

以及相对于小麦秸秆而言可能存在的任何过剩数量，

[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][set][ɔːf] [ə'genst] [ðə; ði] [dʌŋ] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
was **to** **be** **set** **off** **against** **the** **dung** **to** **be** **brought** **on** **account** **of** **the**
曾是 到 是 放 离开 反对 这 粪 到 是 带来 在 帐户 的 这
[heɪ] [ðæt] [maɪt] ['æftərwərdz][biː; bi] ['kærid] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːrm] .
hay **that** **might** **afterwards** **be** **carried** **from** **the** **farm** **.**
干草 那 可能 然后 是 携带 从 这 农场 .

要用运来的粪便来抵扣之后可能从农场运来的干草。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'griːd] [tuː; tə] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪs] ['pɔɪntɪd] [aʊt][fɔːr; fər][ɪts] ['biːɪŋ] [brɔːt] [tuː; tə] .
This **was** **agreed** **to** **,** **and** **a** **place** **pointed** **out** **for** **its** **being** **brought** **to** **.**
这 曾是 同意 到 , 和 一个 地方 尖 出去 为了 它是 存在 带来 到 .

此事已达成一致，并指明了运送地点。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [deɪt] , [ðə; ði] ['ɑːbɪtreɪtə] [met] , [ænd; ənd][roʊd]['oʊvər][ðə; ði][fɑːrm]
About **a** **month** **from** **this** **date** **,** **the** **arbitrators** **met** **,** **and** **rode** **over** **the** **farm**
关于 一个 月 从 这 日期 , 这 仲裁员 遇见 , 和 骑 超过 这 农场
,
,
,

大约一个月后，仲裁员们会面并骑马巡视了农场。

[tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði][krɑːps] , [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [dʌŋ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['kærid] .
to **view** **the** **crops** **,** **and** **see** **the** **dung** **that** **had** **been** **carried** **.**
到 看法 这 农作物 , 和 看 这 粪 那 有 到过 携带 .

去看看庄稼，看看运来的粪便。

[ðeɪ] ['meʒərd] [wʌn] [dʌŋ] - [hɪl] , - [fiːt] [lɔːŋ] , - [waɪd] , [ænd; ənd][θriː] [diːp] .
They **measured** **one** **dung** **-** **hill** **,** **75** **feet** **long** **,** **11** **wide** **,** **and** **3** **deep** **.**
他们 测量 一 粪 - 爬坡道 , - 脚 长的 , - 宽的 , 和 3 深的 .

他们测量了一个粪堆，长 75 英尺，宽 11 英尺，深 3 英尺。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sekənd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hedʒ] ,
There **was** **a** **second** **behind** **the** **hedge** **,**
那里 曾是 一个 第二 在后面 这 对冲 ,

树篱后面还有第二个人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] ['veri] ['zeləs] [ɪn][ðə; ði] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['duːti] , [ænd; ənd][soʊ]

but	they	were	so	very	zealous	in	the	discharge	of	their	duty	,	and	so
但	他们	是	所以	非常	热心	在	这	释放	的	他们的	责任	,	和	所以

['veri] ['klevər] ,

very	clever	,
非常	聪明的	,

但是他们在履行职责时非常尽职尽责，而且非常聪明。

[ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'nesəseri] [tuː; tə] ['meʒər] [ˌaɪ 'tiː] .

they	thought	it	unnecessary	to	measure	it	.
他们	想法	它	不必要	到	措施	它	.

他们认为没有必要测量它。

[ðeɪ] [ðen] [prə'siːdid] [tuː; tə][ðə; ði] - [ænd; ənd] - ['eɪkər] [fiːld] ,

They	then	proceeded	to	the	26	and	16	acre	field	,
他们	然后	继续	到	这	-	和	-	英亩	场地	,

然后他们前往了26英亩和16英亩的田地，

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [dʌŋ] [ænd; ənd] [tʃɔːk] ['rʌbɪʃ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [ðer; ðər] ;

and	looked	at	the	dung	and	chalk	rubbish	which	had	been	carried	there	;
和	看起来	在	这	粪	和	粉笔	垃圾	哪个	有	到过	携带	那里	;

他看了看运到那里的粪便和白垩垃圾；

[ænd; ənd] [went] [ɑːn][tuː; tə] ['heɪvərɪŋ] [tuː; tə] ['dɪnər] .

and	went	on	to	Havering	to	dinner	.
和	去	在	到	哈弗林	到	晚餐	.

然后他们前往哈弗林镇吃晚饭。

['niːðər] [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] , [nɔːr][ɑːn][ðə; ði] 14th [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] ,

Neither	on	this	occasion	,	nor	on	the	14th	of	July	,
两者都不	在	这	场合	,	也不	在	这	14th	的	七月	,

无论是这次，还是7月14日，

[dɪd] [ðeɪ] [ə'tempt] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː] ['eni] ['bɪznəs] , [nɔːr][dɪd] [ðeɪ] [gɪv] ['mɪstər] . - ['eni]

did	they	attempt	to	go	into	any	business	,	nor	did	they	give	Mr	.	Elsee	any
做过	他们	试图	到	去	进入	任何	商业	,	也不	做过	他们	给	先生	.	-	任何

[ˌɑːpər'tuːnəti] ,

opportunity	,
机会	,

他们既没有尝试经商，也没有给埃尔西先生任何机会。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]

as	he	had	a
作为	他	有	一个

因为他有一个

[piː] . -

p	.	39
p	.	-

第39页

[raɪt] [tuː; tə][ɪk'spekt] , [ʌv; əv]['pruːviŋ][baɪ] ['sevrəl] [rɪ'spektəbl] ['fɑːrmɚz] , [huː] [hæd; həd] [lɔːŋ] [noʊn]

right	to	expect	,	of	proving	by	several	respectable	farmers	,	who	had	long	known
正确的	到	预计	,	的	证明	经过	一些	可敬	农民	,	WHO	有	长的	已知

[ðə; ði][fɑːrm] ,

the	farm	,
这	农场	,

有权期待，这一点已由几位长期了解该农场的受人尊敬的农民证明。

[ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'spektɪv] [krɑ:ps][ɪn] ['evri] [fi:ld] ; [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmp'ru:vmənts]

the	value	of	the	respective	crops	in	every	field	;	and	of	the	improvements
这	价值	的	这	各自	农作物	在	每一个	场地	;	和	的	这	改进

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] .

that	had	been	made	.
那	有	到过	制成	.

各田地中相应作物的价值；以及所取得的改进。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [ə'raɪv] [æt; ət]['eni][dʒʌst][kən'klu:ʒ(ə)n] ,

It	was	impossible	to	arrive	at	any	just	conclusion	,
它	曾是	不可能的	到	到达	在	任何	只是	结论	,

不可能得出任何公正的结论。

[wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] ['mɪstər] . - [æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['steɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kleɪmz] ,

without	giving	Mr	.	Elsee	an	opportunity	of	stating	his	own	claims	,
没有	给予	先生	.	-	一个	机会	的	声明	他的	自己的	索赔	,

在未给埃尔西先生陈述自己主张的机会的情况下，

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðə; ði]['neɪtʃər][ænd; ənd][ɪk'stent][ʌv; əv][ðə; ði][kleɪmz] [prɪ'fɜ:rd] [ə'genst]

and	of	knowing	the	nature	and	extent	of	the	claims	preferred	against
和	的	会心	这	自然	和	程度	的	这	索赔	首选	反对

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

并且了解针对他提出的索赔的性质和范围，

[ɑ:n] ['meni] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌekspləˈneɪʃənz] [wʊd] [bi:; bi] ['nesəseri] .

on	many	points	of	which	explanations	would	be	necessary	.
在	许多	积分	的	哪个	解释	会	是	必要的	.

许多方面都需要解释。

[ðɪs] ['ri:z(ə)nəb(ə)l] [ˌekspek'teɪʃn] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz]['toʊtəli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ;

This	reasonable	expectation	,	however	,	was	totally	disappointed	;
这	合理的	期待	,	然而	,	曾是	完全	失望的	;

然而，这一合理的期望却完全落空了；

[ænd; ənd]['mɪstər] . - [hɜ:rd] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pɑ:rtiz] [hu:] [hæd; həd] [ðʌs] [ə'su:md]

and	Mr	.	Elsee	heard	nothing	from	the	parties	who	had	thus	assumed
和	先生	.	-	听到	没有什么	从	这	各方	WHO	有	因此	假定

[tu:; tə] [ðəm'selvz] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][dɪ'spoʊzɪŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prɑ:pərti] [wɪ'ðaʊt] ['ɪnkwəri] ,

to	themselves	the	right	of	disposing	of	his	property	without	enquiry	,
到	他们自己	这	正确的	的	处置	的	他的	财产	没有	询问	,

埃尔西先生没有收到任何来自那些擅自决定不经调查就处置他财产的人的消息。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] 29th [ʌv; əv] [sep'tembər] ,

until	the	29th	of	September	,
直到	这	29th	的	九月	,

直至9月29日

[ðə; ði][taɪm] [wen] ['mɪstər] . ['elɪs][wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv] [peɪd] ['mɪstər] . - [fɔ:r; fər] [wʌt] [hi:; hi]

the	time	when	Mr	.	Ellis	was	to	have	paid	Mr	.	Elsee	for	what	he
这	时间	什么时候	先生	.	埃利斯	曾是	到	有	有薪酬的	先生	.	-	为了	什么	他

[bɔ:t] ;

bought	;
买	;

埃利斯先生应该向埃尔西先生支付他所购商品款项的时间；

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [rɪ'si:vɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['elɪs] ,

but	instead	of	receiving	his	money	from	Mr	.	Ellis	,
但	反而	的	接收	他的	钱	从	先生	.	埃利斯	,

但他并没有从埃利斯先生那里收到钱，

[hiː; hi]['oʊnli] [rɪ'siːvd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv] ['mætərz]

he	only	received	information	that	the	time	for	the	settlement	of	matters
他	仅有的	已收到	信息	那	这	时间	为了	这	沉降	的	事情

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ænd; ənd] [hɪm'self] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'stendɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mʌnθ] .

between	the	commissioners	and	himself	had	been	extended	for	a	month	.
之间	这	专员	和	他自己	有	到过	扩展	为了	一个	月	.

他只得到消息称，他和专员之间解决问题的期限延长了一个月。

[ɪn] [ðə; ði] [miːn] [taɪm] , ['mɪstər] . ['elɪs] [hæd; həd] [kəm'pliːtɪd] ['nʌθɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

In	the	mean	time	,	Mr	.	Ellis	had	completed	nothing	on	his	part	of	the
在	这	意思是	时间	,	先生	.	埃利斯	有	完全的	没有什么	在	他的	部分	的	这

[ə'griːmənt] ;

agreement	;
协议	;

与此同时，埃利斯先生在协议中并未履行他那部分的任何义务；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv] [biːn] [strɔː] ,

but	he	had	taken	away	a	large	quantity	of	bean	straw	,
但	他	有	已采取	离开	一个	大的	数量	的	豆	稻草	,

但他带走了大量的豆秆。

[sent] [hɪz; ɪz] [tiːmz] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]

sent	his	teams	and	people	to	take	possession	of
发送	他的	团队	和	人们	到	拿	拥有	的

派出他的队伍和人员占领

[piː] . -

p	.	40
p	.	-

第40页

[ðə; ði] [fɑːrm] , [pɪtʃt] [hɪz; ɪz] ['hɜːrd(ə)lz] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [lɑːrdʒ] ['flɑːks] [ʌv; əv] [ʃiːp] ['ɪntuː] [ðə; ði]

the	farm	,	pitched	his	hurdles	,	and	put	his	large	flocks	of	sheep	into	the
这	农场	,	投球	他的	障碍	,	和	放	他的	大的	羊群	的	羊	进入	这

[bɑːrn] [miːd] ,

barn	mead	,
谷仓	蜂蜜酒	,

他回到农场，搭好栅栏，把一大群羊赶到谷仓草地上。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [foʊld] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] [fiːld] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'griːd] ['mɪstər]

and	continued	to	fold	them	in	the	very	field	which	he	had	agreed	Mr
和	持续	到	折叠	他们	在	这	非常	场地	哪个	他	有	同意	先生

. - [ʃʊd; ʃəd] [hoʊld] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [tɪl] ['krɪsməs] ,

.	Elsee	should	hold	possession	of	till	Christmas	,
.	-	应该	抓住	拥有	的	直到	圣诞节	,

他继续在那块田地里折叠衣物，而这块田地是他之前同意埃尔西先生在圣诞节前一直使用的。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nuː] ['tenənt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hæf] [ðə; ði] [wiːt] [tʃæf] .

and	for	which	the	new	tenant	was	to	receive	half	the	wheat	chaff	.
和	为了	哪个	这	新的	租户	曾是	到	收到	一半	这	小麦	糠	.

作为回报，新租户将获得一半的麦糠。

['mɪstər] . ['elɪs] [kept] [kən'tɪnjuəli] ['fetʃɪŋ] [ðə; ði] [strɔː] , [heɪ] , [ænd; ənd] [tʃæf] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː]

Mr	.	Ellis	kept	continually	fetching	the	straw	,	hay	,	and	chaff	,	though	it
先生	.	埃利斯	保留	持续	获取	这	稻草	,	干草	,	和	糠	,	尽管	它

[hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [ə'preɪzd] ,

had	not	been	appraised	,
有	不是	到过	已评估	,

埃利斯先生不断地运来稻草、干草和谷壳，尽管这些东西还没有估价。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['teɪkɪŋ] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [wɪtʃ] ['mɪstər] . - [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]

and	his	taking	possession	of	the	field	which	Mr	.	Elsee	should	have
和	他的	采取	拥有	的	这	场地	哪个	先生	.	-	应该	有

[hæd; həd][ʌn'tɪl] ['krɪsməs] ,

had	until	Christmas	,
有	直到	圣诞节	,

他占有了埃尔西先生本应拥有到圣诞节的那块地。

[droʊv][ðə; ði]['kæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['lætər]['ɪntuː][ðə; ði]['steɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kən'sʊmd] [ðə; ði][oʊt]

drove	the	cattle	of	the	latter	into	the	stable	,	and	they	consumed	the	oat
驾驶	这	牛	的	这	后者	进入	这	稳定的	,	和	他们	消耗	这	燕麦

[ænd; ənd] [biːn] [strɔː] ,

and	bean	straw	,
和	豆	稻草	,

他们把后者的牛赶进牛棚，牛吃了燕麦和豆秆。

[tʃæf] , & [siː] .

chaff	,	&	c	.
糠	,	&	c	.

谷壳等等。

[ɪn] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə'ferz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] ['tenənt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['toʊt(ə)l]['streɪndʒər][tuː; tə]

In	this	situation	of	affairs	,	and	the	new	tenant	being	a	total	stranger	to
在	这	情况	的	事务	,	和	这	新的	租户	存在	一个	全部的	陌生人	到

['mɪstər] . - ,

Mr	.	Elsee	,
先生	.	-	,

在这种情况下，由于新房客与埃尔西先生完全陌生，

[hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'tɜːrni] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ɪn] [wɪtʃ] [wei] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][ækt] ,

he	wrote	to	his	attorney	to	ascertain	in	which	way	he	should	act	,
他	写道	到	他的	律师	到	探明	在	哪个	方式	他	应该	行为	,

他写信给他的律师，以确定他应该如何行动。

[æz; əz][ðə; ði] [ə'griːmənt] [siːmd] [nʌl] [ænd; ənd] [vɔɪd] , [ɔːr][held][ɪn] [dɪ'faɪəns] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] ['pɑːrti]

as	the	agreement	seemed	null	and	void	,	or	held	in	defiance	by	the	other	party
作为	这	协议	似乎	无效的	和	空白	,	或者	握住	在	蔑视	经过	这	其他	派对

,

,

,

由于该协议似乎无效，或被另一方公然违反，

[ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [nɪ'glektɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌrefə'riːz] .

and	as	much	neglected	by	the	referees	.
和	作为	很多	被忽视的	经过	这	裁判	.

裁判们也同样忽视了这一点。

[waɪl] [ɪn] [sʌtʃ] [sə'spens] , [ɪn][ðə; ði][noʊ'vembər] [ɪn'suːɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [mɔːr] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn]

While	in	such	suspense	,	in	the	November	ensuing	,	without	any	more	communication
尽管	在	这样的	悬念	,	在	这	十一月	随后	,	没有	任何	更多的	沟通

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑːbɪtreɪtə] ,

with	the	arbitrators	,
和	这	仲裁员	,

在这种悬而未决的状态中，在接下来的11月里，双方再也没有与仲裁员进行任何沟通。

[ɔːr]['eni] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [prə'siːdɪŋz] , [ɪk'sept] [ðæt]['mɪstər] . ['draɪvər][ænd; ənd]['mɪstər]

or	any	acquaintance	with	their	proceedings	,	except	that	Mr	.	Driver	and	Mr
或者	任何	熟人	和	他们的	诉讼程序	,	除了	那	先生	.	司机	和	先生

. ['piːk] [kʊd; kəd][nɑːt] [ə'griː] ,

.	Peake	could	not	agree	,
.	皮克	可以	不是	同意	,

或者对他们的诉讼程序有任何了解，但德莱弗先生和皮克先生无法达成一致意见。

['mɪstər] . - [rɪ'siːvd] [æn; ən][ə'wɔːrd][tuː; tə] [peɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] [ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs]

Mr	.	Elsee	received	an	award	to	pay	to	the	crown	the	enormous
先生	.	-	已收到	一个	奖	到	支付	到	这	王冠	这	巨大的

埃尔西先生获得了一笔奖金，用于向王室支付巨额债务。

[piː] . -

p	.	41
p	.	-

第41页

[sʌm; səm][ʌv; əv] £2066 : 3s . : 10½l .

sum	of	£2066	:	3s	.	:	10½l	.
和	的	£2066	:	3s	.	:	10½l	.

总额为 2066 英镑：3 先令：10.5 升。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'laʊəns] [wət'evər] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['kredɪt][saɪd]

without	any	allowance	whatever	,	and	without	any	reference	to	the	credit	side
没有	任何	津贴	任何	,	和	没有	任何	参考	到	这	信用	边

[ʌv; əv]['mɪstər] . - [ə'kaʊnt] .

of	Mr	.	Elsee's	account	.
的	先生	.	-	帐户	.

没有任何补偿，也没有参考埃尔西先生账户的贷方。

[wiː; wi][səb'dʒɔɪn][ðə; ði][ə'wɔːrd] , [ðæt] [ðə; ði]['dɑːkjumənt] [meɪ] [ə'sɪst] [ðə; ði] ['kɑːmənteri] .

We	subjoin	the	award	,	that	the	document	may	assist	the	commentary	.
我们	附加	这	奖	,	那	这	文档	可能	协助	这	评论	.

我们附上这份奖项文件，以便对评述有所帮助。

[tuː; tə][ɔːl][tuː; tə] [huːm] [ðiːz] ['prez(ə)nts][ʃæl; ʃəl] [kʌm] ,

To	all	to	whom	these	presents	shall	come	,
到	全部	到	谁	这些	礼物	将	来	,

致所有收到这些礼物的人，

[aɪ][ðə; ði] [wɪ'ðɪn] [neɪmd] ['edwərd] ['miː] , ['sendɪŋ] ['griːtɪŋ] , [ˌwer'æz] [ðə; ði] [wɪ'ðɪn] [neɪmd] ['edwərd]

I	the	within	named	Edward	Mee	,	sending	greeting	,	Whereas	the	within	named	Edward
我	这	之内	命名	爱德华	米	,	发送	问候	,	然而	这	之内	命名	爱德华

['draɪvər] ,

Driver	,
司机	,

本人，即爱德华·米，致以问候；而本人，即爱德华·德莱弗，

[ænd; ənd]['rɑːbərt] ['piːk] [kʊd; kəd][nɑːt] [ə'griː] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['premɪsɪz] [wɪ'ðɪn] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðem; ðəm]

and	Robert	Peake	could	not	agree	upon	the	premises	within	referred	to	them
和	罗伯特	皮克	可以	不是	同意	之上	这	前提	之内	指	到	他们

,

,

,

罗伯特·皮克无法就他们所提及的前提条件达成一致。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðer; ðər][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn][rɪ'gɑːrd] [ˌðer'tuː] [ɪn] ['raɪtɪŋ] ['ʌndər][ðer; ðər][hændz] ,

and	make	their	determination	in	regard	thereto	in	writing	under	their	hands	,
和	制作	他们的	决心	在	看待	到	在	写作	在下面	他们的	双手	,

并以书面形式作出他们的决定，并由他们亲笔签名。

[ɑːn][ɔːr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][fɜːrst][deɪ] [ʌv; əv] [sep'tembər] [naʊ] [læst][pæst] , [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'vɔlvz] [ə'pɑːn]

on	or	before	the	first	day	of	September	now	last	past	,	so	that	it	devolves	upon
在	或者	前	这	第一的	天	的	九月	现在	最后的	过去的	,	所以	那	它	退化	之上

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

在去年九月一日或之前，因此它归我所有。

[ðə; ði] [wɪˈðɪn] [neɪmd] [ˈedwərd] [ˈmiː] , [æz; əz] [ˈʌmpaɪər] [wɪˈðɪn] [ˈmenʃ(ə)nd] , [æz; əz] [əˈpɪrz] [baɪ] [ə; eɪ]

the	**within**	**named**	**Edward**	**Mee**	**,**	**as**	**umpire**	**within**	**mentioned**	**,**	**as**	**appears**	**by**	**a**
这	之内	命名	爱德华	米	,	作为	裁判	之内	提及	,	作为	出现	经过	一个

[ˌmemə'rændəm] [ɪn] [ˈraɪtɪŋ] ,

memorandum	**in**	**writing**	**,**
备忘录	在	写作	,

备忘录中明确指出，上述裁判为爱德华·米（Edward Mee）。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

关于 J.(Statement of Facts,)
第2/4页

[meɪd] [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪ'ðɪn] [ə'gri:mənt] [ɔ:r] [səb'mɪʃ(ə)n] ,
made **and** **written** **at** **the** **foot** **of** **the** **within** **agreement** **or** **submission** **,**
制成 和 书面 在 这 脚 的 这 之内 协议 或者 提交 ,

本协议或提交文件的底部已制定并写入，

[ænd; ənd] [saɪnd] [baɪ][ðə; ði] [sed] ['edwərd] , ['draɪvər][ænd; ənd]['rɑ:bərt] ['pi:k] , [naʊ] [noʊ] [ji:; ji] ,
and **signed** **by** **the** **said** **Edward** **,** **Driver** **and** **Robert** **Peake** **,** **Now** **know** **ye** **,**
和 签名 经过 这 说 爱德华 , 司机 和 罗伯特 皮克 , 现在 知道 是的 ,

由爱德华、德莱弗和罗伯特·皮克签署，现在你们都知道了。

[ðæt] [aɪ] , [ðə; ði] [wɪ'ðɪn] [neɪmd] ['edwərd] ['mi:] , ['hævɪŋ] ['teɪkən][ə'pɑ:n][maɪ'self][ðə; ði]['bɜ:rd(ə)n][ʌv; əv]
that **I** **,** **the** **within** **named** **Edward** **Mee** **,** **having** **taken** **upon** **myself** **the** **burden** **of**
那 我 , 这 之内 命名 爱德华 米 , 拥有 已采取 之上 我 这 负担 的
[ðə; ði] [sed] ['ʌmpaɪrɪdʒ] ,
the **said** **umpirage** **,**
这 说 裁判 ,

本人，即上文提及的爱德华·米，已承担起上述裁判的职责，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['du:li] [weid] , [kən'sɪdərd] , [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['sevrəl] ['mætərz] [ænd; ənd]
and **having** **duly** **weighed** **,** **considered** **,** **and** **examined** **the** **several** **matters** **and**
和 拥有 正式地 称重 , 经过考虑的 , 和 检查 这 一些 事情 和
[θɪŋz] [soʊ][ɪn] ['dɪfrəns] ,
things **so** **in** **difference** **,**
事物 所以 在 不同之处 ,

经过仔细权衡、考虑和审查，对各项存在差异的事项和事物进行了如下分析：

[ænd; ənd] [ə'gri:d] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'fɜ:rd] [æz; əz][wɪð; wɪθ][tu:; tə] ['menʃ(ə)nd] .
and **agreed** **to** **be** **referred** **as** **with** **to** **mentioned** **.**
和 同意 到 是 指 作为 和 到 提及 .

并同意被提及。

[du:] , [baɪ] [ðɪs] [maɪ][ə'wɔ:rd] , ['ʌmpaɪrɪdʒ] , [ænd; ənd]['faɪn(ə)l][dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn] ['raɪtɪŋ] , [bɪ'twi:n]
DO **,** **by** **this** **my** **award** **,** **umpirage** **,** **and** **final** **determination** **in** **writing** **,** **between**
做 , 经过 这 我的 奖 , 裁判 , 和 最终的 决心 在 写作 , 之间
[ðə; ði] ['pɑ:rtiz] [ɪn] ['dɪfrəns] ,
the **parties** **in** **difference** **,**
这 各方 在 不同之处 ,

兹以本书面形式作出裁决、仲裁和最终决定，责令争议双方：

[ʌv; əv][ænd; ənd] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['premɪsɪz] [wɪ'ðɪn] [ə'gri:d] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'fɜ:rd] ,
of **and** **concerning** **the** **premises** **within** **agreed** **to** **be** **referred** **,**
的 和 有关 这 前提 之内 同意 到 是 指 ,

就双方同意提交的场所而言，

[ə'wɔ:rd][ænd; ənd] [dɪ'tɜ:rmɪn] [ɪn] ['mænər] [ænd; ənd][fɔ:rm] ['fɑ:loʊɪŋ] , [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] .
award **and** **determine** **in** **manner** **and** **form** **following** **,** **that** **is** **to** **say** **.**
奖 和 决定 在 方式 和 形式 下列的 , 那 是 到 说 .

按照以下方式和形式进行奖励和裁定，即：

[ðæt] [ðə; ði] [wɪ'ðɪn] [neɪmd] [dʒɑ:n] - [du:][æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv]['mesərz] . [dʒəʊnz]
That **the** **within** **named** **John** **Elsee** **do** **at** **the** **office** **of** **Messrs** **.** **Jones**
那 这 之内 命名 约翰 - 做 在 这 办公室 的 先生们 . 琼斯

上述名为约翰·埃尔西的人在琼斯先生的办公室工作。

[piː] . -

p	**.**	**42**
p	.	-

[ænd; ənd] [griːn] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv] [ten] [ænd; ənd] [twelv] [ə'klɔk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrnuːn] ,

and	**Green**	**,**	**between**	**the**	**hours**	**of**	**ten**	**and**	**twelve**	**o'clock**	**in**	**the**	**forenoon**	**,**
和	绿色的	,	之间	这	小时	的	十	和	十二	点钟	在	这	午前	,

格林，在上午十点到十二点之间，

[ɑːn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ðə; ði] 29th [deɪ] [ʌv; əv] [noʊ'vembər] [nekst] [ɪn'suːɪŋ] , [peɪ] , [ɔːr] [kɔːz] [tuː; tə] [biː; bi]

on	**Monday**	**,**	**the**	**29th**	**day**	**of**	**November**	**next**	**ensuing**	**,**	**pay**	**,**	**or**	**cause**	**to**	**be**
在	周一	,	这	29th	天	的	十一月	下一个	随后	,	支付	,	或者	原因	到	是

[peɪd] ,

paid	**,**
有薪酬的	,

于下月29日星期一支付或促使支付，

['ʌntə,ʌntu] [ðə; ði] [wɪ'ðɪn] [neɪmd] ['wɪljəm] ['hʌskɪsən] , ['wɪljəm] ['dækə-] ['ædəmz] , [ænd; ənd] ['henri]

unto	**the**	**within**	**named**	**William**	**Huskisson**	**,**	**William**	**Dacre**	**Adams**	**,**	**and**	**Henry**
到	这	之内	命名	威廉	赫斯基森	,	威廉	达克	亚当斯	,	和	亨利

['dɔkɪnz] ,

Dawkins	**,**
道金斯	,

致上述威廉·赫斯基森、威廉·达克雷·亚当斯和亨利·道金斯，

[ɔːr] [ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mædʒəstiːz] [wʊdz] , ['fɔrists] ,

or	**the**	**commissioners**	**for**	**the**	**time**	**being**	**of**	**his**	**Majesty's**	**woods**	**,**	**forests**	**,**
或者	这	专员	为了	这	时间	存在	的	他的	陛下的	树林	,	森林	,

[ænd; ənd] [lænd] ['revənjuːz] ,

and	**land**	**revenues**	**,**
和	土地	收入	,

或现任国王陛下林地、森林和土地收入专员，

[ðə; ði] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [wʌn] , 888l .

the	**sum**	**of**	**1**	**,**	**888l**	**.**
这	和	的	1	,	888l	.

总和为 1,888l。

9s .

9s	**.**
9s	.

9秒。

10½d . [ʌv; əv] ['lɔːfl] ['mʌni] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,

10½d	**.**	**of**	**lawful**	**money**	**of**	**Great**	**Britain**	**,**
10½d	.	的	合法的	钱	的	伟大的	英国	,

10.5便士，英国法定货币

[ɪn] [fʊl] [ʌv; əv] [ɔːl] [kleɪmz] [ænd; ənd] [dɪ'mændz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [sed] [kə'mɪʃənəz] , [ɑːn] [bɪ'hæf]

in	**full**	**of**	**all**	**claims**	**and**	**demands**	**of**	**them**	**the**	**said**	**commissioners**	**,**	**on**	**behalf**
在	满的	的	全部	索赔	和	需求	的	他们	这	说	专员	,	在	代表

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] ,

of	**his**	**Majesty**	**,**
的	他的	威严	,

上述专员代表国王陛下，完全满足了他们的所有索赔和要求。

[ɔːr] ['ʌðərwaɪz] [ˌhausəu'evə] [ə'genst] [ðə; ði] [sed] [dʒɑːn] - , [hɪz; ɪz] [ɪg'zekjətəz] , [ɔːr] [æd'mɪnɪˌstreɪtɜ-z] ,
or **otherwise** **howsoever** **against** **the** **said** **John** **Elsee** **,** **his** **executors** **,** **or** **administrators** **,**
或者 否则 然而 反对 这 说 约翰 - , 他的 遗嘱执行人 , 或者 管理员 ,
[ʌv; əv][ɔːr] ['tʌtʃɪŋ] ,
of **or** **touching** **,**
的 或者 接触 ,

或以任何其他方式针对上述约翰·埃尔西、其遗嘱执行人或遗产管理人，或涉及上述事项，

[ɔːr][ɪn] ['eni] ['mænər] [wət'evər] [kən'sɜːrnɪŋ] , [ɔːr] ['hævɪŋ] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['mætərz] [ɪn] ['dɪfrəns]
or **in** **any** **manner** **whatever** **concerning** **,** **or** **having** **relation** **to** **the** **matters** **in** **difference**
或者 在 任何 方式 任何 有关 , 或者 拥有 关系 到 这 事情 在 不同之处
,
,
,

或以任何方式涉及或与争议事项有关，

[ænd; ənd] [ə'griːd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'fɜːrd] [æz; əz] [wɪ'ðɪn] [pər'tɪkjələrli] ['menʃ(ə)nd] , [seɪv] [ænd; ənd]
and **agreed** **to** **be** **referred** **as** **within** **particularly** **mentioned** **,** **save** **and**
和 同意 到 是 指 作为 之内 特别 提及 , 节省 和
[ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] [sed] [dʒɑːn] - ,
except **that** **the** **said** **John** **Elsee** **,**
除了 那 这 说 约翰 - ,

并同意按照文中特别提及的方式称呼，但约翰·埃尔西除外，

[hɪz; ɪz] [ɪg'zekjətəz] , [æd'mɪnɪˌstreɪtɜ-z] , [ænd; ənd] [ə'sainz] ,
his **executors** **,** **administrators** **,** **and** **assigns** **,**
他的 遗嘱执行人 , 管理员 , 和 分配 ,

他的遗嘱执行人、遗产管理人和受让人，

[ʃæl; ʃəl][ænd; ənd] [wɪl] [brɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [leɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði][fɑːrm][ænd; ənd][lænd]['steɪtɪd][ænd; ənd]
shall **and** **will** **bring** **back** **and** **lay** **upon** **the** **farm** **and** **land** **stated** **and**
将 和 将要 带来 后退 和 躺 之上 这 农场 和 土地 声明 和
[rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði] [wɪ'ðɪn] ['rɪt(ə)n] [ə'griːmənt] ,
referred **to** **in** **the** **within** **written** **agreement** **,**
指 到 在 这 之内 书面 协议 ,

应将货物运回并放置在本协议所述农场和土地上，

[ɔːr] [səb'mɪʃ(ə)n] , [ɪn][ə; eɪ] ['hʌzbəndlaik] ['mænər] , [tuː] [kɑːrt][loʊd][ʌv; əv] [gʊd] ['rɑːt(ə)n] [dʌŋ] ,
or **submission** **,** **in** **a** **husbandlike** **manner** **,** **two** **cart** **load** **of** **good** **rotten** **dung** **,**
或者 提交 , 在 一个 丈夫般的 方式 , 二 大车 加载 的 好的 烂 粪 ,

或者像丈夫一样顺从，两车腐烂的粪便，

[ɔːr][æn; ən] [ɪ'kwɪvələnt] [prə'pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ʌðər] ['iːkwəli] [gʊd] [mə'nʊr] , [fɔːr; fər] ['evri] [loʊd][ʌv; əv]
or **an** **equivalent** **proportion** **of** **other** **equally** **good** **manure** **,** **for** **every** **load** **of**
或者 一个 相等的 部分 的 其他 同样地 好的 肥料 , 为了 每一个 加载 的
[heɪ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ,
hay **which** **has** **been** **,**
干草 哪个 有 到过 ,

或者，对于每一车已经处理过的干草，都应添加等比例的其他同等优质的肥料。

[ɔːr] [meɪ] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ˌhɪr'æftər] [biː; bi] ['kærid] [ɔːf][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [sed] [fɑːrm][ænd; ənd]
or **may** **at** **any** **time** **hereafter** **be** **carried** **off** **and** **from** **the** **said** **farm** **and**
或者 可能 在 任何 时间 此后 是 携带 离开 和 从 这 说 农场 和
[lændz][æz; əz] [ə'fɔːrsed] ,
lands **as** **aforesaid** **,**
土地 作为 上述 ,

或者此后任何时候都可能被从上述农场和土地上带走，

[frʌm; frəm][ðə; ði] 15th [deɪ] [ʌv; əv] ['februeri] [læst][pæst] , [baɪ][ðə; ði] [sed] [dʒɑːn] - ,
from **the** **15th** **day** **of** **February** **last** **past** **,** **by** **the** **said** **John** **Elsee** **,**
从 这 15th 天 的 二月 最后的 过去的 , 经过 这 说 约翰 - ,

自上年2月15日起，由约翰·埃尔西签署，

[hɪz; ɪz] [ɪg'zekjətəz] , [æd'mɪnɪˌstreɪtɝz] , [ɔ:r] [ə'sainz] , [wɪ'ðaʊt] ['kleɪmɪŋ] , [ɔ:r][ri'kwaiərɪŋ] ['eni]
his executors , administrators , or assigns , without claiming , or requiring any
他的 遗嘱执行人 , 管理员 , 或者 分配 , 没有 声称 , 或者 需要 任何
[ˌkɑ:mpen'seɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪm] .
compensation for the same .
赔偿 为了 这 相同的 .

他的遗嘱执行人、遗产管理人或受让人，无需为此索取或要求任何补偿。

[aɪ] , [ðə; ði] [sed] ['edwərd] ['mi:] , ['hævɪŋ] [hæd; həd] [du:] [rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] ,
I , the said Edward Mee , having had due regard to ,
我 , 这 说 爱德华 米 , 拥有 有 到期的 看待 到 ,

我，上述爱德华·米，已充分考虑，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [meɪd] [dʒʌst] [ə'laʊəns] [fɔ:r; fər] ['eni] ['pɜ:rmənənt] ['benɪfɪt] ,
and having made just allowance for any permanent benefit ,
和 拥有 制成 只是 津贴 为了 任何 永恒的 益处 ,

并且在充分考虑任何永久性利益之后，

[wɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [baɪ][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'steɪt] ,
which may have been done by him to the estate ,
哪个 可能 有 到过 完毕 经过 他 到 这 财产 ,

这或许是他为庄园所做的事情。

[baɪ] ['leɪɪŋ] [daʊn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['ærəb(ə)l][lænd] , [ænd; ənd] [kən'və:tiŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪntu:] ['medoʊ]
by laying down any of the arable land , and converting the same into meadow
经过 躺下 向下 任何 的 这 可耕地 土地 , 和 转换 这 相同的 进入 草地

通过将部分耕地夷为平地，并将其改造成草地。

[pi:] . -
p . 43
p . -

[ɔ:r] [græs] [lænd] .
or grass land .
或者 草 土地 .

或草地。

[ænd; ənd][aɪ][du:] ['fɜ:rðər] [ə'wɔ:rd] , [ænd; ənd] [dɪ'tɜ:rmɪn] [ðæt] [ðə; ði] [sed] [dʒɑ:n] - , [hɪz; ɪz]
AND I do further award , and determine that the said John Elsee , his
和 我 做 更远 奖 , 和 决定 那 这 说 约翰 - , 他的
[ɪg'zekjətəz] ,
executors ,
遗嘱执行人 ,

而且我进一步裁定，上述约翰·埃尔西及其遗嘱执行人，

[ɔ:r] [æd'mɪnɪˌstreɪtɝz] , [du:][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ænd; ənd] [pleɪs] [ə'fɔ:rsed] , [peɪ] ,
or administrators , do at the same time and place aforesaid , pay ,
或者 管理员 , 做 在 这 相同的 时间 和 地方 上述 , 支付 ,

或由管理人于上述同一时间、同一地点支付，

[ɔ:r] [kɔ:z] [tu:; tə][bi:; bi] [peɪd] ['ʌntəˌ'ʌntu][ðə; ði] [sed] ['wɪljəm] ['hʌskɪsən] , ['wɪljəm] ['dækə][ædəmz] ,
or cause to be paid unto the said William Huskisson , William Dacre Adams ,
或者 原因 到 是 有薪酬的 到 这 说 威廉 赫斯基森 , 威廉 达克 亚当斯 ,

或支付给上述威廉·赫斯基森、威廉·达克雷·亚当斯，

[ænd; ənd] ['henri] ['dɔkɪnz] , [ɔ:r][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][taɪm] ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sed]
and Henry Dawkins , or the commissioners for the time being of his said
和 亨利 道金斯 , 或者 这 专员 为了 这 时间 存在 的 他的 说
['mædʒəsti:z] [wʊdz] ,
Majesty's woods ,
陛下的 树林 ,

以及亨利·道金斯，或者当时陛下森林的专员们，

['fɔrists] , [ænd; ənd][lænd] ['revənju:z] , [ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] 177l .
forests , and land revenues , the sum of 177l .
森林 , 和 土地 收入 , 这 和 的 177l .

森林和土地收入，总计 1771。

14s .
14s .
14s .

14秒。

[ʌv; əv][laɪk] ['lɔ:fl] ['mʌni] , [æz; əz][ðə; ði] [sed] [dʒɑ:n] - [prə'pɔ:rʃ(ə)n] , [ɔ:r] ['mɔɪəti] ,
of like lawful money , as the said John Elsee's proportion , or moiety ,
的 喜欢 合法的 钱 , 作为 这 说 约翰 - 部分 , 或者 部分 ,

与上述约翰·埃尔西所占比例或一半等同的合法货币

[ʌv; əv][ɔ:l][ænd; ənd]['sɪŋgjələr][ðə; ði][kɔ:sts][ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'dʒektmənt] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði]
of all and singular the costs of the ejectment , and of preparing the
的 全部 和 单数 这 成本 的 这 喷射 , 和 的 准备 这
[wɪ'ðɪn] ['menʃ(ə)nd] [ə'gri:mənt] ,
within mentioned agreement ,
之内 提及 协议 ,

所有驱逐费用和单独费用，以及准备上述协议的费用，

[ɪk'spɛnsɪz] , [kɔ:sts] , ['tʃɑ:rdʒɪz] , [ænd; ənd] [ɪk'spɛnsɪz] , [æz; əz] [wel] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] ['edwərd]['draɪvər] ,
expences , costs , charges , and expences , as well of the said Edward Driver ,
费用 , 成本 , 收费 , 和 费用 , 作为 出色地 的 这 说 爱德华 司机 ,
[ænd; ənd]['rɑ:bərt] ['pi:k] ,
and Robert Peake ,
和 罗伯特 皮克 ,

上述 Edward Driver 和 Robert Peake 的费用、成本、收费和开支，

[æz; əz][ʌv; əv][ˌem 'i:] , [ðə; ði] [sed] ['edwərd] ['mi:] ,
as of me , the said Edward Mee ,
作为 的 我 , 这 说 爱德华 米 ,

至于我，也就是上述的爱德华·米，

[ɪn] ['wɪtnəs] [wer'ʌv] , [aɪ][ðə; ði] [sed] ['edwərd] ['mi:] [hæv; həv] [ˌhɪr'ʌntu] [set][maɪ][hænd] ,
In witness whereof , I the said Edward Mee have hereunto set my hand ,
在 证人 其中 , 我 这 说 爱德华 米 有 由此 放 我的 手 ,

特此为证，我，爱德华·米，在此签名。

[ðɪs] 30th [deɪ] [ʌv; əv][ɑ:k'toʊbər] , - .
this 30th day of October , 1819 .
这 30th 天 的 十月 , - .

1819年10月30日。

[saɪnd] , ['edwərd] ['mi:] .
Signed , EDWARD MEE .
签名 , 爱德华 美 .

签名：爱德华·米

['wɪtnəs] , ['tɔməs] [breɪs] , ['sɜ:ri] - [stri:t] , [strænd] .
Witness , Thomas Brace , Surrey - street , Strand .
证人 , 托马斯 支撑 , 萨里 - 街道 , 斯特兰德 .

证人：托马斯·布雷斯，萨里街，斯特兰德。

['tɔməs] ['sɛlbi] , [dʒʌn] . [seɪm] [pleɪs] .
Thomas Selby , jun . same place .
托马斯 塞尔比 , 俊 . 相同的 地方 .

托马斯·塞尔比，小托马斯·塞尔比，同地。

[sʌtʃ] [æn; ən][ə'wɔ:rd][æz; əz] [ðɪs] , [wen] ['mɪstər] . - [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [rɪ'si:v] , ['ræðər] [ðæn; ðən]

Such	an	award	as	this	,	when	Mr	.	Elsee	expected	to	receive	,	rather	than
这样的	一个	奖	作为	这	,	什么时候	先生	.	-	预期的	到	收到	,	相当	比

[tu:; tə] [peɪ] ,

to	pay	,
到	支付	,

像这样的奖励，埃尔西先生原本期望的是获得奖励，而不是支付奖励。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ə'laʊd] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]['stɑ:rt(ə)l] ['eni] [mæn] ;

it	will	be	allowed	was	enough	to	startle	any	man	;
它	将要	是	允许	曾是	足够的	到	惊吓	任何	男人	;

允许这样做足以让任何人感到震惊；

[ænd; ənd][wi:; wi][du:][nɑ:t] [daʊt] [ʌv; əv] [kən'vɪnsɪŋ] ['evri] [ʌn'predʒədɪst] ['ri:dər] ,

and	we	do	not	doubt	of	convincing	every	unprejudiced	reader	,
和	我们	做	不是	怀疑	的	令人信服的	每一个	不带偏见的	读者	,

我们毫不怀疑能够说服每一位公正的读者。

[ðæt] [mɔ:r] [ə'troʊʃəs] [ɪn'dʒʌstɪs][wʌz; wəz]['nevər] ['pɜ:pɪˌtreɪtid] ['ʌndər][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv]['li:g(ə)l]

that	more	atrocious	injustice	was	never	perpetrated	under	the	form	of	legal
那	更多的	极其恶劣	不公正	曾是	绝不	实施	在下面	这	形式	的	合法的

[prə'si:dɪŋz] .

proceedings	.
诉讼程序	.

如此骇人听闻的不公正行为，从未以法律程序的形式出现过。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [ðə; ði]['ʌmpaɪər] [sez] , “ [hi:; hi][hæz; həz]

In	the	first	place	,	the	umpire	says	,	“	he	has
在	这	第一的	地方	,	这	裁判	说道	,	“	他	有

首先，裁判说：“他有

[pi:] . -

p	.	44
p	.	-

第44页

['du:li] [weid] [ænd; ənd] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['mætərz] [ɪn] ['dɪfrəns] .

duly	weighed	and	considered	the	matters	in	difference	.
正式地	称重	和	经过考虑的	这	事情	在	不同之处	.

认真权衡并考虑了存在分歧的事项。

” [tu:; tə] [ðɪs] [ðə; ði] [ʃɔ:rt] ['ænsər] [ɪz] , [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] ; [ænd; ənd][fɔ:r; fər][æz; əz] [ʃɔ:rt] [ə; eɪ]

”	To	this	the	short	answer	is	,	that	he	did	not	;	and	for	as	short	a
”	到	这	这	短的	回答	是	,	那	他	做过	不是	;	和	为了	作为	短的	一个

['ri:z(ə)n] , [vɪz] .

reason	,	viz	.
原因	,	即	.

对此，简而言之，他没有；原因也很简单，即：

[ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv]['du:li] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['mætər] , [wɪ'ðaʊt] [æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n]

that	he	could	not	have	duly	considered	the	matter	,	without	an	examination
那	他	可以	不是	有	正式地	经过考虑的	这	事情	,	没有	一个	考试

[ʌv; əv] ['witnisiz] ,

of	witnesses	,
的	证人	,

如果没有对证人进行询问，他不可能对此事进行充分的考虑。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɪnkwəri] ['ɪntuː][fækts] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['nevər] [meɪd] , ['iːðər] [baɪ][ðə; ði] ['ɑːbɪtreɪtə] ,

and	an	enquiry	into	facts	,	which	were	never	made	,	either	by	the	arbitrators	,
和	一个	询问	进入	事实	,	哪个	是	绝不	制成	,	任何一个	经过	这	仲裁员	,

[ɔːr][baɪ][hɪm'self] .

or	by	himself	.
或者	经过	他自己	.

以及对事实的调查，而这些调查无论是仲裁员还是他本人都从未进行过。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr] , [ðæt] [ðə; ði]['ʌmpaɪər]['evər] [meɪd] ['eni] ['prɑːpər]['sɜːrveɪ] ,

It	does	not	appear	,	that	the	umpire	ever	made	any	proper	survey	,
它	做	不是	出现	,	那	这	裁判	曾经	制成	任何	恰当的	民意调查	,

裁判似乎根本没有进行任何适当的勘察。

[nɔːr] [ðæt] [hiː; hi]['evər][ɪn] ['eni] [moʊd] [ə'kweɪntɪd] ['mɪstər] . - [wɪð; wɪθ] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

nor	that	he	ever	in	any	mode	acquainted	Mr	.	Elsee	with	any	part	of	his
也不	那	他	曾经	在	任何	模式	熟人	先生	.	-	和	任何	部分	的	他的

[prə'siːdɪŋz] ;

proceedings	;
诉讼程序	;

也从未以任何方式让埃尔西先生了解他的任何行动；

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [ə'sɜːts] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['duːli] [kən'sɪdərd] ['evriθɪŋ] !

and	yet	he	asserts	that	he	had	duly	considered	everything	!
和	然而	他	断言	那	他	有	正式地	经过考虑的	一切	!

但他却声称自己已经充分考虑过所有事情！

[hiː; hi]['kænɑːt]['iːv(ə)n] [prɪ'tend] [ðæt] [hiː; hi] ['gæðərd] [hɪz; ɪz][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːbɪtreɪtə]

He	cannot	even	pretend	that	he	gathered	his	information	from	the	arbitrators
他	不能	甚至	假装	那	他	聚集	他的	信息	从	这	仲裁员

,

,

,

他甚至连假装自己是从仲裁员那里获得的信息都做不到。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [teɪk] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['evər][soʊ] [wel] ['kwɑːlɪfaɪd]

which	he	had	no	business	to	take	,	if	they	had	been	ever	so	well	qualified
哪个	他	有	不	商业	到	拿	,	如果	他们	有	到过	曾经	所以	出色地	合格的

[tuː; tə] [gɪv] ;

to	give	;
到	给	;

如果他们真的有资格给予，那么他就没有资格接受；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɑːbɪtreɪtə] [hæd; həd] [bɪn] ['iːkwəli] [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][ðer; ðər]['duːti] ; [ðeɪ] [hæd; həd]

but	the	arbitrators	had	been	equally	regardless	of	their	duty	;	they	had
但	这	仲裁员	有	到过	同样地	不管	的	他们的	责任	;	他们	有

[dʌn] ['nʌθɪŋ] [ðəm'selvz] ,

done	nothing	themselves	,
完毕	没有什么	他们自己	,

但仲裁员们同样漠视自己的职责；他们自己什么也没做。

[bʌt; bət] [left] ['evri] [θɪŋ] [ɪn][kən'fjuːʒ(ə)n] ,

but	left	every	thing	in	confusion	,
但	左边	每一个	事物	在	困惑	,

但结果却让一切都陷入了混乱。

[ænd; ənd][kʊd; kəd]['oʊnli] [tel] ['mɪstər] . ['miː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm]

and	could	only	tell	Mr	.	Mee	that	there	was	a	difference	between	them
和	可以	仅有的	告诉	先生	.	米	那	那里	曾是	一个	不同之处	之间	他们

[ɪn][ðə; ði]['slʌv(ə)nli]['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] .

in	the	slovenly	estimate	they	had	made	.
在	这	邋遢的	估计	他们	有	制成	.

他们只能告诉米先生，他们俩的草率估价之间存在差异。

[ðɪs] ['dɪfrəns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv][ðə; ði]['ʌmpaɪər][tuː; tə][hæv; həv] ['setld] [baɪ][ə; eɪ]

This	difference	it	was	the	duty	of	the	umpire	to	have	settled	by	a
这	不同之处	它	曾是	这	责任	的	这	裁判	到	有	定居	经过	一个

['prɑːpər] ['ɪnkwəri] ,

proper	enquiry	,
恰当的	询问	,

这种分歧，裁判有责任通过适当的调查来解决。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['ʌmpaɪər][dɪd][nɑːt] [meɪk] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]['duːli][kən'sɪdər][ðə; ði] [keɪs]

which	the	umpire	did	not	make	,	and	therefore	he	did	not	duly	consider	the	case
哪个	这	裁判	做过	不是	制作	,	和	所以	他	做过	不是	正式地	考虑	这	案件

.

:
.

但裁判没有做出这样的判罚，因此他没有对该案件进行适当审理。

[piː] . -

p	.	45
p	.	-

第45页

['mɪstər] . ['miː] ['ɔːlsoʊ] [sez] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [dʒʌst] [ə'laʊəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪmp'ruːvmənts] ,

Mr	.	Mee	also	says	that	he	has	made	just	allowance	for	the	improvements	,
先生	.	米	还	说道	那	他	有	制成	只是	津贴	为了	这	改进	,

& [siː] . [ʌv; əv]['mɪstər] . - .

&	c	.	of	Mr	.	Elsee	.
&	c	.	的	先生	.	-	.

米先生还表示，他已对埃尔西先生的改进等给予了适当的补偿。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['prez(ə)ntli] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [meɪd] ['eni] [ə'laʊəns] ; [bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði]

We	shall	presently	shew	that	he	has	not	made	any	allowance	;	but	,	on	the
我们	将	目前	展示	那	他	有	不是	制成	任何	津贴	;	但	,	在	这

['kɑːntreri] ,

contrary	,
相反	,

我们稍后将证明他没有做出任何让步；相反，

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [ɪ'nɔːrməsli] [ˌoʊvər'tʃɑːrdʒd]['mɪstər] . - [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [rent] ,

that	he	has	enormously	overcharged	Mr	.	Elsee	in	the	matter	of	rent	,
那	他	有	非常	收费过高	先生	.	-	在	这	事情	的	租	,

[ænd; ənd] [meɪd] [noʊ] [dɪ'dʌkʃ(ə)n] [wət'evər] .

and	made	no	deduction	whatever	.
和	制成	不	扣除	任何	.

他在租金问题上向埃尔西先生收取了过高的费用，而且没有扣除任何费用。

[bɪ'saɪdz] , [wiː; wi][səb'mɪt] , [ðæt] [ðə; ði]['ʌmpaɪər] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][set] [fɔːrθ] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz] [ðæt]

Besides	,	we	submit	,	that	the	umpire	ought	to	have	set	forth	the	articles	that
除了	,	我们	提交	,	那	这	裁判	应该	到	有	放	前进	这	文章	那

[hiː; hi] ['estɪmeɪtɪd] ,

he	estimated	,
他	估计的	,

此外，我们认为，裁判员应该列出他估计的物品清单，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'maʊnt] ; [ðə; ði] [rent] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi]['vælјuːd][ðə; ði][lænd] ;

and	their	amount	;	the	rent	at	which	he	valued	the	land	;
和	他们的	数量	;	这	租	在	哪个	他	有价值的	这	土地	;

以及它们的数量；他给土地估价的租金；

[ænd; ənd] ['evri] ['ʌðər] [pər'tɪkjələr] [æz; əz] ['fʊli] [æz; əz] [hiː; hi] [sets] [fɔːrθ] [ðə; ði] [dʌŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
and **every** **other** **particular** **as** **fully** **as** **he** **sets** **forth** **the** **dung** **which** **was**
和 每一个 其他 特别的 作为 完全 作为 他 套 前进 这 粪 哪个 曾是
[tuː; tə] [biː; bi] [brɔːt] [baɪ] ['mɪstər] . - .
to **be** **brought** **by** **Mr** **.** **Elsee** **.**
到 是 带来 经过 先生 . - .

以及其他所有细节，就像他详细列出了埃尔西先生要带来的粪便一样。

[ɪf] [ðə; ði] ['ʌmpaɪər] [hæd; həd] ['ventʃərd] [tuː; tə] [duː] [ðɪs] , [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ,
If **the** **umpire** **had** **ventured** **to** **do** **this** **,** **if** **he** **could** **have** **done** **it** **,**
如果 这 裁判 有 冒险 到 做 这 , 如果 他 可以 有 完毕 它 ,

如果裁判胆敢这样做，如果他能这样做的话，

[hɪz; ɪz] [ə'wɔːrd] [mʌst; məst] [hæv; həv] [lʊkt] [soʊ] ['pælpəbli] [prɪ'pɑːstərəs] , [ðæt] [æn; ən] [aɪdiːət] [maɪt]
his **award** **must** **have** **looked** **so** **palpably** **preposterous** **,** **that** **an** **ideot** **might**
他的 奖 必须 有 看起来 所以 明显地 荒谬 , 那 一个 白痴 可能
[hæv; həv] [bɪn] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
have **been** **ashamed** **of** **it** **.**
有 到过 羞愧 的 它 .

他的奖项看起来一定荒谬至极，连傻子都会为此感到羞耻。

[ðə; ði] ['oʊnli] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [wiː; wi] [kæn; kən] ['ɔːfər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'fer] [ɪz] , [ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]
The **only** **explanation** **we** **can** **offer** **of** **the** **affair** **is** **,** **the** **supposition** **that** **the**
这 仅有的 解释 我们 能 提供 的 这 事务 是 , 这 假设 那 这
['ʌmpaɪər] ,
umpire **,**
裁判 ,

我们对此事件唯一能给出的解释是，裁判……

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ɑːbɪtreɪtə] , [tʊk] ['mɪstər] .
instead **of** **examining** **into** **the** **difference** **between** **the** **arbitrators** **,** **took** **Mr** **.**
反而 的 检查 进入 这 不同之处 之间 这 仲裁员 , 采取 先生 .
['draɪvɚz] [wɜːrd] ,
Driver's **word** **,**
司机 单词 ,

没有去探究仲裁员之间的差异，而是采信了德莱弗先生的话。

[ænd; ənd] [meɪd] [ʌp] [ðɪs] ['preʃəs] [ə'wɔːrd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
and **made** **up** **this** **precious** **award** **under** **his** **direction** **.**
和 制成 向上 这 宝贵的 奖 在下面 他的 方向 .

在他的指导下，设立了这项珍贵的奖项。

[ðə; ði] [rent] [ðæt] ['mɪstər] . - [wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [ɪg'zekjətəz] [ʌv; əv] [mɪs]
The **rent** **that** **Mr** **.** **Elsee** **would** **have** **had** **to** **pay** **the** **executors** **of** **Miss**
这 租 那 先生 . - 会 有 有 到 支付 这 遗嘱执行人 的 错过
- , [æt; ət] 375l .
Ladbrook **,** **at** **375l** **.**
- , 在 375l .

埃尔西先生本应向拉德布鲁克小姐的遗嘱执行人支付租金，即 375 英镑。

[pər] ['ænəm] , [di'dʌktɪŋ] [ðə; ði] [lænd] - [tæks] [æt; ət] 40l .
per **annum** **,** **deducting** **the** **land** **-** **tax** **at** **40l** **.**
每 年 , 扣除 这 土地 - 税 在 40l .

每年扣除土地税 40 升。

4s .
4s **.**
4s .

4秒。

[piː] . -

p	.	46
p	.	-

[ɪn] [tuː] ['jɪrz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [wʊd] [hæv; həv] [ə'maʊnt] [tuː; tə] 937l . 10s .

in	two	years	and	a	half	would	have	amounted	to	937l	.	10s	.
在	二	年	和	一个	一半	会	有	金额	到	937l	.	10s	.

两年半的时间累计将达到 937 升 10 先令。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] ,

This	was	all	that	was	due	to	the	crown	,
这	曾是	全部	那	曾是	到期的	到	这	王冠	,

这就是王室所能得到的全部。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['juːʒuəl][moʊd][ʌv; əv] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [kraʊn] ['tenənts] ;

according	to	the	usual	mode	of	dealing	with	crown	tenants	;
根据	到	这	通常	模式	的	处理	和	王冠	租户	;

按照处理皇家佃户的通常方式;

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['mæstəmən] [bɪ'fɔːr] ['kwoʊtɪd] ,

and	in	the	case	of	Masterman	before	quoted	,
和	在	这	案件	的	马斯特曼	前	引	,

而以前面引用的马斯特曼为例,

[ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [dɪd][nɑːt] [tʃɑːrdʒ] [hɪm; ɪm]['iːv(ə)n][ðə; ði][rent][hiː; hi][hæd; həd] [peɪd] ['ʌndər][hɪz; ɪz]

the	commissioners	did	not	charge	him	even	the	rent	he	had	paid	under	his
这	专员	做过	不是	收费	他	甚至	这	租	他	有	有薪酬的	在下面	他的

[oʊn] [liːs] ,

own	lease	,
自己的	租	,

委员会甚至没有向他收取他根据自己的租赁合同已经支付的租金。

[bʌt; bət] ['mɪrli] [ðə; ði][rent] [peɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['lændlɔːrd]['ʌndər][ðə; ði][oʊld] [liːs] .

but	merely	the	rent	paid	by	his	landlord	under	the	old	lease	.
但	仅仅	这	租	有薪酬的	经过	他的	房东	在下面	这	老的	租	.

但仅仅是房东根据旧租约支付的租金。

[ðə; ði] [keɪs] [ðen] [stʊd] [æz; əz] ['fɑːloʊz] : —

The	case	then	stood	as	follows	:	—
这	案件	然后	站立	作为	跟随	:	—

当时的案情如下:——

['mɪstər] . - [wʌz; wəz] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][ðə; ði] crown£937100

Mr	.	Elsee	was	indebted	to	the	crown£937100
先生	.	-	曾是	负债累累	到	这	crown£937100

埃尔西先生欠王室937100英镑。

[ænd; ənd]['mɪstər] . - [hæd; həd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [kleɪmz] , ['ʌndər][ðə; ði] [ə'griːmənt] [wɪtʃ] [hiː; hi]

And	Mr	.	Elsee	had	the	following	claims	,	under	the	agreement	which	he
和	先生	.	-	有	这	下列的	索赔	,	在下面	这	协议	哪个	他

[hæd; həd] [bɪn] [en'træpt] [tuː; tə][saɪn] .

had	been	entrapped	to	sign	.
有	到过	被困	到	符号	.

根据他被迫签署的协议,埃尔西先生有以下索赔请求。

[ə; eɪ] [nuː] [ʃed] ['oʊvər][ðə; ði] ['θræʃɪŋ] [mə'ʃiːn] , [meɪd] [ʌv; əv][oʊk][frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪgwɛl] [roʊ]

A	new	shed	over	the	thrashing	machine	,	made	of	oak	from	the	Chigwell	Row
一个	新的	棚	超过	这	猛烈抽打	机器	,	制成	的	橡木	从	这	奇格韦尔	排

[ɪ'steɪt] ,

estate	,
财产	,

脱粒机上方新建了一个棚子,棚子是用奇格韦尔罗庄园的橡木建造的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['draɪvər] [ri'kwestid] [maɪt] [biː; bi] left£5000

and	which	Mr	.	Driver	requested	might	be	left£5000
和	哪个	先生	.	司机	请求	可能	是	left£5000

德莱弗先生要求留下5000英镑。

[nuː] [brɪk] [bruː] - [haʊs] , ['kɑːpər] , ['ʌv(ə)n] , & [siː] . -

New	brick	brew	-	house	,	copper	,	oven	,	&	c	.	15000
新的	砖	酿造	-	房子	,	铜	,	烤箱	,	&	c	.	-

新建砖砌酿酒房、铜制炉灶等，15000美元

[peɪd] [fɔːr; fər] [in'kləuzɪŋ] [ðə; ði] [weɪst] [æt; ət] Romford2000

Paid	for	enclosing	the	waste	at	Romford2000
有薪酬的	为了	封闭	这	浪费	在	Romford2000

为罗姆福德2000号的废物封闭支付了费用

[peɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kraʊn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [nuː] ['mɑːrkɪt] - [haʊs] , Romford4800

Paid	for	the	crown	towards	the	new	market	-	house	,	Romford4800
有薪酬的	为了	这	王冠	向	这	新的	市场	-	房子	,	Romford4800

为新建市场大楼支付了王冠费用，罗姆福德4800

['kærid] forward£26800

Carried	forward£26800
携带	forward£26800

结转至下期 26800 英镑

[piː] . -

p	.	47
p	.	-

第47页

[brɔːt] ['fɔːrwərd] , ['mɪstər] . - , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . £937100

Brought	forward	,	Mr	.	Elsee	,	Dr	.	£937100
带来	向前	,	先生	.	-	,	博士	.	£937100

提交人：埃尔西先生，博士，£937100

[brɔːt] ['fɔːrwərd] , ['mɪstər] . - , [ˌsiː'ɑːr] . £26800

Brought	forward	,	Mr	.	Elsee	,	Cr	.	£26800
带来	向前	,	先生	.	-	,	Cr	.	£26800

埃尔西先生提出，金额为 26800 英镑。

['leɪɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [græs] - ['eikəs][ʌv; əv] ['plaʊd] [lænd] , [æz; əz][baɪ][ðə; ði] agreement36000

Laying	down	to	grass	120	acres	of	ploughed	land	,	as	by	the	agreement36000
躺下	向下	到	草	-	英亩	的	耕作	土地	,	作为	经过	这	agreement36000

根据协议，将120英亩耕地改种草地36000英亩。

[stæk] [ʌv; əv] [heɪ] ['tʃoʊzn] [baɪ]['mɪstər] . ['draɪvər][fɔːr; fər][ðə; ði] [kraʊn] ,

Stack	of	hay	chosen	by	Mr	.	Driver	for	the	crown	,
堆	的	干草	选定	经过	先生	.	司机	为了	这	王冠	,

德莱弗先生挑选的干草堆作为王冠，

[ænd; ənd][soʊld][baɪ]['mɪstər] . ['draɪvər][tuː; tə]['mɪstər] . Ellis17500

and	sold	by	Mr	.	Driver	to	Mr	.	Ellis17500
和	卖	经过	先生	.	司机	到	先生	.	Ellis17500

由德莱弗先生售予埃利斯先生，售价17500美元。

['fɪkstʃɚz] ['vælјuːd][baɪ]['mɪstər] . Driver3000

Fixtures	valued	by	Mr	.	Driver3000
固定装置	有价值的	经过	先生	.	Driver3000

Driver3000先生估价的固定装置

[lænd] - [tæks] [-] [peɪd] [baɪ]['mɪstər] . Elsee978093080

Land	-	tax	[	47	]	paid	by	Mr	.	Elsee978093080
土地	-	税	[	-	]	有薪酬的	经过	先生	.	Elsee978093080

Elsee978093080 先生缴纳的土地税 [47]

['bæləns] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] crown£720

Balance	in	favor	of	the	crown£720
平衡	在	偏爱	的	这	crown£720

王室胜算为720英镑

[piː] . -

p	.	48
p	.	-

第48页

[ðɪs] [ə'kaʊnt] [liːvz] [ə; eɪ] ['bæləns] [ʌv; əv]['sev(ə)n] [paʊndz] [ə'genst] ['mɪstər] . - ;

This	account	leaves	a	balance	of	seven	pounds	against	Mr	.	Elsee	;
这	帐户	树叶	一个	平衡	的	七	磅	反对	先生	.	-	;

此账户显示埃尔西先生欠款七英镑;

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði]['ɑːrbɪtreɪtər] [meɪks] [hɪm; ɪm] ['detər] , [kɔːsts][ɪn'kluːdɪd] , [ɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː]

and	yet	the	arbitrator	makes	him	debtor	,	costs	included	,	in	more	than	two
和	然而	这	仲裁人	制作	他	债务人	,	成本	包括	,	在	更多的	比	二

['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,

thousand	pounds	,
千	磅	,

然而，仲裁员却判他承担超过两千英镑的债务，其中包括诉讼费用。

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː] ['æftər] [prə'fesɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [duː] [ə'laʊəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əd'mɪtɪd]

and	that	too	after	professing	to	have	made	due	allowance	for	the	admitted
和	那	也	后	声称	到	有	制成	到期的	津贴	为了	这	承认

[kleɪmz] [ʌv; əv]['mɪstər] . - ! ! !

claims	of	Mr	.	Elsee	!	!	!
索赔	的	先生	.	-	!	!	!

而且还是在其声称已对埃尔西先生已承认的索赔做出适当考虑之后！！！

[huː] [dɪd][nɑːt][ɪn] ['eni] [fer] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [oʊ] 10l .

who	did	not	in	any	fair	view	of	the	question	owe	10l	.
WHO	做过	不是	在	任何	公平的	看法	的	这	问题	欠	10l	.

从任何公平的角度来看，谁都不欠 10 便士。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [ɪk'spɛns] [ʌv; əv] [ɪn'devər] [tuː; tə][əb'teɪn] ['sʌmθɪŋ]

and	with	the	additional	expence	of	endeavouring	to	obtain	something
和	和	这	额外的	费用	的	努力	到	获得	某物

[rɪ'zemblɪŋ] ['dʒʌstɪs] [ə'genst] [ðɪs] [ə'wɔːrd] ,

resembling	justice	against	this	award	,
类似	正义	反对	这	奖	,

再加上为争取对该裁决进行公正裁决而产生的额外费用，

['mɪstər] . - [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]['luːzər][ʌv; əv] [nɪr] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] !

Mr	.	Elsee	has	been	a	loser	of	near	four	thousand	pounds	!
先生	.	-	有	到过	一个	失败者	的	靠近	四	千	磅	!

埃尔西先生已经损失了近四千英镑!

[wer] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [oʊ] [ɪn]['dʒʌstɪs]['iːv(ə)n][ten] [paʊndz] .

where	he	did	not	owe	in	justice	even	ten	pounds	.
在哪里	他	做过	不是	欠	在	正义	甚至	十	磅	.

他甚至连十英镑都不欠。

[ðə; ði][fɜːrst] ['kwestʃənz] [ðæt] [ə'raɪz][ɑːr; ər] , [haʊ] [ðɪs] [sʌm; səm][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [aʊt] ?

The	first	questions	that	arise	are	,	how	this	sum	could	be	made	out	?
这	第一的	问题	那	出现	是	,	如何	这	和	可以	是	制成	出去	?

首先出现的问题是，这个数额是如何计算出来的?

— [ə'pɑːn] [wʌt] [graʊndz] [ðə; ði] ['ɑːbɪtreɪtə] [kʊd; kəd][hæv; həv]

—	upon	what	grounds	the	arbitrators	could	have
—	之上	什么	理由	这	仲裁员	可以	有

仲裁员可以依据哪些理由做出裁决?

[prə'si:did] ? — [ænd; ənd]
proceeded ? — and
继续 ? — 和

继续了吗？——以及

[wʌt] [kʊd; kəd][bi:; bi][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] ?
what could be the basis of the calculation ?
什么 可以 是 这 基础 的 这 计算 ?

计算的依据是什么?

— [wi:; wi][hæv; həv] [bɪ'fɔ:r] [si:n] [ðæt]['mɪstər] . ['draɪvər]['estɪmeɪtɪd][ðə; ði] [hoʊl] [prə'du:s] [ʌv; əv] -
— We have before seen that Mr . Driver estimated the whole produce of 108
— 我们 有 前 已见 那 先生 . 司机 估计的 这 所有的 生产 的 -
['eikəs][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][best][lænd][ɑ:n][ðə; ði][fɑ:rm] ,
acres of some of the best land on the farm ,
英亩 的 一些 的 这 最好的 土地 在 这 农场 ,

—我们之前已经看到，德莱弗先生估算了农场上一些最好的土地（108英亩）的全部产量，

[æt; ət]['oʊnli][ten] ['ʃɪlɪŋ] [pər]['eɪkər] .
at only ten shillings per acre .
在 仅有的 十 先令 每 英亩 .

每英亩仅需十先令。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə'baʊt][ðə; ði][rent] [peɪd] [baɪ]['mɪstər] . - [tu:; tə] [mɪs] - ; [ænd; ənd] [ðɪs]
This was about the rent paid by Mr . Elsee to Miss Ladbrook ; and this
这 曾是 关于 这 租 有薪酬的 经过 先生 . - 到 错过 - ; 和 这
[sə:vz] [tu:; tə]
serves to
服务 到

这件事与埃尔西先生支付给拉德布鲁克小姐的房租有关；而这件事的作用是.....

[pi:] . -
p . 49
p . -

第49页

[pru:v] , [ðæt]['i:v(ə)n][ɪn]['mɪstər] . ['draɪvɚz] [ə'pɪnjən] , [ðə; ði][lænd][wʌz; wəz] [ðen] [let][æt; ət][ɪts] [fʊl]
prove , that even in Mr . Driver's opinion , the land was then let at its full
证明 , 那 甚至 在 先生 . 司机 观点 , 这 土地 曾是 然后 让 在 它是 满的
['vælju:] ;
value ;
价值 ;

证明即使在德赖弗先生看来，当时的土地也是按其全价出租的；

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ðə; ði][rent][wʌz; wəz] [fɪkst] [baɪ] [ˌvælju'eɪʃn] [baɪ] ['pɑ:rtiz] [fɔ:r; fər] [mɪs] - ,
and indeed the rent was fixed by valuation by parties for Miss Ladbrook ,
和 的确 这 租 曾是 固定的 经过 估值 经过 各方 为了 错过 - ,

事实上，拉德布鲁克小姐的租金是由各方估价确定的。

[æt; ət][ə; eɪ] ['pɪriəd] [wen] [heɪ] [wʌz; wəz][æt; ət][frʌm; frəm] 6l . [tu:; tə] 8l .
at a period when hay was at from 6l . to 8l .
在 一个 时期 什么时候 干草 曾是 在 从 6l . 到 8l .

当时干草的价格是每公斤 6 升到 8 升。

[ə; eɪ][loʊd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ðerfɔ:r] [ə; eɪ] [ræk] [rent][ɪn] ['evri] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd] .
a load , and was therefore a rack rent in every sense of the word .
一个 加载 , 和 曾是 所以 一个 架子 租 在 每一个 感觉 的 这 单词 .

一笔不小的开销，因此从各个意义上来说都是一笔巨额租金。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði][rent][wɜ:r; wər] ['dʌbld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fer] [ə'laʊəns] [meɪd] ,
But if the rent were doubled , and the fair allowance made ,
但 如果 这 租 是 双倍 , 和 这 公平的 津贴 制成 ,

但如果租金翻倍，并做出合理的调整，

[ðə; ði][sʌm; səm] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['oʊnli] 945l .

the	sum	due	to	the	crown	would	have	been	only	945l	.
这	和	到期的	到	这	王冠	会	有	到过	仅有的	945l	.

应缴给王室的款项仅为 945 升。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['nɪrli] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] !

instead	of	nearly	two	thousand	!
反而	的	几乎	二	千	!

而不是近两千!

[ænd; ənd] ['ʃʊrli] [ðə; ði] ['dʌblɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ræk] [rent] [maɪt] [hæv; həv]['sætɪsfaɪd][ðə; ði] ['kɑːnʃəns]

And	surely	the	doubling	of	the	rack	rent	might	have	satisfied	the	consciences
和	一定	这	翻倍	的	这	架子	租	可能	有	使满意	这	良心

[ʌv; əv]['eni] ['ɑːbɪtreɪtə] [ænd; ənd]['ʌmˌpaɪəz] .

of	any	arbitrators	and	umpires	.
的	任何	仲裁员	和	裁判	.

而租金翻倍肯定能让任何仲裁员和裁判员的良心得到慰藉。

[bʌt; bət][noʊ] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][baɪ] [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [ræk] [rent][wʌz; wəz]['trebəld] — [ðæt] [lænd]

But	no	—	it	is	only	by	supposing	that	this	rack	rent	was	trebled	—	that	land
但	不	—	它	是	仅有的	经过	假如	那	这	架子	租	曾是	三倍	—	那	土地

[ðə; ði] [prə'duːs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['oʊnli]['vælјuːd][æt; ət][ten] ['ʃɪlɪŋ] [æn; ən]['eɪkər] ,

the	produce	of	which	was	only	valued	at	ten	shillings	an	acre	,
这	生产	的	哪个	曾是	仅有的	有价值的	在	十	先令	一个	英亩	,

但是，并非如此——只有假设这种高昂的地租翻了三倍——而这块土地的产出每英亩只值十先令，

[wʌz; wəz] [tʃɑːrdʒd] [ə; eɪ] [rent] [ʌv; əv] ['θɜːrti] ['ʃɪlɪŋ] [æn; ən]['eɪkər] — [wiː; wi][kæn; kən] [ə'raɪv] [æt; ət]

was	charged	a	rent	of	thirty	shillings	an	acre	—	we	can	arrive	at
曾是	带电	一个	租	的	三十	先令	一个	英亩	—	我们	能	到达	在

['sʌmθɪŋ] [laɪk][ðə; ði][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ʌmpaɪər] !

something	like	the	calculation	of	the	umpire	!
某物	喜欢	这	计算	的	这	裁判	!

每英亩租金为三十先令——我们可以得出类似裁判计算的结果!

[ɪz][nɑːt] [ðɪs] [ə; eɪ][moʊst] ['retʃɪd] ['mɑːkəri] [ʌv; əv] [ˌɑːrbɪ'treɪʃn] ?

Is	not	this	a	most	wretched	mockery	of	arbitration	?
是	不是	这	一个	最多	可怜	嘲讽	的	仲裁	?

这难道不是对仲裁制度最可悲的嘲弄吗?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd]['eni][wɜːrdz][tuː; tə] ['kærəktəraɪz] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	would	be	difficult	to	find	any	words	to	characterise	it	,
它	会	是	难的	到	寻找	任何	字	到	特征	它	,

很难找到合适的词语来形容它。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][left][tuː; tə][ðə; ði] ['riːdər] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

and	it	shall	be	left	to	the	reader	,	as	it	is	.
和	它	将	是	左边	到	这	读者	,	作为	它	是	.

剩下的就留给读者自行判断吧。

[ðə; ði][kɔːsts] , [pər'hæps] , ['merɪt][ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tuː] .

The	costs	,	perhaps	,	merit	a	word	or	two	.
这	成本	,	也许	,	优点	一个	单词	或者	二	.

或许，成本问题值得一提。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] ['kʌlər] [ðə; ði]['mɑːdɪst] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [faɪv] [paʊndz] ,

In	order	to	colour	the	modest	charge	of	three	hundred	and	fifty	-	five	pounds	,
在	命令	到	颜色	这	谦虚的	收费	的	三	百	和	五十	-	五	磅	,

[eɪt] ['ʃɪlɪŋ] ,

eight	shillings	,
八	先令	,

为了给这区区三百五十五英镑八先令的收费着色，

[piː] . -

p . 50

p . -

[fɔːr; fər] [tuː] [raɪdz]['oʊvər][ə; eɪ][fɑːrm] , ['meʒərɪŋ] [wʌn] [dʌŋ] - [hiːp] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]

for two rides over a farm , measuring one dung - heap , and looking at

为了 二 骑行 超过 一个 农场 , 测量 一 粪 - 堆 , 和 寻找 在

[ə'nʌðər] , [baɪ]['mesərz] . ['draɪvər] .

another , by Messrs . Driver .

其他 , 经过 先生们 . 司机 .

由 Driver 先生驾驶，两次穿越农场，测量一个粪堆，并查看另一个粪堆。

[ænd; ənd] ['piːk] , ([wʌt] ['trʌb(ə)l]['mɪstər] . ['miː] [tʊk] [nɑːt] ['biːɪŋ] [ɪn] ['evɪdəns])

and Peake , (what trouble Mr . Mee took not being in evidence)

和 皮克 , (什么 麻烦 先生 . 米 采取 不是 存在 在 证据)

还有皮克（米先生费了多大劲才没有出庭作证）

[ðə; ði][kɔːsts][ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə] [ɪn'kluːd] [ðə; ði] [ɪk'spɛnsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'dʒektmənt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]

the costs are said to include the expences of the ejectment which had been

这 成本 是 说 到 包括 这 费用 的 这 喷射 哪个 有 到过

[soʊ] ['wɑːntənli] [ænd; ənd] [ˌʌnˌnesə'serəli] [ɪn'kɜːrd] ,

so wantonly and unnecessarily incurred ,

所以 肆意妄为 和 不必要的 已发生 ,

据说这些费用包括因随意和不必要的驱逐而产生的开支。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['mɪstər] . - [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] .

and with which Mr . Elsee had nothing to do .

和 和 哪个 先生 . - 有 没有什么 到 做 .

而这与埃尔西先生毫无关系。

[bɪ'saɪdz] , [æz; əz][ðə; ði] [kraʊn] ['niːðər] [peɪz] [nɔːr][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][kɔːsts] ,

Besides , as the crown neither pays nor receives costs ,

除了 , 作为 这 王冠 两者都不 支付 也不 接收 成本 ,

此外，由于王室既不支付也不收取费用，

[baɪ] [wʌt] [raɪt] [dɪd]['mɪstər] . ['miː] [prɪ'tend] [tuː; tə] [ə'ses] [ðem; ðəm] ?

by what right did Mr . Mee pretend to assess them ?

经过 什么 正确的 做过 先生 . 米 假装 到 评估 他们 ?

米先生凭什么妄称自己有资格对他们进行评估?

[haʊ] [keɪm] [ðeɪ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['ʌmpaɪrɪdʒ] ?

How came they into his umpirage ?

如何 来了 他们 进入 他的 裁判 ?

他们是怎么成为他的裁判的?

— [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði]['kredɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn]

— We should like to see how they were carried to the credit of the crown

— 我们 应该 喜欢 到 看 如何 他们 是 携带 到 这 信用 的 这 王冠

.

:

.

—我们很想看看他们是如何为王室赢得荣誉的。

[ðə; ði] [ɪk'spɛns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'griːmənt] [meɪ] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ɑːd] 55l .

The expence of the agreement may be admitted , but the odd 55l .

这 费用 的 这 协议 可能 是 承认 , 但 这 奇怪的 55l .

协议的费用或许可以承认，但奇怪的是 55l。

8s . [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ɪg'zɔ:rbɪtənt] [tʃɑ:rdʒ] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ; [soʊ] [ðæt] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl]

8s	.	would	have	been	an	exhorbitant	charge	for	it	;	so	that	we	shall
8s	.	会	有	到过	一个	过高	收费	为了	它	;	所以	那	我们	将

[hæv; həv][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] 300l .

have	the	remaining	300l	.
有	这	其余的	300l	.

8 先令对它来说太贵了；所以我们将得到剩下的 300 升。

[tu:; tə][dɪ'vaɪd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['pɑ:rtiz] [fɔ:r; fər][nɑ:t] ['du:ɪŋ] [ðer; ðər]['du:ti] !

to	divide	amongst	the	parties	for	not	doing	their	duty	!
到	划分	在	这	各方	为了	不是	正在做	他们的	责任	!

因各方未履行职责而予以分担！

[wi:; wi][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['mætərz] ,

We	have	heard	of	such	matters	,
我们	有	听到	的	这样的	事情	,

我们听说过这类事情。

[æz; əz] ['meɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][sʌm; səm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][pər] ['sentidʒ] ,

as	making	up	a	sum	for	the	sake	of	the	per	centage	,
作为	制作	向上	一个	和	为了	这	清酒	的	这	每	百分比	,

为了达到百分比而随意凑数，

[bʌt; bət][wi:; wi] [meɪk] [noʊ] [sʌtʃ] [tʃɑ:rdʒ] ; [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['kɔndʒəəz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [dɪ'faɪn]

but	we	make	no	such	charge	;	we	are	not	conjurers	enough	to	define
但	我们	制作	不	这样的	收费	;	我们	是	不是	魔术师	足够的	到	定义

['məutivz] — [bʌt; bət][wi:; wi] [rɪ'pi:t] ,

motives	—	but	we	repeat	,
动机	—	但	我们	重复	,

但我们并未提出这样的指控；我们并非能洞悉动机的魔术师——但我们重申，

[ðæt] ['i:ðər] [frʌm; frəm] [ʃɪr] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd][groʊs] [nɪ'glekt] ,

that	either	from	sheer	ignorance	and	gross	neglect	,
那	任何一个	从	透明	无知	和	总的	忽视	,

要么是出于纯粹的无知和严重的疏忽，

[ɔ:r][ə; eɪ] ['wɪlfl] [ˌdɪsrɪ'gɑ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv]['mɪstər] . - ,

or	a	wilful	disregard	of	the	interests	of	Mr	.	Elsee	,
或者	一个	故意	漠视	的	这	兴趣	的	先生	.	-	,

或者故意漠视埃尔西先生的利益，

[hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] ['ɪndʒərd][tu:; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] .

he	has	been	injured	to	the	amount	of	several	thousands	.
他	有	到过	受伤	到	这	数量	的	一些	数千	.

他受伤的金额高达数千英镑。

[pi:] . -

p	.	51
p	.	-

第51页

[ə'nʌðər] ['sɜ:rkəmstæns] [ɔ'keɪʒənd] ['mɪstər] . - [tu:; tə][bi:; bi] [stɪl] [mɔ:r] [ə'stɑ:nɪʃt] [æt; ət][ðə; ði]

Another	circumstance	occasioned	Mr	.	Elsee	to	be	still	more	astonished	at	the
其他	环境	引发	先生	.	-	到	是	仍然	更多的	惊讶	在	这

[ə'wɔ:rd] ;

award	;
奖	;

另一件事让埃尔西先生对这一结果更加感到惊讶；

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] , [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] ['mɪstər] . ['mi:] [dɪ'kler] [sʌm; səm] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] ,

and	that	was	,	he	had	heard	Mr	.	Mee	declare	some	years	before	,
和	那	曾是	,	他	有	听到	先生	.	米	宣布	一些	年	前	,

那是他几年前听米先生说过的话。

[ænd; ənd] [wen] [heɪ] [wʌz; wəz] ['selɪŋ] [æt; ət] 6l . [ænd; ənd] 8l .

and	when	hay	was	selling	at	6l	.	and	8l	.
和	什么时候	干草	曾是	销售	在	6l	.	和	8l	.

当时干草的售价是每升 6 到 8 升。

[pər] [loʊd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [frʌm; frəm] 2l . [tu:; tə] 4l .

per	load	,	instead	of	from	2l	.	to	4l	.
每	加载	,	反而	的	从	2l	.	到	4l	.

每次装载量，而不是 2 升到 4 升。

[ðə; ði] [praɪs] [wen] [ðə; ði] [ə'wɔ:rd] [wʌz; wəz] [meɪd] ,

the	price	when	the	award	was	made	,
这	价格	什么时候	这	奖	曾是	制成	,

颁奖时的价格

[ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [wɜ:rk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɑ:rm] [æz; əz] ['mɪstər] . - ,

that	he	would	not	work	such	a	farm	as	Mr	.	Elsee's	,
那	他	会	不是	工作	这样的	一个	农场	作为	先生	.	-	,

他不会去像埃尔西先生那样的农场工作。

[ɪf] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ˌaɪ 'ti:] [rent] [fri:] !

if	he	could	have	it	rent	free	!
如果	他	可以	有	它	租	自由的	!

如果他能免费住就好了！

[jet] ['bi:ɪŋ] ['ʌmpaɪər] , [hi:; hi] [kʊd; kəd] ['trebl] [ðə; ði] [rent] , [wen] [prə'du:s] [wʌz; wəz] ['loʊɝd] [wʌn] [hæf]

Yet	being	umpire	,	he	could	treble	the	rent	,	when	produce	was	lowered	one	half
然而	存在	裁判	,	他	可以	高音	这	租	,	什么时候	生产	曾是	降低	一	一半

,

,

,

然而，作为裁判，他却能将租金提高三倍，而农产品价格却降低了一半。

[ænd; ənd] [rents] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] ['loʊɝd] [baɪ] ['evri] ['lændlɔ:rd] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] .

and	rents	were	being	lowered	by	every	landlord	in	the	country	.
和	租金	是	存在	降低	经过	每一个	房东	在	这	国家	.

全国所有房东都在降低租金。

[ɑ:n] [rɪ'si:vɪŋ] [ðə; ði] [ə'wɔ:rd] , ['mɪstər] . - ['weɪtɪd] [ɑ:n] ['mɪstər] . ['draɪvər] , [tu:; tə] [rɪ'mɑ:nstreɪt] ,

On	receiving	the	award	,	Mr	.	Elsee	waited	on	Mr	.	Driver	,	to	remonstrate	,
在	接收	这	奖	,	先生	.	-	等待	在	先生	.	司机	,	到	抗议	,

埃尔西先生领奖后，去找德莱弗先生申辩。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [sər'veɪər] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] [tu:; tə] [ˌɪntər'fɪr] , [æz; əz] ['mɪstər] . ['mi:] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz]

but	the	Surveyor	refused	to	interfere	,	as	Mr	.	Mee	had	made	his
但	这	测量员	拒绝	到	干扰	,	作为	先生	.	米	有	制成	他的

[ə'wɔ:rd] ;

award	;
奖	;

但测量员拒绝干预，因为米先生已经做出了裁决；

[ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [lænd] - [tæks] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] ['kredɪtɪd] [tu:; tə] ['mɪstər] .

although	he	admitted	that	the	land	-	tax	had	not	been	credited	to	Mr	.
虽然	他	承认	那	这	土地	-	税	有	不是	到过	已认可	到	先生	.

- ,

Elsee	,
-	,

虽然他承认土地税没有记入埃尔西先生的名下，

[wɪtʃ] ['sɜːrkəmstæns] [ə'loʊn] [kɔːld] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌmpaɪər] , [bʌt; bət]

which	circumstance	alone	called	for	a	second	reference	to	the	umpire	,	but
哪个	环境	独自的	称为	为了	一个	第二	参考	到	这	裁判	,	但

[ðə; ði] [sər'veɪər] [i'veidid] [ðə; ði] ['kwestʃən] ,

the	Surveyor	evaded	the	question	,
这	测量员	躲避	这	问题	,

仅凭这一点就足以需要再次向裁判请示，但测量员却回避了这个问题。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ɪn'djʊst] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [peɪ] [bæk] [ðɪs] [sʌm; səm] ,

and	could	not	be	induced	even	to	pay	back	this	sum	,
和	可以	不是	是	诱导	甚至	到	支付	后退	这	和	,

即使偿还这笔款项，也无法促使他偿还。

[wɪtʃ] [ɪz] [tuː] ['klɪrli] [duː] [tuː; tə]['mɪstər] . - [tuː; tə][æd'mɪt][ʌv; əv]['eni] [dɪ'spjuːt] .

which	is	too	clearly	due	to	Mr	.	Elsee	to	admit	of	any	dispute	.
哪个	是	也	清楚地	到期的	到	先生	.	-	到	承认	的	任何	争议	.

这显然是埃尔西先生的功劳，不容置疑。

['mɪstər] . - ['ɔːlsoʊ] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə]['mɪstər] . ['draɪvər] ,

Mr	.	Elsee	also	pointed	out	to	Mr	.	Driver	,
先生	.	-	还	尖	出去	到	先生	.	司机	,

埃尔西先生还向德赖弗先生指出：

[ðæt] [noʊ]['kredɪt][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [dʌŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['kɑːrtɪd][ɑːn]

that	no	credit	was	given	him	for	the	dung	he	had	already	carted	on
那	不	信用	曾是	给定	他	为了	这	粪	他	有	已经	推车	在

[tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm] ;

to	the	farm	;
到	这	农场	;

他之前运到农场的粪便，却没有得到任何报酬；

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['mɪstər] .

to	which	Mr	.
到	哪个	先生	.

对此，先生

[piː] . -

p	.	52
p	.	-

第52页

['draɪvər] [rɪ'plaɪd] ,

Driver	replied	,
司机	回复	,

司机回复道：

[hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][left][tuː; tə][set][ɔːf] [ə'genst] [ðə; ði] [wiːt] [strɔː] [wɪtʃ]

he	supposed	it	was	left	to	set	off	against	the	wheat	straw	which
他	据称	它	曾是	左边	到	放	离开	反对	这	小麦	稻草	哪个

[hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [ə'weɪ] ;

had	been	carried	away	;
有	到过	携带	离开	;

他猜想，留下来是为了与被带走的麦秆形成对比；

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [toʊld] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'ses] [ʌv; əv] - [tʌn]['oʊvər] [wʌt] [wʌz; wəz]

and	being	told	that	there	was	an	excess	of	130	ton	over	what	was
和	存在	讲述	那	那里	曾是	一个	过量的	的	-	吨	超过	什么	曾是

['nesəseri] [ɪn][rɪ'tɜːrn][fɔːr; fər][ðə; ði] [wiːt] [strɔː] ,

necessary	in	return	for	the	wheat	straw	,
必要的	在	返回	为了	这	小麦	稻草	,

并被告知，作为小麦秸秆的交换，数量比所需数量多出了130吨。

[hiː; hi] ['veri] [sɪg'nɪfɪkəntli] [ri'mɑːkt] ,
he very significantly remarked ,
他 非常 显著地 评论 ,

他意味深长地说道：

[ðæt] [ðə; ði]['ʌmpaɪər][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wei] [ʌv; əv] ['estimeitiŋ] [dʌŋ] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi]
that the umpire had a different way of estimating dung to what he
那 这 裁判 有 一个 不同的 方式 的 估算 粪 到 什么 他
[hæd; həd]['evər] [siːn] [bɪ'fɔːr] ;
had ever seen before ;
有 曾经 已见 前 ;

裁判对粪便的评估方法与他以前见过的任何方法都不同；

[æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] - [fiːt] [ʌv; əv][spɪt] [dʌŋ] [ə; eɪ][loʊd] ,
as he called 40 feet of spit dung a load ,
作为 他 称为 - 脚 的 吐 粪 一个 加载 ,

他把40英尺厚的唾沫粪称为一车粪。

[waɪl] [hiː; hi] ([ðə; ði] [sər'veɪər]) [hæd; həd]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ][loʊd] ['biːɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] -
while he (the Surveyor) had never heard of a load being more than 27
尽管 他 (这 测量员) 有 绝不 听到 的 一个 加载 存在 更多的 比 -
[fiːt] .
feet .
脚 .

而他（测量员）从未听说过货物长度超过 27 英尺。

['mɪstər] . - [ri'maindid] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [dʌŋ] , [ɔːr][ðə; ði][loʊd] ,
Mr . Elsee reminded him , the weight of dung , or the load ,
先生 . - 提醒 他 , 这 重量 的 粪 , 或者 这 加载 ,

埃尔西先生提醒他，粪便的重量，或者说负荷，

[dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [heɪ] [ɔːr] [strɔː] ['kærid] [ɔːf] ;
depended upon the weight of the hay or straw carried off ;
取决于 之上 这 重量 的 这 干草 或者 稻草 携带 离开 ;

取决于运走的干草或稻草的重量；

[ðæt] [ɪf] [wʌn] [hɔːrs] [wʌz; wəz][sent][tuː; tə]['mɑːrkɪt][wɪð; wɪθ] - ['trʌsɪz] [ʌv; əv] [strɔː] , [wɪtʃ] [weid]
that if one horse was sent to market with 36 trusses of straw , which weighed
那 如果 一 马 曾是 发送 到 市场 和 - 桁架 的 稻草 , 哪个 称重
- [ˌsɪdʌbljuː'tiː] .
11 cwt .
- 公担 .

如果一匹马驮着 36 捆稻草（重 11 英担）去市场。

[ˌtuː'tuː][ˌkjuːˌɑːr'ɛs] .
2 qrs .
2 二维码 .

2 四分之一

[eɪt]['el biː] .
8 lb .
8 磅 .

8磅

[ðen] - [fiːt] [ʌv; əv] [gʊd] [spɪt] [dʌŋ] , ['weɪɪŋ] - [ˌsɪdʌbljuː'tiː] .
then 16 feet of good spit dung , weighing 12 cwt .
然后 - 脚 的 好的 吐 粪 , 称重 - 公担 .

然后是 16 英尺长的优质唾液粪便，重 12 英担。

[wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ɪ'kwɪvələnt] [loʊd] ; [ænd; ənd][ðæt] [ɪf] - ['trʌsɪz] ['weɪɪŋ] - [ˌsɪdʌbljuː'tiː] .
would be an equivalent load ; and that if 54 trusses weighing 17 cwt .
会 是 一个 相等的 加载 ; 和 那 如果 - 桁架 称重 - 公担 .

这将是等效载荷；如果 54 个桁架重 17 英担。

[wʌn][ˌkjuːˈɑːr] . - ['el biː] . [wɜːr; wər]['teɪkən] [əˈweɪ] , - [fiːt] [ʌv; əv] [dʌŋ] , ['weɪɪŋ] - [ˌsɪdʌbljuːˈtiː] .

1	qr	.	12	lb	.	were	taken	away	,	24	feet	of	dung	,	weighing	18	cwt	.
1	二维码	.	-	磅	.	是	已采取	离开	,	-	脚	的	粪	,	称重	-	公担	.

夸脱 12 磅，24 英尺长的粪便，重 18 英担。

[wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ɪˈkwɪvələnt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ][loʊd][ʌv; əv] [heɪ] .

would	be	an	equivalent	,	and	the	same	for	a	load	of	hay	.
会	是	一个	相等的	,	和	这	相同的	为了	一个	加载	的	干草	.

这与一车干草的情况类似。

[ɔːr] [ɪf] - ['trʌsɪz] [ʌv; əv] [strɔː] , [ɔːr][wʌn] [tʌn] [ʌv; əv] [heɪ] , [wɜːr; wər] ['kærid] ,

Or	if	108	trusses	of	straw	,	or	one	ton	of	hay	,	were	carried	,
或者	如果	-	桁架	的	稻草	,	或者	一	吨	的	干草	,	是	携带	,

或者，如果运送108捆稻草，也就是一吨干草，

- [fiːt] [ʌv; əv][spɪt] [dʌŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fer] [rɪˈtɜːrn] ,

27	feet	of	spit	dung	was	the	fair	return	,
-	脚	的	吐	粪	曾是	这	公平的	返回	,

27英尺厚的粪便就是应得的回报。

[æz; əz] ['brɪŋɪŋ] [bæk] [weɪt] [fɔːr; fər] [weɪt] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][ɪn]['dʒʌstɪs][biː; bi][rɪˈkwaɪərd] ,

as	bringing	back	weight	for	weight	was	all	that	could	in	justice	be	required	,
作为	带来	后退	重量	为了	重量	曾是	全部	那	可以	在	正义	是	必需的	,

[baɪ] ['eni] ['lændlɔːrd] ,

by	any	landlord	,
经过	任何	房东	,

因为对于任何房东来说，公正的做法也仅仅在于归还等重的物品。

[piː] . -

p	.	53
p	.	-

第53页

[waɪl] [nɑːt][wʌn][ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [əbˈteɪnd] ['eniθɪŋ] [laɪk][soʊ] [mʌtʃ] .

while	not	one	in	a	hundred	obtained	anything	like	so	much	.
尽管	不是	一	在	一个	百	获得	任何事物	喜欢	所以	很多	.

而一百个人中没有一个人能获得如此多的财富。

[tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] ['mɪstər] . ['draɪvər][kʊd; kəd] [meɪk] [noʊ][sɔːrt][ʌv; əv][rɪˈplaɪ] , [ænd; ənd]['mɪstər] . - [left]

To	all	this	Mr	.	Driver	could	make	no	sort	of	reply	,	and	Mr	.	Elsee	left
到	全部	这	先生	.	司机	可以	制作	不	种类	的	回复	,	和	先生	.	-	左边

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

德莱弗先生对此无言以对，埃尔西先生便离开了。

['æftər] ['senʃərɪŋ] [ðə; ði] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːbɪtreɪtə] , [huː] , ['æftər] ['tʃɑːdʒɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər]

after	censuring	the	conduct	of	the	arbitrators	,	who	,	after	charging	so	much	for
后	谴责	这	执行	的	这	仲裁员	,	WHO	,	后	收费	所以	很多	为了

[ðer; ðər] ['trʌb(ə)l] ,

their	trouble	,
他们的	麻烦	,

在谴责了仲裁员的行为之后，这些仲裁员收取了如此高昂的费用，

[hæd; həd] ['setld] ['nʌθɪŋ] , [nɑːt]['iːv(ə)n] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪkstʃɚz] , [nɔːr] ['meʒərɪŋ]

had	settled	nothing	,	not	even	making	a	list	of	the	fixtures	,	nor	measuring
有	定居	没有什么	,	不是	甚至	制作	一个	列表	的	这	固定装置	,	也不	测量

[ðə; ði] [heɪ] ,

the	hay	,
这	干草	,

什么都没定下来，连固定装置清单都没列，干草也没量。

[nɔːr] ['kredɪtɪŋ] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [dʌŋ] ['kærid] , [nɔːr] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] ['eni] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv]

nor	crediting	the	amount	of	dung	carried	,	nor	giving	him	any	opportunity	of
也不	信用	这	数量	的	粪	携带	,	也不	给予	他	任何	机会	的

['steɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [keɪs] .

stating	his	own	case	.
声明	他的	自己的	案件	.

既不承认他携带的粪便数量，也不给他任何陈述自己情况的机会。

[ðə; ði][ə'wɔːrd][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [steɪt] [ðə; ði]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [dʌŋ] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt]

The	award	did	not	even	state	the	quantity	of	dung	that	remained	to	be	brought
这	奖	做过	不是	甚至	状态	这	数量	的	粪	那	剩余	到	是	带来

,

,

,

奖项甚至没有说明还剩下多少粪便需要运来。

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['kɑːrtɪd][æt; ət][wʌns] , ['biːɪŋ] [kwaɪt] ['redi] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] .

or	it	would	have	been	carted	at	once	,	being	quite	ready	for	that	purpose	.
或者	它	会	有	到过	推车	在	一次	,	存在	相当	准备好	为了	那	目的	.

否则它早就被运走了，因为它已经为此做好了充分的准备。

['mɪstər] . - [wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [haʊ] [tuː; tə][ækt] ,

Mr	.	Elsee	was	therefore	at	a	loss	how	to	act	,
先生	.	-	曾是	所以	在	一个	损失	如何	到	行为	,

因此，埃尔西先生不知所措。

[ænd; ənd][ɪ'mædʒɪnd][ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [left][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [heɪ] ,

and	imagined	the	only	way	left	for	him	was	to	carry	the	hay	,
和	想象	这	仅有的	方式	左边	为了	他	曾是	到	携带	这	干草	,

他心想自己唯一的出路就是去搬运干草了。

[ænd; ənd][let][ðə; ði]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [dʌŋ] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [ɪn][rɪ'tɜːrn] , [biː; bi] [ə'sest] [baɪ][ə; eɪ]

and	let	the	quantity	of	dung	to	be	brought	in	return	,	be	assessed	by	a
和	让	这	数量	的	粪	到	是	带来	在	返回	,	是	评估	经过	一个

['ʃɛrəfs, 'ʃɛrɪfs]['dʒʊri] ,

sheriff's	jury	,
警长的	陪审团	,

归还的粪便数量由治安官陪审团评估。

[bɪ'fɔːr] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [pruːv] [ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ;

before	which	he	might	prove	the	circumstances	of	the	case	;
前	哪个	他	可能	证明	这	情况	的	这	案件	;

在此之前，他可以证明案件的情况；

— [bʌt; bət][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [baʊnd] [baɪ][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri]

—	but	the	servants	of	the	crown	are	not	to	be	bound	by	the	ordinary
—	但	这	仆人	的	这	王冠	是	不是	到	是	边界	经过	这	普通的

[fɔːrmz][ʌv; əv] [lɔː] .

forms	of	law	.
表格	的	法律	.

——但王室的仆役不受普通法律形式的约束。

[ðeɪ] [hæv; həv] [mɔːr] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['ɪnstrʊmənts] [ɪn][ðer; ðər][hændz] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ]

They	have	more	effective	instruments	in	their	hands	,	and	instead	of	being
他们	有	更多的	有效的	仪器	在	他们的	双手	,	和	反而	的	存在

[kɔːld] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]['ʃɛrəfs, 'ʃɛrɪfs]['dʒʊri] ,

called	before	a	sheriff's	jury	,
称为	前	一个	警长的	陪审团	,

他们手中掌握着更有效的手段，而且无需被传唤到治安官陪审团面前，

['mɪstər] . - [wʌz; wəz] [sɜ:rvd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪks'tʃekər] ['prɑ:ses] [baɪ][noʊ] [les] [ə; eɪ] ['pɜ:rsənɪdʒ]

Mr	.	Elsee	was	served	with	an	exchequer	process	by	no	less	a	personage
先生	.	-	曾是	服务	和	一个	国库	过程	经过	不	较少的	一个	人士

[ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['mædʒəsti:z]

than	his	Majesty's
比	他的	陛下的

埃尔西先生收到的传票来自陛下亲自送达的财政部传票。

[pi:] . -

p	.	54
p	.	-

第54页

[ə'tɜ:rni] ['dʒen(ə)rəl] ; [ænd; ənd][æn; ən] ['ɑ:fɪs] ['kɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['prɑ:ses] [kɔ:st] [ˌeɪ'ti:n] [paʊndz] !

attorney	general	;	and	an	office	copy	of	the	process	cost	eighteen	pounds	!
律师	一般的	;	和	一个	办公室	复制	的	这	过程	成本	十八	磅	!

总检察长；一份诉讼文件的办公室副本售价十八英镑!

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][set] [fɔ:rθ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] ['oʊvər] ,

in	which	it	was	set	forth	a	dozen	times	over	,
在	哪个	它	曾是	放	前进	一个	打	时代	超过	,

其中被反复提及了十二次，

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən][frʌm; frəm] ['heɪvərɪŋ] [pɑ:rk][fɑ:rm] - ['loʊdz][ʌv; əv] [heɪ] ,

that	he	had	taken	from	Havering	Park	farm	300	loads	of	hay	,
那	他	有	已采取	从	哈弗林	公园	农场	-	负载	的	干草	,

他从哈弗林公园农场运走了300车干草，

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑ:t] [brɔ:t] [bæk] - ['loʊdz][ʌv; əv] [dʌŋ] ,

and	had	not	brought	back	600	loads	of	dung	,
和	有	不是	带来	后退	-	负载	的	粪	,

而且并没有运回600车粪便。

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [kraʊn] [leɪd][ɪts]['dæmɪdʒɪz][æt; ət][sɪks] ['hʌndrəd] [paʊndz] .

for	which	the	crown	laid	its	damages	at	six	hundred	pounds	.
为了	哪个	这	王冠	铺设	它是	损害	在	六	百	磅	.

王室因此索赔六百英镑。

[ðə; ðɪ][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [prə'si:dɪŋ] ['kæriz] [ˌju: 'es] [bæk] [tu:; tə] [ə'nʌðər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

The	consideration	of	this	proceeding	carries	us	back	to	another	part	of	the
这	考虑	的	这	进行中	携带	我们	后退	到	其他	部分	的	这

[kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɑ:bɪtreɪtə] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ʌmpaɪər] ,

conduct	of	the	arbitrators	and	the	umpire	,
执行	的	这	仲裁员	和	这	裁判	,

对这一程序的考量使我们不得不重新审视仲裁员和裁判员行为的另一部分，

['neɪmli] [ðə; ðɪ] [ə'gri:mənt] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['elɪs] .

namely	the	agreement	with	Mr	.	Ellis	.
即	这	协议	和	先生	.	埃利斯	.

即与埃利斯先生达成的协议。

[ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] , [ðer; ðər][kʊd; kəd]['hɑ:rdli][hæv; həv] [bɪn] ['eni] [ə'keɪʒn] [fɔ:r; fər][æn; ən]['ʌmpaɪər] .

In	this	instance	,	there	could	hardly	have	been	any	occasion	for	an	umpire	.
在	这	实例	,	那里	可以	几乎	有	到过	任何	场合	为了	一个	裁判	.

在这种情况下，几乎没有必要安排裁判。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][tu:; tə][du:] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɑ:mənɪst] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv]

There	was	but	little	to	do	,	and	of	the	commonest	description	of
那里	曾是	但	小的	到	做	,	和	的	这	最常见的	描述	的

[ðə; ðɪ] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [ˌvælju'eɪʃn] ,

the	business	of	valuation	,
这	商业	的	估值	,

几乎没什么事可做，而估值业务最常见的描述是：

[ænd; ənd][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] , [æz; əz][ðə; ði] [ˌvælju'eɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪkstʃɚz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
and **part** **of** **the** **business** **,** **as** **the** **valuation** **of** **the** **fixtures** **,** **and** **the**
和 部分 的 这 商业 , 作为 这 估值 的 这 固定装置 , 和 这
[stæk] [ʌv; əv] [heɪ] ,
stack **of** **hay** **,**
堆 的 干草 ,

而业务的一部分，例如对固定装置和一堆干草的估价，

[wʌz; wəz] ['setld] ; [bʌt; bət] [ðiːz] ['ɑːbɪtreɪtə] [wɜːr; wər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][hæv; həv] [θɪŋz] [dʌn]
was **settled** **;** **but** **these** **arbitrators** **were** **determined** **to** **have** **things** **done**
曾是 定居 ; 但 这些 仲裁员 是 决定 到 有 事物 完毕
['regjələrli] ,
regularly **,**
经常 ,

问题已经解决；但这些仲裁员决心要让事情按部就班地进行。

[ænd; ənd][æz; əz]['mɪstər] . ['miː] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ['ʌmpaɪər][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [ə'fer] ,
and **as** **Mr** **.** **Mee** **had** **been** **made** **umpire** **in** **the** **other** **affair** **,**
和 作为 先生 . 米 有 到过 制成 裁判 在 这 其他 事务 ,

由于米先生被任命为另一场比赛的裁判，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [meɪd] ['ʌmpaɪər][ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] ,
he **was** **also** **made** **umpire** **in** **this** **business** **,**
他 曾是 还 制成 裁判 在 这 商业 ,

他还被任命为这项运动的裁判。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz][ə'wɔːrd][wʌn] [mʌnθ] ['æftər][ðə; ði][taɪm] [ðæt] ['mɪstər] . - [ɔːt] [tuː; tə]
and **made** **his** **award** **one** **month** **after** **the** **time** **that** **Mr** **.** **Elsee** **ought** **to**
和 制成 他的 奖 一 月 后 这 时间 那 先生 . - 应该 到
[hæv; həv] [bɪn] [peɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɑːpərti] .
have **been** **paid** **for** **the** **property** **.**
有 到过 有薪酬的 为了 这 财产 .

他在埃尔西先生本应收到房产款项一个月后才做出裁决。

[æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm][ri'maːks][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['dɑːkjumənt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
As **there** **are** **some** **remarks** **to** **be** **made** **upon** **this** **document** **,** **it** **is**
作为 那里 是 一些 评论 到 是 制成 之上 这 文档 , 它 是
[in'səːtid] .
inserted **.**
插入 .

由于这份文件还有一些需要说明的地方，特此插入。

[piː] . -
p **.** **55**
p . -

第55页

['ɪnvəntɔːri] [ʌv; əv] [ˌvælju'eɪʃn] ,
Inventory **of** **Valuation** **,**
存货 的 估值 ,

估值清单

[meɪd] [ðɪs] 29th [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] , - , [baɪ][ˌem 'iː] , [ðə; ði] ['ʌndərˌsaɪnd] ,
Made **this** **29th** **of** **October** **,** **1819** **,** **by** **me** **,** **the** **undersigned** **,**
制成 这 29th 的 十月 , - , 经过 我 , 这 下方签名 ,

本人，即下方签名者，于1819年10月29日签署：

['biːɪŋ] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ]['mɪstər] . [dʒɑːn] - [ænd; ənd]['mɪstər] . [dʒeɪmz] ['elɪs] ,
being **appointed** **by** **Mr** **.** **John** **Elsee** **and** **Mr** **.** **James** **Ellis** **,**
存在 任命 经过 先生 . 约翰 - 和 先生 . 詹姆斯 埃利斯 ,

由约翰·埃尔西先生和詹姆斯·埃利斯先生任命，

['ʌndər] [æn; ən] [ə'gri:mənt] ['deɪtɪd] [ðə; ði] 14th [deɪ] [ʌv; əv] [dʒʊ'laɪ] [læst] , [æz; əz] ['ʌmpaɪər] [bɪ'twi:n]

under	an	agreement	dated	the	14th	day	of	July	last	,	as	umpire	between
在下面	一个	协议	日期	这	14th	天	的	七月	最后的	,	作为	裁判	之间

['mɪstər] . ['edwərd] ['draɪvər] ,

Mr	.	Edward	Driver	,
先生	.	爱德华	司机	,

根据去年7月14日达成的协议，作为爱德华·德赖弗先生的仲裁人，

[ʌv; əv] [nu:] [brɪdʒ] [stri:t] , ['blæk,fraɪərz] , ['lʌndən] , [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['rɑ:bərt] ['pi:k] , [ʌv; əv]

of	New	Bridge	Street	,	Blackfriars	,	London	,	and	Mr	.	Robert	Peake	,	of
的	新的	桥	街道	,	黑衣修士	,	伦敦	,	和	先生	.	罗伯特	皮克	,	的

['wɔ:lθəm] ['æbi] ,

Waltham	Abbey	,
沃尔瑟姆	修道院	,

伦敦黑衣修士新桥街的罗伯特·皮克先生，以及沃尔瑟姆修道院的罗伯特·皮克先生

['esɪks] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ] ['mɪstər] . - [æz; əz] [aʊt] - ['goʊɪŋ] ['tenənt] ,

Essex	,	who	had	been	appointed	by	Mr	.	Elsee	as	out	-	going	tenant	,
埃塞克斯	,	WHO	有	到过	任命	经过	先生	.	-	作为	出去	-	去	租户	,

埃塞克斯先生，他是埃尔西先生指定的即将搬走的租户，

[ænd; ənd] ['mɪstər] . [dʒeɪmz] ['elɪs] [æz; əz] [ɪn] - ['kʌmɪŋ] ['tenənt] , [ɑ:n] [ə; eɪ] [fɑ:rm] [kɔ:ld] ['heɪvərɪŋ] [pɑ:rk]

and	Mr	.	James	Ellis	as	in	-	coming	tenant	,	on	a	farm	called	Havering	Park
和	先生	.	詹姆斯	埃利斯	作为	在	-	未来	租户	,	在	一个	农场	称为	哈弗林	公园

[fɑ:rm] ,

farm	,
农场	,

詹姆斯·埃利斯先生作为新租户，租下了名为哈弗林公园农场的农场。

[æt; ət] ['heɪvərɪŋ] , [ɪn] ['esɪks] , [tu:; tə] ['vælju:] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['prɑ:pərti] , [vɪz] .

at	Havering	,	in	Essex	,	to	value	the	following	property	,	viz	.
在	哈弗林	,	在	埃塞克斯	,	到	价值	这	下列的	财产	,	即	.

在埃塞克斯郡哈弗灵，对以下房产进行估价，即：

[ɔ:l] [ðə; ði] [strɔ:] , [ænd; ənd] [hæf] [ðə; ði] [tʃæf] [ðæt] [ɜ'aɪzɪz] [frʌm; frəm] - ['eikəs] [ʌv; əv] [lænd] ,

All	the	straw	,	and	half	the	chaff	that	arises	from	196	acres	of	land	,
全部	这	稻草	,	和	一半	这	糠	那	出现	从	-	英亩	的	土地	,

196英亩土地上产生的所有稻草，以及一半的谷壳。

[ɪk'sept] [ðə; ði] [strɔ:] [ju:st] [fɔ:r; fər] ['θætʃɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [left] [wen] ['teɪkən] [ɔ:f] [ðə; ði]

except	the	straw	used	for	thatching	,	which	is	to	be	left	when	taken	off	the
除了	这	稻草	用过的	为了	茅草屋顶	,	哪个	是	到	是	左边	什么时候	已采取	离开	这

[stæks] .

stacks	.
堆栈	.

除了用于屋顶的稻草，从草垛上取下时要留在原地。

[ðə; ði] [strɔ:] [æt; ət] [ə; eɪ] ['fɑ:dərɪŋ] [praɪs] [ɑ:n] [ðə; ði] ['premɪsɪz] .

The	straw	at	a	foddering	price	on	the	premises	.
这	稻草	在	一个	饲料	价格	在	这	前提	.

店内出售价格低廉的饲料用稻草。

[θri:] [stæks] [ʌv; əv] [heɪ] , [ɪn] [ðə; ði] [stæk] [jɑ:rd] , [æt; ət] [ə; eɪ] ['fɑ:dərɪŋ] [praɪs] .

Three	stacks	of	hay	,	in	the	stack	yard	,	at	a	foddering	price	.
三	堆栈	的	干草	,	在	这	堆	院子	,	在	一个	饲料	价格	.

堆场里堆放着三堆干草，价格只够当饲料。

[ðə; ði] ['fɪkstʃɜ·z] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .

The	fixtures	in	the	house	.
这	固定装置	在	这	房子	.

房子里的固定装置。

[ðə; ði] [strɔ:] [tu:; tə][bi:; bi] [baʊnd] [baɪ]['mɪstər] . - [men] , [wen] [θræʃt] ,
The straw to be bound by Mr . Elsee's men , when thrashed ,
这 稻草 到 是 边界 经过 先生 . - 男人 , 什么时候 痛击 ,

埃尔西先生的手下鞭打稻草时要捆扎的稻草，

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] [peɪd] [fɔ:r; fər]['baɪndɪŋ][ðə; ði] ['kʌstəmeri] [praɪs][ʌv; əv][wʌn] ['ʃɪlɪŋ] [pər][loʊd] ,
and to be paid for binding the customary price of one shilling per load ,
和 到 是 有薪酬的 为了 结合 这 习惯 价格 的 一 先令 每 加载 ,

并按每车一先令的惯常价格支付捆绑费。

[baɪ]['mɪstər] . ['elɪs] , [ɪf] [hi:; hi] [tʃu:ziz] [tu:; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] [baʊnd] .
by Mr . Ellis , if he chooses to have it bound .
经过 先生 . 埃利斯 , 如果 他 选择 到 有 它 边界 .

如果埃利斯先生选择装订，则由他负责装订。

[ðə; ði] [ə'bʌv] ['prɑ:pərti] [ɪz]['vælju:d][baɪ][ˌem 'i:][æt; ət][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] [θri:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]
The above property is valued by me at the sum of Three Hundred and
这 多于 财产 是 有价值的 经过 我 在 这 和 的 三 百 和
['eɪti] - [fɔ:r] [paʊndz] ,
Eighty - four pounds ,
八十 - 四 磅 ,

上述房产经我评估价值为三百八十四英镑。

[ˌeɪ'ti:n] ['ʃɪlɪŋ] , ['redi] ['mʌni] .
Eighteen shillings , ready money .
十八 先令 , 准备好 钱 .

十八先令，现金。

['edwərd] ['mi:] .
EDWARD MEE .
爱德华 美 .

爱德华·米。

[saʊθ] [hɔ:l] , ['reɪnˌhæm] , ['esɪks] .
South Hall , Raynham , Essex .
南 大厅 , 雷纳姆 , 埃塞克斯 .

埃塞克斯郡雷纳姆南厅。

£384 18s .
£384 18s .
£384 18s .

384英镑18先令。

0d .
0d .
0d .

0d。

[pi:] . -
p . 56
p . -

第56页

[tu:; tə] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n][ðer; ðər] [keɪm] [ə'pendɪd] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ] ['æftərθɔ:t] , [ðə; ði]['ænɛkst, ə'nɛkst]
To this decision there came appended , as if by afterthought , the annexed
到 这 决定 那里 来了 附加 , 作为 如果 经过 事后考虑 , 这 附件
[ə'dɪʃ(ə)n] , [vɪz] .
addition , viz .
添加 , 即 .

这项决定之后，仿佛是事后才想到的，又附加了如下内容：

[ðə; ði] [dʌŋ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [bæk] [fɔːr; fər][ɔːl] ['ʌðər] [heɪ] ['kærid] [ɔːf] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]

The	dung	is	to	be	brought	back	for	all	other	hay	carried	off	,	according	to
这	粪	是	到	是	带来	后退	为了	全部	其他	干草	携带	离开	,	根据	到

[ðə; ði] [ə'griːmənt] . [-]

the	agreement	.	[	56	]
这	协议	.	[	-	]

根据协议，粪便要运回，以换取运走的所有其他干草。[56]

['edwərd] ['miː] ,

EDWARD	MEE	,
爱德华	美	,

爱德华·米

[saʊθ] [hɔːl] , ['reɪnˌhæm] , ['esɪks] .

South	Hall	,	Raynham	,	Essex	.
南	大厅	,	雷纳姆	,	埃塞克斯	.

埃塞克斯郡雷纳姆南厅。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði][ˌsʌb'dʒɔɪnd] [bɪl] [ʌv; əv][kɔːsts] ,

And	then	came	the	subjoined	bill	of	costs	,
和	然后	来了	这	并列	账单	的	成本	,

然后是附带的费用清单，

['duːli] [meɪd] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd][ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrm] .

duly	made	out	in	the	name	and	on	behalf	of	the	firm	.
正式地	制成	出去	在	这	姓名	和	在	代表	的	这	公司	.

以公司名义并代表公司正式签署。

['mesərz] . ['elɪs] [ænd; ənd] - ,

Messrs	.	Ellis	and	Elsee	,
先生们	.	埃利斯	和	-	,

埃利斯先生和埃尔西先生，

[tuː; tə]['mesərz] . ['draɪvər] , ['piːk] , [ænd; ənd] ['miː] . - .

To	Messrs	.	Driver	,	Peake	,	and	Mee	.	1819	.
到	先生们	.	司机	,	皮克	,	和	米	.	-	.

致 Driver、Peake 和 Mee 先生。1819 年。

['ɔkt] . - , [tuː; tə] [ˌvælju'eɪʃn] [ʌv; əv] ['prɑːpərti] , [æz; əz][pər] ['ɪnvəntɔːri] , [æt; ət] 2½ [pər] [sent] .

Oct	.	29	,	To	valuation	of	property	,	as	per	inventory	,	at	2½	per	cent	.
十月	.	-	,	到	估值	的	财产	,	作为	每	存货	,	在	2½	每	中心	.

10 月 29 日，按库存清单对房产进行估值，估值率为 2.5%。

each28176

each28176
each28176

each28176

Stamp156£29130

Stamp156£29130
Stamp156£29130

邮票156£29130

[hæf] [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [baɪ] [iːtʃ] ['pɑːrti] .

Half	to	be	paid	by	each	party	.
一半	到	是	有薪酬的	经过	每个	派对	.

双方各承担一半费用。

[piː] . -

p	.	57
p	.	-

[ðɪs] [ə'wɔ:rd] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [si:n] [baɪ][ə; eɪ] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ə'gri:mənt] , [peɪdʒ]
This award , it will be seen by a reference to the original agreement , page
这 奖 , 它 将要 是 已见 经过 一个 参考 到 这 原来的 协议 , 页
- [ænd; ənd] - ,
35 and 36 ,
- 和 - ,

这项裁决可参照原协议第35页和第36页查看。

[ɪz] ['faʊndɪd] [ɑ:n][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] ['tʃɑ:dʒɪŋ] [ðə; ði] [heɪ] [ænd; ənd] [strɔ:] [æt; ət][ə; eɪ] ['fɑ:dərɪŋ]
is founded on the principle of charging the hay and straw at a foddering
是 创立 在 这 原则 的 收费 这 干草 和 稻草 在 一个 饲料
[praɪs] ,
price ,
价格 ,

其原则是按饲料价格向干草和秸秆收费。

[ə; eɪ] [θɪŋ] ['nevər] ['kɑ:ntəmˌpleɪtɪd] [baɪ]['mɪstər] . - ,
a thing never contemplated by Mr . Elsee ,
一个 事物 绝不 思考 经过 先生 . - ,

这是埃尔西先生从未想过的事情。

[ænd; ənd][tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [ə'gri:d] ['ʌndər] ['eni] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,
and to which he would not have agreed under any circumstances ,
和 到 哪个 他 会 不是 有 同意 在下面 任何 情况 ,

他无论如何都不会同意。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði][ə'wɔ:rd][wʌz; wəz] [dɪ'leɪd] [ʌn'tɪl]['mɪstər] . ['elɪs] [wʌz; wəz][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
but that the award was delayed until Mr . Ellis was in possession of the
但 那 这 奖 曾是 延迟 直到 先生 . 埃利斯 曾是 在 拥有 的 这
[fɑ:rm] ,
farm ,
农场 ,

但裁决被推迟到埃利斯先生实际占有农场之后才进行。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑ:pərti] ;
and a great portion of the property ;
和 一个 伟大的 部分 的 这 财产 ;

以及大部分财产;

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hi:; hi][dɪd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['mʌni] [frʌm; frəm]
and though he did for a long time refuse to take the money from
和 尽管 他 做过 为了 一个 长的 时间 拒绝 到 拿 这 钱 从
['mɪstər] . ['elɪs] ,
Mr . Ellis ,
先生 . 埃利斯 ,

虽然他很长一段时间都拒绝接受埃利斯先生的钱,

[ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kraʊnz] ['peɪɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [wʌt] [ɪts] [sər'veɪər] [hæd; həd] [bɔ:t]
and insisted upon the crown's paying him for what its Surveyor had bought
和 坚持 之上 这 皇冠的 付费 他 为了 什么 它是 测量员 有 买
,
,
,

他坚持要求王室支付他作为测量师所购物品的报酬。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ʌltɪmətli] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [teɪk] [wʌt] [hi:; hi][kʊd; kəd][get][frʌm; frəm][ðə; ði] [nu:]
he was ultimately obliged to take what he could get from the new
他 曾是 最终 有义务 到 拿 什么 他 可以 得到 从 这 新的
['tenənt] . [-]
tenant . [57]
租户 . [-]

他最终不得不接受新租户能给他的任何东西。[57]

[piː] . -

p	**.**	**58**
p	.	-

[ə'pɑːn] [ðɪs] ['sekənd] [ə'wɔːrd] ,

Upon	**this**	**second**	**award**	**,**
之上	这	第二	奖	,

凭借这第二次获奖，

[wiː; wi] [mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌmpaɪər] [hæz; həz] [ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔːr; fər] ['ʌðər] [θɪŋz]

we	**must**	**say**	**that**	**the**	**umpire**	**has**	**a**	**way**	**of**	**his**	**own**	**for**	**other**	**things**
我们	必须	说	那	这	裁判	有	一个	方式	的	他的	自己的	为了	其他	事物

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [fɔːr; fər] ['estimeitiŋ] ['loʊdz] [ʌv; əv] [dʌŋ] .

as	**well**	**as**	**for**	**estimating**	**loads**	**of**	**dung**	**.**
作为	出色地	作为	为了	估算	负载	的	粪	.

我们必须说，裁判除了估算粪便的重量之外，在其他方面也有自己的一套方法。

[hiː; hi] ['væljuːz] [ðə; ði] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [æt; ət] 384l .

He	**values**	**the**	**articles**	**at**	**384l**	**.**
他	值	这	文章	在	384l	.

他给这些物品的估价为 384l。

18s .

18s	**.**
18s	.

18秒。

[ðɪs] [ˌvælju'eɪʃn] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ɔːf] - [hænd] [ges] ,

This	**valuation**	**may**	**have**	**been**	**a**	**sort**	**of**	**off**	**-**	**hand**	**guess**	**,**
这	估值	可能	有	到过	一个	种类	的	离开	-	手	猜测	,

这种估值可能只是一种随意的猜测。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [kwaɪt] [ˌɪmə'tɪriəl] [tuː; tə] ['mɪstər] . - [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

as	**if**	**it**	**had**	**been**	**quite**	**immaterial**	**to**	**Mr**	**.**	**Elsee**	**what**	**became**	**of**	**his**
作为	如果	它	有	到过	相当	无关紧要	到	先生	.	-	什么	成为	的	他的

['prɑːpərti] ,

property	**,**
财产	,

仿佛埃尔西先生根本不在乎他的财产最终落入谁手。

[æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɔːl'redi] ['steɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['nevər] [kən'sʌltid] [æz; əz] [tuː; tə] [ɪts]

as	**we**	**have**	**already**	**stated**	**that**	**he**	**was**	**never**	**consulted**	**as**	**to**	**its**
作为	我们	有	已经	声明	那	他	曾是	绝不	咨询	作为	到	它是

[dɪ'spoʊz(ə)l] .

disposal	**.**
处理	.

正如我们之前所说，从未就处置事宜咨询过他的意见。

[bʌt; bət] [æz; əz] [wiː; wi] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['aɪtəmz] , [wiː; wi] [meɪ] [ə'fɔːrd] [ðə; ði] ['riːdər] [sʌm; səm]

But	**as**	**we**	**happen**	**to**	**know**	**the**	**items**	**,**	**we**	**may**	**afford**	**the**	**reader**	**some**
但	作为	我们	发生	到	知道	这	项目	,	我们	可能	买得起	这	读者	一些

[miːnz]

means
方法

但由于我们恰好了解这些物品，我们可以为读者提供一些途径。

[piː] . -

p	**.**	**59**
p	.	-

[ʌv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'wɔ:rd] , [baɪ] ['pʊtɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [fer]

of	judging	of	the	nature	of	the	award	,	by	putting	something	like	a	fair
的	评判	的	这	自然	的	这	奖	，经过		推杆	某物	喜欢	一个	公平的

['vælju:][ə'pɑ:n][ðem; ðəm] .

value	upon	them	.
价值	之上	他们	.

通过赋予奖项一个公平的价值，来判断奖项的性质。

[ðə; ði] ['fɪkstʃɚz] [hæd; həd] [bɪn] ['pri:viəsli] ['vælju:d][baɪ]['mɪstər] . ['draɪvər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [kraʊn] , at3000

The	fixtures	had	been	previously	valued	by	Mr	.	Driver	for	the	crown	,	at3000
这	固定装置	有	到过	之前	有价值的	经过	先生	.	司机	为了	这	王冠	,	at3000

这些固定装置此前由德莱弗先生为王室估价，价值 3000 英镑。

- ['loʊdz][ʌv; əv] [heɪ] , [æt; ət] 60s . -

123	loads	of	hay	,	at	60s	.	36900
-	负载	的	干草	,	在	60s	.	-

123车干草，每车60先令36900元

- ['eikəs][ʌv; əv] [strɔ:] , [æt; ət][ðer; ðər] [oʊn] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv] [tu:] [loʊd][pər]['eɪkər] , [æt; ət] 25s

196	acres	of	straw	,	at	their	own	estimate	of	two	load	per	acre	,	at	25s
-	英亩	的	稻草	,	在	他们的	自己的	估计	的	二	加载	每	英亩	,	在	25s

.

:

·

196 英亩的稻草，按他们自己估计，每英亩两车，每车 25 先令。

[pər] load48000

per	load48000
每	load48000

每车48000

Chaff100088900

Chaff100088900
Chaff100088900

谷壳100088900

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [dɪ'dʌkt] [ðə; ði][sʌm; səm] [peɪd] [baɪ]['mɪstər] . ['elɪs] [tu:; tə]['mɪstər] . - [baɪ]['mɪstər] .

From	which	deduct	the	sum	paid	by	Mr	.	Ellis	to	Mr	.	Elsee	by	Mr	.
从	哪个	扣除	这	和	有薪酬的	经过	先生	.	埃利斯	到	先生	.	-	经过	先生	.

['draɪvər]['ɔ:rdər] , [-] . -

Drivers	order	,	[	59	]	.	349110
司机	命令	,	[	-	]	.	-

从中扣除埃利斯先生根据德赖弗先生的指示支付给埃尔西先生的款项，[59].349110

[ænd; ənd][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [lɔ:s] [tu:; tə]['mɪstər] . - of53990

And	we	shall	have	a	loss	to	Mr	.	Elsee	of53990
和	我们	将	有	一个	损失	到	先生	.	-	of53990

我们将损失埃尔西先生 53990 美元。

[pi:] . -

p	.	60
p	.	-

第60页

[ðə; ði] [lɔ:s] [sə'steɪnd] [ɪn] [ðɪs] [træn'zækʃ(ə)n] ,

The	loss	sustained	in	this	transaction	,
这	损失	持续	在	这	交易	,

本次交易中遭受的损失

[ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstər] . - [im'bɑ:kt] ['soʊlli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv] [ə'kɑ:mədeɪtɪŋ] [ɔ:l] ['pɑ:rtiz] ,

in	which	Mr	.	Elsee	embarked	solely	with	a	view	of	accommodating	all	parties	,
在	哪个	先生	.	-	启航	仅	和	一个	看法	的	适应性强	全部	各方	,

埃尔西先生开展这项工作的唯一目的就是为了兼顾各方利益。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['kæriɪŋ] ['ɪntuː] [ɪ'fekt] [ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] , [æz; əz] [ɪk'sprest]

and	of	carrying	into	effect	the	wishes	of	the	Commissioners	,	as	expressed
和	的	携带	进入	影响	这	愿望	的	这	委员	,	作为	表达

[baɪ][ðer; ðər] [sər'veɪər] ,

by	their	surveyor	,
经过	他们的	测量员	,

并执行委员会通过其测量员表达的意愿，

[wʌz; wəz] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv][faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] ;

was	upwards	of	five	hundred	pounds	;
曾是	向上	的	五	百	磅	;

超过五百英镑；

[ðə; ði][sʌm; səm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ʌltɪmətli] [peɪd] [hɪm; ɪm][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪ'siːv] [fɔːr; fər] [θriː]

the	sum	which	was	ultimately	paid	him	he	did	not	receive	for	three
这	和	哪个	曾是	最终	有薪酬的	他	他	做过	不是	收到	为了	三

['jɪrz] ,

years	,
年	,

他最终得到的款项，他三年后才收到。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'ɔːθəraizd] [træns'fɜːr][ʌv; əv][ðə; ði] [det] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [tuː; tə]

in	consequence	of	the	unauthorised	transfer	of	the	debt	of	the	crown	to
在	结果	的	这	未经授权	转移	的	这	债务	的	这	王冠	到

['mɪstər] . ['elɪs] ,

Mr	.	Ellis	,
先生	.	埃利斯	,

由于未经授权将王室债务转移给了埃利斯先生，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [lɔːst] [ˌɔːltə'geðər] , [ɪf] ['eni] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən]

and	which	might	have	been	lost	altogether	,	if	any	misfortune	had	befallen
和	哪个	可能	有	到过	丢失的	共	,	如果	任何	不幸	有	发生

[ðə; ði] ['lætər] ['dʒent(ə)lmən] ;

the	latter	gentleman	;
这	后者	绅士	;

如果这位先生遭遇任何不幸，这些财产可能就全部损失殆尽了；

[ænd; ənd] [ðiːz] [θɪŋz] , ['kʌpld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɔːrdər][tuː; tə] [peɪ] [daʊn] [ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] [sʌm; səm]

and	these	things	,	coupled	with	the	order	to	pay	down	the	enormous	sum
和	这些	事物	,	耦合	和	这	命令	到	支付	向下	这	巨大的	和

[ə'wɔrdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] ,

awarded	to	the	commissioners	,
获奖	到	这	专员	,

再加上这些事情，以及责令偿还判给专员的巨额赔偿金的命令，

['rendər][ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kən'kluːd] [ðæt] ['mɪstər] . - [hæz; həz] [bɪn] ['dʒʌstli] [delt] [wɪð; wɪθ] ;

render	it	impossible	to	conclude	that	Mr	.	Elsee	has	been	justly	dealt	with	;
使成为	它	不可能的	到	结束	那	先生	.	-	有	到过	公正地	已处理	和	;

这使得人们无法得出埃尔西先生受到公正对待的结论；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] ['niːðər] [biː; bi] [lɔː] , [nɔːr]['ekwəti] , [left][tuː; tə][boʊst][ʌv; əv] ,

and	there	will	neither	be	law	,	nor	equity	,	left	to	boast	of	,
和	那里	将要	两者都不	是	法律	,	也不	公平	,	左边	到	夸	的	,

届时，既无法律，也无公平可言。

[ɪf] [ə; eɪ][rɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] [prə'siːdɪŋz] ['kænɑːt][biː; bi] [əb'teɪnd] , [ə'genst] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]

if	a	revision	of	these	proceedings	cannot	be	obtained	,	against	the	influence	of
如果	一个	修订	的	这些	诉讼程序	不能	是	获得	,	反对	这	影响	的

['mɪstər] . ['draɪvər] .

Mr	.	Driver	.
先生	.	司机	.

如果无法对这些诉讼程序进行修改，则应克服德莱弗先生的影响。

[ɪf] ['eni] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [hæd; həd] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn] [æn; ən] [ə'griːmənt] [bɪ'twiːn] ['praɪvət] ['sʌbʤekts] ,

If	any	such	circumstances	had	existed	in	an	agreement	between	private	subjects	,
如果	任何	这样的	情况	有	存在	在	一个	协议	之间	私人的	主题	,

如果私人主体之间的协议中存在此类情况，

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['kwestʃən] [bʌt; bət] [ðæt] [bəuθ] [ðə; ði] [ə'wɔːrdz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['iːzəli] [set] [ə'saɪd] ;

there	is	no	question	but	that	both	the	awards	would	have	been	easily	set	aside	;
那里	是	不	问题	但	那	两个都	这	奖项	会	有	到过	容易地	放	旁边	;

毫无疑问，这两项奖项都很容易被撤销；

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kraʊn] [fɔːr; fər] [æn; ən] [æn'tægənɪst] ,

but	with	the	crown	for	an	antagonist	,
但	和	这	王冠	为了	一个	反派	,

但如果王冠成为反派角色，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ekwəti] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪks'tʃekər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] ['ækʃ(ə)n] , [ə; eɪ]

and	the	equity	side	of	the	exchequer	for	the	scene	of	action	,	a
和	这	公平	边	的	这	国库	为了	这	场景	的	行动	,	一个

['kɑːntest] [wʌz; wəz]

contest	was
竞赛	曾是

而财政部的公平性方面，就事论事而言，这是一场竞赛。

[piː] . -

p	.	61
p	.	-

第61页

[ɪn'diːd] ['despərət] , [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['enməti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['eɪdʒənt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

indeed	desperate	,	in	the	face	of	the	enmity	of	a	leading	agent	of	the
的确	绝望的	,	在	这	脸	的	这	敌意	的	一个	领导	代理人	的	这

['paʊərf(ə)l] ['pɑːrti] ;

powerful	party	;
强大的	派对	;

确实走投无路了，因为他遭到了强权政党主要代理人的敌意；

[soʊ] [ðæt] ['æftər] ['mɪstər] . - [hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [mə'mɔːriəl] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] ,

so	that	after	Mr	.	Elsee	had	presented	a	memorial	to	the	commissioners	,
所以	那	后	先生	.	-	有	呈现	一个	纪念馆	到	这	专员	,

因此，在埃尔西先生向委员们提交请愿书之后，

[huː] [wɜːr; wər] [ɪn'djʊst] ['prɑːbəbli] [baɪ] [sʌm; səm] [ˌmɪsreprɪzen'teɪʃn] [frʌm; frəm] ['goʊɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði]

who	were	induced	probably	by	some	misrepresentations	from	going	into	the
WHO	是	诱导	大概	经过	一些	虚假陈述	从	去	进入	这

['merɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪs] ;

merits	of	the	case	;
优点	的	这	案件	;

他们可能受到某些误导，而没有深入调查案件的实质内容；

[ænd; ənd] ['æftər] ['hævɪŋ] [dɪ'spjuːtɪd] [ðə; ði] [və'lɪdəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ə'wɔːrd] ,

and	after	having	disputed	the	validity	of	the	general	award	,
和	后	拥有	争议	这	有效性	的	这	一般的	奖	,

在对一般裁决的有效性提出异议之后，

[ɑːn] [ðə; ði] ['traɪəl] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ækʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [det] ,

on	the	trial	of	an	information	in	the	nature	of	an	action	for	debt	,
在	这	审判	的	一个	信息	在	这	自然	的	一个	行动	为了	债务	,

在审理性质为债务诉讼的案件时，

[faɪld] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ðə; ði] [ə'tɜːrni] ['dʒen(ə)rəl] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] ['veri]

filed	upon	it	by	the	Attorney	General	,	the	result	was	what	might	be	very
已提交	之上	它	经过	这	律师	一般的	,	这	结果	曾是	什么	可能	是	非常

['nætʃ(ə)rəli] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ,

naturally	anticipated	,
自然	预期	,

司法部长就此提起诉讼，结果不出所料。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'griːmənt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [en'træpt] [tuː; tə]

from	the	conditions	of	the	agreement	which	he	had	been	entrapped	to
从	这	状况	的	这	协议	哪个	他	有	到过	被困	到

[saɪn] .

sign	.
符号	.

他被迫签署的协议条款限制了他的行为。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [sʌm; səm] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ə'wɔrdɪd] ,

He	was	compelled	to	pay	the	sum	that	had	been	awarded	,
他	曾是	被迫	到	支付	这	和	那	有	到过	获奖	,

他被迫支付了判决金额。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [ɪk'spɛns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['juːsləs] [ɪn'devər] [tuː; tə] [prə'tekt]

and	to	bear	the	additional	expence	of	his	useless	endeavour	to	protect
和	到	熊	这	额外的	费用	的	他的	无用	努力	到	保护

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪntrəsts] .

his	own	interests	.
他的	自己的	兴趣	.

并承担他为维护自身利益而进行的无用努力所带来的额外费用。

[æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] [ðə; ði] [lɔːsɪz] [ʌv; əv] ['mɪstər] . - [ə'maʊnt] [tuː; tə] [ə'baʊt] [θriː] ['θaʊz(ə)nd]

At	this	period	the	losses	of	Mr	.	Elsee	amounted	to	about	three	thousand
在	这	时期	这	损失	的	先生	.	-	金额	到	关于	三	千

[paʊndz] ,

pounds	,
磅	,

在此期间，埃尔西先生的损失约为三千英镑。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [stɪl] ['greɪtər] ['sʌfərər] .

but	he	was	destined	to	be	a	still	greater	sufferer	.
但	他	曾是	注定	到	是	一个	仍然	更大的	患者	.

但他注定要遭受更大的苦难。

[wiː; wi] [hæv; həv] [bɪ'fɔːr] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'tɜːrni] ['dʒen(ə)rəl] [faɪld] [æn; ən] [ɪks'tʃekər] ['prɑːses]

We	have	before	mentioned	that	the	Attorney	General	filed	an	exchequer	process
我们	有	前	提及	那	这	律师	一般的	已提交	一个	国库	过程

[fɔːr; fər] ['sɜːrt(ə)n] [dʌŋ] ,

for	certain	dung	,
为了	肯定	粪	,

我们之前提到过，总检察长就某些粪便提起了财政诉讼。

[kleɪmd] ['ʌndər] [ðə; ði] [ə'griːmənt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɔːr] ['sɪmp(ə)l] , [tʃiːp] ,

claimed	under	the	agreement	,	instead	of	the	more	simple	,	cheap	,
声称	在下面	这	协议	,	反而	的	这	更多的	简单的	,	便宜的	,

根据协议提出索赔，而不是更简单、更便宜的，

[ænd; ənd] ['ekwɪtəb(ə)l] [moʊd] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [fɔːr; fər] [ə'sesmənt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['ʃɛrəfs, 'ʃɛrɪfs]

and	equitable	mode	of	sending	the	matter	for	assessment	to	a	sheriff's
和	公平	模式	的	发送	这	事情	为了	评估	到	一个	警长的

['dʒʊri] .

jury	.
陪审团	.

以及将案件提交治安官陪审团进行评估的公平方式。

[naʊ] , [ðoʊ] ['mɪstər] . -
Now , **though** **Mr** . **Elsee**
现在 , 尽管 先生 . -

虽然埃尔西先生

[piː] . -
p . **62**
p . -

第62页

[hæd; həd][noʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə][hæv; həv] [saɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dɑːkjumənt] ,
had **no** **business** **to** **have** **signed** **such** **a** **document** ,
有 不 商业 到 有 签名 这样的 一个 文档 ,

他根本不应该签署这样的文件。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔːrs] [baʊnd][baɪ][ɪts][kən'dɪʃ(ə)nz] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] ,
he **was** **of** **course** **bound** **by** **its** **conditions** **when** **he** **had** **done** **so** ,
他 曾是 的 课程 边界 经过 它是 状况 什么时候 他 有 完毕 所以 ,

他既然这样做了，当然就受其条款约束。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
and **was** **ready** **to** **comply** **with** **them** ,
和 曾是 准备好 到 遵守 和 他们 ,

并准备遵守这些要求。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['kæri] [bæk] [tuː] ['loʊdz][ʌv; əv] [dʌŋ] [fɔːr; fər] ['evri] [loʊd][ʌv; əv][heɪ] ,
and **to** **carry** **back** **two** **loads** **of** **dung** **for** **every** **load** **of** **hay** ,
和 到 携带 后退 二 负载 的 粪 为了 每一个 加载 的 干草 ,

每运回一车干草，就要运回两车粪便。

[ænd; ənd][wʌn][loʊd][ʌv; əv] [dʌŋ] [fɔːr; fər] ['evri] [loʊd][ʌv; əv] [strɔː] ['kærid] [ɔːf] . — [ðə; ðiː] [dʌŋ]
and **one** **load** **of** **dung** **for** **every** **load** **of** **straw** **carried** **off** . **—** **The** **dung**
和 一 加载 的 粪 为了 每一个 加载 的 稻草 携带 离开 . — 这 粪
[wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ðiː] ['pɜːrpəs] ;
was **ready** **for** **the** **purpose** **;**
曾是 准备好 为了 这 目的 ;

每运走一车稻草，就运走一车粪便。——粪便已经准备就绪；

[ænd; ənd][hiː; hi]['oʊnli] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] ,
and **he** **only** **waited** **to** **know** **what** **was** **to** **be** **brought** ,
和 他 仅有的 等待 到 知道 什么 曾是 到 是 带来 ,

他只等着知道要带来什么。

[ænd; ənd][tuː; tə][əb'teɪn]['kredɪt][fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] ['kærid] , [wɪtʃ] [hiː; hi]['nevər][hæd; həd]
and **to** **obtain** **credit** **for** **what** **he** **had** **carried** , **which** **he** **never** **had**
和 到 获得 信用 为了 什么 他 有 携带 , 哪个 他 绝不 有
[bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] .
been **able** **to** **do** .
到过 有能力的 到 做 .

并为自己所做的一切获得认可，而他一直未能做到这一点。

[ðə; ðiː] [ɪks'tʃekər] ['prɑːses] ['tɜːmɪneɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə]['mɪstər] . ['boːlənd] , [huːz] ['dʒen(ə)rəl]
The **exchequer** **process** **terminated** **in** **a** **reference** **to** **Mr** . **Bolland** , **whose** **general**
这 国库 过程 终止 在 一个 参考 到 先生 . 博兰德 , 谁 一般的
[ˌrepju'teɪʃ(ə)n][stændz][ɑːn] [haɪ] [graʊnd] ;
reputation **stands** **on** **high** **ground** **;**
名声 站立 在 高的 地面 ;

财政部的调查最终提到了博兰先生，他一贯享有很高的声誉；

[bʌt; bət] [huː] [əˈpɪrz] [ɪn] [ðɪs] [ˈɪnstəns] [tuː; tə][hæv; həv][ˈwɑːntɪd] [ðæt] [dɪˈgriː] [ʌv; əv][ˈpræktɪk(ə)l]
but **who** **appears** **in** **this** **instance** **to** **have** **wanted** **that** **degree** **of** **practical**
但 WHO 出现 在 这 实例 到 有 通缉 那 程度 的 实际的
[ˈnɑːlɪdʒ] ,
knowledge **,**
知识 ,

但就目前来看，似乎有谁需要这种程度的实践知识呢?

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈrekwɪzɪt] [tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)l][ə; eɪ] [ˌrefəˈriː] [tuː; tə] [əˈpriːʃieɪt] [ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv][ðə; ði]
which **was** **requisite** **to** **enable** **a** **referee** **to** **appreciate** **the** **value** **of** **the**
哪个 曾是 必需品 到 使能够 一个 裁判 到 欣赏 这 价值 的 这
[ˈtestɪmoʊni][ˈgɪv(ə)n][ɑːn][bəuθ][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkwestʃən] ;
testimony **given** **on** **both** **sides** **of** **the** **question** **;**
见证 给定 在 两个都 侧面 的 这 问题 ;

这是为了让裁判能够理解双方证词的价值;

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ges] [æt; ət][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lz][ðæt] [ˈgʌvənd] [ðə; ði][dɪˈsɪʒ(ə)n] ,
and **it** **is** **difficult** **to** **guess** **at** **the** **principles** **that** **governed** **the** **decision** **,**
和 它 是 难的 到 猜测 在 这 原则 那 受统治 这 决定 ,

很难猜测这项决定背后的原则。

[ɪkˈsept] [ɑːn][ðə; ði] [ˌsʌpəˈzɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈbɑːlənd][ɪz][ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈlɔɪər] [ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]
except **on** **the** **supposition** **that** **Mr** **.** **Bolland** **is** **a** **better** **lawyer** **than** **he** **is** **a**
除了 在 这 假设 那 先生 . 博兰德 是 一个 更好的 律师 比 他 是 一个
[ˈfɑːrmər] .
farmer **.**
农民 .

除非假设博兰先生是一位比他更优秀的律师而不是农民。

[ˈmɪstər] . - [əˈtendid] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈkærid] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈkwɑːntəti][ʌv; əv] [dʌŋ]
Mr **.** **Elsee** **attended** **to** **prove** **that** **he** **had** **carried** **a** **large** **quantity** **of** **dung**
先生 . - 参加 到 证明 那 他 有 携带 一个 大的 数量 的 粪
,
,
,

埃尔西先生出庭证明他确实携带了大量的粪便。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈestɪmeɪtɪd] , [ænd; ənd] [pruːvd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈwitnisiz] , [left] - [tʌn]
which **he** **estimated** **,** **and** **proved** **by** **his** **witnesses** **,** **left** **130** **ton**
哪个 他 估计的 , 和 已证实 经过 他的 证人 , 左边 - 吨

据他估计，并经证人证实，遗留了130吨垃圾。

[piː] . -
p **.** **63**
p . -

第63页

[tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈkredɪt] , [ˈæftər] [diˈdʌktɪŋ] [ðə; ði][ˈkwɑːntəti][ɪn] [rɪˈtɜːrn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wiːt] [strɔː] .
to **his** **credit** **,** **after** **deducting** **the** **quantity** **in** **return** **for** **the** **wheat** **straw** **.**
到 他的 信用 , 后 扣除 这 数量 在 返回 为了 这 小麦 稻草 .

值得称赞的是，扣除换取小麦秸秆的数量后，他做到了。

[hiː; hi] [ðen] [ʃoʊ] [baɪ][hɪz; ɪz] [bʊks] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [əˈkaʊnts] [ʌv; əv] [ˈevri] [deɪ] [hæd; həd] [bɪn]
He **then** **shewed** **by** **his** **books** **,** **in** **which** **the** **accounts** **of** **every** **day** **had** **been**
他 然后 展示 经过 他的 图书 , 在 哪个 这 账户 的 每一个 天 有 到过
[ˈregjələrli] [ˈentərd] ,
regularly **entered** **,**
经常 进入 ,

然后，他拿出账簿，上面详细记录了每天的账目。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [set] [ɔ:l] [ˌkɑ:ntrə'dɪkʃn] [ænd; ənd] [sə'spɪʃ(ə)n] [æt; ət] [dɪ'faɪəns] ,

in	a	way	that	set	all	contradiction	and	suspicion	at	defiance	,
在	一个	方式	那	放	全部	矛盾	和	怀疑	在	蔑视	,

以一种将所有矛盾和怀疑都视为挑衅的方式，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:rkɪt] ['tɪkɪts] ,

and	by	the	production	of	the	market	tickets	,
和	经过	这	生产	的	这	市场	门票	,

并通过生产市场门票，

[ðæt] [ðə; ði][groʊs] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [heɪ] ['kærid] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɑ:rm] , [ə'maʊnt] [tu:; tə]

that	the	gross	amount	of	all	the	hay	carried	from	the	farm	,	amounted	to
那	这	总的	数量	的	全部	这	干草	携带	从	这	农场	,	金额	到

- ['loʊdz] ;

119	loads	;
-	负载	;

从农场运走的干草总量共计119车;

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [stʊd] [æz; əz] ['fɑ:loʊz] : —

and	that	the	account	stood	as	follows	:	—
和	那	这	帐户	站立	作为	跟随	:	—

账目如下：——

[ɔ:l] [ðə; ði] [heɪ] [ænd; ənd] [strɔ:] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði][fɑ:rm] [kən'sistid] [ʌv; əv] - ['loʊdz][ʌv; əv] [heɪ] ,

All	the	hay	and	straw	taken	from	the	farm	consisted	of	119	loads	of	hay	,
全部	这	干草	和	稻草	已采取	从	这	农场	由……组成	的	-	负载	的	干草	,

从农场运走的所有干草和秸秆共计119车干草。

['weɪɪŋ] - [ˌsɪdʌblju:'ti:] .

weighing	18	cwt	.
称重	-	公担	.

重18英担。

[pər] load10720

per	load10720
每	load10720

每车10720

- ['loʊdz][ʌv; əv] [strɔ:] , [æt; ət][ðer; ðər] [ˌestɪ'meɪʃn] , ['weɪɪŋ] - [ˌsɪdʌblju:'ti:] .

47	loads	of	straw	,	at	their	estimation	,	weighing	11	cwt	.
-	负载	的	稻草	,	在	他们的	估算	,	称重	-	公担	.

据他们估计，47车稻草，重11英担。

[ˌtu:'tu:][ˌkju:ˌɑ:r'ɛs] . [eɪt]['el bi:] .

2	qrs	.	8	lb	.
2	二维码	.	8	磅	.

2夸脱8磅

[pər] load2750

per	load2750
每	load2750

每车2750

- ['loʊdz] , [ɔ:r] tons13470

166	loads	,	or	tons13470
-	负载	, 或者		tons13470

166车，或13470吨

[ðɪs] [strɔ:] [wʌz; wəz] ['kærid] [kɔ:rn][ænd; ənd][ɔ:l][tu:; tə] ['tʃɪgwɛl] [roʊ] , [æt; ət] - ['loʊdz] ,

This	straw	was	carried	corn	and	all	to	Chigwell	Row	,	at	17	loads	,
这	稻草	曾是	携带	玉米	和	全部	到	奇格韦尔	排	,	在	-	负载	,

这些秸秆连同玉米一起被运到了奇格韦尔街，一共运了17车。

[wɪð; wɪθ] [θriː] ['hɔːrsɪz] , [bʌt; bət] [kɔːld] - [wʌn] [hɔːrs] [ɔːr]['nɑːmɪn(ə)l]['loʊdz][ʌv; əv] - [ˌsɪdʌbljuː'tiː] .

with	three	horses	,	but	called	47	one	horse	or	nominal	loads	of	11	cwt	.
和	三	马匹	,	但	称为	-	一	马	或者	名义上的	负载	的	-	公担	.

有三匹马，但被称为 47 匹马或名义上的 11 英担货物。

[ˌtuː'tuː][ˌkjuːˌɑːr'ɛs] . [eɪt]['paʊndz] .

2	qrs	.	8	lbs	.
2	二维码	.	8	磅	.

2夸脱，8磅。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [dʌŋ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'tɜːrnd] [æz; əz]['ʌndər]['steɪtɪd] : —

and	the	quantity	of	dung	to	be	returned	as	under	stated	:	—
和	这	数量	的	粪	到	是	返回	作为	在下面	声明	:	—

需退回的粪便数量如下：—

- [wʌn] [hɔːrs] ['loʊdz] , [æt; ət] - [ˌsɪdʌbljuː'tiː] .

47	one	horse	loads	,	at	11	cwt	.
-	一	马	负载	,	在	-	公担	.

47 匹马装载，每匹马 11 英担。

[ˌtuː'tuː][ˌkjuːˌɑːr'ɛs] . [eɪt]['paʊndz] .

2	qrs	.	8	lbs	.
2	二维码	.	8	磅	.

2夸脱，8磅。

each2750
each2750
each2750

每个2750

- ['loʊdz][ʌv; əv] [heɪ] , [æt; ət] - [ˌsɪdʌbljuː'tiː] .

119	loads	of	hay	,	at	18	cwt	.
-	负载	的	干草	,	在	-	公担	.

119车干草，每车18英担。

each10700
each10700
each10700

每个10700

[ˌeɪ diː 'diː] - ['loʊdz][tuː; tə] [meɪk] [tuː] [fɔːr; fər] one10700

Add	119	loads	to	make	two	for	one10700
添加	-	负载	到	制作	二	为了	one10700

加119份，即可享受买一送一优惠10700

[ðə; ði] [hoʊl] ['kwɑːntəti][ʌv; əv] [dʌŋ] [duː] , [ɪn] tons24150

The	whole	quantity	of	dung	due	,	in	tons24150
这	所有的	数量	的	粪	到期的	,	在	tons24150

应收粪便总量，单位为吨：24150

[piː] . -

p	.	64
p	.	-

第64页

[ðə; ði] [dʌŋ] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['kærid] , [kən'sistid] [ʌv; əv] - [tʌnz] ,

The	dung	admitted	to	have	been	carried	,	consisted	of	143	tons	,
这	粪	承认	到	有	到过	携带	,	由……组成	的	-	吨	,

经查明，运走的粪便重达143吨。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ə'baʊt] - [tʌnz][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] ['bæləns] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] .

and	therefore	about	99	tons	in	addition	would	have	balanced	the	account	.
和	所以	关于	-	吨	在	添加	会	有	均衡	这	帐户	.

因此，再增加约 99 吨就能平衡账目。

[ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv] [ðɪs] [dʌŋ] , [æt; ət] 5s .

The	value	of	this	dung	,	at	5s	.
这	价值	的	这	粪	,	在	5s	.

这坨粪便的价值是 5 先令。

[pər] [loʊd] [wʌz; wəz] 25l .

per	load	was	25l	.
每	加载	曾是	25l	.

每次装载量为 25 升。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [praɪs] ['eni] ['kwɑ:ntəti][kʊd; kəd][bi:; bi] [əb'teɪnd] [æt; ət] ['rʌmfəd] ,

and	at	this	price	any	quantity	could	be	obtained	at	Romford	,
和	在	这	价格	任何	数量	可以	是	获得	在	罗姆福德	,

按照这个价格，在罗姆福德可以买到任何数量的商品。

[æz; əz]['mɪstər] . - [pru:vd] [baɪ] ['veriəs] [rɪ'spektəbl] ['witnisiz] .

as	Mr	.	Elsee	proved	by	various	respectable	witnesses	.
作为	先生	.	-	已证实	经过	各种各样的	可敬	证人	.

正如埃尔西先生通过多位受人尊敬的证人所证明的那样。

[jet] ['æftər] [ðɪs] ['steɪtmənt] ,

Yet	after	this	statement	,
然而	后	这	陈述	,

然而，在此声明之后，

[kæn; kən][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [bi'li:vd] [ðæt] ['mɪstər] . ['bɑ:lənd] [ʃʊd; ʃəd][ə'wɔ:rd]['mɪstər] . - [tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði]

can	it	be	believed	that	Mr	.	Bolland	should	award	Mr	.	Elsee	to	pay	the
能	它	是	相信	那	先生	.	博兰德	应该	奖	先生	.	-	到	支付	这

[sʌm; səm][ʌv; əv] 336l .

sum	of	336l	.
和	的	336l	.

博兰先生是否应该判令埃尔西先生支付 3361 的款项?

16s .

16s	.
16s	.

16秒。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[bɪ'saɪdz] [ɔ:l][ðə; ði] [ɪk'spɛnsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['witnisiz] [ɑ:n][bəuθ][saɪdz] , [ænd; ənd][hæf][ðə; ði] [ɪk'spɛnsɪz]

besides	all	the	expences	of	the	witnesses	on	both	sides	,	and	half	the	expences
除了	全部	这	费用	的	这	证人	在	两个都	侧面	,	和	一半	这	费用

[ʌv; əv][ðə; ði] ['refrəns] !

of	the	reference	!
的	这	参考	!

除此之外，还要支付双方证人的所有费用，以及一半的推荐费用!

[tu:; tə][ˌju: 'es] , [ðɪs] [ɪz] ['ʌtərli] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] .

To	us	,	this	is	utterly	unaccountable	.
到	我们	,	这	是	完全地	无法解释	.

在我们看来，这完全无法解释。

[sʌtʃ] ['witnisiz] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [æz; əz]['mɪstər] . ['draɪvər][ænd; ənd]['mɪstər] . ['mi:] ,

Such	witnesses	on	the	other	side	,	as	Mr	.	Driver	and	Mr	.	Mee	,
这样的	证人	在	这	其他	边	,	作为	先生	.	司机	和	先生	.	米	,

对方证人，如德莱弗先生和米先生，

[hæd; həd][ðer; ðər] ['priːviəs] [kən'dʌkt] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ; [ænd; ənd]['mɪstər] . ['draɪvər] ,

had	their	previous	conduct	to	justify	,	if	possible	;	and	Mr	.	Driver	,
有	他们的	以前的	执行	到	证明合法	,	如果	可能的	;	和	先生	.	司机	,

如果可能的话，他们之前的行为需要得到辩解；还有德莱弗先生，

[huː] [ɑːn][ə; eɪ]['fɔːrmər] [ə'keɪʒn] [hæd; həd][toʊld]['mɪstər] . - [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [hɜːrd]

who	on	a	former	occasion	had	told	Mr	.	Elsee	that	he	had	never	heard
WHO	在	一个	以前的	场合	有	讲述	先生	.	-	那	他	有	绝不	听到

[ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən] - [fiːt] [tuː; tə][ə; eɪ][loʊd][ʌv; əv] [dʌŋ] ,

of	more	than	27	feet	to	a	load	of	dung	,
的	更多的	比	-	脚	到	一个	加载	的	粪	,

他之前曾告诉埃尔西先生，他从未听说过一车粪便能装超过27英尺的东西。

['steɪtɪd] [naʊ] , [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [oʊθ] [bɪ'fɔːr] ['mɪstər] . ['bɑːlənd] [ðæt] ['fɪfti] - [fɔːr] [fiːt] [ʌv; əv][spɪt] - [dʌŋ]

stated	now	,	upon	his	oath	before	Mr	.	Bolland	that	fifty	-	four	feet	of	spit	-	dung
声明	现在	,	之上	他的	誓言	前	先生	.	博兰德	那	五十	-	四	脚	的	吐	-	粪

[wʌz; wəz][ə; eɪ][loʊd] ,

was	a	load	,
曾是	一个	加载	,

他现在在博兰先生面前发誓，五十四英尺的粪便是一大堆东西。

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː] [æz; əz][ə; eɪ][set] [ɔːf] [ə'genst] [ə; eɪ]['nɑːmɪn(ə)l][loʊd] , ['neɪmli] - ['trʌsɪz] ,

and	that	too	as	a	set	off	against	a	nominal	load	,	namely	36	trusses	,
和	那	也	作为	一个	放	离开	反对	一个	名义上的	加载	,	即	-	桁架	,

['weɪɪŋ] - [ˌsɪdʌbljuː'tiː] .

weighing	11	cwt	.
称重	-	公担	.

而且这还是为了抵消名义上的荷载，即 36 个桁架，重 11 英担。

[waɪl] - [fiːt] [ʌv; əv] [dʌŋ] [weɪ] - [ˌsɪdʌbljuː'tiː] .

while	54	feet	of	dung	weigh	42	cwt	.
尽管	-	脚	的	粪	称重	-	公担	.

而54英尺长的粪便重42英担。

['mɪstər] . ['miː] , [huː] [wʌz; wəz] [sed] [baɪ]['mɪstər] . ['draɪvər][tuː; tə]

Mr	.	Mee	,	who	was	said	by	Mr	.	Driver	to
先生	.	米	,	WHO	曾是	说	经过	先生	.	司机	到

据德莱弗先生所说，米先生

[piː] . -

p	.	65
p	.	-

第65页

[hæv; həv][ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [wen] [biː; bi] ['estɪmeɪtɪd] - [fiːt] [tuː; tə][ə; eɪ][loʊd] ,

have	a	way	of	his	own	when	be	estimated	40	feet	to	a	load	,
有	一个	方式	的	他的	自己的什么时候		是	估计的	-	脚	到	一个	加载	,

他有自己的一套方法，据估计，每装载 40 英尺，

[faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə]['ɔːltər] , [bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə] [mend] [hɪz; ɪz] [weɪz] ;

found	it	necessary	to	alter	,	but	not	to	mend	his	ways	;
成立	它	必要的	到	改变	,	但	不是	到	修补	他的	方式	;

他发现有必要改变自己的行为方式，但并非要彻底改正；

[fɔːr; fər][nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] ['draɪvɝz] [dʒʌmp][frʌm; frəm] - [tuː; tə] - [fiːt] [wʊd] [meɪk] [aʊt][ðə; ði]

for	not	thinking	Driver's	jump	from	27	to	54	feet	would	make	out	the
为了	不是	思维	司机	跳	从	-	到	-	脚	会	制作	出去	这

[ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][ɑːn][ðer; ðər][saɪd] ,

calculation	on	their	side	,
计算	在	他们的	边	,

他们没想到德莱弗从27英尺跳到54英尺的壮举会让他们赢得胜利。

['i:v(ə)n][fɑ:r][ðə; ði][wʌn] [dʌŋ] - [hɪl] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] ['meʒər] ,

even	far	the	one	dung	-	hill	which	they	did	measure	,
甚至	远的	这	一	粪	-	爬坡道	哪个	他们	做过	措施	,

甚至远在他们测量过的那座粪堆之外，

[bʌt; bət]['nevər][kæst][ʌp][ðə; ði]['kɑ:ntents][æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,

but	never	cast	up	the	contents	at	the	time	,
但	绝不	投掷	向上	这	内容	在	这	时间	,

但当时并没有把内容物吐出来。

[hi:; hi]['faɪnəli] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] ['sɪksti] [fi:t] [ʌv; əv] [dʌŋ] [meɪd] [ə; eɪ][loʊd] !

he	finally	came	to	the	conclusion	that	sixty	feet	of	dung	made	a	load	!
他	最后	来了	到	这	结论	那	六十	脚	的	粪	制成	一个	加载	!

他最终得出结论：六十英尺长的粪便就是一大堆！

— [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [wi:; wi][ɑ:r; ər][boʊld][tu:; tə] [seɪ] , [ðæt] [noʊ]['fɑ:rmər]['evər] [hɜ:rd]

—	a	piece	of	information	,	we	are	bold	to	say	,	that	no	farmer	ever	heard
—	一个	片	的	信息	,	我们	是	大胆的	到	说	,	那	不	农民	曾经	听到

[ʌv; əv] [bɪ'fɔ:r] . [-]

of	before	.	[	65	]
的	前	.	[	-	]

我们大胆地说，这是农民们以前从未听说过的信息。[65]

[pi:] . -

p	.	66
p	.	-

第66页

[ðə; ði][əb'sɜ:rdəti][ænd; ənd] [ˌkɑ:ntrə'dɪkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['evɪdəns] [ə'genst] ['mɪstər] . - [wɜ:r; wər]

The	absurdity	and	contradiction	of	the	evidence	against	Mr	.	Elsee	were
这	荒谬	和	矛盾	的	这	证据	反对	先生	.	-	是

['ri:əli] [prɪ'pɑ:stərəs] .

really	preposterous	.
真的	荒谬	.

针对埃尔西先生的证据荒谬且自相矛盾，简直令人难以置信。

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , ['mɪstər] . ['mi:] ['meʒərd] [sɪks] [stæks] [ʌv; əv] [heɪ] 168½ ['loʊdz] , - [fi:t] [tu:; tə]

For	instance	,	Mr	.	Mee	measured	six	stacks	of	hay	168½	loads	,	250	feet	to
为了	实例	,	先生	.	米	测量	六	堆栈	的	干草	168½	负载	,	-	脚	到

[ðə; ði][loʊd] ;

the	load	;
这	加载	;

例如，米先生测量了六堆干草，共计 168.5 车，每车 250 英尺；

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['hɑ:rdɪŋ] ['meʒərd] [ðə; ði] [seɪm] [stæks] [æt; ət] - ['loʊdz] , - [fi:t] [tu:; tə][ðə; ði]

and	Mr	.	Harding	measured	the	same	stacks	at	256	loads	,	216	feet	to	the
和	先生	.	哈丁	测量	这	相同的	堆栈	在	-	负载	,	-	脚	到	这

[loʊd] .

load	.
加载	.

哈丁先生测量了同样的堆垛，每堆 256 车，每车 216 英尺。

[wi:; wi][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [dɪ'spoʊzd][ʌv; əv] [ðɪs] ['kwestʃən] , [ɪn][peɪdʒ] - ,

We	have	already	disposed	of	this	question	,	in	page	52	,
我们	有	已经	处置	的	这	问题	,	在	页	-	,

我们已经在第52页解决了这个问题。

[wer] [ðə; ðiː]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [weɪt] [fɔːr; fər] [weɪt] [ɪz] ['klɪrli] [dɪ'faɪnd] ; [ænd; ənd][ə'pɑːn] [ðɪs]
where **the** **principle** **of** **weight** **for** **weight** **is** **clearly** **defined** **;** **and** **upon** **this**
在哪里 这 原则 的 重量 为了 重量 是 清楚地 定义 ; 和 之上 这
[pleɪn]['prɪnsəp(ə)l] ,
plain **principle** **,**
清楚的 原则 ,

其中，重量对重量的原则得到了明确界定；并且基于这一明确的原则，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [səb'mɪtɪd] , ['mɪstər] . ['bɑːlənd] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd] .
it **is** **submitted** **,** **Mr** **.** **Bolland** **ought** **to** **have** **decided** **.**
它 是 提交 , 先生 . 博兰德 应该 到 有 决定 .

有人认为，博兰先生本应做出决定。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɪr] ['nɑːnsens] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː]['eni] ['ɪnkwəri] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][loʊd]
It **was** **mere** **nonsense** **to** **go** **into** **any** **enquiry** **as** **to** **what** **was** **a** **load**
它 曾是 仅仅 废话 到 去 进入 任何 询问 作为 到 什么 曾是 一个 加载
;
;
;

去探究什么是"货物"完全是无稽之谈；

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['stændərd] [bɪ'twiːn] [ðə; ðiː] [θɪŋz] ,
there **must** **be** **a** **determined** **standard** **between** **the** **things** **,**
那里 必须 是 一个 决定 标准 之间 这 事物 ,

事物之间必须存在明确的标准。

[ɔːr] ['ʌðərwaɪz] [ðə; ðiː][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðiː] [ə'griːmənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nʌləti] ,
or **otherwise** **the** **condition** **of** **the** **agreement** **was** **a** **nullity** **,**
或者 否则 这 状况 的 这 协议 曾是 一个 无效 ,

否则，该协议的条款即无效。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['miː] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['draɪvər] [maɪt] [wɪð; wɪθ]['iːkwəl]['dʒʌstɪs][hæv; həv] [diˈmɑːndid]
and **Mr** **.** **Mee** **and** **Mr** **.** **Driver** **might** **with** **equal** **justice** **have** **demanded**
和 先生 . 米 和 先生 . 司机 可能 和 平等的 正义 有 要求
[bɑːrdʒ]['loʊdz] ,
barge **loads** **,**
驳船 负载 ,

米先生和德莱弗先生同样有理由要求用驳船装载货物。

[ɔːr]['iːv(ə)n] [ʃɪp] ['loʊdz][ʌv; əv] [dʌŋ] , [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][kɑːrt]['loʊdz][ʌv; əv] [heɪ] .
or **even** **ship** **loads** **of** **dung** **,** **in** **exchange** **for** **cart** **loads** **of** **hay** **.**
或者 甚至 船 负载 的 粪 , 在 交换 为了 大车 负载 的 干草 .

甚至可以用船运来的粪便来换取车运来的干草。

[ðə; ðiː] ['ɑːbviəs] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðiː][kən'dɪʃ(ə)n] [ɪz][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [weɪt] [fɔːr; fər] [weɪt] [fɔːr; fər]
The **obvious** **intention** **of** **the** **condition** **is** **to** **secure** **weight** **for** **weight** **for**
这 明显的 意图 的 这 状况 是 到 安全的 重量 为了 重量 为了
[ðə; ðiː] [strɔː] ,
the **straw** **,**
这 稻草 ,

该条款的明显目的是为了确保稻草的重量与重量相匹配。

[ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] [ðə; ðiː] [weɪt] ,
and **double** **the** **weight** **,**
和 双倍的 这 重量 ,

重量加倍，

[piː] . -
p **.** **67**
p . -

[ɔːr] [tuː] ['loʊdz][fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv] [heɪ] .

or	two	loads	for	one	of	hay	.
或者	二	负载	为了	一	的	干草	.

或者两车干草换一车。

[wen] , ['ðerfɔːr] , [ðə; ðɪ] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [heɪ] [ænd; ənd] [strɔː] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] ,

When	,	therefore	,	the	weight	of	the	hay	and	straw	was	determined	,
什么时候	,	所以	,	这	重量	的	这	干草	和	稻草	曾是	决定	,

因此，当确定干草和秸秆的重量时，

[ðə; ðɪ][rɪ'kwaɪərd]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [dʌŋ] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [dɪ'tɜːrmɪnd] ,

the	required	quantity	of	dung	was	also	determined	,
这	必需的	数量	的	粪	曾是	还	决定	,

还确定了所需的粪便量。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [æsə'teind] [haʊ] [mʌtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['kærid] ,

and	it	only	remained	to	be	ascertained	how	much	had	been	carried	,
和	它	仅有的	剩余	到	是	已确定	如何	很多	有	到过	携带	,

剩下的唯一问题就是究竟运走了多少。

[ænd; ənd] [wʌt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] ;

and	what	there	was	still	to	be	brought	;
和	什么	那里	曾是	仍然	到	是	带来	;

还有什么东西需要运过来；

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['evri] [ə'laʊəns] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['boʊləndz][wɑːnt][ʌv; əv][ˌægrɪ'kʌltʃərəl][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]

and	making	every	allowance	for	Mr	.	Bolland's	want	of	agricultural	information
和	制作	每一个	津贴	为了	先生	.	博兰德的	想	的	农业	信息

,

,

,

并充分考虑到博兰先生缺乏农业方面的知识，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɑːd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˌoʊvər'lʊk][soʊ] ['evɪdənt][ə; eɪ] [ruːl] [ʌv; əv] [kən'dʌkt] .

it	is	odd	that	he	could	overlook	so	evident	a	rule	of	conduct	.
它	是	奇怪的	那	他	可以	俯瞰	所以	明显	一个	规则	的	执行	.

他竟然会忽视如此显而易见的行为准则，这实在令人费解。

[ə'nʌðər] [pɔɪnt] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] ,

Another	point	to	be	considered	,
其他	观点	到	是	经过考虑的	,

另一点需要考虑，

[ɪz] [ðæt] ['mɪstər] . - [wʌz; wəz][nɑːt] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ðɪ] [dʌŋ] [soʊ] [ɪm'prɑːpərli] [ə'wɔrdɪd]

is	that	Mr	.	Elsee	was	not	permitted	to	carry	the	dung	so	improperly	awarded
是	那	先生	.	-	曾是	不是	允许	到	携带	这	粪	所以	不恰当	获奖

[tuː; tə][biː; bi] [duː] ;

to	be	due	;
到	是	到期的	;

也就是说，埃尔西先生没有被允许搬运这笔被错误地判给他的粪便；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [peɪ] [ɪn] ['mʌni] , [æt; ət][ðə; ðɪ] [reɪt] [ʌv; əv] ['twenti] ['ʃɪlɪŋ]

but	he	was	compelled	to	pay	in	money	,	at	the	rate	of	twenty	shillings
但	他	曾是	被迫	到	支付	在	钱	,	在	这	速度	的	二十	先令

[pər] [loʊd] ,

per	load	,
每	加载	,

但他被迫以现金支付，每车货物二十先令。

[wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [faɪv] , [ænd; ənd] [wen] , [bɪ'saɪdz] ,

when	he	could	have	bought	it	at	five	,	and	when	,	besides	,
什么时候	他	可以	有	买	它	在	五	,	和	什么时候	,	除了	,

他本来可以五美元就买到的，而且，

[hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] ;

he	had	it	already	provided	for	the	purpose	;
他	有	它	已经	假如	为了	这	目的	;

他早已为此做好了准备;

[ænd; ənd][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv] [ðɪs] [praɪs][wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɔːst] 20s .

and	the	basis	of	this	price	was	the	assertion	that	it	would	cost	20s	.
和	这	基础	的	这	价格	曾是	这	断言	那	它	会	成本	20s	.

这个价格的依据是它售价为 20 先令。

[tuː; tə] [fetʃ] [ə; eɪ] [θriː] [hɔːrs] [loʊd][frʌm; frəm] ['lʌndən] !

to	fetch	a	three	horse	load	from	London	!
到	拿来	一个	三	马	加载	从	伦敦	!

从伦敦拉来三匹马拉的货物!

[ðʌs] [ðə; ði]['kwɑːntəti][ɪz][fɜːrst][ɪg'zædʒəreɪtɪd] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] ['riːz(ə)n] , [ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði] ['evɪdəns]

Thus	the	quantity	is	first	exaggerated	beyond	all	reason	,	and	against	the	evidence
因此	这	数量	是	第一的	夸张的	超过	全部	原因	,	和	反对	这	证据

[ʌv; əv][ðə; ði][fækts] ,

of	the	facts	,
的	这	事实	,

因此，数量首先被夸大到完全不合理的程度，并且与事实证据相悖;

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [dʌŋ] [ɪz][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔːr] - [foʊld][praɪs] [di'mɑːndid] [ɪn][ɪts]

and	then	the	dung	is	refused	,	and	a	four	-	fold	price	demanded	in	its
和	然后	这	粪	是	拒绝	,	和	一个	四	-	折叠	价格	要求	在	它是

[sted] . [-]

stead	.	[	67	]
坚定	.	[	-	]

然后粪便被拒绝，并被要求以四倍的价格代替。[67]

[piː] . -

p	.	68
p	.	-

第68页

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt][ɪz] [meɪd] [frʌm; frəm]['mɪstər] . - [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

The	following	extract	is	made	from	Mr	.	Elsee's	instructions	to	his
这	下列的	提炼	是	制成	从	先生	.	-	指示	到	他的

[ə'tɜːrni] , [wen] [ðə; ði] ['refrəns] [wʌz; wəz] [prə'siːdɪŋ] ,

attorney	,	when	the	reference	was	proceeding	,
律师	,	什么时候	这	参考	曾是	进行中	,

以下摘自埃尔西先生在转介程序进行期间向其律师所作的指示:

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn'səːtɪd][tuː; tə] ['demənstreɪt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]

and	it	is	inserted	to	demonstrate	that	he	was	desirous	of	nothing	but
和	它	是	插入	到	证明	那	他	曾是	渴望	的	没有什么	但

[æn; ən]['ekwɪtəb(ə)l] [ə'dʒʌstmənt] :

an	equitable	adjustment	:
一个	公平	调整	:

插入这段话是为了表明他只想要公平的调整:

“ ['evri] [θɪŋ] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn]['pruːvɪŋ][ðə; ði]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [dʌŋ] ,

“	Every	thing	depends	upon	proving	the	quantity	of	dung	,
“	每一个	事物	取决于	之上	证明	这	数量	的	粪	,

“一切都取决于粪便数量的测定结果，

['oʊvər][ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði][smɔ:l]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] [strɔ:] ['teɪkən][ə'weɪ] , ['oʊnli] - [tʌnz] -

over	and	above	the	small	quantity	of	straw	taken	away	,	only	27	tons	13
超过	和	多于	这	小的	数量	的	稻草	已采取	离开	,	仅有的	-	吨	-

[ˌsɪdʌblju:'ti:] .

cwt	.
公担	.

除了运走的少量稻草外，还有 27 吨 13 英担。

[wʌn][ˌkju:'ɑ:r] . - ['paʊndz] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] [ˌestɪ'meɪʃn] .

1	qr	.	12	lbs	,	according	to	their	estimation	.
1	二维码	.	-	磅	,	根据	到	他们的	估算	.

据他们估计，1夸脱约合12磅。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:]['lændˌlɔrdz] ['meʒər] , - ['eikəs] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd] [meɪk] -

And	they	take	it	landlord's	measure	,	20	acres	,	instead	of	18	,	and	make	40
和	他们	拿	它	房东的	措施	,	-	英亩	,	反而	的	-	,	和	制作	-

['nɑ:mɪn(ə)l]['loʊdz] ,

nominal	loads	,
名义上的	负载	,

他们按照地主的计量标准，把土地面积算作20英亩，而不是18英亩，然后制造40车次的货物。

[wen] [ɪn][fækt][ðer; ðər][wɜ:r; wər]['oʊnli] - .

when	in	fact	there	were	only	13	.
什么时候	在	事实	那里	是	仅有的	-	.

但实际上只有 13 人。

[let] [ˌju: 'es]['oʊnli] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] [dʌŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði]

Let	us	only	establish	the	quantity	of	dung	,	and	then	I	will	make	the
让	我们	仅有的	建立	这	数量	的	粪	,	和	然后	我	将要	制作	这

['fɑ:loʊɪŋ] [prə'poʊz(ə)l] ,

following	proposal	,
下列的	提议	,

我们先确定粪便的数量，然后我将提出以下建议：

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [kept] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] [dʌŋ] ['ɔ:lweɪz][baɪ][ˌem 'i:] , [ɑ:n] ['pɜ:rpəs] [tu:; tə]

as	I	have	kept	a	sufficient	quantity	of	dung	always	by	me	,	on	purpose	to
作为	我	有	保留	一个	充足的	数量	的	粪	总是	经过	我	,	在	目的	到

['kæri] ,

carry	,
携带	,

由于我一直特意随身携带足够数量的粪便，

[wen'evər] [aɪ] [nu:] [haʊ] [mʌtʃ] [wʊd] ['sætɪsfaɪ] .

whenever	I	knew	how	much	would	satisfy	.
每当	我	知道	如何	很多	会	满足	.

每当我知道多少才能满足的时候。

[let] [ðem; ðəm] [steɪt] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv]

Let	them	state	the	price	of
让	他们	状态	这	价格	的

让他们说出价格

[pi:] . -

p	.	69
p	.	-

[ðə; ði] [dʌŋ] [pər] [loʊd] , [tu:; tə][bi:; bi] [peɪd] [ɪn] ['mʌni] [ɪn][wʌn] [mʌnθ] ,

the	dung	per	load	,	to	be	paid	in	money	in	one	month	,
这	粪	每	加载	,	到	是	有薪酬的	在	钱	在	一	月	,

按车次计算粪便量，一个月内以现金支付。

[ɔ:r][ðə; ði] [dʌŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'lɪvərd] [ɪn] [tu:] [mʌnθs] ,
or **the** **dung** **to** **be** **delivered** **in** **two** **months** **,**
或者 这 粪 到 是 发表 在 二 几个月 ,

或者说，粪便将在两个月后运到。

['dʌb(ə)l] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [heɪ] ['teɪkən][ə; eɪ] [wei] , [ðæt] [ɪz] [tu:] ['loʊdz][fɔ:r; fər][wʌn] ,
double **the** **weight** **of** **the** **hay** **taken** **a** **way** **,** **that** **is** **two** **loads** **for** **one** **,**
双倍的 这 重量 的 这 干草 已采取 一个 方式 , 那 是 二 负载 为了 一 ,

运走的干草重量是原来的两倍，也就是两车干草换一车。

['æftər] [ə'laʊɪŋ] [fɔ:r; fər] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] ['kærid] , [ænd; ənd][let][ˌem 'i:] [tʃoʊz] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [du:] ,
after **allowing** **for** **what** **has** **been** **carried** **,** **and** **let** **me** **chose** **which** **I** **will** **do** **,**
后 允许 为了 什么 有 到过 携带 , 和 让 我 选择 哪个 我 将要 做 ,

考虑到已经发生的事情，让我来选择我要做什么，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [seɪv] [ɔ:l] [dis'pju:ts] [ə'baʊt][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][ðə; ði] [dʌŋ] .
and **that** **will** **save** **all** **disputes** **about** **the** **value** **of** **the** **dung** **.**
和 那 将要 节省 全部 争议 关于 这 价值 的 这 粪 .

这样就能避免所有关于粪便价值的争议。

[ɔ:r] [ɪf] [ðeɪ] [laɪk][ˌaɪ 'ti:] ['betər] , [aɪ] [wɪl] [steɪt] [ðə; ði][praɪs] ,
Or **if** **they** **like** **it** **better** **,** **I** **will** **state** **the** **price** **,**
或者如果 他们 喜欢 它 更好的 , 我 将要 状态 这 价格 ,

或者如果他们更喜欢这种方式，我会直接说出价格。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [tʃu:z] ['i:ðər] ['mʌni] [ɔ:r] [dʌŋ] . ” [-]
and **they** **shall** **chuse** **either** **money** **or** **dung** **.** **”** **[** **69** **]**
和 他们 将 选择 任何一个 钱 或者 粪 . ” [-]

他们可以选择金钱或粪便。”[69]

[ɪn] [mɔ:r] [dɪ'stɪŋkt] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:sɪz] [ʌv; əv]['mɪstər] . - , [wi:; wi] ['ɔ:fər] , [frʌm; frəm]
In **more** **distinct** **illustration** **of** **the** **losses** **of** **Mr** **.** **Elsee** **,** **we** **offer** **,** **from**
在 更多的 清楚的 插图 的 这 损失 的 先生 . - , 我们 提供 , 从
[ˌɪndɪ'spju:təb(ə)l]['dɑ:kjuments] ,
indisputable **documents** **,**
无可争议的 文件 ,

为了更清楚地说明埃尔西先生的损失，我们提供以下无可辩驳的文件：

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['redi] [tu:; tə][bi:; bi] [prə'du:st] , [æn; ən]['æbstrækt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spɛnsɪz] [ænd; ənd]
which **are** **ready** **to** **be** **produced** **,** **an** **abstract** **of** **the** **expences** **and**
哪个 是 准备好 到 是 生产 , 一个 抽象的 的 这 费用 和
['proʊsi:dz] ,
proceeds **,**
收益 ,

已准备好编制的费用和收益摘要，

[ʌv; əv][ðə; ði][fɑ:rm][fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [jɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hoʊldɪŋ] ,
of **the** **farm** **for** **the** **last** **year** **of** **his** **holding** **,**
的 这 农场 为了 这 最后的 年 的 他的 保持 ,

在他持有农场的最后一年，

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][æn; ən]['æbstrækt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spɛnsɪz] ['kɑ:nsɪkwent][ə'pɑ:n]
and **also** **an** **abstract** **of** **the** **expences** **consequent** **upon**
和 还 一个 抽象的 的 这 费用 后果 之上

以及由此产生的费用摘要

[pi:] . -
p **.** **70**
p . -

[hɪz; ɪz] ['saɪnɪŋ] [ðə; ði] [ə'griːmənt] [prɪ'perd] [baɪ]['mɪstər] . ['draɪvər] .

his	signing	the	agreement	prepared	by	Mr	.	Driver	.
他的	签名	这	协议	准备	经过	先生	.	司机	.

他签署了由德莱弗先生准备的协议。

['proʊsiːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] farm£2606150

Proceeds	of	the	whole	farm£2606150
收益	的	这	所有的	farm£2606150

整个农场的收益为2606150英镑

[ɪk'spɛnsɪz] [ʌv; əv][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] , ['hɑːrvɪstɪŋ] , & [siː] . -

Expences	of	cultivation	,	harvesting	,	&	c	.	1717170
费用	的	栽培	,	收割	,	&	c	.	-

耕作、收割等费用1717170

[peɪd] [dʒəʊnz][ænd; ənd] Green2066310½

Paid	Jones	and	Green2066310½
有薪酬的	琼斯	和	Green2066310½

支付给琼斯和格林2066310½

[θriː] ['jɪrz] ['ɪntrəst] [ɑːn][ðə; ði] ['mʌni] [fɔːr; fər][ðə; ði] [heɪ] , & [siː] . [soʊld][tuː; tə]['mɪstər] . Ellis7200

Three	years	interest	on	the	money	for	the	hay	,	&	c	.	sold	to	Mr	.	Ellis7200
三	年	兴趣	在	这	钱	为了	这	干草	,	&	c	.	卖	到	先生	.	Ellis7200

卖给埃利斯先生的干草等物品的款项，三年利息为7200美元。

['mɪstər] . ['draɪvɝz] [tʃɑːrdʒ] [fɔːr; fər][oʊt][ænd; ənd] [biːn] [strɔː] ['vælјuːd][baɪ] mistake3570

Mr	.	Driver's	charge	for	oat	and	bean	straw	valued	by	mistake3570
先生	.	司机	收费	为了	燕麦	和	豆	稻草	有价值的	经过	mistake3570

司机先生因估价错误而收取的燕麦和豆秸费用3570

['ɑːrtɪk(ə)lz] [ðæt] [ðə; ði] [kraʊn] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [peɪd] for9308048211510½

Articles	that	the	crown	ought	to	have	paid	for9308048211510½
文章	那	这	王冠	应该	到	有	有薪酬的	for9308048211510½

王室本应支付的物品9308048211510½

[dɪ'dʌkt] [ðə; ði] proceeds2606150

Deduct	the	proceeds2606150
扣除	这	proceeds2606150

扣除收益2606150

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [lɔːs] of2215010½

And	we	have	a	LOSS	of2215010½
和	我们	有	一个	损失	of2215010½

我们亏损了 2215010½

[bɪ'saɪdz] [ðiːz] [lɔːsɪz] ,

Besides	these	losses	,
除了	这些	损失	,

除了这些损失之外，

['mɪstər] . - [ɪz][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['luːzər][baɪ]['mɪstər] . [miːz] ['væljuɪŋ] - ['eikəs][ʌv; əv][oʊt]

Mr	.	Elsee	is	a	considerable	loser	by	Mr	.	Mee's	valuing	94	acres	of	oat
先生	.	-	是	一个	大量	失败者	经过	先生	.	米的	估值	-	英亩	的	燕麦

[ænd; ənd] [biːn] [strɔː] ,

and	bean	straw	,
和	豆	稻草	,

根据米先生对94英亩燕麦和豆秸的估价，埃尔西先生损失惨重。

['neɪmli] [ɔːl][ðə; ði] [strɔː] [ə'pɑːn][ðə; ði][fɑːrm] , [wen] [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [wʌz; wəz]['evər] ['menʃ(ə)nd] ,

namely	all	the	straw	upon	the	farm	,	when	no	such	thing	was	ever	mentioned	,
即	全部	这	稻草	之上	这	农场	,	什么时候	不	这样的	事物	曾是	曾经	提及	,

也就是说，农场里所有的稻草，而此前从未有人提及过这件事。

[ɔ:r] [θɔ:t] [ʌv; əv] , ['i:ðər] [baɪ][ðə; ði] [nu:] ['tenənt][ɔ:r]['mɪstər] . - ;
or thought of , either by the new tenant or Mr . Elsee ;
或者 想法 的 , 任何一个 经过 这 新的 租户 或者 先生 . - ;

或者新租户或埃尔西先生想到了这一点；

[æz; əz][ðə; ði] [wi:t] [strɔ:] [ænd; ənd][ðə; ði] [fi:ld] [ɑ:r; ər] [pər'tɪkjələrli] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði]
as the wheat straw and the field are particularly mentioned in the
作为 这 小麦 稻草 和 这 场地 是 特别 提及 在 这
[ˌmemə'rændəm] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,
memorandum made at the time ,
备忘录 制成 在 这 时间 ,

因为当时的备忘录中特别提到了麦秆和麦田，

[dʒʊ'laɪ] - , [soʊ][ðæt] [ɪn'sted]
July 14 , so that instead
七月 - , 所以 那 反而

7月14日，所以改为

[pi:] . -
p . 71
p . -

第71页

[ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ə'laʊəns] [fɔ:r; fər] [dʌŋ] [ə'pɑ:n] - ['eikəs][ʌv; əv] [wi:t] , [æt; ət] [wʌt] [ðeɪ] [kɔ:l]
of making an allowance for dung upon 96 acres of wheat , at what they call
的 制作 一个 津贴 为了 粪 之上 - 英亩 的 小麦 , 在 什么 他们 称呼
[ə; eɪ][loʊd] ,
a load ,
一个 加载 ,

在96英亩小麦地上，他们把粪便量称为一车粪便。

[æt; ət][ˌtu:'tu:][loʊd][tu:; tə][æn; ən]['eɪkər] , [ɔ:r] - [loʊd][ʌv; əv] [dʌŋ] ,
at 2 load to an acre , or 192 load of dung ,
在 2 加载 到 一个 英亩 , 或者 - 加载 的 粪 ,

每英亩2车，或192车粪便，

[ðeɪ] [hæv; həv] [di'dʌktid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌvælju'eɪʃn] [ʌv; əv]['mɪstər] . - ['prɑ:pərti] - [loʊd][ʌv; əv]
they have deducted from the valuation of Mr . Elsee's property 392 load of
他们 有 扣除 从 这 估值 的 先生 . - 财产 - 加载 的
[dʌŋ] [æt; ət] 12s .
dung at 12s .
粪 在 12s .

他们从埃尔西先生的财产估值中扣除了 392 车粪便，每车 12 先令。

[pər] [loʊd] , ([æz; əz][hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɪn'fɔ:rmd]) ['meɪkɪŋ] 215l . 12s .
per load , (as he has been informed) making 215l . 12s .
每 加载 , (作为 他 有 到过 知情的) 制作 215l . 12s .

每车（据他所知）可装 215 升。12 秒。

[bʌt; bət] ['æftərwərdz] , [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðer; ðər] [mis'teik] ,
but afterwards , when they found their mistake ,
但 然后 , 什么时候 他们 成立 他们的 错误 ,

但后来，当他们发现自己的错误时，

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['draɪvər][ænd; ənd]['mɪstər] . ['mi:] [wɜ:r; wər] ['fɪrf(ə)l] [ðæt] [ə'pɑ:n] [ðɪs] [ænd; ənd] ['ʌðər]
and Mr . Driver and Mr . Mee were fearful that upon this and other
和 先生 . 司机 和 先生 . 米 是 可怕 那 之上 这 和 其他
[pɔɪnts] [ðə; ði][ə'wɔ:rd] [wʊd] [bi:; bi][set][ə'saɪd] ,
points the award would be set aside ,
积分 这 奖 会 是 放 旁边 ,

德莱弗先生和米先生担心，基于这一点以及其他一些原因，裁决会被撤销。

['mɪstər] . ['draɪvər] [bɪ'keɪm] ['veri] ['kɔːʃəs] , [ænd; ənd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] , ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

Mr	.	Driver	became	very	cautious	,	and	refused	to	interfere	,	saying	it
先生	.	司机	成为	非常	谨慎	,	和	拒绝	到	干扰	,	说	它

[wʌz; wəz][ɔːl]['mɪstər] . [miːz] ['duːɪŋ] ,

was	all	Mr	.	Mee's	doing	,
曾是	全部	先生	.	米的	正在做	,

德莱弗先生变得非常谨慎，拒绝干预，说这一切都是米先生做的。

[ænd; ənd] ['prɪti] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

and	pretty	doing	it	was	.
和	漂亮的	正在做	它	曾是	.

而且做得非常漂亮。

[wen] ['mɪstər] . - [ə'plaɪd] [tuː; tə]['mɪstər] . ['elɪs] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['peɪmənt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [siːd]

When	Mr	.	Elsee	applied	to	Mr	.	Ellis	for	the	payment	for	some	seed
什么时候	先生	.	-	应用	到	先生	.	埃利斯	为了	这	支付	为了	一些	种子

[biːnz] [ænd; ənd][lænd][roʊlz] ,

beans	and	land	rolls	,
豆子	和	土地	卷	,

当埃尔西先生向埃利斯先生申请支付一些种子豆和土地卷宗的款项时，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tuː] [stæks] [ʌv; əv] [heɪ] [soʊld][hɪm; ɪm][ɪn] [sep'tembər] ,

and	the	two	stacks	of	hay	sold	him	in	September	,
和	这	二	堆栈	的	干草	卖	他	在	九月	,

九月份，他靠那两堆干草卖掉了自己。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [æz; əz]['væljuːd][baɪ]['mɪstər] . ['miː] .

he	said	he	would	pay	for	the	things	as	valued	by	Mr	.	Mee	.
他	说	他	会	支付	为了	这	事物	作为	有价值的	经过	先生	.	米	.

他说他会按照米先生的估价支付物品的费用。

[tuː; tə] [ðɪs] ['mɪstər] . - ['ɔbdʒiktid] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [faʊnd] ['mɪstər] . ['miː] [ɪn] ['rʌmfəd] ['mɑːrkɪt] ,

To	this	Mr	.	Elsee	objected	,	and	having	found	Mr	.	Mee	in	Romford	Market	,
到	这	先生	.	-	反对	,	和	拥有	成立	先生	.	米	在	罗姆福德	市场	,

对此，埃尔西先生表示反对，并在罗姆福德市场找到了米先生。

[hiː; hi][toʊld][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nuː] ['tenənt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [raɪt]

he	told	him	in	the	presence	of	the	new	tenant	that	he	had	no	right
他	讲述	他	在	这	在场	的	这	新的	租户	那	他	有	不	正确的

[tuː; tə][mɪks][ðə; ðɪ]['prɑːpərti][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kraʊn] [ænd; ənd] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [soʊld][tuː; tə][ðə; ðɪ]

to	mix	the	property	of	the	crown	and	what	had	been	sold	to	the
到	混合	这	财产	的	这	王冠	和	什么	有	到过	卖	到	这

[nuː] ['tenənt] [tə'geðər] ;

new	tenant	together	;
新的	租户	一起	;

他当着新租户的面告诉他，他无权将王室财产与卖给新租户的东西混在一起；

[ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz]['mɪstər] . ['elɪs] ['wɑːntɪd][tuː; tə]['set(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi]['wɑːntɪd][hɪz; ɪz] ['mʌni] ,

and	that	as	Mr	.	Ellis	wanted	to	settle	,	and	he	wanted	his	money	,
和	那	作为	先生	.	埃利斯	通缉	到	定居	,	和	他	通缉	他的	钱	,

[ɪf]

if
如果

而埃利斯先生想要和解，他想要回他的钱，如果

[piː] . -

p	.	72
p	.	-

[ðə; ði]['ʌmpaɪər] [wʊd] [lʊk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [bʊks] , [ænd; ənd] [seɪ] [ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [heɪ] -

the	umpire	would	look	into	his	books	,	and	say	the	value	of	the	two	hay	-
这	裁判	会	看	进入	他的	图书	,	和	说	这	价值	的	这	二	干草	-

[stæks] ,

stacks	,
堆栈	,

裁判会查阅账簿，然后说出这两堆干草的价值。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wiːt] [strɔː] , [ɔːl'ðoʊ] ['vælјuːd]['evər][soʊ] [loʊ] , [hiː; hi] [wʊd] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]

and	the	wheat	straw	,	although	valued	ever	so	low	,	he	would	,	according	to
和	这	小麦	稻草	,	虽然	有价值的	曾经	所以	低的	,	他	会	,	根据	到

[hɪz; ɪz] [ə'griːmənt] ,

his	agreement	,
他的	协议	,

而那些小麦秸秆，虽然价值极低，但根据他的约定，他还是会照办。

[teɪk] [ðə; ði] ['mʌni] , [ænd; ənd]['set(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] ['tenənt] ,

take	the	money	,	and	settle	with	the	new	tenant	,
拿	这	钱	,	和	定居	和	这	新的	租户	,

收下这笔钱，和新租户解决纠纷。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][mɪks][ðə; ði] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [fɔːr; fər][baɪ]

but	that	he	had	no	right	to	mix	the	things	to	be	paid	for	by
但	那	他	有	不	正确的	到	混合	这	事物	到	是	有薪酬的	为了	经过

[ðə; ði] [kraʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['prɑːpərti] ;

the	crown	with	the	other	property	;
这	王冠	和	这	其他	财产	;

但他无权将由王室支付的物品与其他财产混为一谈；

[ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][oʊt][ænd; ənd] [biːn] [strɔː] ,

and	that	as	to	the	oat	and	bean	straw	,
和	那	作为	到	这	燕麦	和	豆	稻草	,

至于燕麦秸秆和豆秸秆，

[nɑːt][wʌn][wɜːrd][hæd; həd] [bɪn] ['menʃ(ə)nd] [ə'baʊt] ['selɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [baɪ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrtiz] ,

not	one	word	had	been	mentioned	about	selling	it	,	by	any	of	the	parties	,
不是	一	单词	有	到过	提及	关于	销售	它	,	经过	任何	的	这	各方	,

各方均未曾提及出售事宜。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nevər] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][soʊld] ,

as	it	was	never	intended	to	be	sold	,
作为	它	曾是	绝不	故意的	到	是	卖	,

因为它原本就不是打算出售的。

[ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði] [heɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stæks] [æt; ət] ['wɪndmɪl] [hɪl] ['biːɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['kæt(ə)l]

that	and	the	hay	from	the	stacks	at	Windmill	Hill	being	all	the	cattle
那	和	这	干草	从	这	堆栈	在	风车	爬坡道	存在	全部	这	牛

[hæd; həd][tuː; tə][lɪv; laɪv][ə'pɑːn][frʌm; frəm] ['mɪklməs] [tuː; tə]['leɪdi] - [deɪ] ;

had	to	live	upon	from	Michaelmas	to	Lady	-	day	;
有	到	居住	之上	从	米迦勒节	到	女士	-	天	;

从米迦勒节到圣母领报节，牛群只能靠风车山草垛上的干草充饥；

[ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ə'wɔːrd] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['kɑːnfɪdənt][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][set]

and	that	as	to	the	award	,	he	was	confident	it	must	be	set
和	那	作为	到	这	奖	,	他	曾是	自信的	它	必须	是	放

[ə'saɪd] ,

aside	,
旁边	,

至于那个奖项，他确信必须搁置。

[æz; əz][ðə; ði] [ə'laʊəns] [fɔːr; fər] [dʌŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][kleɪm] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [mɔːr]

as	the	allowance	for	dung	to	which	they	had	no	claim	amounted	to	more
作为	这	津贴	为了	粪	到	哪个	他们	有	不	宣称	金额	到	更多的

[ðæn; ðən][ðə; ði][rent] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;

than	the	rent	owing	to	them	;
比	这	租	欠款	到	他们	;

他们无权获得的粪便补贴超过了他们应得的租金;

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l]['mɪstər] . ['draɪvər][tuː; tə][fʊl'fɪl][hɪz; ɪz]

and	as	he	had	agreed	to	enable	Mr	.	Driver	to	fulfil	his
和	作为	他	有	同意	到	使能够	先生	.	司机	到	实现	他的

[ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] ['tenənt] ,

engagement	with	the	new	tenant	,
订婚	和	这	新的	租户	,

因为他已同意让德莱弗先生履行与新租户的约定,

[baɪ] ['fəːniʃɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [dʌŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'suːɪŋ] [krɑːps] ,

by	furnishing	him	with	dung	for	the	ensuing	crops	,
经过	家具	他	和	粪	为了	这	随后	农作物	,

通过向他提供粪便以供来年庄稼使用,

[ðə; ði] ['ɑːbɪtreɪtə] ['ʃʊrli] [dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [peɪ] ['oʊvər] [ə'gen] [ɪn] ['mʌni] .

the	arbitrators	surely	did	not	mean	to	make	him	pay	over	again	in	money	.
这	仲裁员	一定	做过	不是	意思是	到	制作	他	支付	超过	再次	在	钱	.

仲裁员肯定不是想让他再次支付金钱赔偿。

['mɪstər] . ['miː] [ə'pɪrd] [kən'fjuːzd] , [ænd; ənd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [steɪt] [ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv][ðə; ði]

Mr	.	Mee	appeared	confused	,	and	refused	to	state	the	value	of	the
先生	.	米	出现	使困惑	,	和	拒绝	到	状态	这	价值	的	这

[heɪ] [ænd; ənd] [strɔː] ['seprətli] .

hay	and	straw	separately	.
干草	和	稻草	分别地	.

米先生似乎有些困惑,拒绝分别说明干草和稻草的价值。

[wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði][oʊt][ænd; ənd] [biːn] [strɔː] ,

With	respect	to	the	oat	and	bean	straw	,
和	尊重	到	这	燕麦	和	豆	稻草	,

关于燕麦秸秆和豆秸秆,

[piː] . -

p	.	73
p	.	-

第73页

[wen] ['mɪstər] . ['draɪvər] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][soʊld] ,

when	Mr	.	Driver	found	it	was	not	intended	to	be	sold	,
什么时候	先生	.	司机	成立	它	曾是	不是	故意的	到	是	卖	,

当德莱弗先生发现它并非打算出售时,

[hiː; hi][hɪm'self] ['fɜːrnɪʃt] ['mɪstər] . ['elɪs][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'maʊnt] ,

he	himself	furnished	Mr	.	Ellis	with	the	amount	,
他	他自己	提供	先生	.	埃利斯	和	这	数量	,

他亲自向埃利斯先生提供了这笔款项。

[ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪ'dʌkt] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][sʌm; səm][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] ;

and	ordered	him	to	deduct	it	out	of	the	sum	to	be	paid	;
和	订购	他	到	扣除	它	出去	的	这	和	到	是	有薪酬的	;

并命令他从应付金额中扣除这笔款项;

[ðɪs] ['mɪstər] . ['draɪvər][kʊd; kəd][duː] , [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['miː] ;

this	Mr	.	Driver	could	do	,	independent	of	Mr	.	Mee	;
这	先生	.	司机	可以	做	,	独立的	的	先生	.	米	;

这件事德莱弗先生可以独立于米先生做到;

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ə'genst] ['mɪstər] . - [fɔːr; fər][ðə; ði] - [loʊd][ʌv; əv] [dʌŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]

but	**the**	**charge**	**against**	**Mr**	**.**	**Elsee**	**for**	**the**	**188**	**load**	**of**	**dung**	**,**	**and**	**the**
但	这	收费	反对	先生	.	-	为了	这	-	加载	的	粪	,	和	这

7½ [pər] .

7½	**per**	**.**
7½	每	.

但对埃尔西先生的指控是，他运送了 188 车粪便，每车 7.5 美元。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

关于 J.(Statement of Facts,)
第3/4页

[sent] .
cent **.**
中心 .

中心。

[fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ˌʌn'dʒʌstli] , [hiː; hi] [ɪn'taɪərli] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] [tuː; tə] ['noʊtɪs] !
for **making** **the** **charge** **unjustly** **,** **he** **entirely** **omitted** **to** **notice** **!**
为了 制作 这 收费 不公正的 , 他 完全 省略 到 注意 !

他完全没有注意到自己做出了不公正的指控!

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ə'dɪʃən(ə)l] [pə'tikuːləz] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
The **following** **additional** **particulars** **are** **to** **be** **taken** **into** **the** **account** **of** **the**
这 下列的 额外的 细节 是 到 是 已采取 进入 这 帐户 的 这
[sʌm; səm] ['toʊt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːs] [sə'steɪnd] .
sum **total** **of** **the** **loss** **sustained** **.**
和 全部的 的 这 损失 持续 .

计算损失总额时，还应考虑以下附加细节。

['mɪstər] . - [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [ə'laʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] - ['eikəs] [ʌv; əv] [wiːt] [strɔː] ,
Mr **.** **Elsee** **was** **obliged** **to** **allow** **for** **the** **96** **acres** **of** **wheat** **straw** **,**
先生 . - 曾是 有义务 到 允许 为了 这 - 英亩 的 小麦 稻草 ,

埃尔西先生有义务允许使用96英亩的小麦秸秆。

[soʊld] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['elɪs] , [noʊ] [les] [ðæn; ðən] - [loʊd] [ʌv; əv] [dʌŋ] , [æt; ət] 12s .
sold **to** **Mr** **.** **Ellis** **,** **no** **less** **than** **392** **load** **of** **dung** **,** **at** **12s** **.**
卖 到 先生 . 埃利斯 , 不 较少的 比 - 加载 的 粪 , 在 12s .

以每车 12 先令的价格，向埃利斯先生售出了不少于 392 车粪便。

[pər] load23540
per **load23540**
每 load23540

每车23540

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [heɪ] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['elɪs] - [loʊd] , [æt; ət] [tuː] [loʊd] [fɔːr; fər] [wʌn] , - [loʊd] [æt; ət] 12s
For **the** **hay** **to** **Mr** **.** **Ellis** **123** **load** **,** **at** **two** **load** **for** **one** **,** **246** **load** **at** **12s**
为了 这 干草 到 先生 . 埃利斯 - 加载 , 在 二 加载 为了 一 , - 加载 在 12s
.
:
.

给埃利斯先生的干草 123 车，两车一车，246 车，每车 12 先令。

[pər] load147120
per **load147120**
每 load147120

每车147120

[fɔːr; fər] [ðə; ði] - ['eikəs] [ʌv; əv] [wiːt] , ['teɪkən] [tuː; tə] ['tʃɪgwɛl] [roʊ] ,
For **the** **18** **acres** **of** **wheat** **,** **taken** **to** **Chigwell** **Row** **,**
为了 这 - 英亩 的 小麦 , 已采取 到 奇格韦尔 排 ,

运到奇格韦尔街的18英亩小麦，

[æt; ət] - [loʊd] & [fɔːr] [loʊd] [ʌv; əv] ['rʌbɪʃ] ,
at **13** **load** **&** **4** **load** **of** **rubbish** **,**
在 - 加载 & 4 加载 的 垃圾 ,

13车和4车垃圾，

['mɪstər] . - [dɪ'lɪvərd] - [dʌŋ] [kɑ:rt][loʊd][ʌv; əv] [gʊd] ['rɑ:t(ə)n] [dʌŋ] [ænd; ənd] [tʃɔ:k] , [æt; ət] 5s

Mr	.	Elsee	delivered	200	dung	cart	load	of	good	rotten	dung	and	chalk	,	at	5s
先生	.	-	发表	-	粪	大车	加载	的	好的	烂	粪	和	粉笔	,	在	5s

.

:

.

埃尔西先生以 5 先令的价格送来了 200 车腐烂的优质粪便和白垩。

[pər] load5000

per	load5000
每	load5000

每车5000

[pi:] . -

p	.	74
p	.	-

第74页

[fɔ:r; fər] [dʌŋ] [left][ɪn][fɑ:rm] yard10000

For	dung	left	in	farm	yard10000
为了	粪	左边	在	农场	yard10000

农场院子里遗留的粪便10000

[fɔ:r; fər] - [loʊd][ʌv; əv] [heɪ] [soʊld] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [sɪks][loʊd][ʌv; əv] ['rʌbɪʃ] , [tɑ:ps][ænd; ənd]

For	119	load	of	hay	sold	,	and	about	6	load	of	rubbish	,	tops	and
为了	-	加载	的	干草	卖	,	和	关于	6	加载	的	垃圾	,	最高额	和

['bɔtəms] ,

bottoms	,
底部	,

卖出了119车干草，以及大约6车杂物，包括顶部和底部。

['teɪkən] [ə'weɪ] , ['mɪstər] . - [peɪd] [ɪn] ['mʌni] [baɪ]['mɪstər] . ['boʊləndz] award28420

taken	away	,	Mr	.	Elsee	paid	in	money	by	Mr	.	Bolland's	award28420
已采取	离开	,	先生	.	-	有薪酬的	在	钱	经过	先生	.	博兰德的	award28420

埃尔西先生被带走后，博兰先生的赔偿金以28420美元的形式支付给了他。

[ɪk'spɛns] [ʌv; əv][ə'wɔ:rd][ænd; ənd] [kraʊn] witnesses54120

Expence	of	award	and	crown	witnesses54120
费用	的	奖	和	王冠	witnesses54120

裁决费用和王室证人费用54120

['mɪstər] . - [ɪk'spɛnsɪz] [ɪn][ðə; ði] [ɪks'tʃekər] , [ænd; ənd][ðə; ði] award32000

Mr	.	Elsee's	expences	in	the	exchequer	,	and	the	award32000
先生	.	-	费用	在	这	国库	,	和	这	award32000

埃尔西先生在国库的开支，以及32000英镑的赔偿金

['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] of£1191100

Being	a	charge	of£1191100
存在	一个	收费	of£1191100

费用为 1191100 英镑

[fɔ:r; fər] [dʌŋ] ['oʊnli] .

for	dung	only	.
为了	粪	仅有的	.

仅限粪便。

[ðʌs] [wʌz; wəz]['mɪstər] . - , [ɪn][wʌn] [jɪr] , [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [θri:] ['θaʊz(ə)nd]

Thus	was	Mr	.	Elsee	,	in	one	year	,	deprived	of	more	than	three	thousand
因此	曾是	先生	.	-	,	在	一	年	,	被剥夺的	的	更多的	比	三	千

[paʊndz] ,

pounds	,
磅	,

就这样，埃尔西先生一年之内损失了三千多英镑。

[æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['æŋkʃəs] [dɪ'zaɪər][tu:; tə][ə'blaɪdʒ][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] ,

as	the	result	of	his	anxious	desire	to	oblige	the	Commissioners	,
作为	这	结果	的	他的	焦虑的	欲望	到	必须	这	委员	,

由于他急于满足专员们的要求，

[ænd; ənd][tu:; tə] [ə'kɑ:mədeɪt] [ðə; ði] [vju:z] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['draɪvər] .

and	to	accommodate	the	views	of	Mr	.	Driver	.
和	到	容纳	这	浏览	的	先生	.	司机	.

并满足德莱弗先生的意见。

[tu:; tə] [ðɪs] [ə'loʊn][hæz; həz] [ðɪs] [ɪn'dʒʌstɪs] — [wi:; wi][hæd; həd]['ɔ:lmoʊst] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] ['rɑ:bəri] — [bɪn]

To	this	alone	has	this	injustice	—	we	had	almost	called	it	robbery	—	been
到	这	独自的	有	这	不公正	—	我们	有	几乎	称为	它	抢劫	—	到过

['oʊɪŋ] .

owing	.
欠款	.

仅此一项就足以造成这种不公正——我们几乎要称之为抢劫——的后果。

[æz; əz][ə; eɪ]['tenənt][æt; ət] [wɪl] , [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['oʊnli]['laɪəb(ə)l][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kʌstəmeri]

As	a	tenant	at	will	,	he	would	have	been	only	liable	to	his	customary
作为	一个	租户	在	将要	,	他	会	有	到过	仅有的	容易	到	他的	习惯

[rent] ;

rent	;
租	;

作为自由租约租户，他只需支付惯常的租金；

[hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['kærid] [ɔ:f][hɪz; ɪz][krɑ:ps] , [soʊld][ðə; ði] [dʌŋ] , [rɪ'mu:vd] [hɪz; ɪz] ['fɪkstʃɚz] ,

he	could	have	carried	off	his	crops	,	sold	the	dung	,	removed	his	fixtures	,
他	可以	有	携带	离开	他的	农作物	,	卖	这	粪	,	已移除	他的	固定装置	,

他本可以把庄稼搬走，把粪便卖掉，把家具搬走。

[ænd; ənd][left][ə; eɪ] ['wɜ:rθləs] ['ɑ:kjəpənsi] [tu:; tə][ðə; ði] [kraʊn] ;

and	left	a	worthless	occupancy	to	the	crown	;
和	左边	一个	毫无价值	占用	到	这	王冠	;

并给王室留下了毫无价值的领地；

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [ə'kɑ:mədeɪt] [hɪm'self][tu:; tə][ðə; ði][best]

but	because	he	was	anxious	to	accommodate	himself	to	the	best
但	因为	他	曾是	焦虑的	到	容纳	他自己	到	这	最好的

['ɪntrəsts]

interests
兴趣

但他急于迎合自身的最大利益。

[pi:] . -

p	.	75
p	.	-

第75页

[ʌv; əv][ɔ:l] ['pɑ:rtiz] , [ænd; ənd] [ɪn'kɔ:ʃəsli] [pʊt] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['mɪstər] . ['draɪvər] ,

of	all	parties	,	and	incautiously	put	himself	in	the	hands	of	Mr	.	Driver	,
的	全部	各方	,	和	不谨慎地	放	他自己	在	这	双手	的	先生	.	司机	,

他孤注一掷，不慎将自己置于德莱弗先生的掌控之中。

[hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [mɑ:rkt] [aʊt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [rɔŋz] [ænd; ənd] [ə'preʃn] [ðæt]

he	has	been	marked	out	for	a	series	of	wrongs	and	oppressions	that
他	有	到过	标记	出去	为了	一个	系列	的	错误	和	压迫	那

[ɑ:r; ər] ['skersli] [tu:; tə][bi:; bi] ['kredɪtɪd] ;

are	scarcely	to	be	credited	;
是	几乎	到	是	已认可	;

他被指控犯下了一系列令人难以置信的罪行和压迫；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [hoʊpt] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [əb'teɪn] [rɪ'dres] .

but	it	is	yet	to	be	hoped	that	he	may	obtain	redress	.
但	它	是	然而	到	是	希望	那	他	可能	获得	纠正	.

但他还能否获得补偿仍有待观察。

[ðə; ði] [bleɪm] [æt; ət]['prez(ə)nt] [meɪ] [rest]['oʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'fɪriər] ['eɪdʒənts][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] ,

The	blame	at	present	may	rest	only	with	the	inferior	agents	of	the	crown	,
这	责备	在	展示	可能	休息	仅有的	和	这	下	代理人	的	这	王冠	,

目前来看，责任可能只在于王室中那些能力低下的官员。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [hæv; həv][ðə; ði] [miːnz] , [nɔːr][ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [daʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər]

and	the	Commissioners	have	the	means	,	nor	shall	we	doubt	of	their
和	这	委员	有	这	方法	,	也不	将	我们	怀疑	的	他们的

[ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][duː] [raɪt] ;

disposition	to	do	right	;
处置	到	做	正确的	;

专员们有能力，我们也不必怀疑他们秉公办事的意愿；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər] ['sɜːrvənt] [kæn; kən] [ˌɪntər'sept][ðə; ði][kleɪm][fɔːr; fər]['dʒʌstɪs] ,

but	if	their	servants	can	intercept	the	claim	for	justice	,
但	如果	他们的	仆人	能	截距	这	宣称	为了	正义	,

但如果他们的手下能够拦截伸张正义的诉求，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][step] [left][bʌt; bət][æn; ən] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði]['ledʒɪsleɪtʃər][tuː; tə][ɪk'spoʊz][ðə; ði] [rɔːŋ]

there	is	no	step	left	but	an	appeal	to	the	legislature	to	expose	the	wrong
那里	是	不	步	左边	但	一个	上诉	到	这	立法机关	到	暴露	这	错误的

,

,

,

除了诉诸立法机关揭露错误之外，别无他法。

[ænd; ənd] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði] [boʊst] [ʌv; əv]['iːkwəl] [lɔː] [ɪz][æn; ən]['aɪd(ə)l] ['mɑːkəri] [ɪn] ['ɪŋgləənd] .

and	prove	that	the	boast	of	equal	law	is	an	idle	mockery	in	England	.
和	证明	那	这	夸	的	平等的	法律	是	一个	闲置的	嘲讽	在	英格兰	.

并证明，所谓法律面前人人平等的说法在英国不过是空洞的笑话。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [proʊ'siːd][tuː; tə] [ʃoʊ] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['kwɑːntəti][ʌv; əv] ['medoʊ] [lænd] ,

We	shall	now	proceed	to	shew	,	from	the	quantity	of	meadow	land	,
我们	将	现在	继续	到	展示	,	从	这	数量	的	草地	土地	,

现在我们将从草地面积的角度来说明，

[ðæt] [noʊ] [sʌtʃ] ['kwɑːntəti][ʌv; əv] [heɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [groʊn] ,

that	no	such	quantity	of	hay	could	have	been	grown	,
那	不	这样的	数量	的	干草	可以	有	到过	生长	,

根本不可能种植出如此大量的干草。

[æz; əz] [ðæt] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dʌŋ] [wʌz; wəz] [kleɪmd] .

as	that	for	which	the	dung	was	claimed	.
作为	那	为了	哪个	这	粪	曾是	声称	.

正如人们声称拥有的粪便一样。

[ðɪs] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][duː][baɪ] [ˌɪn'sɜːtɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['dɑːkjumənt] ,

This	we	shall	do	by	inserting	the	following	document	,
这	我们	将	做	经过	插入	这	下列的	文档	,

我们将通过插入以下文档来实现这一点：

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɔːθen'tɪsəti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ]['kwestʃən] ,

of	the	authenticity	of	which	there	can	be	no	question	,
的	这	真实性	的	哪个	那里	能	是	不	问题	,

其真实性毋庸置疑，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] ['estɪmeɪtɪd] ['kwɑːntəti][ʌv; əv][ðə; ði][lænd] , ['ærəb(ə)l][ænd; ənd]

as	it	is	a	copy	of	the	estimated	quantity	of	the	land	,	arable	and
作为	它	是	一个	复制	的	这	估计的	数量	的	这	土地	,	可耕地	和

['medoʊ] [ænd; ənd] ['pæstʃər] ,

meadow	and	pasture	,
草地	和	牧场	,

这是对土地（包括耕地、草地和牧场）估计数量的副本。

[meɪd] [baɪ]['mɪstər] . ['draɪvər][hɪm'self] , [ænd; ənd] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] [prə'pəʊzlz] [fɔːr; fər] ['letɪŋ] [ðə; ði]

made	by	Mr	.	Driver	himself	,	and	printed	in	the	proposals	for	letting	the
制成	经过	先生	.	司机	他自己	,	和	打印	在	这	提案	为了	出租	这

['fɑːrmz] ,

farms	,
农场	,

由德莱弗先生本人制作，并印在农场出租方案中。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['teɪkən][baɪ]['mɪstər] . ['elɪs] .

when	they	were	taken	by	Mr	.	Ellis	.
什么时候	他们	是	已采取	经过	先生	.	埃利斯	.

当时他们被埃利斯先生带走了。

[piː] . -

p	.	76
p	.	-

第76页

[pə'tiku:ləz] [ʌv; əv][lænd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['letɪŋ] ['kætəlɔːg] .

Particulars	of	Land	from	the	letting	Catalogue	.
细节	的	土地	从	这	出租	目录	.

土地租赁目录中的土地详情。

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

[neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːldz] .

Names	of	the	Fields	.
姓名	的	这	田野	.

字段名称。

['ærəb(ə)l] .

Arable	.
可耕地	.

可耕地。

[miːd] & ['pɑː] .

Mead	&	Pas	.
米德	&	帕斯	.

米德和帕斯。

[lænd] [moʊn]

Land	mown
土地	修剪过的

割草后的土地

[ə; eɪ] .

A	.
一个	.

一个。

[ɑːr] .
R **.**
拉 .

R.

[piː] .
P **.**
P .

P.

[ə; eɪ] .
A **.**
一个 .

一个。

[ɑːr] .
R **.**
拉 .

R.

[piː] .
P **.**
P .

P.

[ə; eɪ] .
A **.**
一个 .

一个。

[ɑːr] .
R **.**
拉 .

R.

[piː] . [wʌn]
P **.** **1**
P . 1

第1页

[haʊs] , ['hoʊmsted] , & [siː] . -
House **,** **homestead** **,** **&** **c** **.** **2312**
房子 , 家园 , & c . -

房屋、宅基地等2312

Orchard20273
Orchard20273
Orchard20273

果园20273

Plat202441205
Plat202441205
Plat202441205

Plat202441205

[bɑːrn] field130512006
Barn **field130512006**
谷仓 field130512006

谷仓田130512006

[lɑːdʒ] field163327
Lodge **field163327**
小屋 field163327

Lodge field163327

Foreberry213020008
Foreberry213020008
Foreberry213020008

Foreberry213020008

[tʃɜːrtʃ] plain451129
Church **plain451129**
教会 plain451129

教堂平原451129

Ditto033210
Ditto033210
Ditto033210

Ditto033210

['loʊər] [brʊk] field1701111
Lower **brook** **field1701111**
降低 溪 field1701111

下溪田1701111

Ditto633360012
Ditto633360012
Ditto633360012

Ditto633360012

Ditto213913
Ditto213913
Ditto213913

同213913

[buən] [brɪdʒ] mead312414
Bourn **bridge** **mead312414**
伯恩 桥 mead312414

伯恩桥草甸312414

Ditto13319120015
Ditto13319120015
Ditto13319120015

同上13319120015

['loʊər] ['aʊtər] course1412716
Lower **outer** **course1412716**
降低 外 course1412716

下外道1412716

['loʊər] ['ɪnər] ditto100417
Lower **inner** **ditto100417**
降低 内 ditto100417

下内同100417

['ʌpər] [brʊk] field223018
Upper **brook** **field223018**
上 溪 field223018

上溪田223018

[lɑːdʒ] [fiːld])
Lodge **field** **)**
小屋 场地)

小屋场地)

[ɪn] one1521419
in **one1521419**
在 one1521419

在 one1521419

- [hɪl])
Shedfield **hill** **)**
- 爬坡道)

谢德菲尔德山）

[ɪn] one3811620
in **one3811620**
在 one3811620

在 one3811620

['mɪd(ə)l] ['ɪnər] field931121
Middle **inner** **field931121**
中间 内 field931121

中间内场931121

['mɪd(ə)l] ['aʊtər] field901622
Middle **outer** **field901622**
中间 外 field901622

中外场901622

['ʌpər] ditto633223
Upper **ditto633223**
上 ditto633223

上同633223

['ʌpər] ['ɪnər] course121124
Upper **inner** **course121124**
上 内 course121124

上内道121124

['ʌpər] ['ɪnər] course332225
Upper **inner** **course332225**
上 内 course332225

上内道332225

['ʌpər] ['ɪnər] course6220263438320027
Upper **inner** **course6220263438320027**
上 内 course6220263438320027

上内道6220263438320027

[ðə; ði] [twelv] acres1431828
The **twelve** **acres1431828**
这 十二 acres1431828

十二英亩1431828

['wɪndmɪl] Hill1021029
Windmill **Hill1021029**
风车 Hill1021029

风车山1021029

['wɪndmɪl] Hill1111930802631
Windmill **Hill1111930802631**
风车 Hill1111930802631

风车山11111930802631

[greɪt] [sænd] hill409321702333
Great **sand** **hill409321702333**
伟大的 沙 hill409321702333

大沙丘409321702333

['lɪt(ə)l] [sænd] hill91134
Little **sand** **hill91134**
小的 沙 hill91134

小沙丘91134

[ˌeɪ'tiːn] acres2001835

Eighteen	**acres2001835**
十八	acres2001835

十八英亩2001835

[paʊnd] field223036

Pound	**field223036**
磅	field223036

磅字段223036

[ðə; ði] ['twenti] [sɪks] acres282037

The	**twenty**	**six**	**acres282037**
这	二十	六	acres282037

这二十六英亩282037

[ðə; ði] [nuː] mead16234140038

The	**new**	**mead16234140038**
这	新的	mead16234140038

新蜂蜜酒16234140038

[ðə; ði] ['twenti] acres2622639

The	**twenty**	**acres2622639**
这	二十	acres2622639

二十英亩2622639

- hill233540

Williper	**hill233540**
-	hill233540

威利珀山233540

[ðə; ði] ['fɪfti] acres46134400

The	**fifty**	**acres46134400**
这	五十	acres46134400

五十英亩46134400

[ðə; ði] hoppet30039211319222214300

The	**hoppet30039211319222214300**
这	hoppet30039211319222214300

hoppet30039211319222214300

[piː] . -

p	**.**	**77**
p	.	-

第77页

[ðə; ði][fɜːrst] ['kɑːləm] [kən'teɪnz] [ðə; ði]['kwɑːntɪfaɪ][ʌv; əv]['ærəb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd][ʌv; əv]

The	**first**	**column**	**contains**	**the**	**quantify**	**of**	**arable**	**,**	**and**	**the**	**second**	**of**
这	第一的	柱子	包含	这	量化	的	可耕地	,	和	这	第二	的

['medoʊ] [ænd; ənd] ['pæstʃər] [lænd] ,

meadow	**and**	**pasture**	**land**	**,**
草地	和	牧场	土地	,

第一列包含耕地面积，第二列包含草地和牧场面积。

['estɪmeɪtɪd] [baɪ] ['lænd,lɔrdz] ['meʒər] , [ðæt] [ɪz] [ɪn'kluːdɪŋ] [roʊdz] , ['dɪtʃɪz] , & [siː] . [ðɪs] ['ɔːlsoʊ]

estimated	**by**	**landlord's**	**measure**	**,**	**that**	**is**	**including**	**roads**	**,**	**ditches**	**,**	**&**	**c**	**.**	**This**	**also**
估计的	经过	房东的	措施	,	那	是	包括	道路	,	沟渠	,	&	c	.	这	还

[ɪn'kluːdz] [ðə; ði] ['hoʊmsted] ,

includes	**the**	**homestead**	**,**
包括	这	家园	,

按房东的估算标准，包括道路、沟渠等。这也包括宅基地。

[fɑːrm] - [jɑːrd] , & [siː] . ['pleɪsɪz] [wɪtʃ] ['sɜːrt(ə)nli] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [məud] [fɔːr; fər] [heɪ] .

farm	-	yard	,	&	c	.	places	which	certainly	could	not	be	mowed	for	hay	.
农场	-	院子	,	&	c	.	地方	哪个	当然	可以	不是	是	割草	为了	干草	.

农场院落等地方，肯定不能割草收割干草。

[ɪn] [ðə; ði] [θɜːrd] ['kɑːləm] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] ['riːəl] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv] [lænd] [ðæt] [wʌz; wəz] [məud] ,

In	the	third	column	is	given	the	real	quantity	of	land	that	was	mowed	,
在	这	第三	柱子	是	给定	这	真实的	数量	的	土地	那	曾是	割草	,

第三列给出的是实际收割的土地面积，

[nɑːt] [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [weɪst] [lænd] , [ænd; ənd] [lænd] ['nuːli] [leɪd] [daʊn] [tuː; tə] [græs] .

not	including	the	waste	land	,	and	land	newly	laid	down	to	grass	.
不是	包括	这	浪费	土地	,	和	土地	新	铺设	向下	到	草	.

不包括荒地和新铺成草地的土地。

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['medoʊ] [lɔːd] , [ðer; ðər] [wɜːr; wər] - ['eikəs] ,

Of	the	meadow	laud	,	there	were	143	acres	,
的	这	草地	赞美	,	那里	是	-	英亩	,

草地面积为143英亩，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['estɪmeɪtɪd] [baɪ] ['mɪstər] . - [ə'poʊnənts] [ðəm'selvz] [æz; əz] [prə'djʊsɪŋ] 1¼ [loʊd] [pər] ['eɪkər] ,

which	was	estimated	by	Mr	.	Elsee's	opponents	themselves	as	producing	1¼	load	per	acre	,
哪个	曾是	估计的	经过	先生	.	-	对手	他们自己	作为	生产	1¼	加载	每	英亩	,

据埃尔西先生的反对者估计，每英亩产量为1¼吨。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʊd] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [ə'baʊt] - ['loʊdz] .

and	this	would	amount	to	about	178	loads	.
和	这	会	数量	到	关于	-	负载	.

这大约相当于 178 车次。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] - ['eikəs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['estɪmeɪtɪd] [tuː; tə] [prə'duːs] [θriː] ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [loʊd] [pər] ['eɪkər] ,

There	were	81	acres	,	which	was	estimated	to	produce	three	quarters	of	a	load	per	acre	,
那里	是	-	英亩	,	哪个	曾是	估计的	到	生产	三	四分之一	的	一个	加载	每	英亩	,

共有81英亩土地，据估计每英亩可产出四分之三车货物。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə'maʊnts] [tuː; tə] [ə'baʊt] - ['loʊdz] .

and	this	amounts	to	about	60	loads	.
和	这	金额	到	关于	-	负载	.

这相当于大约 60 车货物。

[ðə; ði] [weɪst] [lænd] [kəm'praɪz] [ə'baʊt] - ['eikəs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət] [hæf] [ə; eɪ] [loʊd] [æn; ən] ['eɪkər] ,

The	waste	land	comprized	about	56	acres	,	which	was	estimated	at	half	a	load	an	acre	,
这	浪费	土地	组成	关于	-	英亩	,	哪个	曾是	估计的	在	一半	一个	加载	一个	英亩	,

这片荒地约有56英亩，估计每英亩有半车垃圾。

['meɪkɪŋ] [ə'baʊt] - ['loʊdz] .

making	about	33	loads	.
制作	关于	-	负载	.

大约做了 33 次。

['ædɪŋ] [ðiːz] [tə'geðər] , [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['toʊt(ə)l] [ʌv; əv] - ['loʊdz] ,

Adding	these	together	,	we	have	a	total	of	271	loads	,
添加	这些	一起	,	我们	有	一个	全部的	的	-	负载	,

加起来，总共有271车次。

[æz; əz][ðə; ði] [hoʊl] [prə'duːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['medoʊ] [lænd] ;
as **the** **whole** **produce** **of** **the** **meadow** **land** **;**
作为 这 所有的 生产 的 这 草地 土地 ;

如同草地上的全部出产;

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [di'dʌktid] - ['loʊdz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['væljuːd][tuː; tə]['mɪstər] .
and **from** **this** **is** **to** **be** **deducted** **123** **loads** **which** **were** **valued** **to** **Mr** **.**
和 从 这 是 到 是 扣除 - 负载 哪个 是 有价值的 到 先生 .
['elɪs] ,
Ellis **,**
埃利斯 ,

从中要扣除123车货物，这些货物的估价归埃利斯先生所有。

[ænd; ənd] [ðɪs] [liːvz] ['oʊnli] - ['loʊdz][tuː; tə][biː; bi] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər][baɪ]['mɪstər] . - .
and **this** **leaves** **only** **148** **loads** **to** **be** **accounted** **for** **by** **Mr** **.** **Elsee** **.**
和 这 树叶 仅有的 - 负载 到 是 已记录 为了 经过 先生 . - .

这样一来，埃尔西先生只剩下 148 车货物需要清点了。

[ʌv; əv] [ðɪs] ['kwɑːntəti] , [æz; əz] [ə'pɪrz] [baɪ][hɪz; ɪz] [bʊks]
Of **this** **quantity** **,** **as** **appears** **by** **his** **books**
的 这 数量 , 作为 出现 经过 他的 图书

从他的书中可以看出，他的作品数量如此之多。

[piː] . -
p **.** **78**
p . -

第78页

[hiː; hi][hæz; həz][soʊld] - ['loʊdz] , [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] - ['biːɪŋ] ['iːtn] [baɪ][hɪz; ɪz]['kæt(ə)l][ɑːn][ðə; ði]
he **has** **sold** **119** **loads** **,** **the** **remaining** **29** **being** **eaten** **by** **his** **cattle** **on** **the**
他 有 卖 - 负载 , 这 其余的 - 存在 吃 经过 他的 牛 在 这
['premɪsɪz] .
premises **.**
前提 .

他卖出了 119 车货物，剩下的 29 车货物被他农场里的牛吃掉了。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] ['klɪrər] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['diːteɪl] , [ðə; ði][fækts][ænd; ənd] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] [wɪtʃ]
Nothing **can** **be** **clearer** **than** **this** **detail** **,** **the** **facts** **and** **figures** **of** **which**
没有什么 能 是 更清晰 比 这 细节 , 这 事实 和 数据 的 哪个
[spiːk] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .
speak **for** **themselves** **.**
说话 为了 他们自己 .

没有什么比这个细节更清楚了，事实和数据本身就说明了一切。

[ə'nʌðər] [kəˌrɑːbə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn]['mɪstər] . [miːz] [ə'wɔːrd] ,
Another **corroboration** **of** **this** **calculation** **is** **to** **be** **found** **in** **Mr** **.** **Mee's** **award** **,**
其他 证实 的 这 计算 是 到 是 成立 在 先生 . 米的 奖 ,

米先生的裁决也印证了这一计算结果。

([siː] [peɪdʒ] -) [wɪtʃ] [ə'maʊnts] [tuː; tə] 384l .
(**see** **page** **55** **)** **which** **amounts** **to** **384l** **.**
(看 页 -) 哪个 金额 到 384l .

（见第 55 页）总计 384 升。

18s .
18s **.**
18s .

18秒。

[bʌt; bət] [di'dʌktɪŋ] 35l .
but **deducting** **35l** **.**
但 扣除 35l .

但减去 35 升。

7s .
7s .
7s .

7秒。

[fɔːr; fər][ðə; ði][oʊt][ænd; ənd] [biːn] [strɔː] , 10l .
for the oat and bean straw , 10l .
为了 这 燕麦 和 豆 稻草 , 10l .

燕麦和豆秸秆，10升。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃæf] , 30l .
for the chaff , 30l .
为了 这 糠 , 30l .

谷壳，30升。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɪkstʃɚz] , [ænd; ənd] 29l .
for the fixtures , and 29l .
为了 这 固定装置 , 和 29l .

用于固定装置，以及 29 升。

13s .
13s .
13s .

13秒。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪk'spɛnsɪz] , [liːvz] ['oʊnli] 279l .
for his expences , leaves only 279l .
为了 他的 费用 , 树叶 仅有的 279l .

扣除开支后，只剩下 279 升。

18s .
18s .
18s .

18秒。

[fɔːr; fər] - ['eikəs][ʌv; əv][ðə; ði][best] ['medoʊ] [lænd] , [ænd; ənd] - ['eikəs][ʌv; əv] [wiːt] [strɔː] .
for 132 acres of the best meadow land , and 100 acres of wheat straw .
为了 - 英亩 的 这 最好的 草地 土地 , 和 - 英亩 的 小麦 稻草 .

132 英亩最好的草地，以及 100 英亩的麦秸。

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ɪk'spɛnsɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] - ['eikəs] , [soʊld][tuː; tə]['mɪstər] . ['elɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]
Supposed Expences of this 132 Acres , sold to Mr . Ellis and the
据称 费用 的 这 - 英亩 , 卖 到 先生 . 埃利斯 和 这
[kraʊn] , [ɪn] [θriː] [stæks] .
Crown , in Three Stacks .
王冠 , 在 三 堆栈 .

这 132 英亩土地（出售给埃利斯先生和王室）的所谓费用，位于三个栈桥。

[es] .
s .
s .

秒。

[diː] .
d .
d .

d.

[tuː; tə] [bʊʃ] ['hæroʊɪŋ] , ['roʊlɪŋ] , ['fensɪŋ] , & [siː] . [æt; ət] 5s .
To bush harrowing , rolling , fencing , & c . at 5s .
到 衬套 令人痛心的 , 滚动 , 击剑 , & c . 在 5s .

耕作灌木、碾压灌木、修篱笆等，每人 5 先令。

[pər] acre3300

per	acre3300
每	acre3300

每英亩3300

['moʊɪŋ] , ['meɪkɪŋ] , ['kɑːrtɪŋ] , ['stækɪŋ] , ['θætʃɪŋ] , & [siː] . [æt; ət] 20s . -

Mowing	,	making	,	carting	,	stacking	,	thatching	,	&	c	.	at	20s	.	13200
割草	,	制作	,	搬运	,	堆叠	,	茅草屋顶	,	&	c	.	在	20s	.	-

割草、制作、运输、堆垛、茅草屋顶等，每人20先令13200元

['tæksɪz] , ['ɪntrəst] [ʌv; əv]['kæpɪt(ə)l] , [ænd; ənd] labour6600

Taxes	,	interest	of	capital	,	and	labour6600
税收	,	兴趣	的	首都	,	和	labour6600

税收、资本利息和劳动力6600

['fɔːrti] - [sɪks]['eikəs] ['fæləʊ] [ɪn] - , ['plaʊɪŋ] [fɔːr] [taɪmz] , ['hæroʊɪŋ] , ['roʊlɪŋ] , ['pɪkɪŋ] , &

Forty	-	six	acres	fallowed	in	1813	,	ploughing	four	times	,	harrowing	,	rolling	,	picking	,	&
四十	-	六	英亩	跟随	在	-	,	耕作	四	时代	,	令人痛心的	,	滚动	,	挑选	,	&

[siː] . [æt; ət] 60s .

c	.	at	60s	.
c	.	在	60s	.

1813 年休耕 46 英亩，耕犁 4 次，耙地、碾压、采摘等，每次 60 先令。

[pər] acre13800

per	acre13800
每	acre13800

每英亩13800

['twenti] [faɪv]['eikəs][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [dʌŋ] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [spɪt] [dʌŋ] , - [loʊd][pər]['eɪkər] , [æt; ət] 10s .

Twenty	five	acres	of	it	dunged	with	good	spit	dung	,	20	load	per	acre	,	at	10s	.
二十	五	英亩	的	它	粪坑	和	好的	吐	粪	,	-	加载	每	英亩	,	在	10s	.

其中 25 英亩土地施以优质唾液粪便，每英亩 20 车，每车 10 先令。

[pər] load25000

per	load25000
每	load25000

每车25000

[rent] [ænd; ənd]['tæksɪz][ɪn] - [ə'pɑːn]['fɔːrti] - [fɔːr] acres4600

Rent	and	taxes	in	1818	upon	forty	-	four	acres4600
租	和	税收	在	-	之上	四十	-	四	acres4600

1818 年 44 英亩土地的租金和税款为 4600 美元

[siːd] [fɔːr; fər][wʌn] ['hʌndrəd] ['eikəs] , - ['bʊʃəlz] [æt; ət] 8s . -

Seed	for	one	hundred	acres	,	250	bushels	at	8s	.	10000
种子	为了	一	百	英亩	,	-	蒲式耳	在	8s	.	-

一百英亩的种子，每蒲式耳250蒲式耳，单价8先令10000美元。

['plaʊɪŋ] , ['soʊɪŋ] , ['hæroʊɪŋ] , [prɪ'peərɪŋ] [siːd] , & [siː] . [æt; ət] 20s . -

Ploughing	,	sowing	,	harrowing	,	preparing	seed	,	&	c	.	at	20s	.	10000
耕作	,	播种	,	令人痛心的	,	准备	种子	,	&	c	.	在	20s	.	-

耕地、播种、耙地、备种等，每人20先令10000元。

['həʊɪŋ] , ['wiːdɪŋ] , [ænd; ənd] ['fensɪŋ] , [æt; ət] 10s .

Hoeing	,	weeding	,	and	fencing	,	at	10s	.
锄	,	除草	,	和	击剑	,	在	10s	.

锄地、除草、修篱笆，每人 10 秒。

[pər] acre5000

per	acre5000
每	acre5000

每英亩5000

['riːpɪŋ] , ['hɑːrvɪstɪŋ] , ['kɑːrtɪŋ] , ['stækɪŋ] , ['θætʃɪŋ] , & [siː] . 20s . -

Reaping	**,**	**harvesting**	**,**	**carting**	**,**	**stacking**	**,**	**thatching**	**,**	**&**	**c**	**.**	**20s**	**.**	**10000**
收割	,	收割	,	搬运	,	堆叠	,	茅草屋顶	,	&	c	.	20s	.	-

收割、收获、运输、堆垛、盖茅草等。20先令10000

['haʊzɪŋ] , ['θreʃɪŋ] , ['dresɪŋ] , [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [aʊt] , [æt; ət] 20s . -

Housing	**,**	**threshing**	**,**	**dressing**	**,**	**and**	**carrying**	**out**	**,**	**at**	**20s**	**.**	**10000**
住房	,	脱粒	,	敷料	,	和	携带	出去	,	在	20s	.	-

住房、脱粒、加工和运输，每份20先令10000元

['tæksɪz][æt; ət] 10s .

Taxes	**at**	**10s**	**.**
税收	在	10s	.

税额为10先令。

[pər] acre5000

per	**acre5000**
每	acre5000

每英亩5000

Expences116500

Expences116500
Expences116500

支出116500

['mɪstər] . [miːz] valuation279180

Mr	**.**	**Mee's**	**valuation279180**
先生	.	米的	valuation279180

米先生的估值279180

- ['kwɔːrtərz][ʌv; əv] wheat580110

159	**quarters**	**of**	**wheat580110**
-	四分之一	的	wheat580110

159 夸脱小麦580110

Produce86090

Produce86090
Produce86090

Produce86090

['toʊt(ə)l] Loss£304110

Total	**Loss£304110**
全部的	Loss£304110

总损失304110英镑

[piː] . -

p	**.**	**79**
p	.	-

第79页

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [heɪ] [stækt] [æt; ət] ['wɪndmɪl] [hɪl] .

An	**Account**	**of**	**the**	**Hay**	**stacked**	**at**	**Windmill**	**Hill**	**.**
一个	帐户	的	这	干草	堆叠	在	风车	爬坡道	.

风车山上堆放的干草的记录。

[es] .

s	**.**
s	.

秒。

[diː] .

d	**.**
d	.

d.

['eɪti] - [wʌn]['eikəs][ʌv; əv] ['medoʊ] , [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə] [prə'du:s] [wʌn][loʊd][ænd; ənd][ə; eɪ]

Eighty	-	one	acres	of	meadow	,	supposed	to	produce	one	load	and	a
八十	-	一	英亩	的	草地	,	据称	到	生产	一	加载	和	一个

['kwɔ:rtər][pər]['eɪkər] ,

quarter	per	acre	,
四分之一	每	英亩	,

81英亩草地，预计每英亩可产一又四分之一车货物。

[bʊʃ] ['hæroʊɪŋ] , ['roʊlɪŋ] , ['fensɪŋ] , & [si:] . [æt; ət] 5s .

bush	harrowing	,	rolling	,	fencing	,	&	c	.	at	5s	.
衬套	令人痛心的	,	滚动	,	击剑	,	&	c	.	在	5s	.

灌木耙地、碾压、围栏等，每人 5 先令。

[pər] acre2050

per	acre2050
每	acre2050

每英亩2050

['moʊɪŋ] , ['meɪkɪŋ] , ['stækɪŋ] , ['θætʃɪŋ] , [ænd; ənd] ['fensɪŋ] , [æt; ət] 20s . -

Mowing	,	making	,	stacking	,	thatching	,	and	fencing	,	at	20s	.	8100
割草	,	制作	,	堆叠	,	茅草屋顶	,	和	击剑	,	在	20s	.	-

割草、制作、堆垛、盖茅草和围栏，每人 20 先令 8100 美元

[ɪ'lev(ə)n][loʊd] [kʌt][frʌm; frəm] [stæk] [ɪn] ['heɪvərɪŋ] [pɑ:rk][ɪn] [sep'tembər] , [æt; ət] 25s . -

Eleven	load	cut	from	stack	in	Havering	Park	in	September	,	at	25s	.	13150
十一	加载	切	从	堆	在	哈弗林	公园	在	九月	,	在	25s	.	-

9月份，哈弗林公园的11车货物被从烟囱中取出，每车25先令13150便士。

['sɪksti] - [faɪv]['eikəs][nɑ:t] [wɜ:rθ] ['plaʊɪŋ] , [wɪtʃ] [hæd; həd][leɪn] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['jɪrz] ,

Sixty	-	five	acres	not	worth	ploughing	,	which	had	lain	two	or	three	years	,
六十	-	五	英亩	不是	值得	耕作	,	哪个	有	莱恩	二	或者	三	年	,

65英亩土地不值得耕种，已经荒废了两三年。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['mɪstər] . - [ment] [tu:; tə][get][ə; eɪ][krɑ:p][ʌv; əv][oʊts][ðə; ði][læst] [jɪr] ,

and	from	which	Mr	.	Elsee	meant	to	get	a	crop	of	oats	the	last	year	,
和	从	哪个	先生	.	-	意思是	到	得到	一个	庄稼	的	燕麦	这	最后的	年	,

埃尔西先生去年原本打算从那里收获燕麦。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['draɪvər][ænd; ənd]['mɪstər] . ['elɪs] [bəuθ] [ri'kwestid] [hɪm; ɪm][nɑ:t][tu:; tə] [plaʊ] [ˌaɪ 'ti:] ;

but	Mr	.	Driver	and	Mr	.	Ellis	both	requested	him	not	to	plough	it	;
但	先生	.	司机	和	先生	.	埃利斯	两个都	请求	他	不是	到	犁	它	;

但德莱弗先生和埃利斯先生都要求他不要耕种这块地；

[tu:; tə][ə'blaɪdʒ][ðem; ðəm] , ['ðerfɔ:r] , ['mɪstər] . - [məud] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][gɑ:t][pər'hæps][hæf]

to	oblige	them	,	therefore	,	Mr	.	Elsee	mowed	it	,	and	got	perhaps	half
到	必须	他们	,	所以	,	先生	.	-	割草	它	,	和	得到	也许	一半

[ə; eɪ][loʊd][æn; ən]['eɪkər] ,

a	load	an	acre	,
一个	加载	一个	英亩	,

为了满足他们的要求，埃尔西先生割了草，每英亩大概割了半车草。

['hɑ:rdli] [wɜ:rθ] [ðə; ði] ['leɪbər] , [ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] ['tʃi:fli] ['wɔ:tər] [græs] [ænd; ənd] ['brækən] .

hardly	worth	the	labour	,	it	being	chiefly	water	grass	and	bracken	.
几乎	值得	这	劳动	,	它	存在	主要	水	草	和	蕨类植物	.

几乎不值得费力，因为那里主要是水草和蕨类植物。

[kɔ:st][ʌv; əv] ['getɪŋ] in5000

Cost	of	getting	in5000
成本	的	获得	in5000

入场费5000

['tæksɪz][ə'pɑːn] [ðɪs] - ['eikəs][æt; ət] 10s .

Taxes	**upon**	**this**	**146**	**acres**	**at**	**10s**	**.**
税收	之上	这	-	英亩	在	10s	.

这 146 英亩土地的税额为 10 先令。

[pər] acre7300

per	**acre7300**
每	acre7300

每英亩7300

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'bʌv] [prə'duːs] - ['loʊdz][wɜːr; wər][soʊld] , [ðə; ði]['tʃɑːrdʒɪz][ɑːn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]

From	**the**	**above**	**produce**	**119**	**loads**	**were**	**sold**	**,**	**the**	**charges**	**on**	**which**	**were**
从	这	多于	生产	-	负载	是	卖	,	这	收费	在	哪个	是

[æz; əz] ['fɑːloʊz] :

as	**follows**	**:**
作为	跟随	:

上述产品共售出119车，费用如下:

— [kɑːrt]['haɪər] 13s .

—	**cart**	**hire**	**13s**	**.**
—	大车	聘请	13s	.

—手推车租赁 13 秒。

['baɪndɪŋ] 3s .

binding	**3s**	**.**
结合	3s	.

结合 3s。

['mɑːrkɪt]['haɪər] 4s .

market	**hire**	**4s**	**.**
市场	聘请	4s	.

市场租赁 4s。

1d .

1d	**.**
1d	.

1d.

['ekstrə] [ɪk'spɛnsɪz] [ænd; ənd] ['tɜːrnpaɪk] 6d .

extra	**expences**	**and**	**turnpikes**	**6d**	**.**
额外的	费用	和	收费公路	6d	.

额外费用和收费公路 6d。

[trʌs] [ʌv; əv] [heɪ] [ænd; ənd] [fiːd] [waɪl] ['ləʊdɪŋ] 3s .

truss	**of**	**hay**	**and**	**feed**	**while**	**loading**	**3s**	**.**
桁架	的	干草	和	喂养	尽管	加载中	3s	.

装载 3 秒时，捆扎成捆的干草和饲料。

['meɪkɪŋ] [tə'geðər] 23s .

making	**together**	**23s**	**.**
制作	一起	23s	.

一起凑成23。

7d .

7d	**.**
7d	.

7d.

[pər] load14066£37866

per	**load14066£37866**
每	load14066£37866

每车14066英镑37866英镑

['proʊsiːdz] , [haɪɪst; 'haɪəst] [praɪs] 3l . 18s .
Proceeds , highest price 3l . 18s .
收益 , 最高 价格 3l . 18s .

收益，最高价 3 升 18 先令。

[pər] [loʊd] , ['loʊɪst] [praɪs] 2l . 6d . — - loads47260
per load , lowest price 2l . 6d . — 119 loads47260
每 加载 , 最低 价格 2l . 6d . — - loads47260

每车最低价 2 升 6 天。—119 车 47260

[weɪst] [heɪ] , [seɪ] worth4600
Waste hay , say worth4600
浪费 干草 , 说 worth4600

废弃干草，价值4600元

['toʊt(ə)l] produce51860
Total produce51860
全部的 produce51860

总产量51860

[dɪ'dʌkt] expences37866
Deduct expences37866
扣除 expences37866

扣除费用37866

[net] produce£139196
Net produce£139196
网 produce£139196

净产值139196英镑

[ɪk'spɛnsɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] - ['eikəs][ʌv; əv] [wiːt] ['kærid] [tuː; tə] ['tʃɪgwɛl] .
Expences upon the 20 Acres of wheat carried to Chigwell .
费用 之上 这 - 英亩 的 小麦 携带 到 奇格韦尔 .

将 20 英亩小麦运往奇格韦尔的费用。

['fæləuiŋ] [ɪn] - , ['plaʊɪŋ] [fɔːr] [taɪmz] , ['hæroʊɪŋ] , ['roʊlɪŋ] , ['pɪkɪŋ] , & c6000
Fallowing in 1818 , ploughing four times , harrowing , rolling , picking , & c6000
如下 在 - , 耕作 四 时代 , 令人痛心的 , 滚动 , 挑选 , & c6000

1818年休耕，耕地四次，耙地，碾压，采摘等等6000

[siːd] [wiːt] , ['fɪfti] ['bʊʃəlz] , [æt; ət] 8s . [pər] bushel2000
Seed wheat , fifty bushels , at 8s . per bushel2000
种子 小麦 , 五十 蒲式耳 , 在 8s . 每 bushel2000

小麦种子，50蒲式耳，每蒲式耳8先令（2000年）

['plaʊɪŋ] , ['soʊɪŋ] , & [siː] . -
Ploughing , sowing , & c . 2000
耕作 , 播种 , & c . -

耕作、播种等。2000

[rent] [ænd; ənd]['tæksɪz][ɪn] -
Rent and taxes in 18182000
租 和 税收 在 -

1818-2000 年的租金和税款

['həʊɪŋ] , ['wiːdɪŋ] , & [siː] . [æt; ət] 10s .
Hoeing , weeding , & c . at 10s .
锄 , 除草 , & c . 在 10s .

锄地、除草等，每次 10 先令。

[pər] acre1000
per acre1000
每 acre1000

每英亩1000

['kʌtɪŋ] , ['kɑːrtɪŋ] , [ænd; ənd] harvesting2000

Cutting	,	carting	,	and	harvesting2000
切割	,	搬运	,	和	harvesting2000

砍伐、运输和收割2000

['θreʃɪŋ] , ['dresɪŋ] , [ænd; ənd] delivery2000

Threshing	,	dressing	,	and	delivery2000
脱粒	,	敷料	,	和	delivery2000

脱粒、加工和配送2000

['tæksɪz][ɪn] - , [æt; ət] 10s . 1000£18000

Taxes	in	1819	,	at	10s	.	1000£18000
税收	在	-	,	在	10s	.	1000£18000

1819年的税额为10先令1000英镑，总计18000英镑。

[prə'duːs] , - ['kwɔːrtərz][wʌn] ['bʊʃl] [ʌv; əv] wheat14600

Produce	,	30	quarters	1	bushel	of	wheat14600
生产	,	-	四分之一	1	蒲式耳	的	wheat14600

农产品，30 夸脱 1 蒲式耳小麦 14600

- [loʊd][ʌv; əv] [strɔː] , [æt; ət] 40s .

13	load	of	straw	,	at	40s	.
-	加载	的	稻草	,	在	40s	.

13车秸秆，每车40秒。

[pər] load2600

per	load2600
每	load2600

每车2600

[lɔːs] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['twenti] acres800£18000

Loss	upon	this	twenty	acres800£18000
损失	之上	这	二十	acres800£18000

这二十英亩土地的损失为800英镑，合计18000英镑。

[piː] . -

p	.	80
p	.	-

第80页

[lɔːs] [ə'pɑːn] - ['eikəs]['væljuːd][tuː; tə]['mɪstər] . Ellis304110

Loss	upon	232	acres	valued	to	Mr	.	Ellis304110
损失	之上	-	英亩	有价值的	到	先生	.	Ellis304110

埃利斯先生名下232英亩土地的损失估价为304110美元

[lɔːs] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['twenti] ['eikəs][ʌv; əv] wheat800312110

Loss	upon	the	twenty	acres	of	wheat800312110
损失	之上	这	二十	英亩	的	wheat800312110

二十英亩小麦的损失800312110

['prɑːfɪt][ə'pɑːn] - ['eikəs][ʌv; əv] grass139196

Profit	upon	146	acres	of	grass139196
利润	之上	-	英亩	的	grass139196

146英亩草地的利润为139196

[net] [lɔːs] [ʌv; əv] - acres£172116

Net	Loss	of	398	acres£172116
网	损失	的	-	acres£172116

净亏损398英亩，亏损金额172116英镑

['mɪstər] . - ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] [məud] [ɪz][ɪn] [strɪkt] [kə,rɑ:bə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

Mr	**.**	**Elsee's**	**statement**	**of**	**the**	**land**	**mowed**	**is**	**in**	**strict**	**corroboration**	**of**	**the**
先生	.	-	陈述	的	这	土地	割草	是	在	严格的	证实	的	这

['prɪntɪd] [pər'tɪkjələr] ,

printed	**particular**	**,**
打印	特别的	,

埃尔西先生关于割草面积的陈述与印刷版详情完全吻合。

[æz; əz]['gɪv(ə)n][ɪn][tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:rbɪtreɪtər] , [ɪn][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['dɑ:kjumənt] .

as	**given**	**in**	**to**	**the**	**arbitrator**	**,**	**in**	**the**	**following**	**document**	**.**
作为	给定	在	到	这	仲裁人	,	在	这	下列的	文档	.

如以下文件中所述，已提交给仲裁员。

[heɪ] [stækt] [æt; ət] ['wɪndmɪl] [hɪl] , [ænd; ənd] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] [baɪ] ['mɪstər] . - .

Hay	**stacked**	**at**	**Windmill**	**Hill**	**,**	**and**	**disposed**	**of**	**by**	**Mr**	**.**	**Elsee**	**.**
干草	堆叠	在	风车	爬坡道	,	和	处置	的	经过	先生	.	-	.

堆放在风车山上的干草，由埃尔西先生处理掉。

[heɪ] [stækt] [æt; ət] ['heɪvərɪŋ] [pɑ:rk] , [ænd; ənd] ['teɪkən] [baɪ] [ðə; ði] [kraʊn] [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['elɪs] .

Hay	**stacked**	**at**	**Havering**	**Park**	**,**	**and**	**taken**	**by**	**the**	**Crown**	**and**	**Mr**	**.**	**Ellis**	**.**
干草	堆叠	在	哈弗林	公园	,	和	已采取	经过	这	王冠	和	先生	.	埃利斯	.

堆放在哈弗林公园的干草被王室和埃利斯先生取走。

[noʊ] . [aɪ] .

No	**.**	**I**	**.**
不	.	我	.

不。我。

[noʊ] . [aɪ] .

No	**.**	**I**	**.**
不	.	我	.

不。我。

['eikəs] .

Acres	**.**
英亩	.

英亩。

['eikəs] . -

Acres	**.**	**14**
英亩	.	-

14英亩

[buən] Bridge125

Bourne	**Bridge125**
伯恩	Bridge125

伯恩桥125

[bɑ:rn] mead1226

Barn	**mead1226**
谷仓	mead1226

谷仓 mead1226

[lɔ:ŋ] Mead327

Long	**Mead327**
长的	Mead327

长草甸327

Forebury2027

Forebury2027
Forebury2027

Forebury2027

[nuː] Mead1411

New	Mead1411
新的	Mead1411

新米德1411

[brʊk] bottom638

Brook	bottom638
溪	bottom638

布鲁克底部638

[pɑːrt][ʌv; əv] ['twenti] acres440

Part	of	twenty	acres440
部分	的	二十	acres440

二十英亩的一部分440

[pɑːrt][ʌv; əv] - hill2840

Part	of	Williper	hill2840
部分	的	-	hill2840

威利珀山的一部分2840

[pɑːrt][ʌv; əv] - Hill166644

Part	of	Williper	Hill166644
部分	的	-	Hill166644

威利珀山的一部分166644

['kɑːliər] [roʊ] hoppet381

Collier	row	hoppet381
科利尔	排	hoppet381

科利尔街 hoppet381

[noʊ] . [iː] .

No	.	II	.
不	.	二	.

第二号

[weɪst] [lænd] .

Waste	Land	.
浪费	土地	.

荒地。

[noʊ] . [iː] .

No	.	II	.
不	.	二	.

第二号

['wɪndmɪl] hill1641

Windmill	hill1641
风车	hill1641

风车山1641

['kɑːliər] row20

Collier	row20
科利尔	row20

科利尔第20行

[greɪt] [sænd] hill1642

Great	sand	hill1642
伟大的	沙	hill1642

大沙丘1642

Ditto10

Ditto10
Ditto10

同上10

['lɪt(ə)l] [sænd] hill743

Little	sand	hill743
小的	沙	hill743

小沙丘743

[pɑ:rt][ʌv; əv] ['twenti] acres18

Part	of	twenty	acres18
部分	的	二十	acres18

二十英亩的一部分18

[ˌsɪks'ti:n] acres1645

Sixteen	acres1645
十六	acres1645

十六英亩1645

['kɑ:liər] row29

Collier	row29
科利尔	row29

科利尔第29行

[lɑ:dʒ] Pen477

Lodge	Pen477
小屋	Pen477

彭477号旅馆

['kɑ:liər] row665

Collier	row665
科利尔	row665

科利尔第665行

[dɪ'dʌkt] [kʌt] of1166146132

Deduct	cut	of1166146132
扣除	切	of1166146132

扣除 1166146132

[jet] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['kælkjuleɪtɪd][baɪ][wʌn] ['hɑ:rdɪŋ] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒɑ:bɪŋ]['kɑ:rpəntər] , [ðæt] -

Yet	it	was	calculated	by	one	Harding	,	who	was	a	jobbing	carpenter	,	that	256
然而	它	曾是	计算	经过	一	哈丁	,	WHO	曾是	一个	兼职	木匠	,	那	-

['loʊdz][wɜ:r; wər][tu:; tə]

loads	were	to
负载	是	到

然而，一位名叫哈丁的木工师傅计算出，需要256车次才能完成。

[pi:] . -

p	.	81
p	.	-

第81页

[bi:; bi] [ə'kaʊntid] [fɔ:r; fər] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] - ['vælju:d][tu:; tə]['mɪstər] . ['elɪs] , [wɪtʃ] [meɪks] -

be	accounted	for	,	besides	the	123	valued	to	Mr	.	Ellis	,	which	makes	379
是	已记录	为了	,	除了	这	-	有价值的	到	先生	.	埃利斯	,	哪个	制作	-

['loʊdz] ,

loads	,
负载	,

除了埃利斯先生估价的 123 件货物外，还应计入其他货物，这共计 379 件货物。

[ðæt] [ɪz] - ['loʊdz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði][lænd][kʊd; kəd] [prə'du:s] .

that	is	108	loads	more	than	the	land	could	produce	.
那	是	-	负载	更多的	比	这	土地	可以	生产	.

这比这片土地的产量多了108车。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [hɪr] [ɪz] , [haʊ] [keɪm] [ðɪs] ['kɑːrpəntər] [ɪm'plɔɪd] ?

The	question	here	is	,	how	came	this	carpenter	employed	?
这	问题	这里	是	,	如何	来了	这	木匠	受雇	?

问题是，这位木匠是如何被雇用的?

[ðə; ði] ['ɑːbɪtreɪtə] [ænd; ənd]['ʌmpaɪər] , [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] , [maɪt] [hæv; həv] ['meʒərd] [ə; eɪ] [heɪ] -

The	arbitrators	and	umpire	,	one	would	think	,	might	have	measured	a	hay	-
这	仲裁员	和	裁判	,	一	会	思考	,	可能	有	测量	一个	干草	-

[stæk] , [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz][eɪd] ,

stack	,	without	his	aid	,
堆	,	没有	他的	援助	,

人们可能会认为，即使没有他的帮助，仲裁员和裁判也能量出一堆干草的尺寸。

[æz; əz] [ðeɪ] [nuː] [soʊ] [wel] [haʊ] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . — [bʌt; bət]

as	they	knew	so	well	how	to	charge	for	doing	it	.	—	But
作为	他们	知道	所以	出色地	如何	到	收费	为了	正在做	它	.	—	但

因为他们非常清楚如何收取费用。——但是

[ðeɪ] [pər'hæps]['wɑːntɪd][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [ber] [aʊt][ðer; ðər] ['steɪtmənts] ,

they	perhaps	wanted	some	one	to	bear	out	their	statements	,
他们	也许	通缉	一些	一	到	熊	出去	他们的	声明	,

他们或许是想找个人来证实他们的说法。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ænɪkdoʊt] [wɪl] [ʃoʊ] [ðæt] ['hɑːrdɪŋ] [wʌz; wəz] ['faɪnli] [ə'dæptɪd] [fɔːr; fər]

and	the	following	anecdote	will	shew	that	Harding	was	finely	adapted	for
和	这	下列的	轶事	将要	展示	那	哈丁	曾是	精细地	改编	为了

[ðer; ðər] ['pɜːrpəs] .

their	purpose	.
他们的	目的	.

以下轶事将表明，哈丁非常适合他们的目的。

[ðɪs] ['hɑːrdɪŋ] - ['jɪrz] [ə'goʊ] [lɪvd] [ɪn] ['hɑːtfədʃə] , [wer] [hiː; hi] [feɪld] [æz; əz][ə; eɪ]['fɑːrmər] ,

This	Harding	20	years	ago	lived	in	Hertfordshire	,	where	he	failed	as	a	farmer	,
这	哈丁	-	年	前	居住地	在	赫特福德郡	,	在哪里	他	失败的	作为	一个	农民	,

20年前，哈丁住在赫特福德郡，但他务农失败了。

[ænd; ənd] ['trævəlɪŋ] ['ɪntuː] ['esɪks] , [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːrpəntər] .

and	travelling	into	Essex	,	he	followed	his	original	business	of	a	carpenter	.
和	旅行	进入	埃塞克斯	,	他	随后	他的	原来的	商业	的	一个	木匠	.

他前往埃塞克斯郡，继续从事他原来的木匠生意。

['mɪstər] . - [wʌz; wəz] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [haʊs] [nɪr] ['rʌmfəd] , [ænd; ənd] [ɪm'plɔɪd] [hɪm; ɪm]

Mr	.	Elsee	was	building	a	new	house	near	Romford	,	and	employed	him
先生	.	-	曾是	建筑	一个	新的	房子	靠近	罗姆福德	,	和	受雇	他

[æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːpɪntəz] .

as	one	of	the	carpenters	.
作为	一	的	这	木匠	.

埃尔西先生在罗姆福德附近建造一座新房子，并雇佣他担任木匠之一。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ] ['brɪkleɪər] [neɪmd] ['dʒɑːvis, 'dʒəːvis][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][duː][ðə; ði]

At	the	same	time	a	bricklayer	named	Jervis	was	engaged	to	do	the
在	这	相同的	时间	一个	瓦工	命名	杰维斯	曾是	已订婚的	到	做	这

['plæstərɪŋ] [baɪ][ðə; ði][jɑːrd] ,

plastering	by	the	yard	,
抹灰	经过	这	院子	,

与此同时，一位名叫杰维斯的泥瓦匠受雇按码进行粉刷工作。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜːrk][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ɪk'stent][hæd; həd] [bɪn] ['meɪɜrd] [ænd; ənd] [peɪd] [fɔːr; fər]

and	his	work	to	a	certain	extent	had	been	measured	and	paid	for
和	他的	工作	到	一个	肯定	程度	有	到过	测量	和	有薪酬的	为了

. — [bʌt; bət][sʌm; səm][taɪm]['æftər]['dʒɑːvis, 'dʒəːvis] [ɪn'fɔːrmd] ['mɪstər] . - [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]

.	—	But	some	time	after	Jervis	informed	Mr	.	Elsee	he	had	made	a
.	—	但	一些	时间	后	杰维斯	知情的	先生	.	-	他	有	制成	一个

[greɪt] [mis'teik] ,

great	mistake	,
伟大的	错误	,

他的工作在某种程度上得到了衡量和报酬。——但在杰维斯告知埃尔西先生他犯了一个大错之后不久，

[æz; əz][ðə; ði][wɜːrk] [keɪm] [tuː; tə] [θriː] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

as	the	work	came	to	three	times	as	much	as	was	made	of	it	.
作为	这	工作	来了	到	三	时代	作为	很多	作为	曾是	制成	的	它	.

最终完成的工作量是制作成本的三倍。

['æftər][sʌm; səm] ['ɪnkwəri] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːpintəz] ,

After	some	enquiry	it	turned	out	that	one	of	the	carpenters	,
后	一些	询问	它	转向	出去	那	一	的	这	木匠	,

经过一番调查，发现其中一名木匠

[piː] . -

p	.	82
p	.	-

第82页

[ðɪs] ['veri] ['hɑːrdɪŋ] , [hæd; həd] [bɪn] ['meɪərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

this	very	Harding	,	had	been	measuring	it	for	him	.
这	非常	哈丁	,	有	到过	测量	它	为了	他	.

正是这位哈丁，一直在为他测量尺寸。

[ɑːn] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌriː'mɛɜrd] ,

On	this	it	was	remeasured	,
在	这	它	曾是	重新测量	,

为此，它被重新测量了一遍。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [les] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [peɪd] [fɔːr; fər] ;

and	it	was	found	to	be	less	than	he	had	been	paid	for	;
和	它	曾是	成立	到	是	较少的	比	他	有	到过	有薪酬的	为了	;

结果发现，他得到的报酬比他应得的要少；

[ænd; ənd] [ðen] ['hɑːrdɪŋ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['meɪərd] [hɪz; ɪz] [fiːt] [baɪ][θriː] [ɪn'sted]

and	then	Harding	found	out	that	he	had	measured	his	feet	by	3	instead
和	然后	哈丁	成立	出去	那	他	有	测量	他的	脚	经过	3	反而

[ʌv; əv][naɪn][tuː; tə][ðə; ði] [skwer] [jɑːrd] .

of	9	to	the	square	yard	.
的	9	到	这	正方形	院子	.

然后哈丁发现他测量脚长时，用的是 3 而不是 9 来计算。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] [dis'tʃaːdʒd] [fɔːr; fər] [ðɪs] , [bʌt; bət] ['hɑːrdɪŋ] [tʊk] [ker] [tuː; tə] ['meɪər] [ðə; ði]

They	were	both	discharged	for	this	,	but	Harding	took	care	to	measure	the
他们	是	两个都	出院	为了	这	,	但	哈丁	采取	关心	到	措施	这

['heɪstæk] [baɪ][hɪm'self] !

haystack	by	himself	!
草垛	经过	他自己	!

他们两人都因此被开除，但哈丁还是亲自测量了干草堆！

['æftər] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðə; ði] [stæks] [wɜːr; wər] - [ɔːr] -

After	this	it	may	not	be	surprising	that	he	should	say	the	stacks	were	15	or	16
后	这	它	可能	不是	是	奇怪	那	他	应该	说	这	堆栈	是	-	或者	-

[fiːt] [haɪ] ,

feet	high	,
脚	高的	,

之后，他提到这些烟囱有15到16英尺高，也就不足为奇了。

[wen] ['evri] ['fɑːrmər] [noʊz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['seldəm] [mɔːr] [ðæn; ðən][sɪks] [fiːt] [tuː; tə][ðə; ði] [iːvz] .

when	every	farmer	knows	they	are	seldom	more	than	6	feet	to	the	eaves	.
什么时候	每一个	农民	知道	他们	是	很少	更多的	比	6	脚	到	这	檐	.

每个农民都知道，他们的房子离屋檐很少超过 6 英尺。

[ænd; ənd][æz; əz] ['fɜːrðər] [pruːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːnəsti] [ænd; ənd][ə'bɪlətɪ][hiː; hi] [sed] [eɪt] [ɪntʃɪz] [wʌz; wəz]

And	as	further	proof	of	his	honesty	and	ability	he	said	8	inches	was
和	作为	更远	证明	的	他的	诚实	和	能力	他	说	8	英寸	曾是

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [haɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [trʌs] [ʌv; əv] [heɪ] ,

the	average	height	of	a	truss	of	hay	,
这	平均的	高度	的	一个	桁架	的	干草	,

为了进一步证明他的诚实和能力，他说8英寸是一捆干草的平均高度。

[wen] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrst]['kwɑːləti] ,

when	some	of	this	was	of	the	worst	quality	,
什么时候	一些	的	这	曾是	的	这	最差	质量	,

其中有些质量极差，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['trʌsɪz] ['meʒərd] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - [ɪntʃɪz] .

and	the	trusses	measured	from	14	to	16	inches	.
和	这	桁架	测量	从	-	到	-	英寸	.

桁架的尺寸为 14 至 16 英寸。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dɪ'pəʊzd] [tuː; tə][baɪ][ðə; ði] [heɪ] - ['baɪndəz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['witnisiz] .

This	was	deposed	to	by	the	hay	-	binders	,	and	all	the	witnesses	.
这	曾是	被罢免	到	经过	这	干草	-	活页夹	,	和	全部	这	证人	.

捆草工人和所有证人都证实了这一点。

['wɪljəmz] [pər'tɪkjələrli] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['bɔːroʊ] ['lɑːrdʒər][kɑːrts] , [æz; əz][ðə; ði] [heɪ]

Williams	particularly	said	he	was	obliged	to	borrow	larger	carts	,	as	the	hay
威廉姆斯	特别	说	他	曾是	有义务	到	借	更大的	购物车	,	作为	这	干草

[wʌz; wəz][soʊ] ['bʌlki] ,

was	so	bulky	,
曾是	所以	笨重	,

威廉姆斯特别提到，由于干草体积庞大，他不得不借用更大的马车。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][loʊd][ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] .

he	could	not	load	it	upon	his	own	.
他	可以	不是	加载	它	之上	他的	自己的	.

他无法独自搬运。

[ə; eɪ][moʊst] , [ɪm'pɜːrt(ə)nənt] [ə'tempt] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][dɪs'kredɪt][ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv]['mɪstər] .

A	most	,	impertinent	attempt	was	made	to	discredit	the	accounts	of	Mr	.
一个	最多	,	无礼	试图	曾是	制成	到	诋毁	这	账户	的	先生	.

-

,

Elsee	,
-	,

有人试图以极其无礼的方式诋毁埃尔西先生的说法。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [kept] [ɪn][æn; ən][oʊld] [bʊk] [ʌv; əv] ['treɪdɪŋ] [ə'kaʊnts] ,

but	they	happened	to	be	kept	in	an	old	book	of	trading	accounts	,
但	他们	发生	到	是	保留	在	一个	老的	书	的	贸易	账户	,

但它们恰好被保存在一本旧的交易账簿里。

[ænd; ənd][wɜːr; wər]['fəʊliəʊd][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [mɔːr]

and	were	folioed	from	the	beginning	more
和	是	对开本	从	这	开始	更多的

从一开始就被编入页码

[piː] . -

p	.	83
p	.	-

第83页

[ðæn; ðən] - ['jɪrz] [ə'goʊ] , [soʊ] [ðæt] ['eni] [dɪ'sepʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

than	20	years	ago	,	so	that	any	deception	was	out	of	the	question	.
比	-	年	前	,	所以	那	任何	欺骗	曾是	出去	的	这	问题	.

比 20 年前要好得多，所以任何欺骗行为都是不可能的。

[ðɪs] [ɪm'pɜːrtnəns] [ɪz][ðə; ði] [mɔːr] [ˌreprɪ'hensəb(ə)l] ,

This	impertinence	is	the	more	reprehensible	,
这	无礼	是	这	更多的	应受谴责的	,

这种无礼行为更加应受谴责。

[æz; əz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn] [huː] [hæd; həd][nɑːt]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tuː; tə]['fɔːlsɪfaɪ][ðə; ði] ['evɪdəns]

as	coming	from	one	who	had	not	hesitated	to	falsify	the	evidence
作为	未来	从	一	WHO	有	不是	犹豫了一下	到	伪造	这	证据

[ʌv; əv][wʌn][dʒɑːn] [jʌŋ] ,

of	one	John	Young	,
的	一	约翰	年轻的	,

这番话出自一个毫不犹豫地伪造约翰·杨证词的人之口。

[huːz] ['steɪtmənt] [ɪg'zæktli] [ˌkɔris'pɔndid] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . - [ə'kaʊnts] .

whose	statement	exactly	corresponded	with	Mr	.	Elsee's	accounts	.
谁	陈述	确切地	对应	和	先生	.	-	账户	.

他的陈述与埃尔西先生的说法完全一致。

['mɪstər] . - [ɪz] ['fɜːrðər] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][suːt] [ə'baʊt][ðə; ði] [dʌŋ] ,

Mr	.	Elsee	is	further	charged	with	being	the	cause	of	the	suit	about	the	dung	,
先生	.	-	是	更远	带电	和	存在	这	原因	的	这	套装	关于	这	粪	,

埃尔西先生还被指控是引发这起粪便诉讼的起因。

[æz; əz][hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][ə'baɪd][baɪ][æn; ən] [ə'griːmənt] [meɪd] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]

as	he	refused	to	abide	by	an	agreement	made	between	him	and
作为	他	拒绝	到	遵守	经过	一个	协议	制成	之间	他	和

['mɪstər] . ['elɪs] [ɪn] ['februeri] ,

Mr	.	Ellis	in	February	,
先生	.	埃利斯	在	二月	,

因为他拒绝遵守他与埃利斯先生在二月份达成的协议，

- , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'griːd] [æt; ət]['mɪstər] . ['ɛlɪsɪz] [haʊs] , [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]['mɪstər]

1821	,	when	it	was	agreed	at	Mr	.	Ellis's	house	,	in	the	presence	of	Mr
-	,	什么时候	它	曾是	同意	在	先生	.	埃利斯的	房子	,	在	这	在场	的	先生

. ['dʌbljuː] . ['mæstəmən] ,

.	W	.	Masterman	,
.	W	.	马斯特曼	,

1821年，在埃利斯先生的家中，在W·马斯特曼先生的见证下，双方达成了协议。

[ðæt] [iːtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [neɪm] [ə; eɪ] [frend] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] ['niːðər]

that	each	should	name	a	friend	;	but	it	was	particularly	mentioned	that	neither
那	每个	应该	姓名	一个	朋友	;	但	它	曾是	特别	提及	那	两者都不

['mɪstər] . ['miː] ,

Mr	.	Mee	,
先生	.	米	,

每个人都要说出一个朋友的名字；但特别提到，米先生、

[nɔ:r]['mɪstər] . ['draɪvər] , [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['eni][kən'sɜ:rn][ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] .

nor	**Mr**	**.**	**Driver**	**,**	**should**	**have**	**any**	**concern**	**in**	**the**	**business**	**.**
也不	先生	.	司机	,	应该	有	任何	忧虑	在	这	商业	.

德莱弗先生也不应该参与这项业务。

['mɪstər] . ['bentən] , [ʌv; əv] ['hɔ:rnˌtʃɜ:rtʃ] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['kɑ:rtər][ʌv; əv] ['tʃɪgwɛl] [wɜ:r; wər] [neɪmd] ,

Mr	**.**	**Benton**	**,**	**of**	**Hornchurch**	**,**	**and**	**Mr**	**.**	**Carter**	**of**	**Chigwell**	**were**	**named**	**,**
先生	.	本顿	,	的	霍恩彻奇	,	和	先生	.	卡特	的	奇格韦尔	是	命名	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [hɔ:rs] ,

and	**the**	**White**	**Horse**	**,**
和	这	白色的	马	,

霍恩彻奇的本顿先生和奇格韦尔的卡特先生被点名，还有白马酒吧。

['rʌmfəd] , [fɪkst] [æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs] [tu:; tə] [mi:t] [æt; ət] [wen] [kən'vi:niənt] .

Romford	**,**	**fixed**	**as**	**a**	**place**	**to**	**meet**	**at**	**when**	**convenient**	**.**
罗姆福德	,	固定的	作为	一个	地方	到	见面	在	什么时候	方便的	.

罗姆福德，固定为方便时的会面地点。

['mɪstər] . ['elɪs] [roʊt] [ə; eɪ]['peɪpər] , [ænd; ənd] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]['mɪstər] . - ; [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [saɪnd]

Mr	**.**	**Ellis**	**wrote**	**a**	**paper**	**,**	**and**	**read**	**it**	**to**	**Mr**	**.**	**Elsee**	**;**	**it**	**was**	**signed**
先生	.	埃利斯	写道	一个	纸	,	和	读	它	到	先生	.	-	;	它	曾是	签名

,

,

,

埃利斯先生写了一篇论文，并朗读给埃尔西先生听；论文签了名。

[ænd; ənd][pʊt]['ɪntu:]['mɪstər] . - [hændz] ; [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [wʌz; wəz]

and	**put**	**into**	**Mr**	**.**	**Masterman's**	**hands**	**;**	**in**	**a**	**short**	**time**	**the**	**meeting**	**was**
和	放	进入	先生	.	-	双手	;	在	一个	短的	时间	这	会议	曾是

[ə'pɔɪntɪd] ,

appointed	**,**
任命	,

并交到了马斯特曼先生手中；不久之后，会议就安排好了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑ:rtiz] , [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['kɑ:rtər][ænd; ənd]['mɪstər] . ['bentən] , [met][ɪn] ['rʌmfəd]

and	**the**	**parties**	**,**	**with**	**Mr**	**.**	**Carter**	**and**	**Mr**	**.**	**Benton**	**,**	**met**	**in**	**Romford**
和	这	各方	,	和	先生	.	卡特	和	先生	.	本顿	,	遇见	在	罗姆福德

['mɑ:rkɪt] ,

market	**,**
市场	,

双方与卡特先生和本顿先生在罗姆福德市场会面。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][ə'baʊt][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] ['bɪznəs] , [bʌt; bət]['mɪstər] . ['elɪs] [dɪ'klaɪnd] [tɪl] [ə; eɪ]

and	**were**	**about**	**to**	**go**	**to**	**business**	**,**	**but**	**Mr**	**.**	**Ellis**	**declined**	**till**	**a**
和	是	关于	到	去	到	商业	,	但	先生	.	埃利斯	拒绝	直到	一个

[frend]

friend
朋友

他们正准备开始谈生意，但埃利斯先生婉拒了，直到一位朋友出现。

[pi:] . -

p	**.**	**84**
p	.	-

第84页

[keɪm] [hu:m] [hi:; hi][ɪk'spektɪd] ['evri] ['mɪnɪt] .

came	**whom**	**he**	**expected**	**every**	**minute**	**.**
来了	谁	他	预期的	每一个	分钟	.

他每分每秒都在等待的人来了。

[ðə; ði] ['pɑːrtiz] ['weɪtɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər] , [wen] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪv] , [bʌt; bət]['mɪstər] .

The	parties	waited	more	than	an	hour	,	when	who	should	arrive	,	but	Mr	.
这	各方	等待	更多的	比	一个	小时	,	什么时候	WHO	应该	到达	,	但	先生	.

['miː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] !

Mee	and	his	Son	!
米	和	他的	儿子	!

双方等了一个多小时，结果来的竟然是米先生和他的儿子!

[æn; ən][ˌɔːltər'keɪʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪznəs] [wʌz; wəz][nɑːt] [prə'siːdid] [ɪn] ,

An	altercation	took	place	,	and	the	business	was	not	proceeded	in	,
一个	争吵	采取	地方	,	和	这	商业	曾是	不是	继续	在	,

双方发生争执，交易未能继续进行。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][wʌz; wəz][tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər] [ðɪs] , [ɪk'sept] ['mɪstər] . ['elɪs] ,

but	no	one	was	to	blame	for	this	,	except	Mr	.	Ellis	,
但	不	一	曾是	到	责备	为了	这	,	除了	先生	.	埃利斯	,

但除了埃利斯先生之外，没有人应该为此受到指责。

[fɔːr; fər] [ˌɪntrə'dusɪŋ] ['mɪstər] . ['miː] ['kɑːntreri] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌstɪpju'leɪʃn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə]

for	introducing	Mr	.	Mee	contrary	to	the	stipulation	that	he	was	to
为了	介绍	先生	.	米	相反	到	这	规定	那	他	曾是	到

[hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪn][ðə; ði] [ə'fer] .

have	nothing	to	do	in	the	affair	.
有	没有什么	到	做	在	这	事务	.

因为违反规定，让米先生参与此事，而米先生本不应参与其中。

['mɪstər] . ['kɑːrtər][ænd; ənd]['mɪstər] . - [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [miːt] ['mɪstər] . ['bentən] ,

Mr	.	Carter	and	Mr	.	Elsee	were	ready	to	meet	Mr	.	Benton	,
先生	.	卡特	和	先生	.	-	是	准备好	到	见面	先生	.	本顿	,

卡特先生和埃尔西先生已经准备好与本顿先生会面。

[bʌt; bət][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][æd'mɪt]['mɪstər] . ['miː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] .

but	refused	to	admit	Mr	.	Mee	and	his	Son	.
但	拒绝	到	承认	先生	.	米	和	他的	儿子	.

但拒绝让米先生和他的儿子入内。

['mɪstər] . ['mæstəmən] [ðen] [geɪv] [ðə; ði]['peɪpər] [ðeɪ] [hæd; həd] [saɪnd] [tuː; tə]['mɪstər] . - ,

Mr	.	Masterman	then	gave	the	paper	they	had	signed	to	Mr	.	Elsee	,
先生	.	马斯特曼	然后	给予	这	纸	他们	有	签名	到	先生	.	-	,

然后，马斯特曼先生将他们签署的文件交给了埃尔西先生。

[huː] ['hændɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['mɪstər] . ['elɪs] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['lætər] ['hændɪd][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə]['mɪstər] .

who	handed	it	to	Mr	.	Ellis	,	but	the	latter	handed	it	back	to	Mr	.
WHO	递交	它	到	先生	.	埃利斯	,	但	这	后者	递交	它	后退	到	先生	.

- ,

Elsee	,
-	,

他把信交给了埃利斯先生，但埃利斯先生又把信还给了埃尔西先生。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['nefjuː] [smɪθ] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ]['kɑːpi] .

as	his	nephew	Smith	had	taken	a	copy	.
作为	他的	侄子	史密斯	有	已采取	一个	复制	.

因为他的侄子史密斯拿了一份副本。

[ɪn][kən'kluːʒ(ə)n][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['mɪrli] [ɪg'zɪbɪt] [æt; ət][wʌn] [vjuː] [ðə; ði][sʌm; səm]['toʊt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

In	conclusion	we	shall	merely	exhibit	at	one	view	the	sum	total	of	the
在	结论	我们	将	仅仅	展览	在	一	看法	这	和	全部的	的	这

[pɪ'kjuːnieri] ['ɪndʒəri] [ðæt] ['mɪstər] . - [hæz; həz] [sə'steɪnd] [də'rektli; daɪ'rektli][ænd; ənd]

pecuniary	injury	that	Mr	.	Elsee	has	sustained	directly	and
金钱	受伤	那	先生	.	-	有	持续	直接地	和

[ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli][ɪn] [ðiːz] [træn'zækʃənz] .

indirectly	in	these	transactions	.
间接	在	这些	交易	.

总之，我们将仅以一个视角展示埃尔西先生在这些交易中直接和间接遭受的经济损失总额。

[ðə; ði][ə'wɔːrd][fɔːr; fər] [rent] was2066310½

The	award	for	Rent	was2066310½
这	奖	为了	租	was2066310½

《吉屋出租》的奖金为 2066310½

['fɪkstʃɚz] , & [siː] . -

Fixtures	,	&	c	.	93080
固定装置	,	&	c	.	-

固定装置等 93080

[lɔːs] [ɑːn] [dʌŋ] ['oʊnli] , [wɪð; wɪθ] [lɔː] Expences1191100

Loss	on	Dung	only	,	with	Law	Expences1191100
损失	在	粪	仅有的	,	和	法律	Expences1191100

仅粪便损失，含法律费用1191100

[hæf] [ʌv; əv] [ə'preɪzmənt] , [peɪd] ['mɪstər] . Ellis14166£4202184

Half	of	Appraisement	,	paid	Mr	.	Ellis14166£4202184
一半	的	评估	,	有薪酬的	先生	.	Ellis14166£4202184

评估费的一半，已支付给埃利斯先生，14166英镑，共计4202184英镑

[rɪ'siːvd] [frʌm; frəm]['mɪstər] . Ellis349110

Received	from	Mr	.	Ellis349110
已收到	从	先生	.	Ellis349110

收到 Ellis349110 先生的来信

['toʊt(ə)l] LOSS£385374½

TOTAL	LOSS£385374½
全部的	LOSS£385374½

总损失385374.5英镑

[piː] . -

p	.	85
p	.	-

第85页

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [rɪ'kwaɪrz] [noʊ] ['kɑːment] ; [bʌt; bət][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ['plʌndər] [ʌv; əv] ['prɑːpərti]

Such	a	result	requires	no	comment	;	but	in	addition	to	this	plunder	of	property
这样的	一个	结果	需要	不	评论	;	但	在	添加	到	这	掠夺	的	财产

,

,

,

这样的结果无需赘言；但除了这种对财产的掠夺之外，

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði]['ment(ə)l] ['tɔːrtʃər] , [ænd; ənd][ɪts] ['kɑːnsɪkwent] ['bɑːdɪli] ['sʌfərɪŋ] , [wɪtʃ] ['kænɑːt]

there	is	the	mental	torture	,	and	its	consequent	bodily	suffering	,	which	cannot
那里	是	这	精神的	酷刑	,	和	它是	后果	身体上的	痛苦	,	哪个	不能

[biː; bi] [ɪk'sprest] .

be	expressed	.
是	表达	.

还有精神上的折磨，以及由此产生的身体上的痛苦，这是无法言喻的。

[ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [lɔːŋ] [sɪns] [leɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['pʌblɪk] , [bʌt; bət]

These	circumstances	would	have	been	long	since	laid	before	the	public	,	but
这些	情况	会	有	到过	长的	自从	铺设	前	这	民众	,	但

[frʌm; frəm] ['veriəs] [pər'pleksəti] ,

from	various	perplexities	,
从	各种各样的	困惑	,

这些情况本应早已公之于众，但由于种种原因，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [dɪ'zæstrəs] [ɪ'vents] [ðæt] [ə'roʊz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ruːɪnəs] [ˌlɪtɪ'geɪʃn] .

and	the	very	disastrous	events	that	arose	out	of	this	ruinous	litigation	.
和	这	非常	灾难性的	活动	那	出现	出去	的	这	毁灭性的	诉讼	.

以及由此引发的灾难性诉讼所造成的一系列后果。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm]['mɪstər] . - [hæd; həd][hoʊps][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] ,

For	some	time	Mr	.	Elsee	had	hopes	of	being	able	to	defend	himself	,
为了	一些	时间	先生	.	-	有	希望	的	存在	有能力的	到	保卫	他自己	,

埃尔西先生曾一度希望能够为自己辩护。

[æz; əz][æn; ən] ['emɪnənt] ['kaʊns(ə)l][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [kɔːz] [ðæt] [wʊd] ['traɪʌmf] [ɪn]

as	an	eminent	counsel	told	him	he	had	a	cause	that	would	triumph	in
作为	一个	杰出	法律顾问	讲述	他	他	有	一个	原因	那	会	胜利	在

['eni][traɪ'bjuːnl] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['tʃænsəri] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃekər] .

any	tribunal	besides	the	chancery	side	of	the	exchequer	.
任何	法庭	除了	这	法院	边	的	这	国库	.

正如一位杰出的律师告诉他的那样，他的诉讼案除了在财政部的衡平法庭之外，在任何法庭都会获得胜利。

[ænd; ənd] , [ɑːn][ðə; ði] ['refrəns] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'ʃʊrd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]

And	,	on	the	reference	,	he	was	assured	that	nothing	could	destroy	the
和	,	在	这	参考	,	他	曾是	保证	那	没有什么	可以	破坏	这

[dɪ'saɪsɪv] [pruːf] [ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvər] .

decisive	proof	in	his	favor	.
决定性	证明	在	他的	偏爱	.

而且，根据这份参考文件，他确信没有任何东西能够推翻对他有利的决定性证据。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [fə'leɪʃəs] ! [ænd; ənd]['oʊnli] [helpt] [tuː; tə] [ɪn'vɑːlv] [hɪm; ɪm] [diːpər] [ænd; ənd]

But	all	this	was	fallacious	!	and	only	helped	to	involve	him	deeper	and
但	全部	这	曾是	谬误的	!	和	仅有的	帮助	到	涉及	他	更深	和

[diːpər] [ɪn] [ɪk'spensɪv] ['kɑːnsɪkwensɪz] .

deeper	in	expensive	consequences	.
更深	在	昂贵的	结果	.

但这一切都是谬论！只会让他越陷越深，付出越来越沉重的代价。

[hiː; hi][hæz; həz] , [haʊ'evər] , [ðoʊ] [leɪt] , [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðiːz] ['mætərz] [fɔːr; fər]

He	has	,	however	,	though	late	,	been	able	to	arrange	these	matters	for
他	有	,	然而	,	尽管	晚的	,	到过	有能力的	到	安排	这些	事情	为了

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ;

publication	;
发布	;

不过，虽然晚了些，但他还是安排好了这些事情的出版事宜；

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [ðoʊz] [steps] [ðæt] [ɑːr; ər] [jet] ['oʊpən][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [æz; əz][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ]

and	to	take	those	steps	that	are	yet	open	to	him	,	as	a	British
和	到	拿	那些	步骤	那	是	然而	打开	到	他	,	作为	一个	英国

['sʌbdʒekt] ,

subject	,
主题	,

并采取作为英国公民他仍然可以采取的那些步骤，

[tuː; tə] [əb'teɪn] [rɪ'dres] [ænd; ənd] [ɪnˌdemnɪfɪ'keɪʃn] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [taɪm] [ðæt]

to	obtain	redress	and	indemnification	;	and	the	length	of	time	that
到	获得	纠正	和	保障	;	和	这	长度	的	时间	那

[hæz; həz] [pæst] [sɪns] [ðə; ði] ['ɪndʒəri] ,

has	passed	since	the	injury	,
有	通过了	自从	这	受伤	,

获得赔偿和补偿；以及自受伤以来经过的时间长短，

['fəːniʃiz] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['riːz(ə)n] [waɪ] ['dʒʌstɪs] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [biː; bi] [ðə; ði] [mɔːr] ['prɑːmptli]

furnishes	an	additional	reason	why	justice	should	now	be	the	more	promptly
提供	一个	额外的	原因	为什么	正义	应该	现在	是	这	更多的	及时

[əd'ministəd] .

administered	.
管理	.

这为现在应该更迅速地伸张正义提供了另一个理由。

[piː] . -

p	.	86
p	.	-

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['veriəs] ['maɪnər] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ðæt] [ə'kʌmpənid] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] [ʌn'hɜːrd] [ʌv; əv]

There	are	various	minor	circumstances	that	accompanied	this	before	unheard	of
那里	是	各种各样的	次要的	情况	那	伴随	这	前	闻所未闻	的

[ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] ,

persecution	,
迫害	,

在史无前例的迫害之前，还伴随着各种其他较小的插曲。

[wɪtʃ] [wiː; wi] ['pɜːrpəsli] [ə'mɪt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] ,

which	we	purposely	omit	to	mention	,
哪个	我们	故意	忽略	到	提到	,

而我们故意不提及这一点，

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] ['strɔːŋli] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [vɪn'dɪktɪv] [ænd; ənd] [mə'levələnt] [hɑː'stɪləti]

although	they	strongly	illustrate	the	system	of	vindictive	and	malevolent	hostility
虽然	他们	强烈	阐明	这	系统	的	报复心强的	和	恶意的	敌意

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['mɪstər] . - [hæz; həz] [bɪn] [pər'suːd] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [træn'zækʃənz]

with	which	Mr	.	Elsee	has	been	pursued	in	the	course	of	the	transactions
和	哪个	先生	.	-	有	到过	追击	在	这	课程	的	这	交易

[wiː; wi] [hæv; həv] ['diːteɪld; dɪ'teɪld] ;

we	have	detailed	;
我们	有	详细的	;

尽管它们有力地说明了在我们详细描述的交易过程中，埃尔西先生所遭受的报复性和恶意敌意体系；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [ɪk'stend] [tuː; tə] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] [leŋkθ; leŋθ] ,

but	they	would	extend	to	too	great	a	length	,
但	他们	会	延长	到	也	伟大的	一个	长度	,

但它们会延伸得太长，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [meɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [keɪs] [wɪtʃ] [niːdz] [noʊ] ['fɑːrðər] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .

and	we	have	already	made	out	a	case	which	needs	no	farther	illustration	.
和	我们	有	已经	制成	出去	一个	案件	哪个	需求	不	更远	插图	.

我们已经阐明了事实，无需再做进一步说明。

[wiː; wi] ['ðerfɔːr] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ɪts] ['sɪmp(ə)l] [ænd; ənd] [ˌʌnə'dɔːrnd] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

We	therefore	leave	it	in	its	simple	and	unadorned	condition	,
我们	所以	离开	它	在	它是	简单的	和	缦	状况	,

因此，我们保留了它简朴无华的状态。

[tuː; tə] [meɪk] [ɪts] [oʊn] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [kənˈvɪkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈriːdər] . — [ɪf] [ˈeni] [ˈænsər] [kæn; kən]

to	make	its	own	way	to	the	conviction	of	the	reader	.	—	If	any	answer	can
到	制作	它是	自己的	方式	到	这	定罪	的	这	读者	.	—	如果	任何	回答	能

[biː; bi][ˈgɪv(ə)n][tuː; tə][ˈeni][ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈnærətɪv] ,

be	given	to	any	portion	of	our	narrative	,
是	给定	到	任何	部分	的	我们的	叙述	,

它要以自己的方式赢得读者的认同。——如果我们的叙述有任何部分能够得到解答，

[let][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [meɪd] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈredi] [tuː; tə] [miːt] [ˈeni] [ˈɪnkwəri] ,

let	it	be	made	,	and	we	shall	be	ready	to	meet	any	enquiry	,
让	它	是	制成	,	和	我们	将	是	准备好	到	见面	任何	询问	,

那就让它发生吧，我们随时准备回答任何询问。

[ænd; ənd][tuː; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ][ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [ədˈvænst] .

and	to	justify	all	that	we	have	advanced	.
和	到	证明合法	全部	那	我们	有	先进的	.

为了证明我们取得的所有进展都是正确的。

[ænd; ənd] [ɪf] [noʊ][rɪˈplaɪ][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['tʃɑːrdʒɪz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] ,

And	if	no	reply	to	our	charges	should	be	made	,
和	如果	不	回复	到	我们的	收费	应该	是	制成	,

如果对我们的指控不作任何回应，

[nɔːr] ['eni] [rɪˈdres] [əˈfɔːd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɪndʒəriz][wiː; wi][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] ,

nor	any	redress	afforded	for	the	injuries	we	have	mentioned	,
也不	任何	纠正	提供	为了	这	受伤	我们	有	提及	,

也没有就我们提到的这些伤害获得任何补偿。

[ðə; ði]['pɑːrti] [ə'griːvd] [wɪl] [æt; ət] [liːst] [hæv; həv][ðə; ði][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]

the	party	aggrieved	will	at	least	have	the	consolation	of	knowing	that	he
这	派对	受委屈的	将要	在	至少	有	这	安慰	的	会心	那	他

[hæz; həz] [dʌn] [hɪz; ɪz]['duːti][ɪn][prəu'test, 'prəu-] [ə'genst] [ðə; ði] [rɔŋz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [in'fliktid]

has	done	his	duty	in	protesting	against	the	wrongs	which	have	been	inflicted
有	完毕	他的	责任	在	抗议	反对	这	错误	哪个	有	到过	造成的

[əˈpɑːn][hɪm; ɪm]['ʌndər][ðə; ði][mæsk][ʌv; əv] [lɔː] ,

upon	him	under	the	mask	of	law	,
之上	他	在下面	这	面具	的	法律	,

受害方至少可以得到一些安慰，因为他已经尽到了自己的责任，抗议那些以法律为幌子强加于他的不公待遇。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ]['kwɔːrtər] [wer] [hiː; hi] [ɔːt] ['ræðər][tuː; tə][hæv; həv][met][wɪð; wɪθ]

and	from	a	quarter	where	he	ought	rather	to	have	met	with
和	从	一个	四分之一	在哪里	他	应该	相当	到	有	遇见	和

[prəˈtekʃn] [ðæn; ðən] ['plʌndər] .

protection	than	plunder	.
保护	比	掠夺	.

而且他所处的地方，本应是受到保护而不是遭到掠夺的地方。

[piː] . -

p	.	87
p	.	-

[tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] ,

To	the	public	,
到	这	民众	,

对公众而言，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [ɪn'vestɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'θɔːrəti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	to	those	who	are	invested	with	authority	for	the	security	of	the
和	到	那些	WHO	是	投资	和	权威	为了	这	安全	的	这

['pʌblɪk] ['ɪntrəsts] ,

public	interests	,
民众	兴趣	,

以及那些被赋予维护公共利益权力的人，

[ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɪz] [rɪ'fɜːrd] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌæprɪ'henʃn] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði]['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [wɪl]

the	judgment	is	referred	,	without	any	apprehension	of	what	the	public	opinion	will
这	判断	是	指	,	没有	任何	忧虑	的	什么	这	民众	观点	将要

[biː; bi] ,

be	,
是	,

判决结果已提交法院，无需顾虑公众舆论如何。

[wət'evər] ['ɪnfluəns] [meɪ] [biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə]['predʒədɪs][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv]

whatever	influence	may	be	employed	to	prejudice	the	minds	of	those	who	have
任何	影响	可能	是	受雇	到	偏见	这	思想	的	那些	WHO	有

[ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n][ɪn][ðer; ðər][hændz] ,

the	decision	in	their	hands	,
这	决定	在	他们的	双手	,

无论采取何种手段来影响那些掌握决策权的人的思想，

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] .

as	far	as	the	interests	of	the	individual	are	concerned	.
作为	远的	作为	这	兴趣	的	这	个人	是	担心的	.

就个人利益而言。

[tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [ə'piːl] [wɪl] [biː; bi][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] [meɪd] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði]

To	them	the	appeal	will	be	forthwith	made	;	and	to	complete	the
到	他们	这	上诉	将要	是	立即	制成	;	和	到	完全的	这

[keɪs] ,

case	,
案件	,

将立即向他们提出上诉；为了完成案件，

[wiː; wi] ['pɜːrpəs] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪn][æn; ən] [ə'pendɪks] ,

we	purpose	giving	the	result	in	an	appendix	,
我们	目的	给予	这	结果	在	一个	附录	,

我们计划将结果放在附录中给出。

[ðæt] [ə; eɪ]['juːsf(ə)l][ɪg'zæmp(ə)l] [meɪ] [biː; bi][set][tuː; tə] ['ʌðər] ['sʌfərəz] ['ʌndər] [ˌʌndɪ'zɜːrvd] ['ɪndʒəriz] ,

that	a	useful	example	may	be	set	to	other	sufferers	under	undeserved	injuries	,
那	一个	有用	例子	可能	是	放	到	其他	受害者	在下面	不应得的	受伤	,

这可以为其他遭受不应有伤害的受害者树立一个有益的榜样。

[ʌv; əv][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌpɜːrsə'vɪrɪŋ] [pər'suːt][ʌv; əv]['dʒʌstɪs] ;

of	the	advantage	of	a	persevering	pursuit	of	justice	;
的	这	优势	的	一个	坚持不懈	追逐	的	正义	;

坚持不懈地追求正义的优势；

[ɔːr][ə; eɪ] ['biːkən] [set] [ʌp][tuː; tə][wɔːrn] [kraʊn] ['tenənts] [ə'genst] ['pʊtɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['paʊər]

or	a	beacon	set	up	to	warn	crown	tenants	against	putting	themselves	in	the	power
或者	一个	信标	放	向上	到	警告	王冠	租户	反对	推杆	他们自己	在	这	力量

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [men][æz; əz]['mɪstər] . - [hæz; həz][hæd; həd][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] .

of	such	men	as	Mr	.	Elsee	has	had	to	deal	with	.
的	这样的	男人	作为	先生	.	-	有	有	到	交易	和	.

或者说，这是一座灯塔，用来警告王室佃农不要让自己落入像埃尔西先生所遇到的那种人的掌控之中。

['futnəuts] .
Footnotes .
脚注 .

脚注。

[[eɪt]] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['ɪnstəns] [ə'kɜ:rz] , [ɑ:n][ðə; ði] ['veri] [spɑ:t] [wer] ['mɪstər] . - [hæz; həz] [bɪn]
[8] A striking instance occurs , on the very spot where Mr . Elsee has been
[8] 一个 引人注目 实例 发生 , 在 这 非常 点 在哪里 先生 . - 有 到过
[in'sʌltid] [ænd; ənd] ['plʌndəd] ,
insulted and plundered ,
受辱 和 掠夺 ,

[8] 一个引人注目的例子发生在埃尔西先生遭到侮辱和掠夺的同一地点，

[ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'streməti][tu:; tə] [wɪtʃ] ['aʊtreɪdʒ][kæn; kən][bi:; bi] ['kærid] , [wen] [ðə; ði] [pʊr] ['oʊnli]
of the extremity to which outrage can be carried , when the poor only
的 这 末端 到 哪个 暴行 能 是 携带 , 什么时候 这 贫穷的 仅有的
[ɑ:r; ər] [kən'sɜ:rnd] .
are concerned .
是 担心的 .

当只涉及穷人时，人们的愤怒会达到何种极端程度。

[ə'baʊt][ðə; ði] 1st [ʌv; əv] [sep'tembər] , - ,
About the 1st of September , 1811 ,
关于 这 1st 的 九月 , - ,

大约在1811年9月1日，

['mɪstər] . - [ɪk'spektɪd][ə; eɪ] [fju:] [frendz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɑ:n][ə; eɪ] ['ʃu:tɪŋ] ['pɑ:rti] ,
Mr . Elsee expected a few friends at his house on a shooting party ,
先生 . - 预期的 一个 很少 朋友们 在 他的 房子 在 一个 射击 派对 ,

埃尔西先生原本打算邀请几个朋友到他家来参加一个射击聚会。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['ɔ:rdərd] [ə; eɪ][gʌn][tu:; tə][bi:; bi] [brɔ:t] [frʌm; frəm] ['heɪvərɪŋ] [pɑ:rk][fɑ:rm][tu:; tə]
and had ordered a gun to be brought from Havering Park farm to
和 有 订购 一个 枪 到 是 带来 从 哈弗林 公园 农场 到
[hɪz; ɪz] [haʊs] [æt; ət] ['tʃɪgwɛl] [roʊ] .
his house at Chigwell Row .
他的 房子 在 奇格韦尔 排 .

他下令从哈弗林公园农场运一支枪到他在奇格韦尔街的家中。

[wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvənt] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][gʌn] , [ɪn] [pər'su:əns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɔ:rdər] ,
One of his servants was taking the gun , in pursuance of this order ,
一 的 他的 仆人 曾是 采取 这 枪 , 在 追究 的 这 命令 ,

奉命行事，他的一名仆人正去取枪。

[ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [hu:] [wʌz; wəz]['draɪvɪŋ] [hoʊm][ə; eɪ] [ti:m] [ʌv; əv]['hɔ:rsɪz] .
in company with another who was driving home a team of horses .
在 公司 和 其他 WHO 曾是 驾驶 家 一个 团队 的 马匹 .

与另一名赶着马车回家的人同行。

[waɪl] [ði:z] [men][wɜ:r; wər] [ðʌs] [prə'si:dɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['lɔ:fl] ['bɪznəs] , [ɑ:n][ðə; ði]['pʌblɪk][roʊd] ,
While these men were thus proceeding in their lawful business , on the public road ,
尽管 这些 男人 是 因此 进行中 在 他们的 合法的 商业 , 在 这 民众 路 ,

当这些人就这样在公共道路上进行着他们的合法活动时，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ʃɑ:t] [æt; ət] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'fens] ,
and in the light of day , they were shot at , without any offence ,
和 在 这 光 的 天 , 他们 是 射击 在 , 没有 任何 罪行 ,

光天化日之下，他们毫无过错就遭到枪击。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['wɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] ['lə:kiŋ] [ə'sæsɪnz] ,
without any warning , and without seeing the lurking assassins ,
没有 任何 警告 , 和 没有 看到 这 潜伏 刺客 ,

没有任何预警，也没有看到潜伏的刺客，

[huː] [θɔːt] [fɪt][tuː; tə][spɔːrt][ɪn] [ðɪs] [wei] [wɪð; wɪθ]['hjuːmən][laɪf] ,

who	**thought**	**fit**	**to**	**sport**	**in**	**this**	**way**	**with**	**human**	**life**	**,**
WHO	想法	合身	到	运动	在	这	方式	和	人类	生活	,

谁竟胆敢如此玩弄人命?

[ænd; ənd] [huː] [tɜːrnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][dʒɑːn]['lɑːvər] , [hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] ['wʊdwərd] , [ænd; ənd][dʒɑːn] ['gɪfɪn] ,

and	**who**	**turned**	**out**	**to**	**be**	**John**	**Laver**	**,**	**his**	**majesty's**	**woodward**	**,**	**and**	**John**	**Giffin**	**,**
和	WHO	转向	出去	到	是	约翰	拉弗	,	他的	陛下的	伍德沃德	,	和	约翰	吉芬	,

结果发现他们是国王陛下的林务官约翰·拉弗和约翰·吉芬。

[wel] [noʊn] [ɑːn][ðə; ði]['fɔːrɪst][æz; əz] [blæk] [dʒæk] , [æn; ən]['ʌndər] - ['kiːpər] .

well	**known**	**on**	**the**	**forest**	**as**	**Black**	**Jack**	**,**	**an**	**under**	**-**	**keeper**	**.**
出色地	已知	在	这	森林	作为	黑色的	杰克	,	一个	在下面	-	守门员	.

在森林里，他以"黑杰克"这个绰号而闻名，是一名副护林员。

[ðə; ði]['sɜːrvənt] [huː] [wʌz; wəz]['draɪvɪŋ][ðə; ði]['hɔːrsɪz][wʌz; wəz] ['dredfəli] ['wuːndɪd] ; [hɪz; ɪz][hænd] , [θaɪ] ,

The	**servant**	**who**	**was**	**driving**	**the**	**horses**	**was**	**dreadfully**	**wounded**	**;**	**his**	**hand**	**,**	**thigh**	**,**
这	仆人	WHO	曾是	驾驶	这	马匹	曾是	极其糟糕	受伤	;	他的	手	,	大腿	,

赶马的仆人受了重伤；他的手、大腿、

[ænd; ənd][leg][wɜːr; wər][tɔːrn][baɪ][slʌgz][ænd; ənd][dɔːg] - [ʃɑːt] , ['meni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [lɑːdʒd] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] ;

and	**leg**	**were**	**torn**	**by**	**slugs**	**and**	**dog**	**-**	**shot**	**,**	**many**	**of**	**which**	**had**	**lodged**	**in**	**the**	**flesh**	**;**
和	腿	是	撕裂	经过	蛞蝓	和	狗	-	射击	,	许多	的	哪个	有	已提交	在	这	肉	;

腿部被子弹和狗弹撕裂，许多子弹都嵌在了肉里；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊərdli] ['kiːpəz] , ['θɪŋkɪŋ] [ðɪs] [pʊr] ['feloʊ] [hæd; həd] ['sʌfərd] [ɪ'nʌf] , [pər'mɪtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [krɔːl] [hoʊm] ;

and	**the**	**cowardly**	**keepers**	**,**	**thinking**	**this**	**poor**	**fellow**	**had**	**suffered**	**enough**	**,**	**permitted**	**him**	**to**	**crawl**	**home**	**;**
和	这	胆小	守门员	,	思维	这	贫穷的	同伴	有	遭受	足够的	,	允许	他	到	爬行	家	;

胆小的看守们认为这个可怜的家伙已经受够了苦难，便放他爬回家了；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [siːzd] [ðə; ði][mæn] [huː] ['kærid] [ðə; ði][gʌn] , [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] [tuː; tə][hɔːg] - [hɪl] [haʊs] .

but	**they**	**seized**	**the**	**man**	**who**	**carried**	**the**	**gun**	**,**	**and**	**carried**	**him**	**a**	**prisoner**	**to**	**Hog**	**-**	**hill**	**House**	**.**
但	他们	查获	这	男人	WHO	携带	这	枪	,	和	携带	他	一个	囚犯	到	猪	-	爬坡道	房子	.

但他们抓住了携带枪支的男子，并将他作为囚犯押送到了霍格山庄。

['mɪstər] . - , ['æftər][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðə; ði]['mænz] ['wuːndz] [tuː; tə][biː; bi] [drest] , [prəʊ'kjʊəd] [ðə; ði][ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌðər] ['sɜːrvənt] ,

Mr	**.**	**Elsee**	**,**	**after**	**directing**	**the**	**man's**	**wounds**	**to**	**be**	**dressed**	**,**	**procured**	**the**	**liberation**	**of**	**his**	**other**	**servant**	**,**
先生	.	-	,	后	导演	这	男人的	伤口	到	是	穿着	,	采购	这	解放	的	他的	其他	仆人	,

埃尔西先生吩咐人包扎好那名男子的伤口后，又设法释放了他的另一名仆人。

[ænd; ənd] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] ['wɔːrənt] [ə'genst] [ðə; ði] [tuː] ['kiːpəz] ,

and	**obtained**	**a**	**warrant**	**against**	**the**	**two**	**keepers**	**,**
和	获得	一个	保证	反对	这	二	守门员	,

并获得了对两名管理员的逮捕令。

[huː] [wɜːr; wər] [brɔːt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [rev] . [ˈmɪstər] . [ˈleɪtən] [fɔːr; fər][ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] .

who	were	brought	before	the	Rev	.	Mr	.	Layton	for	examination	.
WHO	是	带来	前	这	牧师	.	先生	.	莱顿	为了	考试	.

他们被带到莱顿牧师面前接受讯问。

[ðə; ði] [ˈfɛloʊz] [ədˈmɪtɪd] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [wɜːr; wər] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈkwaɪətli] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] ;

The	fellows	admitted	the	servants	were	walking	quietly	along	the	road	;
这	伙伴们	承认	这	仆人	是	步行	悄悄	沿着	这	路	;

这些人承认仆人们正沿着路安静地走着；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ə; eɪ] [gʌn] [ˈfaɪərd] [əˈbaʊt] [ðæt] [pɑːrt] ,

but	they	said	they	had	heard	a	gun	fired	about	that	part	,
但	他们	说	他们	有	听到	一个	枪	被解雇	关于	那	部分	,

但他们说他们听到那附近传来枪声。

[æn; ən] [ˈaʊər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [bɪˈfɔːr] ; [ə; eɪ] [moʊst] [ˈædmərəb(ə)l] [ˈriːz(ə)n] , [ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi]

an	hour	and	a	half	before	;	a	most	admirable	reason	,	it	must	be
一个	小时	和	一个	一半	前	;	一个	最多	令人钦佩的	原因	,	它	必须	是

[kənˈfest] ,

confessed	,
坦白	,

提前一个半小时；必须承认，这是一个非常令人钦佩的理由。

[fɔːr; fər] [ˈʃuːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmædʒəstiːz] [ˈsʌbdʒekts] [ɪn] [ðə; ði] [haɪ] [roʊd] !

for	shooting	his	majesty's	subjects	in	the	high	road	!
为了	射击	他的	陛下的	主题	在	这	高的	路	!

竟在大街上枪杀陛下的臣民！

[ˈlɑːvər] [ədˈmɪtɪd] [ˈɔːlsoʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [ðə; ði] [men] [bɪˈfɔːr] ;

Laver	admitted	also	that	he	had	never	seen	the	men	before	;
拉弗	承认	还	那	他	有	绝不	已见	这	男人	前	;

拉弗也承认，他以前从未见过这些人；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈmædʒɪstreɪt] [ɪkˈsprest] [sʌm; səm] [səˈpraiz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] , [hɪz; ɪz]

and	when	the	magistrate	expressed	some	surprize	at	his	conduct	,	his
和	什么时候	这	地方法官	表达	一些	惊喜	在	他的	执行	,	他的

[ˈmædʒəstiːz] [ˈwʊdwərd] ,

majesty's	woodward	,
陛下的	伍德沃德	,

当地方法官对他的行为表示惊讶时，陛下的侍从

[huː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [ˈfaɪərd] [ðə; ði] [gʌn] , [ˈkuːlli] [ˈænsər] ,

who	was	the	person	who	had	fired	the	gun	,	coolly	answered	,
WHO	曾是	这	人	WHO	有	被解雇	这	枪	,	冷静地	回答	,

“是谁开的枪？”他冷静地回答道。

[ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ˈveri] [wel] [wen] [tuː; tə] [ʃuːt] ! — [ˈlɑːvər] [wʌz; wəz] [kəˈmɪtɪd] [fɔːr; fər] [ˈfɜːrðər]

that	he	knew	very	well	when	to	shoot	!	—	Laver	was	committed	for	further
那	他	知道	非常	出色地	什么时候	到	射击	!	—	拉弗	曾是	坚定的	为了	更远

[ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] ,

examination	,
考试	,

他非常清楚何时开枪！——拉弗被送去接受进一步检查。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [pruːf] [ðæt] [ˈgɪfɪn] [wʌz; wəz] [ˈeɪdɪŋ] [ænd; ənd] [əˈbet] [ɪn] [ðə; ði]

and	as	there	was	no	proof	that	Giffin	was	aiding	and	abetting	in	the
和	作为	那里	曾是	不	证明	那	吉芬	曾是	协助	和	教唆	在	这

[ˈmɜːrdərəs] [trænˈzækʃ(ə)n] ,

murderous	transaction	,
杀人犯	交易	,

由于没有证据表明吉芬参与了这起谋杀案，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dis'tʃaːdʒd] .

he	was	discharged	.
他	曾是	出院	.

他已出院。

[soʊ][fɑːr][ɔːl][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ;

So	far	all	was	in	the	ordinary	course	of	business	;
所以	远的	全部	曾是	在	这	普通的	课程	的	商业	;

到目前为止，一切都在正常的业务流程中;

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ə'tendid] [baɪ]['ædmərəl] ['hɑːrvi] , [em] . [piː] . [fɔːr; fər]

but	the	next	examination	was	attended	by	Admiral	Harvey	,	M	.	P	.	for
但	这	下一个	考试	曾是	参加	经过	上将	哈维	,	M	.	P	.	为了

[ðə; ði] ['kaʊnti] ,

the	county	,
这	县	,

但下一次考试有该郡议员、海军上将哈维出席。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [huː] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði]

and	one	of	the	Verdurers	of	the	Forest	,	who	insisted	upon	it	that	the
和	一	的	这	-	的	这	森林	,	WHO	坚持	之上	它	那	这

[ə'fens] [wʌz; wəz] ['beləbl] ;

offence	was	bailable	;
罪行	曾是	可保释	;

还有一位森林管理员，他坚持认为该罪行是可以保释的;

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['pɔɪntɪdli] [dɪ'naɪd] [baɪ][ðə; ði] [rev] . ['mɪstər] . ['leɪtən] , [hɪz; ɪz]

and	although	this	was	pointedly	denied	by	the	Rev	.	Mr	.	Layton	,	his
和	虽然	这	曾是	尖锐地	否认	经过	这	牧师	.	先生	.	莱顿	,	他的

['brʌðər] ['mædʒɪstreɪt] ,

brother	magistrate	,
兄弟	地方法官	,

尽管莱顿牧师（他的同僚，也是地方法官）明确否认了这一点，

[ðə; ði] [suː'pɪriər] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv] [ðæt] ['seɪpiənt] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ledʒɪsleɪtʃər] [pri'veild] ,

the	superior	authority	of	that	sapient	member	of	the	legislature	prevailed	,
这	优越的	权威	的	那	有智慧的	成员	的	这	立法机关	最终获胜	,

那位睿智的立法委员的权威最终占了上风。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] - ['θɜːrsti] ['wʊdwərd] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [beɪld] , [ænd; ənd] [beɪld] [tuː] [ɪn][ðə; ði]

and	the	blood	-	thirsty	woodward	was	actually	bailed	,	and	bailed	too	in	the
和	这	血	-	渴	伍德沃德	曾是	实际上	保释	,	和	保释	也	在	这

['pɔːltri] [sʌm; səm][ʌv; əv] ['fɪfti] [paʊndz] ,

paltry	sum	of	fifty	pounds	,
微不足道	和	的	五十	磅	,

而那个嗜血的伐木工竟然被保释了，而且保释金竟然只有区区五十英镑。

[tuː; tə] [ə'pɪr] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz]['traɪəl][fɔːr; fər][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [ə'fens] .

to	appear	and	take	his	trial	for	a	capital	offence	.
到	出现	和	拿	他的	审判	为了	一个	首都	罪行	.

出庭受审，他被控犯有死罪。

[hɪr] [bɪ'gæn][ðə; ði] ['mɑːkəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] , [ænd; ənd][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][wʌz; wəz] ['wɜːrði] [ʌv; əv]

Here	began	the	mockery	of	the	law	,	and	the	conclusion	was	worthy	of
这里	开始	这	嘲讽	的	这	法律	,	和	这	结论	曾是	值得	的

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] .

such	a	beginning	.
这样的	一个	开始	.

对法律的嘲弄由此开始，而结局也与这样的开始相称。

[æt; ət][ðə; ði][nekst] [ə'saɪzɪz] [ə; eɪ] [bɪl] [wʌz; wəz] [prɪ'fɜ:rd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][grænd]['dʒʊri] , [ə'pɑ:n] [lɔ:rd]

At	the	next	assizes	a	bill	was	preferred	before	the	grand	jury	,	upon	Lord
在	这	下一个	巡回审判	一个	账单	曾是	首选	前	这	盛大	陪审团	,	之上	主

-

[ækt] ,

Ellenborough's	act	,
-	行为	,

在下一次巡回审判中，根据埃伦伯勒勋爵的行动，向大陪审团提交了一份法案。

[ænd; ənd]['ædmərəl] ['hɑ:rvi] , ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd]['dʒʊri] , [ˌʌndər'tʊk] [ðə; ði]

and	Admiral	Harvey	,	being	a	member	of	the	grand	jury	,	undertook	the
和	上将	哈维	,	存在	一个	成员	的	这	盛大	陪审团	,	承担	这

[dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] .

disposal	of	the	affair	.
处理	的	这	事务	.

哈维海军上将作为大陪审团成员，负责处理此事。

[hi:; hi][bɪ'gæn][baɪ] ['æskɪŋ] [ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['wu:ndɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feloʊ] -

He	began	by	asking	the	man	who	had	been	wounded	,	and	his	fellow	-
他	开始	经过	问	这	男人	WHO	有	到过	受伤	,	和	他的	同伴	-

['sɜ:rvənt] ,

servant	,
仆人	,

他首先问了受伤的那个人和他同工：

['weðər] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] ?

whether	they	had	a	hundred	a	year	?
无论	他们	有	一个	百	一个	年	?

他们一年有100个吗?

[ðə; ði] [pʊr] ['fɛloʊz] [wɜ:r; wər] [deɪ] ['leɪbərər] ,

The	poor	fellows	were	day	labourers	,
这	贫穷的	伙伴们	是	天	劳工	,

这些可怜的家伙都是日工，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [wɜ:r; wər][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] ['ænsər] [ðə; ði][ɪm'pɑ:rʃ(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'laɪt(ə)nd]

and	of	course	were	obliged	to	answer	the	impartial	and	enlightened
和	的	课程	是	有义务	到	回答	这	公正	和	开明

['kwestʃənər] [ɪn][ðə; ði] ['negətɪv] .

questioner	in	the	negative	.
提问者	在	这	消极的	.

当然，他们有义务对这位公正而开明的提问者给出否定的回答。

[ə'pɑ:n] [ðɪs] , [ðə; ði] [bɪl] [wʌz; wəz] [θroʊn] [aʊt] ,

Upon	this	,	the	bill	was	thrown	out	,
之上	这	,	这	账单	曾是	抛掷	出去	,

于是，该法案被驳回了。

[æz; əz] [ɪf] ['kʌtɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪmɪŋ] [deɪ] ['leɪbərər] [wʌz; wəz][noʊ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ə'fens] [ɪn] [ðɪs] [lænd]

as	if	cutting	and	maiming	day	labourers	was	no	sort	of	offence	in	this	land
作为	如果	切割	和	致残	天	劳工	曾是	不	种类	的	罪行	在	这	土地

[ʌv; əv] ['fri:dəm] ;

of	freedom	;
的	自由	;

仿佛在这个自由的国度里，残害临时工根本不算什么罪行;

[ænd; ənd] ['li:vɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'fɜ:rd] , [baɪ][ðə; ði][ədˈmaɪərɪŋ][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv] [heɪ'noʊ]

and	leaving	it	to	be	inferred	,	by	the	admiring	inhabitants	of	Hainault
和	离开	它	到	是	推断	,	经过	这	钦佩	居民	的	埃诺

['fɔ:rɪst] ,

Forest	,
森林	,

而这一切，则留给海诺特森林里那些仰慕的居民们自行推断。

[ðæt] ['pɜ:sənz] [nɑ:t] [pə'zest] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] , [wɜ:r; wər][æz; əz] [fer] [geɪm] [tu:; tə]

that	persons	not	possessed	of	a	hundred	a	year	,	were	as	fair	game	to
那	人	不是	拥有	的	一个	百	一个	年	,	是	作为	公平的	游戏	到

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['wʊdwərd] ,

the	king's	woodward	,
这	国王的	伍德沃德	,

那些年收入不足一百美元的人，就如同国王林务官的猎物一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ki:pəz] , [æz; əz][ðə; ði]['vɜ:rmɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rɪst][ɪt'self] .

and	the	keepers	,	as	the	vermin	of	the	forest	itself	.
和	这	守门员	,	作为	这	害虫	的	这	森林	本身	.

而那些看守人，就像森林里的害虫一样。

[-] [baɪ][ðə; ði] [ɪg'zɜ:ʃənz] [ʌv; əv]['mɪstər] . - ,

[	15	]	By	the	exertions	of	Mr	.	Elsee	,
[	-	]	经过	这	努力	的	先生	.	-	,

[15] 在埃尔西先生的努力下，

[faɪv] [tru:] [bɪlz] [wɜ:r; wər] [faʊnd] [ə'genst] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['wʊdwərd] [fɔ:r; fər] ['sti:lɪŋ] ['tɪmbər] .

five	true	bills	were	found	against	the	king's	woodward	for	stealing	timber	.
五	真的	账单	是	成立	反对	这	国王的	伍德沃德	为了	偷窃	木材	.

查获了五起针对国王林务官的盗窃木材的正式起诉书。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kən'vɪktɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] , [ænd; ənd][nɑ:t][traɪd][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] .

He	was	convicted	upon	the	first	,	and	not	tried	upon	the	others	.
他	曾是	已定罪	之上	这	第一的	,	和	不是	尝试	之上	这	其他的	.

他因第一项指控被定罪，而未因其他指控受审。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [træns'pɔ:tid] , [ə; eɪ] [feɪt] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] ['weɪtɪd] [æn; ən]

But	instead	of	being	transported	,	a	fate	which	might	have	waited	an
但	反而	的	存在	运输	,	一个	命运	哪个	可能	有	等待	一个

['ɑ:nɪstər] [mæn] ,

honester	man	,
更诚实	男人	,

但他并没有像一个更诚实的人那样被流放，

[hi:; hi] [meɪd] ['ɪntrəst] ['sʌmwer] [tu:; tə][əb'teɪn][ə; eɪ]['pɑ:rd(ə)n] !

he	made	interest	somewhere	to	obtain	a	pardon	!
他	制成	兴趣	某处	到	获得	一个	赦免	!

他设法从某个地方获得了赦免!

[nɔ:r][wʌz; wəz] [ðɪs] [ɔ:l] ; [fɔ:r; fər] ,

Nor	was	this	all	;	for	,
也不	曾是	这	全部	;	为了	,

但这还不是全部；因为，

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm][hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪ'stɔ:rd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɑ:n][ðə; ði]['fɔ:rɪst] ,

in	a	short	time	he	was	restored	to	his	place	on	the	forest	,
在	一个	短的	时间	他	曾是	恢复	到	他的	地方	在	这	森林	,

不久之后，他就回到了森林里的原址。

[æz; əz] [ɪf] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪk'spres] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ə'fɔ:d] ['evri] [fə'sɪləti][tu:; tə][ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv]

as	if	for	the	express	purpose	of	affording	every	facility	to	the	progress	of
作为	如果	为了	这	表达	目的	的	负担得起	每一个	设施	到	这	进步	的

['tɪmbər] ['sti:lɪŋ] .

timber	stealing	.
木材	偷窃	.

仿佛就是为了给偷伐木材提供一切便利。

[æz; əz] [maɪt] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] , [ɪn][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [jɪr] ,

As	might	be	expected	,	in	the	following	year	,
作为	可能	是	预期的	,	在	这	下列的	年	,

不出所料，在接下来的一年里，

[æz; əz]['mɪstər] . - [ænd; ənd][ðə; ði]['depjuti] [sər'veɪər] [wɜːr; wər]['raɪdɪŋ][ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst] , [ðeɪ]

as	Mr	.	Elsee	and	the	Deputy	Surveyor	were	riding	in	the	forest	,	they
作为	先生	.	-	和	这	副	测量员	是	骑术	在	这	森林	,	他们

[faʊnd] [wʌn] ['wɪlsn] ,

found	one	Wilson	,
成立	一	威尔逊	,

当埃尔西先生和副测量员骑马进入森林时，他们发现了一个名叫威尔逊的人。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ə'genst] [ðə; ði] [kən'vɪktɪd] ['wʊdwərd] , - , [ænd; ənd]

who	had	been	a	witness	against	the	convicted	woodward	,	Cowderoy	,	and
WHO	有	到过	一个	证人	反对	这	已定罪	伍德沃德	,	-	,	和

['sevrəl] ['ʌðər] , ['kʌtɪŋ] [daʊn] [oʊk] ['pɒlədz] .

several	others	,	cutting	down	oak	pollards	.
一些	其他的	,	切割	向下	橡木	秃头	.

他曾作证指控被定罪的伐木工考德罗伊和其他几人砍伐橡树截枝。

[ɪn] [ðɪs] [raɪd][ə'loʊn] , [noʊ] [les] [ðæn; ðən] - [stʌbz] , [ɔːr] ['stuːlz] , [ʌv; əv][oʊks][wɜːr; wər] [siːn] ,

In	this	ride	alone	,	no	less	than	48	stubs	,	or	stools	,	of	oaks	were	seen	,
在	这	骑	独自的	,	不	较少的	比	-	存根	,	或者	凳子	,	的	橡树	是	已见	,

仅在这一趟旅程中，就看到了不下 48 个橡树树桩，或者说是橡树凳。

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['riːs(ə)ntli] [kʌt] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'θɔːrəti] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['depjuti] [sər'veɪər]

that	had	been	recently	cut	down	without	any	authority	;	and	the	Deputy	Surveyor
那	有	到过	最近	切	向下	没有	任何	权威	;	和	这	副	测量员

[toʊld] ['wɪlsn] ,

told	Wilson	,
讲述	威尔逊	,

那些树木最近未经授权就被砍伐了；副测量员告诉威尔逊，

[ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [went] [ɑːn] [aʊt'strɪpt] [ɔːl][ðer; ðər]['fɔːrmər] [prə'siːdɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] .

the	way	they	went	on	outstripped	all	their	former	proceedings	in	this	respect	.
这	方式	他们	去	在	超越	全部	他们的	以前的	诉讼程序	在	这	尊重	.

就这一点而言，他们的做法远远超过了他们之前的所有做法。

[jet] [noʊ]['noʊtɪs][wʌz; wəz]['teɪkən][ɔːr][ɔːl] [ðɪs] ; [ænd; ənd] [wen] [ə'nʌðər] ['pɜːrs(ə)n] , [neɪmd] [smɪθ] ,

Yet	no	notice	was	taken	or	all	this	;	and	when	another	person	,	named	Smith	,
然而	不	注意	曾是	已采取	或者	全部	这	;	和	什么时候	其他	人	,	命名	史密斯	,

然而，这一切都无人理会；而当另一个名叫史密斯的人出现时，

[sʌm; səm] [taɪm] ['æftər][wʌz; wəz] [dɪ'tektɪd] [ɪn] ['kʌtɪŋ] [daʊn] [jʌŋ] [spɪr] [oʊks] , [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ]

some	time	after	was	detected	in	cutting	down	young	spear	oaks	,	in	the	month
一些	时间	后	曾是	检测到	在	切割	向下	年轻的	矛	橡树	,	在	这	月

[ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] ,

of	October	,
的	十月	,

之后不久，在十月份砍伐幼小的矛橡树时发现了这种物质。

['kɑːrtɪŋ] [ðem; ðəm] [hoʊm] [bɪ'fɔːr] ['deɪlaɪt] , [ænd; ənd]['haɪdɪŋ][ðem; ðəm][ɑːn][hɪz; ɪz] ['premɪsɪz] ,

carting	them	home	before	daylight	,	and	hiding	them	on	his	premises	,
搬运	他们	家	前	日光	,	和	隐藏	他们	在	他的	前提	,

天亮前把它们运回家，藏在自己的住处。

[ðə; ði]['prɑːpər] [ə'θɔːrətiz] [wɜːr; wər][ɪn][sʌm; səm] [wei] [ɔːr] ['ʌðər] [pri'ventid] [frʌm; frəm] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] ;

the	proper	authorities	were	in	some	way	or	other	prevented	from	interfering	;
这	恰当的	当局	是	在	一些	方式	或者	其他	阻止	从	干扰	;

相关部门因某种原因无法进行干预；

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:] [ɪk'spɛnsɪz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [in'teild] [ə'pɑ:n]['mɪstər] . - , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]

and	the	law	expences	which	were	entailed	upon	Mr	.	Elsee	,	for	his
和	这	法律	费用	哪个	是	包含	之上	先生	.	-	,	为了	他的

[ɪg'zɜ:ʃənz] [tu:; tə] [prɪ'vent] [sʌtʃ] [ˌdeprɪ'deɪʃənz] ,

exertions	to	prevent	such	depredations	,
努力	到	防止	这样的	掠夺	,

以及埃尔西先生为阻止此类掠夺行为而承担的法律费用，

[ə'maʊnt] [tu:; tə] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .

amounted	to	more	than	a	thousand	pounds	.
金额	到	更多的	比	一个	千	磅	.

总计超过一千英镑。

[-] [ɪn][ðə; ði] ['prɪntɪd] [kən'dɪʃ(ə)nz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['letɪŋ] [ʌv; əv] [ði:z] ['fɑ:rmz] ,

[	19	]	In	the	printed	conditions	for	the	letting	of	these	farms	,
[	-	]	在	这	打印	状况	为了	这	出租	的	这些	农场	,

[19] 在这些农场的租赁条款中，

[ə; eɪ] ['veri] [ɪk'strɔ:rdəneri] ['dɪfrəns] [wʌz; wəz] [əb'zɜ:rvəbl] [bɪ'twi:n] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]

a	very	extraordinary	difference	was	observable	between	that	in	the	possession	of
一个	非常	非凡的	不同之处	曾是	可观察的	之间	那	在	这	拥有	的

['mɪstər] . - , [ænd; ənd][ðə; ði][rest] .

Mr	.	Elsee	,	and	the	rest	.
先生	.	-	,	和	这	休息	.

埃尔西先生拥有的那件物品与其他人拥有的那件物品之间存在着非常显著的差异。

[ðɪs] ['dɪfrəns] [kən'sistid] [ɪn][ə; eɪ] [ˌstɪpju'leɪʃn] [rɪ'spektɪŋ] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][prə'pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv] [dʌŋ]

This	difference	consisted	in	a	stipulation	respecting	a	certain	proportion	of	dung
这	不同之处	由……组成	在	一个	规定	尊重	一个	肯定	部分	的	粪

[tu:; tə][bi:; bi] [brɔ:t] [ɪn] [rɪ'tɜ:rn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [heɪ] [ænd; ənd] [strɔ:] ['kærid] [ɔ:f][ðə; ði][fɑ:rm] ;

to	be	brought	in	return	for	the	hay	and	straw	carried	off	the	farm	;
到	是	带来	在	返回	为了	这	干草	和	稻草	携带	离开	这	农场	;

区别在于，农场运走的干草和稻草需要按一定比例运来粪便作为交换；

[ə; eɪ] [ˌstɪpju'leɪʃn] [nɑ:t] [ɪk'stendɪd] [tu:; tə] [tu:] ['ʌðər] ['fɑ:rmz] , [let][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

a	stipulation	not	extended	to	two	other	farms	,	let	at	the	same	time	,
一个	规定	不是	扩展	到	二	其他	农场	,	让	在	这	相同的	时间	,

这项规定并未适用于同时出租的另外两处农场。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] ['pɜ:rs(ə)n] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ˌstɪpju'leɪʃn] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [wɪ'ðaʊt]

and	to	the	same	person	;	and	this	stipulation	had	been	made	without
和	到	这	相同的	人	;	和	这	规定	有	到过	制成	没有

[kən'sʌltɪŋ] ['mɪstər] . - ,

consulting	Mr	.	Elsee	,
咨询	先生	.	-	,

而且是向同一个人订立的；这项约定是在没有咨询埃尔西先生的情况下作出的。

[ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ðen] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['tenənt] [æt; ət] [wɪl] ,

although	he	was	then	merely	a	tenant	at	will	,
虽然	他	曾是	然后	仅仅	一个	租户	在	将要	,

虽然他当时只是一个不受限制的租户，

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði][lænd][tu:; tə][su:t][ðə; ði] [kən'vi:niəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] ,

holding	the	land	to	suit	the	convenience	of	the	crown	,
保持	这	土地	到	套装	这	方便	的	这	王冠	,

为了迎合王室的便利而占有土地，

[wɪtʃ] [hæd; həd][noʊ] [kleɪm] [ɑ:n][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['eni] [θɪŋ] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [rent] ;

which	had	no	claim	on	him	for	any	thing	beyond	the	rent	;
哪个	有	不	宣称	在	他	为了	任何	事物	超过	这	租	;

除了租金之外，他没有任何其他权利要求他提供任何东西；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [peɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dʌŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['entrəns] [ə'pɑːn][ðə; ði][fɑːrm] ,

and	as	he	had	paid	for	the	dung	on	his	entrance	upon	the	farm	,
和	作为	他	有	有薪酬的	为了	这	粪	在	他的	入口	之上	这	农场	,

因为他在进入农场时已经付了粪钱，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz]['prɑːpərti][æz; əz][ðə; ði] [heɪ] [ænd; ənd][kɔːrn] ,

it	was	as	much	his	property	as	the	hay	and	corn	,
它	曾是	作为	很多	他的	财产	作为	这	干草	和	玉米	,

这些东西和干草、玉米一样，都是他的财产。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ʌn'daʊtɪd] [raɪt] [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [ɔːr] [sel] [ɔːl][krɑːps] ,

and	he	had	an	undoubted	right	to	take	away	or	sell	all	crops	,
和	他	有	一个	毫无疑问	正确的	到	拿	离开	或者	卖	全部	农作物	,

他无疑有权收缴或出售所有农作物。

[dʌŋ] , & [siː] . [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][fɑːrm] ;

dung	,	&	c	.	up	to	the	period	of	his	leaving	the	farm	;
粪	,	&	c	.	向上	到	这	时期	的	他的	离开	这	农场	;

粪便等等，直到他离开农场的那段时间；

[nɔːr][kʊd; kəd][ðə; ði] [kraʊn] [hæv; həv] [ˌɪntə'fiəd] [ɪn]['eni] [weɪ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] [dɪ'spoʊzɪŋ] [æz; əz]

nor	could	the	crown	have	interfered	in	any	way	to	prevent	his	disposing	as
也不	可以	这	王冠	有	干扰	在	任何	方式	到	防止	他的	处置	作为

[hiː; hi] [pliːzd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['prɑːpərti] ;

he	pleased	of	his	own	property	;
他	高兴	的	他的	自己的	财产	;

王室也无法以任何方式干预，阻止他按照自己的意愿处置自己的财产；

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['draɪvər] , ['ʌndər] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][sʌm; səm][æd'væntɪdʒɪz][ænd; ənd] [əˌkɑːmə'deɪʃənz] ,

but	Mr	.	Driver	,	under	promise	of	some	advantages	and	accommodations	,
但	先生	.	司机	,	在下面	承诺	的	一些	优势	和	住宿	,

[wɪtʃ] [wɜːr; wər]['nevər] ['riːəlaɪzd] ,

which	were	never	realized	,
哪个	是	绝不	已实现	,

但是，德莱弗先生在得到一些从未兑现的优惠和便利条件的承诺后，

[ɪn'djʊst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][saɪn][æn; ən] [ə'griːmənt] [wɪtʃ] [left][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði]['mɜːrsi][ʌv; əv]['mɪstər]

induced	him	to	sign	an	agreement	which	left	him	at	the	mercy	of	Mr
诱导	他	到	符号	一个	协议	哪个	左边	他	在	这	怜悯	的	先生

. ['draɪvər] ,

.	Driver	,
.	司机	,

诱使他签署了一份协议，使他完全受制于德莱弗先生。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [wɜːr; wər] [ɪn'diːd] [dɪ'zæstrəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv]['mɪstər] .

and	the	consequences	were	indeed	disastrous	to	the	interests	of	Mr	.
和	这	结果	是	的确	灾难性的	到	这	兴趣	的	先生	.

-

Elsee	.
-	.

而其后果对埃尔西先生的利益来说确实是灾难性的。

[-] [ðɪs] [siːmz] [ɪk'strɔːrdəneri] ['læŋgwɪdʒ][fɔːr; fər][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][æn; ən]['eɪdʒənt][ʌv; əv][ə; eɪ]

[	23	]	This	seems	extraordinary	language	for	the	lips	of	an	agent	of	a
[	-	]	这	似乎	非凡的	语言	为了	这	嘴唇	的	一个	代理人	的	一个

['pʌblɪk] [bɔːrd] ;

public	board	;
民众	木板	;

[23] 这番话对于一个公共委员会的代理人来说，似乎有些不同寻常；

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] ['æftər][hɪz; ɪz] ['letər] , [æz; əz]['gɪv(ə)n][ɪn][peɪdʒ] - ,

and	particularly	after	his	letter	,	as	given	in	page	18	,
和	特别	后	他的	信	,	作为	给定	在	页	-	,

尤其是在他第 18 页所写的那封信之后，

[wer] [hiː; hi] [steɪts] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kə'mɪʃnd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['ɔfɝz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['letɪŋ]

where	he	states	that	he	was	commissioned	to	receive	offers	for	the	letting
在哪里	他	各州	那	他	曾是	委托	到	收到	优惠	为了	这	出租

[ʌv; əv][ðə; ði]['fɑːrmz] ,

of	the	farms	,
的	这	农场	,

他在声明中表示，他受委托接收农场租赁的报价。

[wɪtʃ] [hiː; hi]['æftər] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [seɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [sə'rendərd] .

which	he	after	pretended	to	say	had	not	been	surrendered	.
哪个	他	后	假装	到	说	有	不是	到过	投降	.

之后他又假装说那东西还没有被交出。

['weðər] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ] [kən'traɪvəns] [tuː; tə] [get] ['mɪstər] . - ['ɪntuː][ðə; ði] [dɪ'lemə] [ɪn]

Whether	this	was	merely	a	contrivance	to	get	Mr	.	Elsee	into	the	dilemma	in
无论	这	曾是	仅仅	一个	装置	到	得到	先生	.	-	进入	这	困境	在

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['æftərwərdz] [faʊnd] [hɪm'self] [soʊ] ['feɪtəli] [ɪn'vɑːlvd] ,

which	he	afterwards	found	himself	so	fatally	involved	,
哪个	他	然后	成立	他自己	所以	致命的	涉及	,

这是否仅仅是为了让埃尔西先生陷入后来令他身陷致命困境的圈套，

[wiː; wi][mʌst; məst] [liːv] ['aʊər; ɑːr] ['riːdɝz] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .

we	must	leave	our	readers	to	determine	for	themselves	.
我们	必须	离开	我们的	读者	到	决定	为了	他们自己	.

我们必须让读者自己去判断。

[-] [ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n] [prə'poʊzd] [wʌz; wəz] [ðæt] [tuː] [loʊd][ʌv; əv]['rɑːt(ə)n][spɪt] [dʌŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə]

[	25	]	The	condition	proposed	was	that	two	load	of	rotten	spit	dung	was	to
[	-	]	这	状况	建议的	曾是	那	二	加载	的	烂	吐	粪	曾是	到

[biː; bi] [brɔːt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm][fɔːr; fər] ['evri] [loʊd][ʌv; əv] [heɪ] ['kærid] [ɔːf] ,

be	brought	on	to	the	farm	for	every	load	of	hay	carried	off	,
是	带来	在	到	这	农场	为了	每一个	加载	的	干草	携带	离开	,

[25] 提出的条件是，每运走一车干草，就要运两车腐烂的唾液粪便到农场。

[ænd; ənd][wʌn][loʊd][ʌv; əv][spɪt] [dʌŋ] [fɔːr; fər] ['evri] [loʊd][ʌv; əv] [strɔː] ['kærid] [ɔːf][ðə; ði][fɑːrm] .

and	one	load	of	spit	dung	for	every	load	of	straw	carried	off	the	farm	.
和	一	加载	的	吐	粪	为了	每一个	加载	的	稻草	携带	离开	这	农场	.

每运走一车稻草，就要运走一车粪肥。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [ʃəun] , ['mɪstər] . - [hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə]

With	this	condition	,	as	we	have	shewn	,	Mr	.	Elsee	had	no	right	to
和	这	状况	,	作为	我们	有	展示	,	先生	.	-	有	不	正确的	到

[kəm'plaɪ] ;

comply	;
遵守	;

如我们所展示的，在这种情况下，埃尔西先生无权遵守；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [di'siːvd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪgnətʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'griːmənt] ,

but	when	he	had	been	deceived	into	the	signature	of	the	agreement	,
但	什么时候	他	有	到过	受骗	进入	这	签名	的	这	协议	,

但他被骗签下协议后，

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [baʊnd] [fɔːr; fər][ɪts] [pər'fɔːrməns] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tuː; tə] ['kæri] [ðɪs]

he	became	bound	for	its	performance	,	and	was	prepared	to	carry	this
他	成为	边界	为了	它是	表现	,	和	曾是	准备	到	携带	这

[kən'dɪʃ(ə)n] ['ɪntuː] [ɪ'fekt] .

condition	into	effect	.
状况	进入	影响	.

他已受其约束，并准备履行这一条件。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [pri'ventid] [frʌm; frəm] ['duːɪŋ] [ðɪs] , [æz; əz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ʃoʊ] [ˌhɪr'æftər]

He	was	,	however	,	prevented	from	doing	this	,	as	we	shall	shew	hereafter
他	曾是	,	然而	,	阻止	从	正在做	这	,	作为	我们	将	展示	此后

,

,

,

然而，正如我们稍后将要展示的那样，他未能做到这一点。

[baɪ][ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːbɪtreɪtə] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['ʌmpaɪər] ,

by	the	extraordinary	conduct	of	the	arbitrators	,	and	their	umpire	,
经过	这	非凡的	执行	的	这	仲裁员	,	和	他们的	裁判	,

由于仲裁员及其首席裁判的异常行为，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ðen] [kəm'peld] [tuː; tə] [peɪ] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dʌŋ] [rɪ'kwaɪərd] ['ʌndər] [ðɪs]

and	was	then	compelled	to	pay	more	for	the	dung	required	under	this
和	曾是	然后	被迫	到	支付	更多的	为了	这	粪	必需的	在下面	这

[kən'dɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] [heɪ] [ænd; ənd] [strɔː] [soʊld][fɔːr; fər] ,

condition	than	the	hay	and	straw	sold	for	,
状况	比	这	干草	和	稻草	卖	为了	,

然后，他被迫支付比出售干草和稻草更高的价格来购买在这种情况下所需的粪便。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][æn; ən] [ɪks'tʃekər] ['prɑːses] .

in	addition	to	the	cost	of	an	exchequer	process	.
在	添加	到	这	成本	的	一个	国库	过程	.

除了财政程序的成本之外。

[ðɪs] [ɪz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['tenənt] [ʌv; əv] [kraʊn] [lænd][tuː; tə][sʌm; səm] ['pɜːrpəs] .

This	is	being	a	tenant	of	crown	land	to	some	purpose	.
这	是	存在	一个	租户	的	王冠	土地	到	一些	目的	.

这是以某种目的租用国有土地。

[-] [ðɪs] [fækt] [wʊd] ['ɔːlmoʊst][ə'fɔːrd] [kən'kluːsɪv] ['evɪdəns] [ɪn][ə; eɪ] [kɔːrt] [ʌv; əv]['ekwəti] ,

[	26	]	This	fact	would	almost	afford	conclusive	evidence	in	a	court	of	equity	,
[	-	]	这	事实	会	几乎	买得起	确凿	证据	在	一个	法庭	的	公平	,

[26] 这一事实几乎可以作为衡平法庭的决定性证据，

[ðæt] [ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n] [ə'baʊt][ðə; ði] [dʌŋ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [meʃiz] [ʌv; əv][ðə; ði][net]

that	the	condition	about	the	dung	was	one	of	the	meshes	of	the	net
那	这	状况	关于	这	粪	曾是	一	的	这	网格	的	这	网

[ɪn'tenʃənəli] [freɪmd] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['mɪstər] . - [frʌm; frəm] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ðə; ði] “ ['ruːɪn] ,

intentionally	framed	to	prevent	Mr	.	Elsee	from	escaping	the	“	ruin	,
故意	框	到	防止	先生	.	-	从	逃脱	这	“	废墟	,

粪便的情况是故意设置的网眼之一，目的是阻止埃尔西先生逃离“废墟”。

” [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['θretnd] .

”	that	had	been	threatened	.
”	那	有	到过	威胁	.

“曾受到威胁。”

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kən'kluːʒ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] ['fɜːrðər] ['streŋθnd] ,

And	such	a	conclusion	would	be	further	strengthened	,
和	这样的	一个	结论	会	是	更远	加强	,

这样的结论将得到进一步加强。

[baɪ][ðə; ði]['toʊt(ə)l][ˌdɪsrɪ'gɑːrd][ʌv; əv] ['evri] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌstɪpju'leɪʃn] [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv]['mɪstər]
by **the** **total** **disregard** **of** **every** **consideration** **and** **stipulation** **in** **behalf** **of** **Mr**
经过 这 全部的 漠视 的 每一个 考虑 和 规定 在 代表 的 先生
. - ['ɪntrəsts] .
. **Elsee's** **interests** **.**
. - 兴趣 .

完全无视所有有利于埃尔西先生利益的考虑和规定。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ˌhɪr'æftər] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [əb'zɜːrvd] [wen] ['mɪstər] . - [hæd; həd][tuː; tə] [peɪ]
We **shall** **hereafter** **shew** **the** **difference** **observed** **when** **Mr** **.** **Elsee** **had** **to** **pay**
我们 将 此后 展示 这 不同之处 观察到 什么时候 先生 . - 有 到 支付
,
,
,

下文将展示埃尔西先生付款时所观察到的差异。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'siːv] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['riːdər] [biː; bi][ə; eɪ]['tenənt][ʌv; əv]
and **when** **he** **had** **to** **receive** **;** **and** **if** **the** **reader** **be** **a** **tenant** **of**
和 什么时候 他 有 到 收到 ; 和 如果 这 读者 是 一个 租户 的
[kraʊn] [lændz] ,
crown **lands** **,**
王冠 土地 ,

当他不得不接受时；如果读者是王室土地的佃户，

[hiː; hi] [meɪ] [meɪk] [sʌm; səm][juːz][ʌv; əv][ðə; ði]['les(ə)n] [ə'fɔːd] [hɪm; ɪm] , [ɪn]['sɪmələr]['keɪsɪz] .
he **may** **make** **some** **use** **of** **the** **lesson** **afforded** **him** **,** **in** **similar** **cases** **.**
他 可能 制作 一些 使用 的 这 课 提供 他 , 在 相似的 案例 .

他或许能从这次经历中吸取教训，用于处理类似情况。

[-] [ðɪs] ['pɜːrpəs] ,
[**27** **]** **This** **purpose** **,**
[-] 这 目的 ,

[27] 为此目的，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [hɑːrʃ] [tuː; tə] [ges] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][duː]['eni]['wɑːntən]['ɪndʒəri]
it **might** **be** **harsh** **to** **guess** **was** **a** **determination** **to** **do** **any** **wanton** **injury**
它 可能 是 残酷的 到 猜测 曾是 一个 决心 到 做 任何 放肆 受伤
[tuː; tə]['mɪstər] . - ;
to **Mr** **.** **Elsee** **;**
到 先生 . - ;

或许可以残酷地猜测，他决心要对埃尔西先生造成任何肆意的伤害；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pruːf] [ðæt] [noʊ]['liːg(ə)l] [prə'siːdɪŋz] [wɜːr; wər] ['nesəseri] [tuː; tə]
but **in** **the** **face** **of** **the** **proof** **that** **no** **legal** **proceedings** **were** **necessary** **to**
但 在 这 脸 的 这 证明 那 不 合法的 诉讼程序 是 必要的 到
[əb'teɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm] ,
obtain **possession** **of** **the** **farm** **,**
获得 拥有 的 这 农场 ,

但事实证明，无需任何法律程序即可获得农场的所有权，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pə'sistid] [ɪn] [wen] [ðə; ði] [kraʊn] [kʊd; kəd] [dɪ'raɪv] [noʊ] ['benɪfɪt]
and **that** **they** **were** **persisted** **in** **when** **the** **crown** **could** **derive** **no** **benefit**
和 那 他们 是 持续 在 什么时候 这 王冠 可以 派生 不 益处
[frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,
from **them** **,**
从 他们 ,

即使王室无法从中获得任何好处，这些法令仍然被坚持执行。

[æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['ʌðər] ['ɑ:bdʒekt][ðæn; ðən][tu:; tə][kəm'pel]['mɪstər] . - [tu:; tə][saɪn][ðə; ði]

as	if	with	no	other	object	than	to	compel	Mr	.	Elsee	to	sign	the
作为	如果	和	不	其他	目的	比	到	迫使	先生	.	-	到	符号	这

[ə'gri:mənt] ,

agreement	,
协议	,

仿佛其唯一目的就是迫使埃尔西先生签署协议。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['evri] [əd'væntɪdʒ] [wʌz; wəz] ['ʌltɪmətli] ['teɪkən] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz]

of	which	every	advantage	was	ultimately	taken	against	him	,	while	he	was
的	哪个	每一个	优势	曾是	最终	已采取	反对	他	,	尽管	他	曾是

['ɑ:bstɪnətli] [dɪ'naɪd] ,

obstinately	denied	,
顽固地	否认	,

所有优势最终都被用来对付他，而他却顽强地被剥夺了这些优势。

[ɔ:r] ['kʌnɪŋli] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['traɪflɪŋ] [ˌstɪpjə'leɪʃənz] [ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvər] ,

or	cunningly	deprived	of	the	benefit	of	the	trifling	stipulations	in	his	favor	,
或者	狡猾地	被剥夺的	的	这	益处	的	这	琐事	规定	在	他的	偏爱	,

或者被巧妙地剥夺了对他有利的微不足道的条款所带来的好处，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [strɔ:ŋ] ['ɪnfərəns] [ðæt] [fer] [pleɪ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪn'tendɪd] ,

there	is	a	very	strong	inference	that	fair	play	was	not	intended	,
那里	是	一个	非常	强的	推理	那	公平的	玩	曾是	不是	故意的	,

由此可以非常强烈地推断，公平竞争并非其本意。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['paʊər] [wʌz; wəz] [sɔ:t] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪʃ] [tu:; tə][ə'bju:s][ˌaɪ 'ti:] .

and	that	the	power	was	sought	,	with	a	wish	to	abuse	it	.
和	那	这	力量	曾是	寻求	,	和	一个	希望	到	虐待	它	.

他们追求权力，意图滥用权力。

[-] ['praɪvət] [kə'læməti] [weɪz] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][wɪð; wɪθ]['pʌblɪk] [men] ;

[	28	]	Private	calamity	weighs	but	little	with	public	men	;
[	-	]	私人的	灾害	重量	但	小的	和	民众	男人	;

[28] 私人灾难对公众人物来说无关紧要；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['pɝ:sənz][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [pər'hæps] [ə'pɪr] [ˌʌnɪm'pɔ:rt(ə)nt][tu:; tə] [steɪt] ,

and	with	some	persons	it	may	perhaps	appear	unimportant	to	state	,
和	和	一些	人	它	可能	也许	出现	不重要	到	状态	,

对某些人来说，或许说明这一点并不重要，

[ðæt] [ðə; ði][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] [ɪ'nɔ:rməs] [ɪk'spɛnsɪz] [ə'tendənt] [ɑ:n][ðə; ði]['li:g(ə)l] [prə'si:dɪŋz] ['ɪntu:]

that	the	anxiety	and	enormous	expences	attendant	on	the	legal	proceedings	into
那	这	焦虑	和	巨大的	费用	服务员	在	这	合法的	诉讼程序	进入

[wɪtʃ] ['mɪstər] . - [wʌz; wəz] [plʌndʒd] [baɪ][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][dɪ'zaɪər][ʌv; əv] [prə'tektɪŋ] [hɪz; ɪz]

which	Mr	.	Elsee	was	plunged	by	the	natural	desire	of	protecting	his
哪个	先生	.	-	曾是	暴跌	经过	这	自然的	欲望	的	保护	他的

['prɑ:pərti] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] ,

property	as	far	as	he	could	,
财产	作为	远的	作为	他	可以	,

埃尔西先生出于保护自己财产的自然愿望，被迫卷入法律诉讼，由此引发的焦虑和巨额费用，

[preid] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['spɪrɪts][ʌv; əv]['mɪsɪz] . - ,

preyed	so	much	upon	the	spirits	of	Mrs	.	Elsee	,
被捕食	所以	很多	之上	这	烈酒	的	太太	.	-	,

他如此频繁地骚扰埃尔西夫人的亡灵，

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [greɪt] ['ri:z(ə)n][tu:; tə] [ˌæprɪ'hend] [ðeɪ] [ək'seləreɪtɪd] ,

that	there	is	great	reason	to	apprehend	they	accelerated	,
那	那里	是	伟大的	原因	到	逮捕	他们	加速	,

有充分理由担心他们加速了。

[ænd; ənd][pər'hæps] [ɔ'keɪʒənd] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [wɪtʃ] ['kærid] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] .

and	perhaps	occasioned	the	disease	which	carried	her	to	the	grave	.
和	也许	引发	这	疾病	哪个	携带	她	到	这	严重	.

或许正是这场疾病夺去了她的生命。

[-] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [kən'tendɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraʊn] [ɪz] [prə'vɜːrbiəl] , [ænd; ənd][ðə; ði]

[	29	]	The	difficulty	of	contending	with	the	crown	is	proverbial	,	and	the
[	-	]	这	困难	的	争吵	和	这	王冠	是	谚语	,	和	这

['riːz(ə)n][ɪz] ['ɑːbviəs] .

reason	is	obvious	.
原因	是	明显的	.

[29] 与王室抗衡的难度众所周知，原因显而易见。

[ðə; ði] [kraʊn] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv]['liːg(ə)l] [ə'sɪstənts] [ə'reɪd] [ɑːn][ɪts][saɪd] ,

The	crown	has	always	a	host	of	legal	assistants	arrayed	on	its	side	,
这	王冠	有	总是	一个	主持人	的	合法的	助理	排列	在	它是	边	,

王室阵营里总是有一大批法律助手。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [ɪn] ['eni] [weɪ] ['kɑːntest][ðə; ði] [kleɪmz] [set] [ʌp] [baɪ][ɪts]['eɪdʒənts][ɑːn][ɪts] [bɪ'hæf] ,

and	those	who	in	any	way	contest	the	claims	set	up	by	its	agents	on	its	behalf	,
和	那些	WHO	在	任何	方式	竞赛	这	索赔	放	向上	经过	它是	代理人	在	它是	代表	,

以及任何以任何方式对本公司代理人代表本公司提出的索赔提出异议的人，

[ɑːr; ər] [lʊkt] [ə'pɑːn] ['rædər] [æz; əz] ['kʌlprɪts] [baɪ]['sɜːrt(ə)n] ['pɝːsənz] , [ðæn; ðən][æz; əz] ['pɑːrtiz] [ɪn][ə; eɪ]

are	looked	upon	rather	as	culprits	by	certain	persons	,	than	as	parties	in	a
是	看起来	之上	相当	作为	罪魁祸首	经过	肯定	人	,	比	作为	各方	在	一个

[kɔːz] .

cause	.
原因	.

在某些人眼中，他们更像是罪犯，而不是诉讼的参与者。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [kraʊn] [hæz; həz][noʊ] ['ɪntrəst] [ɪn] [hə'ræsɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

Because	the	crown	has	no	interest	in	harrassing	the	subject	,
因为	这	王冠	有	不	兴趣	在	骚扰	这	主题	,

因为王室对骚扰该人没有兴趣，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['heɪstɪli] [kən'kluːdid] [ðæt] [ɪts]['eɪdʒənts][ɑːr; ər]['nevər] ['influənst] [baɪ][ɪm'prɑːpər] ,

it	is	too	hastily	concluded	that	its	agents	are	never	influenced	by	improper	,
它	是	也	草草	结束	那	它是	代理人	是	绝不	影响	经过	不当	,

就此断定其代理人永远不会受到不正当因素的影响，未免过于草率。

['pɜːrsən(ə)l] , [ænd; ənd] [vɪn'dɪktɪv] ['məutivz] ; [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [bɪn] ['ruːɪnd] [æt; ət]

personal	,	and	vindictive	motives	;	and	many	a	man	has	been	ruined	at
个人的	,	和	报复心强的	动机	;	和	许多	一个	男人	有	到过	毁坏	在

[ðə; ði][suːt][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] ,

the	suit	of	the	crown	,
这	套装	的	这	王冠	,

出于个人恩怨和报复心理；许多人因王室的诉讼而家破人亡。

[fɔːr; fər][noʊ] ['ʌðər] [ə'fens] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][nɑːt] ['bəuiŋ] [loʊ] [ɪ'nʌf] , [ɔːr] ['bɪdɪŋ] [haɪ]

for	no	other	offence	than	that	of	not	bowing	low	enough	,	or	bidding	high
为了	不	其他	罪行	比	那	的	不是	鞠躬	低的	足够的	,	或者	投标	高的

[ɪ'nʌf] ,

enough	,
足够的	,

仅仅因为鞠躬不够低或出价不够高，就被处以这样的罪名。

[tuː; tə][ɪts] ['sɜːrvənt] .

to	its	servants	.
到	它是	仆人	.

对其仆人。

[wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnstəns] ,

We	have	heard	of	an	instance	,
我们	有	听到	的	一个	实例	,

我们听说过这样一个例子：

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['sɜːrvənt][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['bɪtər] ['enəmi] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ɪts]

in	which	a	servant	of	the	crown	became	the	bitter	enemy	of	one	of	its
在	哪个	一个	仆人	的	这	王冠	成为	这	苦的	敌人	的	一	的	它是

['tenənts] ,

tenants	,
租户	,

故事讲述的是一位王室仆人与一位佃户反目成仇。

['æftər] ['hævɪŋ] ['veri] ['friːli] [pɑːr'teɪkən][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌhɑːspɪ'tæləti] ,

after	having	very	freely	partaken	of	his	hospitality	,
后	拥有	非常	自由	参与	的	他的	热情好客	,

在尽情享受了他的热情款待之后，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['dʒent(ə)lmən] [θɔːt] [hɜːr'self][nɑːt] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl]

because	the	lady	of	the	official	gentleman	thought	herself	not	treated	with	all
因为	这	女士	的	这	官方的	绅士	想法	她自己	不是	治疗	和	全部

[ðə; ði] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪ'mædʒɪnd][hɜːr'self][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'taɪtld] ,

the	respect	to	which	she	imagined	herself	to	be	entitled	,
这	尊重	到	哪个	她	想象	她自己	到	是	标题	,

因为那位官员的夫人认为自己没有得到应有的尊重，

[baɪ][ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] ['tenənt] ,

by	the	female	portion	of	the	family	of	the	crown	tenant	,
经过	这	女性	部分	的	这	家庭	的	这	王冠	租户	,

由王室佃户家族中的女性成员组成，

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['leɪdi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

although	it	is	possible	that	the	lady	had	received	as	much	as	she	could
虽然	它	是	可能的	那	这	女士	有	已收到	作为	很多	作为	她	可以

['ferli] [kleɪm] ,

fairly	claim	,
相当	宣称	,

虽然这位女士可能已经获得了她理应获得的全部份额，

[ɪf] [ɔːl][ðə; ði] [truːθ] [wɜːr; wər]['steɪtɪd] .

if	all	the	truth	were	stated	.
如果	全部	这	真相	是	声明	.

如果所有真相都被说出来的话。

[naʊ] [æn; ən] [ə'fens] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] , [kə'mɪtɪd] [hɑːrd][ə'pɑːn][ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [liːs]

Now	an	offence	of	this	sort	,	committed	hard	upon	the	expiration	of	a	lease
现在	一个	罪行	的	这	种类	,	坚定的	难的	之上	这	到期日	的	一个	租

,

,

,

如今，这种罪行，尤其是在租赁期满后不久犯下的，

[ə'genst] [wʌn] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [men] ,

against	one	who	had	the	ear	of	the	great	men	,
反对	一	WHO	有	这	耳朵	的	这	伟大的	男人	,

对抗一个能影响达官显贵的人，

[maɪt] [prə'duːs] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['dɪfəkəltɪz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [rɪ'nuːəl] [ðæt] [wʊd] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv]

might	produce	a	great	many	difficulties	about	a	renewal	that	would	otherwise	have
可能	生产	一个	伟大的	许多	困难	关于	一个	续期	那	会	否则	有

[bɪn] [ðə; ði] ['iːzɪɪst] ['mætər] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

been	the	easiest	matter	in	the	world	.
到过	这	最容易	事情	在	这	世界	.

这可能会给原本世界上最简单的事情——续约——带来很多困难。

[ɪf] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [sed] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [æz; əz] [ə; eɪ] ['tenənt] ,

If	nothing	could	be	said	against	the	individual	as	a	tenant	,
如果	没有什么	可以	是	说	反对	这	个人	作为	一个	租户	,

如果不能说该租户有任何不妥之处，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['pɑːlətɪks] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [raɪt]

it	might	be	hinted	that	his	politics	were	not	of	the	right
它	可能	是	暗示	那	他的	政治	是	不是	的	这	正确的

['ɔːrθədɑːks] [dɪ'skrɪpʃn] ,

orthodox	description	,
正统	描述	,

这可能暗示他的政治观点并非正统派政治观点。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [rent] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː] [loʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] ['lɪbərəl]

and	that	his	rent	was	a	great	deal	too	low	for	a	friend	of	liberal
和	那	他的	租	曾是	一个	伟大的	交易	也	低的	为了	一个	朋友	的	自由主义

[ə'pɪnjənz] .

opinions	.
意见	.

而且，对于一位持有自由主义观点的朋友来说，他的房租实在太低了。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [dɪ'spjuːt] [ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪz] , [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [lɔː] - [suːt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [pɪkt] ,

And	if	any	dispute	should	arise	,	out	of	which	a	law	-	suit	could	be	picked	,
和	如果	任何	争议	应该	出现	,	出去	的	哪个	一个	法律	-	套装	可以	是	挑选	,

如果出现任何争议，并由此引发诉讼，

[noʊ] ['betər] [rɪ'vendʒ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dɪ'vaɪzd] , [ɪf] ['evri] [wʌn] [wɜːr; wər] [æz; əz] [ʌn'fɔːrtʃənət] [æt; ət] [lɔː]

no	better	revenge	could	be	devised	,	if	every	one	were	as	unfortunate	at	law
不	更好的	复仇	可以	是	设计	,	如果	每一个	一	是	作为	不幸	在	法律

[æz; əz] ['mɪstər] . - .

as	Mr	.	Elsee	.
作为	先生	.	-	.

如果每个人都像埃尔西先生一样在法律上如此不幸，那么就没有比这更好的报复了。

[-] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [æskt] , [waɪ] [wʌz; wəz] ['mɪstər] . - [kəm'peld] [tuː; tə] [saɪn] ,

[	31	]	It	may	be	asked	,	why	was	Mr	.	Elsee	compelled	to	sign	,
[	-	]	它	可能	是	问	,	为什么	曾是	先生	.	-	被迫	到	符号	,

[31] 有人可能会问，为什么埃尔西先生被迫签字？

[æz; əz] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [nɑːt] [brɔːt] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

as	the	action	was	not	brought	against	him	.
作为	这	行动	曾是	不是	带来	反对	他	.

因为该诉讼并非针对他提起。

[ðə; ði] ['ænsər] [ɪz] ,

The	answer	is	,
这	回答	是	,

答案是：

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['prɑ:pərti] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] — [ðæt] [hɪz; ɪz] [krɑ:ps] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [si:zd]

that **his** **property** **was** **on** **the** **ground** **—** **that** **his** **crops** **would** **have** **been** **seized**

那 他的 财产 曾是 在 这 地面 — 那 他的 农作物 会 有 到过 查获

— [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˌɪnkən'vi:niəns] [tu:; tə] [ber] [θru:'aʊt] ,

— **that** **he** **would** **have** **had** **all** **the** **inconvenience** **to** **bear** **throughout** **,**

— 那 他 会 有 有 全部 这 不便 到 熊 自始至终 ,

他的财产都已化为尘土——他的庄稼会被没收——他将不得不承受这一切不便。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

关于 J.(Statement of Facts,)
第4/4页

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ɪk'spɛns] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] ['ɪnstəns] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [prə'si:dɪŋ]
and **all** **the** **expence** **in** **the** **first** **instance** **,** **with** **the** **difficulty** **of** **proceeding**
和 全部 这 费用 在 这 第一的 实例 , 和 这 困难 的 进行中
[ə'genst] [ɪg'zekjətəz] ,
against **executors** **,**
反对 遗嘱执行人 ,

而且首先会产生各种费用，再加上起诉遗嘱执行人的困难，

[frʌm; frəm] [hu:m] [hi:; hi] [maɪt] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][hæv; həv] [rɪ'kʌvərd] ['eniθɪŋ] .
from **whom** **he** **might** **not** **have** **been** **able** **to** **have** **recovered** **anything** **.**
从 谁 他 可能 不是 有 到过 有能力的 到 有 恢复 任何事物 .

他或许根本无法从对方那里得到任何东西。

['mɪstər] . - , ['ðerfɔ:r] , [hæd; həd][noʊ][hoʊp][ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['ɪndʒəri] ,
Mr **.** **Elsee** **,** **therefore** **,** **had** **no** **hope** **of** **escaping** **without** **injury** **,**
先生 . - , 所以 , 有 不 希望 的 逃脱 没有 受伤 ,

因此，埃尔西先生根本没有毫发无损逃脱的希望。

[bʌt; bət][baɪ] ['pleɪsɪŋ] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [prə'fɛʃənz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [meɪd] [ɑ:n] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði]
but **by** **placing** **confidence** **in** **the** **professions** **that** **were** **made** **on** **behalf** **of** **the**
但 经过 放置 信心 在 这 职业 那 是 制成 在 代表 的 这
[kraʊn] ,
crown **,**
王冠 ,

但是，通过信任那些代表王室所作的声明，

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [di'si:vd] .
and **he** **was** **deceived** **.**
和 他 曾是 受骗 .

他被骗了。

[-] [ðɪs] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [əd'mɪtɪd] , ['i:v(ə)n][baɪ]['mɪstər] . ['draɪvər] , [wʌz; wəz][nɑ:t]['teɪkən]['ɪntu:]['eni]
[**47** **]** **This** **,** **it** **is** **admitted** **,** **even** **by** **Mr** **.** **Driver** **,** **was** **not** **taken** **into** **any**
[-] 这 , 它 是 承认 , 甚至 经过 先生 . 司机 , 曾是 不是 已采取 进入 任何
[ə'kaʊnt] ,
account **,**
帐户 ,

[47] 德莱弗先生也承认，这一点当时完全没有被考虑在内。

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][æd'mɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ;
and **he** **is** **obliged** **to** **admit** **that** **it** **ought** **to** **have** **been** **;**
和 他 是 有义务 到 承认 那 它 应该 到 有 到过 ;

他不得不承认，本来就应该是那样；

[jet] [wen] ['mɪstər] . - [tʊk] [hɪm; ɪm][ðə; ði][rɪ'si:ts, ri:'si:ts] , [ænd; ənd][rɪ'kwaɪərd][tu:; tə][bi:; bi]
yet **when** **Mr** **.** **Elsee** **took** **him** **the** **receipts** **,** **and** **required** **to** **be**
然而 什么时候 先生 . - 采取 他 这 收据 , 和 必需的 到 是
[ˌri:ɪm'bɜ:st] [ðə; ði] ['mʌni] ,
reimbursed **the** **money** **,**
已报销 这 钱 ,

然而，当埃尔西先生拿着收据要求他偿还款项时，

[ə'pɑːn][ðə; ði][sɜˊ'veɪɜˊz, ˌsɜˊːˌveɪɜˊz] [oʊn] [kən'feʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [duː] , [hiː; hi] [wʊd] [gɪv]

upon	the	Surveyor's	own	confession	that	it	was	due	,	he	would	give
之上	这	测量员的	自己的	忏悔	那	它	曾是	到期的	,	他	会	给

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ɪ'veɪsɪv] ['ænsər] .

nothing	but	evasive	answers	.
没有什么	但	回避	答案	.

尽管测量员自己承认确实需要支付费用，但他却始终闪烁其词，不肯给出任何解释。

['biːɪŋ] [prest] ['veri] ['kloʊsli] [ə'pɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] ,

Being	pressed	very	closely	upon	the	subject	,	he	said	he	would	not	pay	it	then	,
存在	按下	非常	密切	之上	这	主题	,	他	说	他	会	不是	支付	它	然后	,

在被反复追问下，他说他当时不会支付。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən] [ker] [nɑːt][tuː; tə] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] [sɪns] ,

and	he	has	taken	care	not	to	pay	it	since	,
和	他	有	已采取	关心	不是	到	支付	它	自从	,

此后他一直小心翼翼地没有偿还这笔钱。

[nɔːr][hæz; həz]['mɪstər] . - ['evər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][əb'teɪn] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['enibɑːdi] [els] .

nor	has	Mr	.	Elsee	ever	been	able	to	obtain	it	from	anybody	else	.
也不	有	先生	.	-	曾经	到过	有能力的	到	获得	它	从	任何人	别的	.

埃尔西先生也从未从其他人那里得到过它。

[ðɪs] ['sɜːrkəmstæns] [ʌv; əv] [əu'mitɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][lænd] - [tæks]['ɪntuː][ðə; ði] [ə'kaʊnt] ,

This	circumstance	of	omitting	to	take	the	land	-	tax	into	the	account	,
这	环境	的	省略	到	拿	这	土地	-	税	进入	这	帐户	,

这种未将土地税考虑在内的情况，

[pruːvz] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ðer; ðər][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ]['prɑːpər] ['ɪnkwəri] , [ænd; ənd][ðə; ði]

proves	the	necessity	there	was	for	a	proper	enquiry	,	and	the
证明	这	必要性	那里	曾是	为了	一个	恰当的	询问	,	和	这

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] ,

examination	of	the	party	,
考试	的	这	派对	,

这证明了进行适当调查和审查当事人的必要性。

[æz; əz][tuː; tə] [kleɪmz] , & [siː] . [ænd; ənd] [ðɪs] ['sɜːrkəmstæns] [ə'loʊn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt]

as	to	claims	,	&	c	.	and	this	circumstance	alone	would	have	been	sufficient
作为	到	索赔	,	&	c	.	和	这	环境	独自的	会	有	到过	充足的

[tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði][ə'wɔːrd] ,

to	destroy	the	award	,
到	破坏	这	奖	,

至于索赔等事宜，仅此一项就足以推翻裁决。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['kɪŋz] [bentʃ] , [ɪf] [ðə; ði] [keɪs] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən][ðer; ðər] ,

in	the	court	of	king's	bench	,	if	the	case	could	have	been	taken	there	,
在	这	法庭	的	国王的	长椅	,	如果	这	案件	可以	有	到过	已采取	那里	,

如果案件能够提交到国王的法庭审理的话，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['paʊndɪd] [ɪn][ðə; ði]['ekwəti][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ɪks'tʃekər] .

instead	of	being	pounded	in	the	equity	side	of	the	court	of	exchequer	.
反而	的	存在	猛击	在	这	公平	边	的	这	法庭	的	国库	.

而不是在财政法庭的衡平法庭上遭受重创。

[-] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ðə; ði] [dʌŋ] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt]

[	56	]	In	all	the	proceedings	the	dung	appears	to	have	been	a	favorite
[	-	]	在	全部	这	诉讼程序	这	粪	出现	到	有	到过	一个	最喜欢的

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['draɪvər][ænd; ənd]['mɪstər] . ['miː] ;

consideration	with	Mr	.	Driver	and	Mr	.	Mee	;
考虑	和	先生	.	司机	和	先生	.	米	;

[56] 在整个诉讼过程中，粪便似乎一直是德莱弗先生和米先生最关心的问题；

[ænd; ənd][baɪ][sʌm; səm] [miːnz] [ɔːr] ['ʌðər] [ðeɪ] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [meɪk] ['mɪstər] . - [peɪ] [mɔːr] ,

and	by	some	means	or	other	they	contrived	to	make	Mr	.	Elsee	pay	more	,
和	经过	一些	方法	或者	其他	他们	人为的	到	制作	先生	.	-	支付	更多的	,

他们想方设法让埃尔西先生支付更多费用。

[ɪn] [dʌŋ] [ænd; ənd] ['mʌni] , [ðæn; ðən][ðə; ðɪ][krɑːps][wɜːr; wər] [wɜːrθ] ;

in	dung	and	money	,	than	the	crops	were	worth	;
在	粪	和	钱	,	比	这	农作物	是	值得	;

用粪便和金钱来衡量，比庄稼本身的价值还要高;

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [ˌæbsə'luːtli] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['geɪnər] ,

and	he	would	absolutely	have	been	a	considerable	gainer	,
和	他	会	绝对地	有	到过	一个	大量	增重者	,

他肯定会从中获益匪浅。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][left][ðə; ðɪ] [heɪ] [tuː; tə][rɑːt][ɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd] ,

if	he	had	left	the	hay	to	rot	on	the	ground	,
如果	他	有	左边	这	干草	到	腐烂	在	这	地面	,

如果他任由干草烂在地上，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['mɑːrkɪt] ['ʌndər][ðə; ðɪ][kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪm'poʊzd][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

instead	of	sending	it	to	market	under	the	conditions	imposed	upon	him	.
反而	的	发送	它	到	市场	在下面	这	状况	强加	之上	他	.

而不是按照强加给他的条件将其送往市场。

[-] [ðə; ðɪ][kɔːsts][ʌv; əv] [ðɪs] [ə'wɔːrd][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [əb'dʒekʃənəbl] , [ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ðɪ][taɪm]

[	57	]	The	costs	of	this	award	are	also	objectionable	,	inasmuch	as	the	time
[	-	]	这	成本	的	这	奖	是	还	令人反感的	,	因此	作为	这	时间

['ɑːkjupaɪd][wʌz; wəz] [tʃɑːrdʒd] ,

occupied	was	charged	,
占领	曾是	带电	,

[57] 这项裁决的费用也令人反感，因为所花费的时间也被计入了费用中。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪg'zɔːrbɪtəntli] [tuː] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['bɪznəs] [bɪ'twiːn] ['mɪstər] . - [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

and	that	exorbitantly	too	,	in	the	business	between	Mr	.	Elsee	and	the
和	那	过分地	也	,	在	这	商业	之间	先生	.	-	和	这

[kə'mɪʃənəz] ;

Commissioners	;
委员	;

而且，埃尔西先生与专员之间的交易也极其过分;

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [θroʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['lætər] [ə'wɔːrd] , [leɪt] [ænd; ənd] [dɪ'fektɪv] ,

and	if	they	had	thrown	in	the	latter	award	,	late	and	defective	,
和	如果	他们	有	抛掷	在	这	后者	奖	,	晚的	和	有缺陷的	,

如果他们把后一项迟交且有缺陷的裁决也一并提交了，

[ænd; ənd][ɪn'dʒʊriəs][tuː; tə]['mɪstər] . - [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

and	injurious	to	Mr	.	Elsee	as	it	was	,
和	有害的	到	先生	.	-	作为	它	曾是	,

而且这对埃尔西先生造成了伤害，

[ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [greɪt] ['sækrɪfaɪs][ɑːn][ðer; ðər][pɑːrt] ;

there	would	have	been	no	great	sacrifice	on	their	part	;
那里	会	有	到过	不	伟大的	牺牲	在	他们的	部分	;

他们无需做出任何重大牺牲;

[ðə; ðɪ] [mɔːr] [ɪ'speʃəli] [æz; əz]['mɪstər] . - ['nevər] [ə'griːd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən]

the	more	especially	as	Mr	.	Elsee	never	agreed	to	the	introduction	of	an
这	更多的	尤其	作为	先生	.	-	绝不	同意	到	这	介绍	的	一个

['ʌmpaɪər] ,

umpire	,
裁判	,

尤其是埃尔西先生始终不同意引入裁判。

[nɔ:r] [ə'gri:d] [tu:; tə][bi:; bi] [baʊnd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['eni] ['pɜ:rs(ə)n] , [ɪk'sept] [ðə; ði] ['ɑ:bɪtreɪtə] ,

nor	**agreed**	**to**	**be**	**bound**	**by**	**the**	**decision**	**of**	**any**	**person**	**,**	**except**	**the**	**arbitrators**	**,**
也不	同意	到	是	边界	经过	这	决定	的	任何	人	,	除了	这	仲裁员	,

除仲裁员外，也不愿受任何人的决定约束。

[hu:] [wɜ:r; wər] ['mɪrli] [ri'kwestid] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ə'pɪnjən] [tu:; tə] [prɪ'vent] ['eni] [ˌɔ:ltər'keɪʃ(ə)n] [bɪ'twi:n]

who	**were**	**merely**	**requested**	**for**	**an**	**opinion**	**to**	**prevent**	**any**	**altercation**	**between**
WHO	是	仅仅	请求	为了	一个	观点	到	防止	任何	争吵	之间

[ðə; ði] ['baɪər] [ænd; ənd] ['selər] .

the	**buyer**	**and**	**seller**	**.**
这	买方	和	卖方	.

他们只是被要求提供意见，以防止买卖双方发生任何争执。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑ:rtiz] [si:m] ['ræðər] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə'wer] [ðæt] [sʌm; səm][əb'dʒekʃ(ə)n] [maɪt]

And	**the**	**parties**	**seem**	**rather**	**to**	**have**	**been**	**aware**	**that**	**some**	**objection**	**might**
和	这	各方	似乎	相当	到	有	到过	意识到的	那	一些	异议	可能

[bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] ['peɪɪŋ] [ðem; ðəm] ,

be	**made**	**to**	**paying**	**them**	**,**
是	制成	到	付费	他们	,

双方似乎也意识到，可能会有人反对向他们支付款项。

[soʊ] [ðeɪ] ['pru:dntli] [kən'traɪvd] [tu:; tə] [peɪ] [ðəm'selvz] , [ɪn][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ɪn'dʒi:niəs] ['mænər] .

so	**they**	**prudently**	**contrived**	**to**	**pay**	**themselves**	**,**	**in**	**the**	**following**	**ingenious**	**manner**	**.**
所以	他们	谨慎地	人为的	到	支付	他们自己	,	在	这	下列的	巧妙	方式	.

因此，他们谨慎地想出了一个巧妙的办法来支付自己的薪水。

['mɪstər] . - [hæd; həd] [ɪm'plɔɪd] ['mɪstər] . ['pi:k] , [æt; ət][ðə; ði] ['mɪklməs] [ʌv; əv] [ðæt] [jɪr] ,

Mr	**.**	**Elsee**	**had**	**employed**	**Mr**	**.**	**Peake**	**,**	**at**	**the**	**Michaelmas**	**of**	**that**	**year**	**,**
先生	.	-	有	受雇	先生	.	皮克	,	在	这	米迦勒节	的	那	年	,

[tu:; tə] [sel] [hɪz; ɪz] ['fɑ:rmɪŋ] [stɑ:k] ,

to	**sell**	**his**	**farming**	**stock**	**,**
到	卖	他的	农业	库存	,

那年秋季学期，埃尔西先生雇佣了皮克先生来出售他的农作物。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [prə'du:s] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪl] ['mɪstər] . ['pi:k] [di'dʌktid] [ðə; ði] [hoʊl]

and	**from**	**the**	**produce**	**of**	**the**	**sale**	**Mr**	**.**	**Peake**	**deducted**	**the**	**whole**
和	从	这	生产	的	这	销售	先生	.	皮克	扣除	这	所有的

[sʌm; səm] ,

sum	**,**
和	,

皮克先生从销售所得中扣除了全部款项。

[ænd; ənd] ['fɜ:rnɪʃt] ['mɪstər] . - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'si:t] .

and	**furnished**	**Mr**	**.**	**Elsee**	**with**	**a**	**receipt**	**.**
和	提供	先生	.	-	和	一个	收据	.

并向埃尔西先生提供了收据。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [ˌdi:vi'eɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][ə'wɔ:rd] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][rɪ'kwaɪərd] [i:tʃ] [peɪ] [tu:; tə]

This	**was**	**another**	**deviation**	**from**	**the**	**award**	**,**	**for**	**it**	**required**	**each**	**pay**	**to**
这	曾是	其他	偏差	从	这	奖	,	为了	它	必需的	每个	支付	到

[hæf] ,

half	**,**
一半	,

这又一次偏离了裁决，因为裁决要求每人减半工资。

[bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['mʌni] [ɪn][hænd][ʌv; əv]['mɪstər] . ['ɛlɪsɪz] ,

but	**then**	**they**	**had**	**no**	**money**	**in**	**hand**	**of**	**Mr**	**.**	**Ellis's**	**,**
但	然后	他们	有	不	钱	在	手	的	先生	.	埃利斯的	,

但他们当时并没有埃利斯先生的钱。

[ænd; ənd][ðə; ði]['seɪfɪst] [weɪ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [peɪ] - ['mæstər] .

and	the	safest	way	was	to	make	sure	of	a	pay	-	master	.
和	这	最安全	方式	曾是	到	制作	当然	的	一个	支付	-	掌握	.

最稳妥的办法就是找到付款人。

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɪz]['oʊnli][lɑːrdʒ][ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['duːti] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːrvz] ['noʊtɪs] ,

The	amount	is	only	large	in	comparison	with	the	duty	;	but	it	deserves	notice	,
这	数量	是	仅有的	大的	在	比较	和	这	责任	;	但	它	值得	注意	,

金额虽与关税相比数额较大，但仍值得关注。

[æz; əz][wʌn] [ə'mʌŋst] ['meni] [pruːfs] [ðæt] ['mɪstər] . - [pɜːrs] [wʌz; wəz]['nevər][tuː; tə][biː; bi] [sperd]

as	one	amongst	many	proofs	that	Mr	.	Elsee's	purse	was	never	to	be	spared
作为	一	在	许多	证明	那	先生	.	-	钱包	曾是	绝不	到	是	幸存

.

:

.

这只是众多证明埃尔西先生的钱包从来不会省钱的例证之一。

[-] [ðə; ði][ə'wɔːrd][wʌz; wəz][fɔːr; fər] 384l .

[	59	]	The	award	was	for	384l	.
[	-	]	这	奖	曾是	为了	384l	.

[59] 该奖项价值 384 升。

18s .

18s	.
18s	.

18秒。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪn'kluːdɪd] , [æz; əz][ðə; ði] ['ɑːbɪtreɪtə] [ænd; ənd]['ʌmpaɪər]['æftərwərdz] [dɪ'skʌvərd] ;

but	this	included	,	as	the	arbitrators	and	umpire	afterwards	discovered	;
但	这	包括	,	作为	这	仲裁员	和	裁判	然后	发现	;

[sʌm; səm][oʊt][ænd; ənd] [biːn] [strɔː] ,

some	oat	and	bean	straw	,
一些	燕麦	和	豆	稻草	,

但仲裁员和裁判后来发现，其中也包括一些燕麦秸秆和豆秸秆。

[nɑːt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['vælјuːd][tuː; tə]['mɪstər] . ['elɪs] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [diˈdʌktid]

not	intended	to	have	been	valued	to	Mr	.	Ellis	;	and	this	was	deducted
不是	故意的	到	有	到过	有价值的	到	先生	.	埃利斯	;	和	这	曾是	扣除

,

,

,

原本并不打算将这笔款项估价给埃利斯先生；因此，这笔款项被扣除了。

[θriː] ['jɪrz] ['æftərwərdz] , [baɪ]['mɪstər] . ['draɪvɜ-z] ['ɔːrdərz] ,

three	years	afterwards	,	by	Mr	.	Driver's	orders	,
三	年	然后	,	经过	先生	.	司机	订单	,

三年后，根据德莱弗先生的命令，

[wɪtʃ] [pruːvz] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][tuː; tə]['rektɪfaɪ] ['eni] [mis'teik] [ðæt] [maɪt] [biː; bi]

which	proves	the	power	of	this	gentleman	to	rectify	any	mistake	that	might	be
哪个	证明	这	力量	的	这	绅士	到	纠正	任何	错误	那	可能	是

[ɪn]['feɪvər][ʌv; əv]['mɪstər] . ['elɪs] ,

in	favor	of	Mr	.	Ellis	,
在	偏爱	的	先生	.	埃利斯	,

这证明了这位先生有能力纠正任何可能对埃利斯先生有利的错误。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [miːz] [ə'wɔːrd] [wen] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt]

although	he	could	not	interfere	with	Mr	.	Mee's	award	when	the	object
虽然	他	可以	不是	干扰	和	先生	.	米的	奖	什么时候	这	目的

[wʌz; wəz][tuː; tə][duː]['dʒʌstɪs][tuː; tə]['mɪstər] . - ,

was	to	do	justice	to	Mr	.	Elsee	,
曾是	到	做	正义	到	先生	.	-	,

虽然他不能干预米先生的裁决，因为裁决的目的是为了公正地对待埃尔西先生，

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [smɔːl] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] - [tæks] .

even	in	the	small	matter	of	the	land	-	tax	.
甚至	在	这	小的	事情	的	这	土地	-	税	.

即使是土地税这样的小事。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr] , [haʊ'evər] ,

It	does	not	appear	,	however	,
它	做	不是	出现	,	然而	,

然而，似乎并非如此。

[baɪ][ðə; ði] ['ɪnvəntɔːri] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz][soʊld][hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] ['oʊvər]['vælјuːd][tuː; tə]['mɪstər] .

by	the	Inventory	that	the	articles	sold	had	been	much	over	valued	to	Mr	.
经过	这	存货	那	这	文章	卖	有	到过	很多	超过	有价值的	到	先生	.

['elɪs] ;

Ellis	;
埃利斯	;

根据库存清单，埃利斯先生购买的物品价值被严重高估了；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [sər'veɪər] [hæd; həd] ['ɔːrdərd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] ,

but	if	the	Surveyor	had	ordered	nothing	to	be	paid	,
但	如果	这	测量员	有	订购	没有什么	到	是	有薪酬的	,

但如果测量员裁定无需支付任何费用，

[wiː; wi] [sə'poʊz] [hɪz; ɪz]['ɔːrdər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɑːm'nɪpətənt] .

we	suppose	his	order	would	have	been	omnipotent	.
我们	认为	他的	命令	会	有	到过	无所不能	.

我们认为他的命令具有至高无上的效力。

[-] ['mɪstər] . ['miː] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['hɑːrdɪŋ] [went] [tuː; tə] ['meʒər] [ðɪs] [stæk] [ʌv; əv] [heɪ] [ɪn]

[	65	]	Mr	.	Mee	and	Mr	.	Harding	went	to	measure	this	stack	of	hay	in
[	-	]	先生	.	米	和	先生	.	哈丁	去	到	措施	这	堆	的	干草	在

[dɪ'sembər] ,

December	,
十二月	,

[65] 12月，米先生和哈丁先生去测量了这堆干草，

[ˌʌn'noʊn] [tuː; tə]['mɪstər] . - .

unknown	to	Mr	.	Elsee	.
未知	到	先生	.	-	.

埃尔西先生对此毫不知情。

[naʊ] [ðə; ði] [heɪ] [wʌz; wəz][gɑːt][ɪn] , [ɪn][dʒʊ'laɪ][ænd; ənd] ['ɔːgəst] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['kwestʃən] [hɪr] [ɪz] ,

Now	the	hay	was	got	in	,	in	July	and	August	;	and	the	question	here	is	,
现在	这	干草	曾是	得到	在	,	在	七月	和	八月	;	和	这	问题	这里	是	,

七八月份干草已经收割完毕；现在的问题是：

[waɪ] [ðə; ði] ['ɑːbɪtreɪtə] [ænd; ənd]['ʌmpaɪər][dɪd][nɑːt] ['meʒər] [ðə; ði] [stæk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ə'wɔːrd]

why	the	arbitrators	and	umpire	did	not	measure	the	stack	before	the	award
为什么	这	仲裁员	和	裁判	做过	不是	措施	这	堆	前	这	奖

[wʌz; wəz] [meɪd] ,

was	made	,
曾是	制成	,

为什么仲裁员和裁判员在做出裁决前没有测量木桩堆的大小?

[ɑːn][ðə; ði] 29th [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] , [ðæt][ðə; ði]['mætər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə'dʒʌstɪd] [æt; ət][wʌns] ,
on **the** **29th** **of** **October** **,** **that** **the** **matter** **might** **have** **been** **adjusted** **at** **once** **,**
在 这 29th 的 十月 , 那 这 事情 可能 有 到过 调整 在 一次 ,

10月29日，此事本可以立即得到解决。

[baɪ] ['steɪtɪŋ] [ðə; ði]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [dʌŋ] [wɪʧ] [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] .
by **stating** **the** **quantity** **of** **dung** **which** **was** **required** **to** **be** **brought** **.**
经过 声明 这 数量 的 粪 哪个 曾是 必需的 到 是 带来 .

通过说明需要运来的粪便数量。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðɪs] , [noʊ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [heɪ] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn]
Instead **of** **this** **,** **no** **account** **of** **the** **quantity** **of** **hay** **appears** **to** **have** **been**
反而 的 这 , 不 帐户 的 这 数量 的 干草 出现 到 有 到过
['teɪkən] ,
taken **,**
已采取 ,

相反，似乎并没有对干草的数量进行统计。

[bɪ'fɔːr] [ðɪs] ['praɪvət] ['meʒərmənt] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['miː] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['hɑːrdɪŋ] ,
before **this** **private** **measurement** **of** **Mr** **.** **Mee** **and** **Mr** **.** **Harding** **,**
前 这 私人的 测量 的 先生 . 米 和 先生 . 哈丁 ,

在米先生和哈丁先生进行这次私人测量之前，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðʌs] [klæn'destɪnlɪ] [meɪd] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] ['evɪdəns] [ɑːn][ðə; ði] ['refrəns] ;
which **was** **thus** **clandestinely** **made** **to** **furnish** **evidence** **on** **the** **reference** **;**
哪个 曾是 因此 秘密地 制成 到 提供 证据 在 这 参考 ;

因此，这份文件被秘密制作出来，用于提供参考证据；

[ænd; ənd][ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs]['mɪstər] . - [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]
and **in** **point** **of** **justice** **Mr** **.** **Elsee** **ought** **to** **have** **been** **acquainted** **with**
和 在 观点 的 正义 先生 . - 应该 到 有 到过 熟人 和
[ðɪs] [prə'siːdɪŋ] ,
this **proceeding** **,**
这 进行中 ,

就司法公正而言，埃尔西先生理应了解这一诉讼程序。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm][wʌn]['prez(ə)nt][ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] ,
that **he** **might** **have** **had** **some** **one** **present** **on** **his** **part** **,**
那 他 可能 有 有 一些 一 展示 在 他的 部分 ,

他那边可能有人在场协助他。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['meʒərmənt] [wʌz; wəz]['dʒʌstli] [meɪd] .
to **see** **the** **measurement** **was** **justly** **made** **.**
到 看 这 测量 曾是 公正地 制成 .

确认测量结果准确无误。

[ɪf] [ðə; ði] ['ɑːbɪtreɪtə] [ænd; ənd]['ʌmpaɪər][hæd; həd] [dʌn] [ðer; ðər]['duːti][æt; ət][ə; eɪ]['prɑːpər][taɪm] ,
If **the** **arbitrators** **and** **umpire** **had** **done** **their** **duty** **at** **a** **proper** **time** **,**
如果 这 仲裁员 和 裁判 有 完毕 他们的 责任 在 一个 恰当的 时间 ,

如果仲裁员和裁判员在适当的时间履行了他们的职责，

['mɪstər] . - ['prez(ə)ns] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['rekwɪzɪt] ; [bʌt; bət] [ə'genst] [ðɪs] [ˌʌndər'hændɪd]
Mr **.** **Elsee's** **presence** **might** **not** **have** **been** **requisite** **;** **but** **against** **this** **underhanded**
先生 . - 在场 可能 不是 有 到过 必需品 ; 但 反对 这 卑鄙的
[prə'siːdɪŋ] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][raɪm] ,
proceeding **at** **such** **a** **rime** **,**
进行中 在 这样的 一个 韵脚 ,

埃尔西先生的到场或许并非必要；但面对此时此刻发生的这种卑鄙行径，

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə]['proʊtest] .
he **has** **a** **right** **to** **protest** **.**
他 有 一个 正确的 到 反对 .

他有权抗议。

[-] ['mɪstər] . [frentʃ] , [ɪn] - , [wen] ['estimeitiŋ] [ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv] ['fɑ:rmɪŋ] [stɑ:k] , & [si:] . [ɪn]
[67] Mr . French , in 1805 , when estimating the value of farming stock , & c . in
[-] 先生 . 法语 , 在 - , 什么时候 估算 这 价值 的 农业 库存 , & c . 在
['esɪks] ,
Essex ,
埃塞克斯 ,

[67] 弗伦奇先生于 1805 年在埃塞克斯郡评估农场牲畜等的价值时，

([ðə; ði] [seɪm] ['kaʊnti]) [reɪts] [ðə; ði] [dʌŋ] [ɪn][ðə; ði][jɑ:rd] , [æz; əz] [wɜ:rθ] ['oʊnli] 2s .
(the same county) rates the dung in the yard , as worth only 2s .
(这 相同的 县) 利率 这 粪 在 这 院子 , 作为 值得 仅有的 2s .

（同一县）将院子里的粪便估价为仅值 2 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[pər] [loʊd] ; [ænd; ənd] [wen] ['kɑ:rtɪd][ænd; ənd] [tɜ:rnd] ['oʊvər] , [æt; ət][bʌt; bət] 3s .
per load ; and when carted and turned over , at but 3s .
每 加载 ; 和 什么时候 推车 和 转向 超过 , 在 但 3s .

每车装载；用货车运走并翻车后，只需 3 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz]['kælkjuleɪtɪŋ][ðə; ði] [fʊl] [kɔ:st][ʌv; əv] ['evri] [θɪŋ] ,
As he was calculating the full cost of every thing ,
作为 他 曾是 计算 这 满的 成本 的 每一个 事物 ,

当他计算每样东西的总成本时，

[ðɪs] [meɪ] [bi:; bi]['teɪkən][æz; əz][ə; eɪ] [fer] ['ævərɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [praɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kaʊnti] ;
this may be taken as a fair average of the price for the county ;
这 可能 是 已采取 作为 一个 公平的 平均的 的 这 价格 为了 这 县 ;

这可以视为该县房价的合理平均值；

[jet] ['witnisiz] [wɜ:r; wər] [faʊnd] [tu:; tə] [reɪt] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət] 20s .
yet witnesses were found to rate it at 20s .
然而 证人 是 成立 到 速度 它 在 20s .

然而，目击者却将其评为 20 秒。

[pər] [loʊd] ; [ænd; ənd] , [wʌt] [ɪn] [mɔ:r] [ɪk'strɔ:rdəneri] , [ə; eɪ] [ˌrefə'ri:] [ə'laʊd] [ˌaɪ 'ti:] .
per load ; and , what in more extraordinary , a Referee allowed it .
每 加载 ; 和 , 什么 在 更多的 非凡的 , 一个 裁判 允许 它 .

每趟进攻；更令人匪夷所思的是，裁判竟然允许了。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['ædɪd] [ðæt] [ðɪs] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv]['mɪstər] . [frentʃ] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
It may be added that this estimate of Mr . French is that of a
它 可能 是 额外 那 这 估计 的 先生 . 法语 是 那 的 一个
['præktɪk(ə)l]['fɔ:rmər] ,
practical former ,
实际的 以前的 ,

需要补充的是，弗伦奇先生的这一评价是一位务实的前辈的评价。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] ['rʌmfəd] ,
that it was made in the neighbourhood of Romford ,
那 它 曾是 制成 在 这 邻里 的 罗姆福德 ,

它是在罗姆福德附近制作的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][wʌz; wəz][tu:; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [fʊl] [ɪk'stent][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spɛns] [ʌv; əv]

and	that	the	object	was	to	shew	the	full	extent	of	the	expence	of
和	那	这	目的	曾是	到	展示	这	满的	程度	的	这	费用	的

['entərɪŋ] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][fɑ:rm] .

entering	upon	a	farm	.
进入	之上	一个	农场	.

其目的是为了展现拥有农场的全部费用。

[-] [ðɪs] ['kændɪd][ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n] , [pər'hæps] , [wʌz; wəz][nɑ:t] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌrefə'ri:] ,

[	69	]	This	candid	proposition	,	perhaps	,	was	not	submitted	to	the	Referee	,
[	-	]	这	坦率	主张	,	也许	,	曾是	不是	提交	到	这	裁判	,

[69] 或许，这个坦率的建议并没有提交给裁判。

[ɔ:r][hi:; hi][kʊd; kəd]['hɑ:rdli][hæv; həv] [dɪ'klaɪnd] [ˌaɪ 'ti:] .

or	he	could	hardly	have	declined	it	.
或者	他	可以	几乎	有	拒绝	它	.

他几乎不可能拒绝。

[ɪn'di:d] , ['mɪstər] . - ['fri:kwəntli] [wɪʃt] [tu:; tə] [ə'dres] ['mɪstər] . ['bɑ:lənd] [hɪm'self] ,

Indeed	,	Mr	.	Elsee	frequently	wished	to	address	Mr	.	Bolland	himself	,
的确	,	先生	.	-	频繁地	希望	到	地址	先生	.	博兰德	他自己	,

事实上，埃尔西先生经常希望亲自与博兰先生对话。

[ænd; ənd] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] ['veri] [klɪr] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ; [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz]

and	point	out	the	very	clear	state	of	the	case	;	but	he	was	always
和	观点	出去	这	非常	清除	状态	的	这	案件	;	但	他	曾是	总是

[pri'ventid] ,

prevented	,
阻止	,

并指出案情非常清楚的情况；但他总是被阻止。

[baɪ][ə; eɪ] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv][sʌm; səm]['fju:tʃər] [ˌɑ:pər'tu:nəti] .

by	a	promise	of	some	future	opportunity	.
经过	一个	承诺	的	一些	未来	机会	.

通过承诺未来的机会。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [ə'temptɪd] [tu:; tə][du:][soʊ] , [æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] ,

And	when	he	attempted	to	do	so	,	at	the	close	of	the	proceedings	,
和	什么时候	他	尝试过	到	做	所以	,	在	这	关闭	的	这	诉讼程序	,

当他试图这样做时，在庭审结束时，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'fɔ:rmd] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][sɪt] [daʊn] .

he	was	informed	it	was	too	late	,	and	that	he	must	sit	down	.
他	曾是	知情的	它	曾是	也	晚的	,	和	那	他	必须	坐	向下	.

他被告知为时已晚，必须坐下。

['mɪstər] . ['bɑ:lənd] [ðen] [ə'plaɪd] [hɪm'self][tu:; tə][fɔ:rm][hɪz; ɪz][ə'wɔ:rd][ə'pɑ:n][sʌm; səm] [graʊndz] [ðæt]

Mr	.	Bolland	then	applied	himself	to	form	his	award	upon	some	grounds	that
先生	.	博兰德	然后	应用	他自己	到	形式	他的	奖	之上	一些	理由	那

[wi:; wi]['kænɑ:t] [ˌʌndər'stænd] ;

we	cannot	understand	;
我们	不能	理解	;

博兰先生随后根据一些我们无法理解的理由制定了裁决；

[ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l][kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [dʌŋ] [wʌz; wəz] [wɜ:rθ] [kən'sɪdərəbli]

and	arrived	at	the	wonderful	conclusion	that	the	dung	was	worth	considerably
和	到达的	在	这	精彩的	结论	那	这	粪	曾是	值得	相当

[mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] [heɪ] [fetʃt] [æt; ət] ['mɑ:rkɪt] !

more	than	the	hay	fetched	at	market	!
更多的	比	这	干草	已获取	在	市场	!

他们得出了一个惊人的结论：粪便的价值远远高于市场上出售的干草！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神